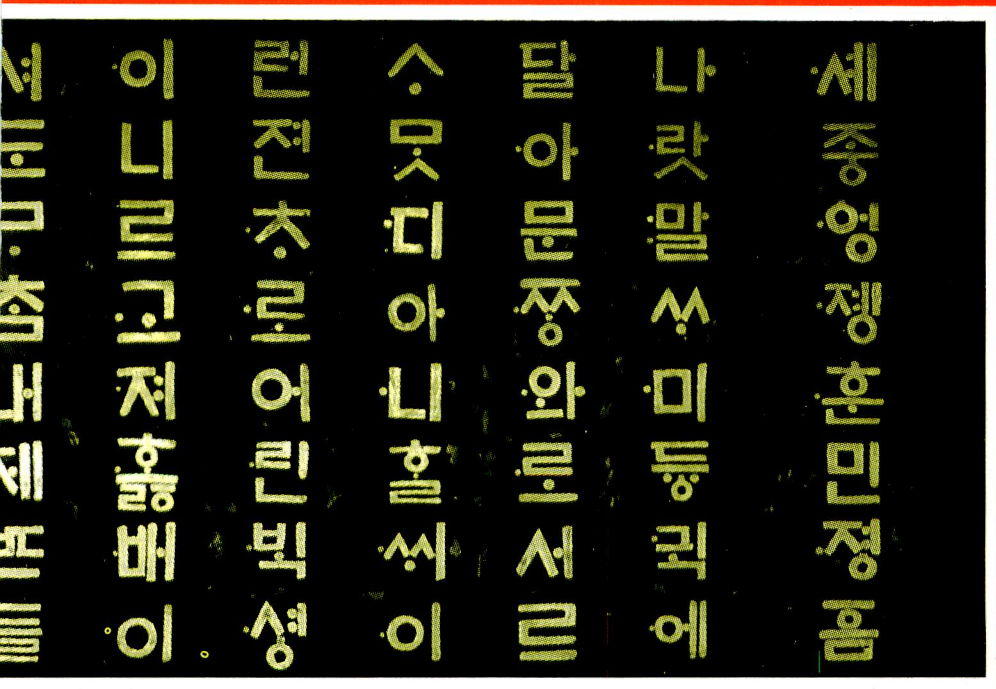
Modern Conversational

KOREAN

한 국 말 (I) REVISED EDITION

by
Suk-in Chang



Seoul Press

Modern Conversational Korean

REVISED EDITION

The Korean Alphabet

C \ V	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
ㄴ	나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
ㄷ	다	댜	더	뎌	도	됴	두	듀	드	디
ㄹ	라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리
ㅁ	마	먀	머	며	모	묘	무	뮤	므	미
ㅂ	바	뱌	버	벼	보	뵤	부	뷰	브	비
ㅅ	사	샤	서	셔	소	쇼	수	슈	스	시
ㅇ	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이
ㅈ	자	쟈	저	져	조	죠	주	쥬	즈	지
ㅊ	차	챠	처	쳐	초	쵸	추	츄	츠	치
ㅋ	카	캬	커	켜	코	쿄	쿠	큐	크	키
ㅌ	타	탸	터	텨	토	툐	투	튜	트	티
ㅍ	파	퍄	퍼	펴	포	표	푸	퓨	프	피
ㅎ	하	햐	허	혀	호	효	후	휴	흐	히

V = Vowels: C = Consonants

Modern Conversational
KOREAN
REVISED EDITION
한국말 (I)

by
Suk-in Chang
(Yonsei University)

Seoul Press

Revised Edition

Fifth printing: April 1, 1995
by
Seoul Press

Printed in Korea by Seoul Computer Press.

ISBN 89-7225-000-7 33710

For my husband, Yi Kwang Hwa, and my children, Chong Yim, Ung Min, and Ung Bae who were unfailing understanding, encouraging and helpful.

Contents

Tables And Figures

Tables

Figures

8. Condensed Table For The Vocalization Of Korean Vowels....333
9. Articulation Of Consonants....333
10. Condensed Table For Articulation Of Korean Consonants....335

Guide To Pronunciation

Foreword

This is a book which is addressed to a very important task, that of aiding foreign residents of Korea in the acquisition of the language of this country. Many persons who come to live here don't want to spend all their time with fellow expatriates or the well-beaten paths of urban centers. Many would like to say a few words in the market or on the telephone. Others would like to strike out on their own to visit places of cultural and historical interest. Curiosity about one's surroundings also leads foreign residents to an acute need for communication skills. There has been a need for an introductory textbook for persons who are interested in Korean conversation but are unable to enroll full time in a language institute. This excellent language text by Prof. Chang fills this requirement admirably.

It is also expected that second and third generation Koreans living overseas will find this work of inestimable value. The approach to pronunciation and sentence structure will be useful to young people and adults in their attempt to maintain an affinity with the thought patterns and communication styles of their fatherland.

The educational approach and comprehensive nature of this work is impressive. Not only the dialogues, but also the grammar notes, pronunciation practice, and the excercises provide a framework for progress towards the goal of a working ability in Korean in everyday life.

Learning a new language shows you that nouns and verbs and adjectives can be put together in many different ways. One way in English, another way in Korean. This makes language study interesting and strenuous. Be sure to practice speaking whenever you can; even if you can't find someone to speak Korean with, talk to yourself in a mirror!

If you begin to study one more language, you will come to have a

wider vision for your life. With this in mind, I sincerely hope that you will practice Korean every day, every week, every year. If you keep on doing this, you will do it better and better. Be sure to practice speaking whenever you can. Even if the words don't sound exactly right, please don't stop. Remember it takes a long time to learn a new language, but if you work hard, Korean will really become your "second language."

Yonsei University
Seoul, Korea

Sungkyu Cho
Director
Korean Language Institute

Preface

In her twenty years of teaching Korean to foreign residents of The Land of the Morning Calm, the author has seen them develop close relationships with Koreans as their ability to communicate improved with the ability to talk with Koreans in all walks of life. Instead of reliance on an interpreter, the ability to communicate directly in Korean gives one a feeling of self-confidence and helps one get along directly in everyday life as well as in professional relations. As one foreign resident of Korea has put it, "Every word you know is useful." Furthermore, the response of Koreans is generally quite positive. After conducting his first staff meeting, the new director of a foreign agency in Korea overheard two of his secretaries saying, "My that was a good meeting; and the best thing of all was that at the end, the director said *'komap-sŭmnida'* (thank you) in Korean!"

This book is written at the request of the Korean Language Institute (K.L.I.) of Yonsei University. It is written for foreigners who have only a short time in which to study the Korean language. With this in mind, the author of this text has concentrated on practical, useful conversation found in modern Korea. Each lesson is designed for one clock hour of study. Specifically, the organization of the text consists of groups of 5 lessons: four lessons of mostly new material followed by one lesson of review. Thus, if the student spent one hour a day for five days a week, it would take 18 weeks (the equivalent of one semester) to finish the 90 lessons which comprise the body of this book.

Each lesson consists of a dialogue, grammar notes, pattern practice, and (for the first 40 lessons) pronunciation. The dialogue, which comes first in each lesson, is designed to include conversation appropriate to various circumstances in which the foreign resident of Korea might find him/herself. The author has specifically attempted to include brief, interesting, and useful material in the dialogue; material which

can be heard and used in the student's day by day life in Korea. Such practical matters as using the telephone, shopping in the market, and greeting one's friends and acquaintances are treated more than once, with the simple, more basic matters treated earlier, and more complex and difficult material occuring later in the text.

The earlier lessons also include Romanization of the Korean. However, dependence on Romanization can easily become a handicap later, and the author emphasizes the importance of learning Korean from *hangŭl* (the Korean alphabet), which is not very difficult to learn. The Romanization should be used only as a rough guide to pronunciation, while attention is focussed mainly on the *hangŭl* and on verbal communication.

Each new dialogue contains some new vocabulary and grammar. These are discussed in the section on grammar notes. However, not every student of Korean is a grammarian. The sections on grammar labelled "Words and Phrases" may simply be studied as a review of words and sentence patterns with the more technical grammatical aspects left to the instructor. The first lessons do not treat specific grammar to any large extent; rather, phrases are presented. An attempt has also been made to limit the amount of professional linguistic jargon in relation to grammar. Most explanations are given in everyday language with which the student is likely to be familiar. In order to put the language into cultural context to the greatest possible extent, some of the vocabulary is also discussed in the section on grammar. Because some of the students may be studying alone without the benefit of a native speaker, the author has given extensive discussion to many of the grammatical forms encountered in the dialogues. The value of the grammar notes is that the student is enabled to find connections and to see how different parts of the language fit together.

The third section of the lessons in this text consists of pattern practice. Here, the student is given new vocabulary and 4-6 exercises designed to consolidate learnings from the the dialogue through substitution practice, questions and answers, matching, etc. After this, the student needs to use the material in a meaningful way to produce his/her own social intercourse. Opportunity for this is provided by role playing exercises, pictures, etc. as a stimulus to conversation.

A fourth section on pronunciation is included in lessons one through forty. It is the author's experience that pronunciation needs to be emphasized from the very beginning. A combination of hearing from a

native speaker and of learning from the explanations given in this text is the most beneficial means to the acquisition of Korean pronunciation. It was not possible to do without professional linguistic vocabulary in this section. Reference to the diagrams in the Appendix should help students to understand the mechanics of pronunciation. In addition to practice of the individual sounds of the Korean language, practice of these sounds as they occur in Korean words is given. While the English translation of these words is given, the student need not remember all the vocabulary in this section; just practicing the pronunciation of the words is sufficient.

The first lessons also include a section on writing. The general principle is to make the strokes from top to bottom and from left to right. This applies not only to the letters of the alphabet but also to the syllabic clusters of Korean words. The review lessons are very much like the exercises in the pattern practice except that some practice in reading is included from Lesson 55.

A further word on the linguistic terminology used in this text: While all professional jargon could not be replaced, a definite attempt was made in this direction. In the attempt to simplify explanations, the author has even devised new terminology in a few cases. A case in point is the word *insert* which is found from time to time in the grammar notes.

I am obliged to many friends and former students for their encouragement and counsel. Particularly, I want to thank Helen R. Tieszen of Yonsei University for helping with the translation into English; without her continued assistance, this book could not have been completed. I am also grateful to Edward Klein, Basil M. Price, Sean Goldrick, and Ruth and James Grayson who read the manuscript and made many useful suggestions.

I wish to cite Cho, Sŏng-kyo, Director of the Korean Language Institute as well as the K.L.I. staff as a whole, particularly Kim Ŭn-suk, Yi Kyu-hŭi, Yim Myŏng-ja, Hong Kyŏng-p'yo, Paik Bong-ja, Son Yŏn-ja and Yi Hŭi-kyŏng. Appreciation is also extended to Sue Bae of the Royal Asiatic Society, Korea Branch for her encouragement and to Kim Jin-wang and the staff of the Seoul Computer Press who undertook the publication of this book.

Seoul, Korea
July 1982

Suk-in Chang

Introduction to the Korean Language

One of the principal characteristics of human beings is their ability to use language. Human beings not only express their inner ideas, thoughts, and feelings, they also understand other people's ideas, thoughts, and feelings through language. In this way communication is established. Communication usually takes place either verbally or through writing. Koreans have their own writing system, called 한글 (*hangŭl*).

Hangŭl is an alphabetic writing system; that is, thinking is expressed verbally, and what is heard is in turn expressed in phonemic letters. The advantage of alphabetic letters is that they are easy to learn and easy to write. Furthermore, the sounds may be expressed precisely. The Koreans' great pride in *hangŭl* is based on its scientific, philosophical, and rational nature. In fact, Choi Hyŏn-bai (1971) has noted that *hangŭl* has special connotations for Koreans, such as "great written language, outstanding letters, and the language of the people of Korea." The *hangŭl* system of writing was the culmination of research by a group of scholars and was first introduced in 1445 by 세종 대왕 (King Sejong). At that time it was called the 훈민정음 (*hunmin-jŏngŭm*). Before this time, Chinese ideographs were used almost exclusively although some earlier attempts had been made at phonetic writing (Buzo 1980). The scholar who first used the word 한글 was 주 시경 (Chu Si-gyŏng, 1876-1914). Even after the invention of the alphabet, the literati continued to use Chinese ideographs and the phonetic writing was relegated to the use of women, children, and the lower classes. In modern times, however, *hangŭl* has come to be used more and more and now forms the basis of Korean education and much of the written language.

Articulated sounds are given visual shape in phonemic symbols which can be read, and although the focus of this book is on verbal language, it is the author's opinion that Korean is better learned through Korean symbols than through Roman letters. The alphabet is often called the *ka-na-da* (가 나 다) after the first three syllables. That is, the vowel ㅏ (ah) is combined with the consonants ㄱ (k), ㄴ (n) and ㄷ (t) and so forth through all the consonants, and then the next vowel ㅑ is combined with all the consonants until the table is completed (see

Frontispiece). A guide to the pronunciation of the Korean letters is given in Tables 1 and 2. While there is no substitute for learning pronunciation from a native speaker of Korean, these tables may assist the student in remembering the approximate pronunciation of the various letters. These tables also include two of the most commonly used Romanization systems: the Ministry of Education (MOE) and the McCune-Reischauer (McC-R). Using several current Romanization systems, Klein (1981) compared accuracy of pronunciation by uninitiated Americans. He found that the perception by Koreans of sound production by non-Koreans using the McCune-Reischauer was much better than that of other romanization systems. For this reason, Romanization in this text is based on the McC-R. However, one sees

Table 1. Approximate Pronunciation of Vowels

Letters	Pronunciation	Romanization	
		McC-R	MOE
ㅏ	*ah*	a	a
ㅑ	*ya*	ya	ya
ㅓ	*o* (as in dog)	ŏ	yeo
ㅕ	*yaw* (as in yaw)	yŏ	yeo
ㅗ	*oh*	o	o
ㅛ	*yo* (as in yo-yo)	yo	yo
ㅜ	*u* (as in Sue)	u	u
ㅠ	*you*	yu	yu
ㅡ	*oo* (as in good)	ŭ	eu
ㅣ	*ee* (as in see)	i	i, yi
ㅐ	*a* (as in cat)	ae	ae
ㅒ	*ye* (as in yeah)	yae	yae
ㅔ	*aye*	e	e
ㅖ	*ye* (as in yellow)	ye	ye
ㅚ	*way*	oe	oe
ㅘ	*wa* (as in water)	wa	wa
ㅝ	*wŏ* (as in won)	wŏ	weo
ㅙ	*wea* (as in weather)	wae	wae
ㅞ	*wei* (as in weight)	we	we
ㅟ	*wee*	wi	wi
ㅢ	•	ŭi	eui

signboards throughout Korea using the MOE system. The student is referred to the *Transactions of the Korea Branch of the Royal Asiatic Society*, Vol. *38*, 1961 for a complete description of the McC-R. A reprint of these tables is also available from the Society.

Korean is normally written in syllables. Basic syllables are composed of a single consonant followed by a single vowel. Even the alphabet is written with each consonant in combination with each vowel as shown in the Frontispiece. In actual use, syllables may be composed of one to three parts: the beginning, the middle, and the final sounds. The main part of the syllable is the vowel which forms the middle sound. The importance of the vowel is illustrated by the eighth consonant in the alphabet. Because ㅇ is silent in the initial position, only the vowel is pronounced.

Table 2. Pronunciation of Consonants

Letter	Name of Letter[1]	Pronunciation: Initial	Pronunciation: Between Vowels	Pronunciation: Final	Romanization: McC-R	Romanization: MOE
ㄱ	기 역	unaspirated *k*	*g*	*k*	k/g/k[2]	g
ㄴ	니 은	*n*	*n*	*n*	n	n
ㄷ	디 귿	unaspirated *t*	*d*	*t*	t/d[3]/t	d
ㄹ	리 을	*l*	*r*	*l*	l/r/l	r
ㅁ	미 음	*m*	*m*	*m*	m	m
ㅂ	비 읍	unaspirated *p*	*b*	*p*	p/b/p	b
ㅅ	시 옷	*s* as in spring	*s*	*t*	s/s/t	s
ㅇ	이 응	silent	*ng*	*ng*	ng	ng
ㅈ	지 읒	unaspirated *ch*	*j*	*t*	ch/j/t	j
ㅊ	치 읓	aspirated *ch*	*ch*	*t*	ch/j/t	ch
ㅋ	키 읔	aspirated *k*	*k*	*k*	k'/k'/k	k
ㅌ	티 읕	aspirated *t*	*t*	*t-d*	t'/t'[4]/t	t
ㅍ	피 읖	aspirated *p*	*p*	*p-b*	p'/p'/p	p
ㅎ	히 읗	*h*	*h*	*t*	h/h/t	h

1. The names of letters in current use date back to the 1933 *Conference for the Establishment of Unified Hangŭl*.
2. The letters between diagonals indicate initial, between vowels, and final transcriptions.
3. ㄷ is pronounced ㅈ (j) between certain vowels.
4. ㅌ is pronounced ㅊ (ch') between certain vowels.

In addition to the basic vowels and consonants of the alphabet as given in the *ka-na-da*, vowels may be combined with each other (Table 1). Consonants may also be combined with each other to form double consonants ㄲ ㄸ ㅃ ㅆ ㅉ and consonant clusters ㄳ ㄵ ㄶ ㄺ ㄻ ㄼ ㄾ ㄿ ㅀ ㅄ. The pronunciation of such combinations may be found in Lessons 10-12 .

In addition to the above, a consonant may be added after the vowel at the bottom of the syllable, and more complex syllables may have double consonants or consonant clusters forming the final sound. Some syllables with more than one consonant are shown in Table 3.

Table 3. Some Syllables with More than One Consonant

Initial	Middle	Final	Complete Syllable	Meaning
ㅎ	ㅏ	ㄴ	한	Korea
ㄱ	ㅡ	ㄹ	글	writing
ㄱ	ㅏ	ㅄ	값	price
ㄷ	ㅏ	ㄺ	닭	chicken

Korean may be said to have little variation in pitch compared with English and other Indo-European languages. In English, certain syllables in each word are given a relatively strong stress compared with other syllables, but this is not true of standard Korean where individual syllables do not receive heightened accent. On the other hand, loudness and pitch may be varied by Korean speakers for the sake of emphasis. Some of the variations which occur at the end of sentences are mainly falling for declarative and imperative sentences and rising for interrogative sentences (Hō 1979).

The Korean language places stress on consonants rather than vowels. This can be seen in the aspirated consonants ㅊ , ㅋ, ㅌ , ㅍ, ㅎ and the tensed consonants ㄲ, ㄸ, ㅃ, ㅆ, ㅉ. The rhythm of the Korean language is reflected in variations in the length of vowels. Two words may be spelled the same but have different meanings depending on the elongation of the vowels. A short 밤 for instance means *night* and a long 밤 means *chestnut* (see Lesson 40).

Because it is a reflection of the culture of which it is a part, language is not static but changes in accordance with new cultural developments. At the same time, language itself has its own inter-

related rules, systems, and structures which are implicit in the term *grammar.* Grammar generally is concerned with parts of speech and sentence structure.

The parts of speech have to do with the function of individual words within the sentence. Korean scholars hold various opinions about the parts of speech. The parts of speech which a group of scholars agreed upon in 1963 for use in Korean textbooks and modified for use in the present text are given in Table 4.

Table 4. Korean Parts of Speech*

1. 명사	Nouns
2. 대명사	Pronouns
3. 수사	Numerals
4. 동사	Active Verbs[1]
5. 형용사;형용동사	Adjectives; Descriptive Verbs[1]
6. 지정사	Copula[2]
7. 관형사	Prenouns
8. 부사	Adverbs
9. 접속사	Connectives[3]
10. 조사	Particles
11. 감탄사	Exclamations

*Except where otherwise indicated this table is based on work of the *Hakkyo Munbŭp Simŭi Uiwonhoe.*
1. Pak Ch'ang-hae (1965)
2. Choi Hyŏn-bae (1971)
3. Yi Hŭi-sŭng (1955)

Korean sentence structure has some overlap with English and other languages, but it also has some unique elements that may not be found in the student's native tongue. These may seem strange to the student at first glance, but after a bit of practice, they begin to take their place in his/her system of logic.

The structure of Korean sentences is composed of the subject and the predicate which may contain adjectives, adverbs, and exclamations, in addition to nouns and verbs. There are three types of sentence organization: 1) simple sentences, 2) compound sentences with two complete subjects and predicates, and 3) complex sentences with dependent phrases in the subject and/or predicate. The five forms or moods of

Korean sentences are 1) declarative, 2) interrogative, 3) imperative, 4) propositive, and 5) exclamatory. Generally, the sentence form is determined by the verb ending. The student will find examples of these in the main body of the text.

One of the characteristics of Korean is the use of honorifics. In addressing someone older than oneself or someone whose social position is higher than one's own, courtesy and habit require that person to be honored in one's speech. Also, by humbling oneself the other person or third party is honored indirectly. Some examples of language which humbles oneself (the speaker) and honors the other person (the listener) are given in Table 5. In the lessons that follow, the student will be given a much fuller description of these styles.

Table 5. Examples of Honorific and Humble Speech

Parts of Speech	Customary Usage	Honorfic	Humble	English Meaning
Nouns	말	말씀	말씀	words
	나이	연세	•	age
	밥	진지	•	rice
	병	병환	•	illness
	집	댁	•	house
Pronouns	그 사람	그분	•	that person
	나	•	저	I
	우리	•	저희	we
Verbs	주다	드리다	•	give
	묻다	여쭙다	•	ask
	보다	뵙다	•	see
	자다	주무시다	•	sleep
	먹다	잡수시다	•	eat
	있다	계시다	•	to be
Particles	－가	－께서	•	the/a/an
	－에게	－께	•	to
Suffixes	•	－님	•	esteemed
Insert	•	－시	•	*honorific insert*

There are two kinds of verbs in Korean, active verbs and descriptive verbs. They can be distinguished by their nature and function. That is, active verbs have to do with movement or activity of some kind, whereas descriptive verbs have to do with the quality, nature, or state of a person or thing. Descriptive verbs are much like adjectives in English. Both active verbs and descriptive verbs have two parts; the 어간 or verb stem (VS) and a suffix or verb ending. The *basic verb form* is VS + 다 as in 가다 (to go) and 좋다 (to be good). These basic forms may be found mainly in the dictionary, they are never used in spoken Korean. In other words, verbs must always be inflected or changed to indicate form or mood, honorifics, and tense.

There are many verb endings but only a few examples of the most-used formal, informal, and plain styles are given in Table 6. Formal and informal styles may be made honorific by the insertion of 시 between the verb stem and the verb ending, as in VS + 시 + ㅂ니다. Grammatically, the 시 is an *ŏgan* (helping stem) but for purposes of this textbook, the author has chosen to call it an *insert*, since it is placed between the main verb stem and the verb ending.

Table 6. Examples of Verb Endings

Sentence Forms	Formal Style	Informal Style***	Plain Style
Declarative	*AVS + ㅂ니다/습니다**	AVS + 아/어/여요	AVS + ㄴ/는다
	*DVS + ㅂ니다/습니다	DVS + 아/어/여요	DVS + 다
Interrogative	VS + ㅂ니까/습니까		AVS + 니
			DVS + (으)니
Imperative	AVS + (으)십시오		AVS + 아/어/여라
Propositive	AVS + (으)ㅂ시다		AVS + 자
Exclamatory	AVS + (는)군요		AVS + 는군
	DVS + 군요		DVS + 군

*A VS : Active Verb Stem
D VS : Descriptive Verb Stem
**The intermediate 스 is inserted when the verb stem ends in a consonant.
*** See Lesson 6.

Ch'oi Hyŏn-bae (1971) has stated that language consists of the expression in sound of a person's thinking. He and other scholars analyzed the process of vocalization and concluded that it consists of three parts: 1) breathing, that is inhaling and exhaling, 2) sound production, and

3) articulation. It is the second and third points which concern us here. Sound production (phonology) consists of two major categories: voiced sounds and un-voiced sounds. Voiced sounds occur when the vocal chords vibrate as in the production of all vowels and of the consonants ㄴ, ㄹ, ㅁ, ㅇ (*n, l/r, m, ng*). Unvoiced sounds have little or no vibration of the vocal chords and consist of such consonants as ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅅ, ㅈ, ㅎ (*k/g, t/d, p/b/, s/sh, ch/j, h*).

Articulation occurs when breath exhaled through the throat is shaped into sounds as it passes through the mouth and nasal cavity (see Figure 1 in the Appendix). Vowels are characterized by relatively little obstruction to the flow of exhaled breath. Consonants on the other hand are subject to various obstructions which alter the normal sound waves. They may be uttered only when preceeded and/or followed by vowels. While all human beings have a similar vocal apparatus, the sounds used in various languages may be quite different from each other. Part of the task of learning a foreign language is the acquisition of a new sound pattern. This textbook contains an extensive section on pronunciation which may be found in Lessons 1—40 and in the Appendix.

With this short introduction, we will proceed to the dialogues and related matter which form the main body of this text. Most foreigners living in The Land of the Morning Calm have found that life becomes more pleasurable and interesting when communication improves as new words, phrases, and sentences are acquired.

1. 인 사 Greetings

One day Mr. John Doe meets Mr. Kim in front of his office building.

안녕	peace
하세요	to do (*honorific, interrogative*)
안녕하세요? / annyŏng ha-seyo /	How are you? (Note 1)
예	yes (Note 2)
어디	where
가세요	please go
예, 어디 가세요? / nye, ŏdi ka-seyo /	Yes, (I am). Are you going someplace? (Note 3)
저기	that place over there
안녕히	peacefully
계세요	please stay
예, 저기요. 안녕히 계세요. / nye, chŏgi-yo. annyŏng-i kye-seyo /	Uh-huh, over there. Goodbye. (Note 4)
안녕히 가세요. / annyŏng-i ka-seyo /	Goodbye. (Note 4)

Grammar Notes

Note 1. 안녕하세요 / annyŏng-haseyo / *phrase* How are you? (Literally: Are you in peace?)

가) Greetings form such an important part of Korean language and culture that the first two lessons have been devoted to this subject, and other lessons on greetings are interspersed throughout the text.

나) 안녕하세요 is an informal greeting which may be used at anytime of day and in any situation.

다) This is used with children only in formal situations. Informally,

its familiar equivalent, 잘 있었니 / chal issŏn ni / is used with children.

라) This is similar to such English expressions as *How are you*, *Good morning*, *Good afternoon*, and *Good evening*.

Note 2. 예 / nye / *exclamation* yes

가) Though written 예 (ye) it is often pronounced 녜, 네 (nye or ne).

나) Although 예 means yes, intonation may also indicate such responses as surprise or disbelief.

Note 3. 어디 가세요 / ŏdi ka-seyo / *phrase* Are you going someplace? (Lit: Where are you going?)

가) This phrase is used frequently as a greeting and in this case the intonation includes a stress on 디 as well as a rising pitch at the end of the phrase 어디 가세요. An indefinite answer, such as 저기요 (over there) is the reply.

나) This phrase may also be used in its literal sense. In this case, the stress is on the 어 with the rising pitch at the end of the phrase, 어디 가세요. A more definite reply is required such as, 다방에 가요 (I'm going to the tearoom).

Note 4. 안녕히 계세요 / annyŏng-i kye-seyo / *phrase* Goodbye
안녕히 가세요 / annyŏng-i ka-seyo / *phrase* Goodbye

가) 안녕히 계세요 Goodbye or farewell. [(Lit: Please be (or stay) in peace].

나) 안녕히 가세요 Goodbye or farewell. (Lit: Please go in peace).

다) When you leave someone at the house or office, the person who stays behind says 안녕히 가세요 The person who leaves says 안녕히 계세요 to the person who stays behind.

라) To children, younger people, or very good friends it is usual to say 잘 있어 / chal issŏ / when you are leaving and 잘 가 / chal ka / when the other person is leaving. One should avoid using these plain forms with older people and others who should be respected.

Pronunciation and Writing of the Vowels

1) Practice in pronouncing vowels will be the focus of this reading lesson. The vowels combined with the initially silent / ㅇ / of the

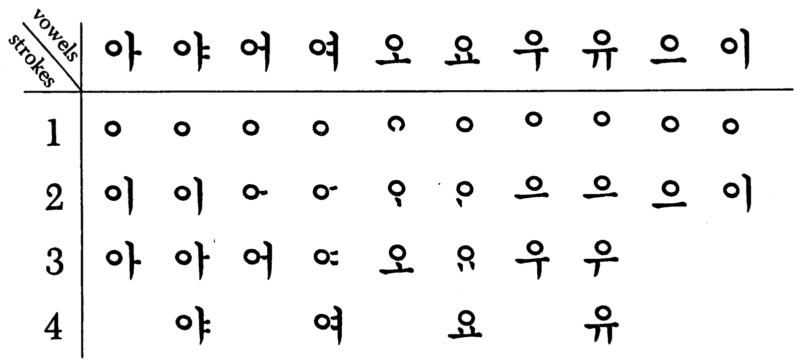
alphabet provides a number of syllables which can be combined to form Korean words. See Figures 1 and 2 in the Appendix for further guidelines to the pronunciation of these vowels:

아 야 어 여 오 요 우 유 으 이

2) Reading Words*: The following are commonly used words formed with the above syllables.

아 이	child	오 이	cucumber	여 우	fox; actress
우 유	milk	이 유	reason		

3) The writing order is given in the chart below:



4) Practice writing vowels by tracing over the dotted lines:

	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이
1	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이
2	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이
3	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이

*The student is not expected to memorize all the words in this section but only to practice reading them.

2. 감 사 Thanks

Mr. Kim meets Mr. Pak in the bus. When he gets off, Mr. Kim pays Mr. Pak's bus fare.

김	the surname Kim
선생님	teacher
고맙습니다	thank you.
김 선생님, 고맙습니다. / Kim sŏnsaeng-nim, komap-sŭmnida /	Thank you, Mr. Kim. (Note 5, 6)
천만	ten million
천만에요. / chŏnman-eyo /	You're welcome. Don't mention it. (Note 7)
그럼	well then
또	again
뵙겠어요	will see
그럼, 또 뵙겠어요. / kŭrŏm tto poepkessŏyo /	I'll see you again. (Note 8, 9)
예, 안녕히 가세요. / nye, annyŏngi kaseyo /	Goodbye.

Grammar Notes

Note 5. 김 선생님 / Kim sŏn saeng nim / *noun* Mr. Kim

가) 김 is a family name. The most common surnames in Korea are 이 (Yi), 김 (Kim), and 박 (Pak).

나) 선생 (sŏn saeng) is a noun meaning *teacher*. It is also a title of respect and therefore is never used in relation to oneself. It is approximately equivalent to the English Mr., Mrs., Miss, Ms.

다) 님 / nim / is a honorific noun suffix. It is usually attached to a person's title or occupation.

라) Koreans rarely call anyone by name without using an appropriate title. More titles will be given in future lessons. Titles may be used with or without mention of the person's name.

Note 6. 고맙습니다 / komap-sŭmnida / *phrase* Thank you.

가) This is interchangeable with 감사합니다 / kamsa-hamnida / (*I am grateful.*)

나) Between good friends and or younger people 고마워요 is often used but the form given above is most general.

Note 7. 천만에요 / ch'ŏnmaneyo / *phrase* You're welcome; don't mention it. [Lit. 10 million honorable (words)].

가) In more formal situations 천만의 말씀입니다 / ch'ŏnman-e malssŭm imnida / is commonly used. (Lit: 천만 ten million; 의 *possessive*; 말씀입니다 are words)

Note 8. 그럼 / kŭrŏm / *adverb* well then; if that is so. . .

가) This is a shortened version of 그러면 .

Note 9. 또 뵙겠어요 / tto poepkesŏyo / *phrase* farewell; "see you again" to see (honorific)

가) 뵙다 (to see) is honorific for 보다 (to see). It is used to show respect for someone to whom or of whom one is speaking.

Examples:

Honorific	김 선생님을 뵙겠어요.
	또 뵙겠어요.
Familiar	김 선생을 보겠어요.
	또 보겠어요.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

보기	example	할아버지	grandfather
대화	conversation; dialogue	보다	to see
부인	(someone else's) wife; Mrs.	한국	Korea
아저씨	uncle	유형 연습	pattern practice

1. Practice the example (보기) below and then substitute the underlined portions with the key words in 1), 2), and 3) and other suitable words.

보기 : 김 선생님 S : 김 선생님 고맙습니다.

1) 박 선생님 2) 이 선생님 3) 최 선생님

2. Study the short dialogue (대화) below and then substitute with the key words as given and/or other suitable vocabulary.

보기 : 김 선생님 S_1 : 김 선생님, 고맙습니다.
S_2 : 천만에요.

1) 박 선생님 2) 이 선생님 3) 최 선생님

3. Practice the example (보기) and then substitute the underlined portions with new vocabulary.

보기 : 김 선생님 S : 김 선생님, 감사합니다.

1) 김 부인 2) 아저씨 3) 할아버지

Pronunciation and Writing of Consonants

1) Practice reading the first 4 consonants of the alphabet with each of the vowels:

Vowels / Consonants	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
ㄴ	나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
ㄷ	다	댜	더	뎌	도	됴	두	듀	드	디
ㄹ	라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리

2) Practice reading words formed with the above syllables and those learned in Lesson I:

거리	street	오다	to come	아기	baby
고기	meat	어디	where	이기다	to win
구두	shoes	야구	baseball	기와	roof tile
가다	to go	라디오	radio		

3) Practice writing the following consonants:

Consonants	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ
1	ㄱ	ㄴ	ㅡ	ㄱ
2			ㄷ	⊐
3				ㄹ

4) Practice writing the above consonants with the basic vowels by tracting over the dotted lines:

C \ V	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
	가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
ㄴ	나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
	나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
ㄷ	다	댜	더	뎌	도	됴	두	듀	드	디
	다	댜	더	뎌	도	됴	두	듀	드	디
ㄹ	라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리
	라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리

3. 누구세요? Who Are You?

After Pak Min-su mistakenly takes John Doe for the English teacher:

누구	who (Note 10)
누구세요?	Who are you?
/ nugu-seyo /	
저	I (Note 11)
—는/은	*subject particle* (Note 12)
학생	student
이다	to be (Note 13)
저는 학생이에요.	I'm a student.
/ chŏ-nŭn haksaeng- ieyo /	
누가	who (Note 10)
그럼, 누가 선생님이세요?	Then, who is the teacher?
/ kŭrŏm, nuga sŏnsaengnim-iseyo /	
저분	that person over there (Note 11)
—이/가	*subject particle* (Note 12)
저분이 선생님이세요.	That person is the teacher.
/ chŏbun-i sonsaengnimi-seyo /	

Grammar Notes

Note 10. 누구 / nugu / *pronoun* who; whom

가) When it is the subject of a sentence 누구 is frequently used without a particle.

나) When the particle 가 follows 누구, the form is shortened to 누가.

Examples:

누가 와요?	Who is coming?
누가 책을 읽어요?	Who is reading a book?
누구를 좋아해요?	Whom do you like?
누구한테 돈을 주었어요?	Whom did you give the money?

Note 11. Personal Pronouns

Person	Level	Singular	Meaning	Plural
1*st*	Familiar	나 / 내	I/I, myself	우리
	Humble	저 / 제		저희
2*nd*	Familiar	너 / 네	you/yourself	너희
3*rd*	Honorific	이 / 그 / 저 분	this/that person	이 / 그 / 저 분들
	Familiar	이 / 그 / 저 사람	this/that person	이 / 그 / 저 사람들

가) 1st and 2nd person singular pronouns used as the subject of a sentence require specific particles. That is 나, 저, and 너 always take 는, and 내, 제, and 네 always take 가, becoming 나는, 저는, 너는, and 내가, 제가, and 네가.

나) Of the 1st and 2nd person pronouns, 나는, 저는, 너는 are used most frequently but 내가, 제가, 네가 are used to differentiate between *oneself* (내가/제가) compared with others, or *yourself* (네가) compared with others.

Note 12. 이 / 가 / i/ka / and 은/ 는 / ŭn/nŭn / *subject particles* a, an, the

가) These particles are attached to any subject.

나) —이 and —은 are attached to words ending with a consonant. —가 and —는 are used with words ending in a vowel.

다) —이/—가 are subject marker, as are 은/는. The latter are used to contrast, compare, or emphasize the subjects(s).

Examples:

이분이 누구에요?	Who is this person?
그분은 우리 어머니에요.	That person is our mother.
서울은 부산보다 커요.	Seoul is larger than Pusan.
이것은 소금이고 그것은 설탕이에요.	This is salt, That is sugar.

라) —은/—는 may be attached to objects and other parts of speech.

Note 13. 이다 / ida / *copula* to be; to be equal in meaning; to have the identity or characteristics of

가) 이다 is a verb that identifies the predicate of a sentence with the subject, i.e., it functions as the connecting link between the subject and other material in the sentence describing the subject.

나) The stem of this verb is 이 and the ending is 다. Verb stem (VS)+다 is the most simple of verb forms and is used mainly in dictionaries and textbooks on grammar. The conversational form is more likely

to be 이어요 (= 에요) when speaking of oneself and things, and 이세요 when speaking of someone older or with higher status.

다) The pattern for sentences ending in 이다 is *noun + particle + noun* + VS 이 + *verb ending.* In case the noun preceding 이다 ends in a vowel, the VS 이 often forms a contraction with the verb ending 에요, but when the noun ends in a consonant, 이 is pronounced separately, 이에요 as in the examples below.

Examples:

그분은 어머니에요.	She's (my) mother.
저는 김이에요.	I'm Mr. Kim.
그분은 누구에요?	Who is that person?
우리는 한국 사람이에요.	We are Koreans.
여기는 한국이에요.	This is Korea. (Lit: Here is Korea).
저것이 책이에요.	That (thing) is a book.
이 책은 노란 책이에요.	This is a yellow book.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

사무원	office staff	책	a book
한국 사람	a Korean	어머니	mother
아버지	father	사장	president (of a business)
주인	the owner; the master	간호원	nurse
손님	guest	의사	medical doctor

1. Study the dialogue (대화) and then practice with the key words.

보기 : 누구 / 학생

S_1 : 누구세요?
S_2 : 저는 학생이에요.

1) 누구 / 한국 사람 2) 누구 / 손님 3) 누구 / 간호원

2. Study the dialogue (대화) and then practice with the key words.

보기 : 선생님 / 저분

S_1 : 그럼, 누가 선생님이세요?
S_2 : 저분이 선생님이세요.

1) 어머님 / 이분 2) 아버님 / 그분 3) 주인 / 저분

3. Study the dialogue (대화) and then practice with the key words.

보기 : 누구	S_1 : 누구세요?
학생	S_2 : 저는 학생이에요.
선생님	S_1 : 그럼, 누가 선생님이세요?
저분	S_2 : 저분이 선생님이세요.

1)	2)	3)
누구	누구	누구
사무원	간호원	손님
사장님	의사 선생님	주인
그분	저분	이분

Pronunciation and Writing of Consonants

1) Practice reading the following 5 consonants with the vowels:

C \ V	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㅁ	마	먀	머	며	모	묘	무	뮤	므	미
ㅂ	바	뱌	버	벼	보	뵤	부	뷰	브	비
ㅅ	사	샤	서	셔	소	쇼	수	슈	스	시
ㅇ	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이
ㅈ	자	쟈	저	져	조	죠	주	쥬	즈	지

2) Read the following words for practice in pronunciation:

비	rain	교사	teacher
바보	fool, idiot	주소	address
아마	perhaps	고구마	sweet potatoes
모자	hat	바다	ocean, sea
아버지	father	어머니	mother
바지	trousers	머리	head: hair: brain
부자	rich man	보다	to see
소주	Korean gin	다리	leg; bridge
사자	lion	저고리	Korean jacket
자유	freedom	사다	to buy
비료	fertilizer	자다	to sleep

3) Practice writing the following consonants:

	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅈ
1	ㅣ	ㅣ	ノ	フ
2	ㄱ	ㅣㅣ	ㅅ	ㅈ
3	ㅁ	H		
4		ㅂ		

4) Practice writing the above consonants with the vowels by tracing over the dotted lines.

C \ V	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㅁ	마	먀	머	며	모	묘	무	뮤	므	미
	마	먀	머	며	모	묘	무	뮤	므	미
ㅂ	바	뱌	버	벼	보	뵤	부	뷰	브	비
	바	뱌	버	벼	보	뵤	부	뷰	브	비
ㅅ	사	샤	서	셔	소	쇼	수	슈	스	시
	사	샤	서	셔	소	쇼	수	슈	스	시
ㅈ	자	쟈	저	져	조	죠	주	쥬	즈	지
	자	쟈	저	져	조	죠	주	쥬	즈	지

4. 이게 뭐에요? What Is This?

Mary Doe is asking about Korean food.

이게	this thing (Note 14)
뭐	what (*contraction of* 무엇)
이게 뭐에요? / ige muŏ-eyo /	What is this?
그건	that thing
김치	*kimch'i*
(그건) 김치에요. / kŭgŏn kimch'i-eyo /	That is *kimch'i*.
저것	that thing over there
—도	—also, too (Note 15)
저것도 김치에요? / chŏgŏt-do kimch'i-eyo /	Is that *kimch'i* too?
아니오	no
—이/가 아니다	—is not (Note 16)
콩나물	bean sprouts
아니오, 그건 김치가 아니에요. / aniyo, kŭgŏn kimch'i-ga ani-eyo / 콩나물이에요. / k'ong namul-ieyo /	No, That's not *kimch'i*. It's bean sprouts.

Grammar Notes

Note 14. 이게 / ige / 그게 / kŭge / 저게 / chŏge / *pronouns* this thing, that thing, that thing over there

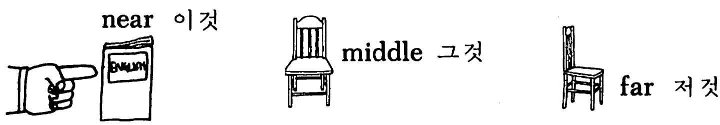
가) These indicators are contractions of:

this thing 이것이→이게 이것은→이건

that thing	그것이→그게	그것은→그건
that thing over there	저것이→저게	저것은→저건

나) The pronouns 이것/그것/저것 are composed of 이/그/저+것(thing) +이/가,은/는(*subject particles*).

다) 이 indicates something close to the speaker; 그 indicates something quite close to the speaker or the listener, or to something mentioned previously; and 저 implies something far from both the speaker and the listener.



라) 이/그/ and 저 can be prefixed to nouns other than 것. In such cases they function as prenouns.

Pronouns:

그건 공책이에요.	That is a notebook.
이건 책이에요.	This is a book.
그가 말해요.	He says that.

Prenouns:

그 선생은 김 선생이에요.	That teacher is Mr. Kim.
이분이 남자에요.	This person is a man.

Note 15. —도/—do/ *particle* too, also

가) As with all particles, —도 is dependent and cannot be used alone.

나) The particle —도 may be added to a noun which functions as the subject of a sentence in the illustrations given below.

Examples:

이 선생님도 가요.	Mr. Lee is going, too.
박 선생님도 가요.	Mrs. Pak is also going.

다) The particle —도 also has other uses which will be discussed in future lessons.

Note 16. 아니다 /anida/ *copula* (is) not, not to be; denial

가) There are several ways of making negative statements in Korean. 아니다 is the negative form only for the verb 이다. It must always

be preceded by a noun and its particle. Thus, the sentence pattern becomes *noun* + 이/가 아니다.

Examples:

Q: 그게 책이에요?	Is that a book?
A: 아니오, 책이 아니에요.	No, It's not a book.
Q: 그분은 선생이에요?	Is that person a teacher?
A: 아니오, 선생이 아니에요.	No, he/she is not a teacher.

나) This negative construction is often used as a strong positive statement.

Examples:

이것은 책이 아니에요?	This is a book, isn't it?
김 선생님이 아니세요?	You are Mr. Kim, aren't you?

Pattern Practice

Additional Vocabulary

두부	bean curd	연필	pencil	문	a door
잡지	magazine	만년필	fountain pen	창문	a window
도라지	an edible root	책상	desk	공책	notebook
의자	chair				

1. Study the examples (보기) and then practice making similar statements using the key phrases.

   보기: 이것이 무엇이에요? S: 이게 뭐에요?

   1) 그것이 무엇이에요? 2) 저것이 무엇이에요?
   3) 이것이 무엇이에요?

2. Study the dialogue (대화) and then practice the sentence patterns, using the key words.

   보기: 이게 / 김치 — S_1: 이게 뭐에요? S_2: 김치에요?

   1) 그게 / 두부 2) 저게 / 공책 3) 이게 / 잡지

3. Study the dialogue (대화) and then construct your own dialogue using the key words.

보기 : 저것 / 김치 그건 / 콩나물	S_1 : 저것도 김치에요? S_2 : 아니오, 그건 김치가 아니에요. 콩나물이에요.

1) 이것 / 콩나물
   이건 / 도라지
2) 저것 / 만년필
   저건 / 연필
3) 그것 / 책상
   그건 / 의자

4. Use the key words to make a dialogue similar to that in the example (보기).

보기 : 이게 김치 저것 콩나물	S_1 : 이게 뭐에요? S_2 : 그건 김치에요. S_1 : 저것도 김치에요? S_2 : 아니오, 그건 김치가 아니에요. 콩나물이에요.

1) 그게
   잡지
   이것
   공책
2) 저게
   문
   그것
   창문
3) 이게
   두부
   저것
   도라지

Pronunciation and Writing of Consonants

1) Practice reading the following consonants and vowels:

	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㅊ	차	챠	처	쳐	초	쵸	추	츄	츠	치
ㅋ	카	캬	커	켜	코	쿄	쿠	큐	크	키
ㅌ	타	탸	터	텨	토	툐	투	튜	트	티
ㅍ	파	퍄	퍼	펴	포	표	푸	퓨	프	피
ㅎ	하	햐	허	혀	호	효	후	휴	흐	히

2) Practice the pronunciation of the following words:

코	nose	하다	to do	기차	train
차차	little by little	켜다	to switch on	마차	a cart
키	height	효자	dutiful son	타이어	tire
혀	tongue	처녀	maid; virgin	우주	universe
피	blood	휴가	vacation	피리	flute

커피	coffee	치마	skirt	허리	waist
크다	to be big; to grow	추수	harvest	도토리	acorn

3) Writing order of the above consonants:

	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
1	ˉ	ㄱ	ㅡ	ㅡ	ˉ
2	ㅈ	ㅋ	ᆖ	ㄒ	ㅗ
3	ㅊ		ㅌ	ㄲ	ㅎ
4				ㅍ	

4) Practice writing the following syllables:

	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㅊ	차	챠	처	쳐	초	쵸	추	츄	츠	치
	차	챠	처	쳐	초	쵸	추	츄	츠	치
ㅋ	카	캬	커	켜	코	쿄	쿠	큐	크	키
	카	캬	커	켜	코	쿄	쿠	큐	크	키
ㅌ	타	탸	터	텨	토	툐	투	튜	트	티
	타	탸	터	텨	토	툐	투	튜	트	티
ㅍ	파	퍄	퍼	펴	포	표	푸	퓨	프	피
	파	퍄	퍼	펴	포	표	푸	퓨	프	피
ㅎ	하	햐	허	혀	호	효	후	휴	흐	히
	하	햐	허	혀	호	효	후	휴	흐	히

5. 연습 문제 A Tilt With Grammar

1. Substitute the underlined words in the following sentences with other vocabulary you have learned.

   1) 김 선생님, 고맙습니다.
   2) 천만에요.
   3) 이게 뭐에요?
   4) 안녕히 가세요.
   5) 안녕히 계세요.

2. Fill in the blanks.

   1) 저 ( ) 군인이에요.
   2) 우리 ( ) 학생이에요.
   3) 그분 ( ) 어머니에요.
   4) 이것 ( ) 연필이에요? 예, 그것 ( ) 연필이에요.
      저것 ( ) 연필이에요? 아니오, 그건 연필 ( ) 아니에요. 만년필이에요.
   5) 그분 ( ) 군인이에요? 예, 그분 ( ) 군인이에요.
      이분 ( ) 군인이에요? 아니오, 그분 ( ) 군인 ( ) 아니에요. 그분 ( ) 아저씨에요.

3. Use the key words in the blanks to reply to the questions given below:

   1) 누구세요? (나/그분)

      S_1 : ______________________.

      S_2 : ______________________.

   2) 누가 선생이세요? (제/그분)

      S_1 : ______________________.

      S_2 : ______________________.

3) 이분은 누구세요? (간호원/의사)

S₁ : 이분 ________________.

S₂ : 저분 ________________?

S₁ : 아니오, 그분 ____________. ____________.

4) 이게 책이에요? (공책)

S₁ : 예, ________________.

S₂ : 그것 ________________?

S₁ : 아니오, 저것 ____________. ____________.

4. Compose the statements and questions for which the replies are given below.

1) ______________________? 예, 잘 있어요.
2) ______________________? 예, 저기요.
3) ______________________. 예, 안녕히 계세요.
4) ______________________. 천만에요.
5) ______________________. 그럼, 또 뵙겠어요.
6) ______________________? 저는 주인이에요.
7) ______________________? 예, 그분이 사장님이세요.
8) ______________________? 그건 책상이에요.

Pronunciation of Complex Vowels

Complex Vowels (1).

In *hangul* the phonetic value of some vowels and consonants change; that is, they are composed of more than one sound or phoneme. Those which change are complex consonants and vowels (diphthongs), and those which do not change are simple vowels and consonants; that is, they are composed of a single sound or phoneme. It should be noted that complexity of *pronunciation* is not related to complexity of writing.

In lessons one through four we studied the ten basic vowels and fourteen consonants. Additional vowels and consonants may be found in

Table 1. The vocal apparatus used in the pronunciation of *complex vowels* is given in Figures 1 and 2 in the Appendix.

1) Practice reading the following syllables:

애 에 외 위 워 와

2) Read the following words:

개	dog	뇌	brain	추위	coldness
새해	New Year	죄	sin	위	up
애기	baby	되다	to become	뭐	what
채소	vegetable	회사	commercial company	기와	roof tile
세상	world	귀	ear	과목	subject
지게	a frame	가위	scissors	회화	conversation

3) Writing order of the above voewls:

	ㅐ	ㅔ	ㅚ	ㅟ	ㅝ	ㅘ
1	ㅣ	·	ˋ	ㅡ	ㅡ	ˋ
2	ㅏ	ㅓ	ㅗ	ㅜ	ㅜ	ㅗ
3	ㅐ	ㅔ	ㅚ	ㅟ	ㅜ·	ㅚ
4					ㅝ	ㅘ

4) Writing practice:

	애	에	외	위	워	와
1	애	에	외	위	워	와
2	애	에	외	위	워	와
3	애	에	외	위	워	와

6. 무슨 What?

Mary Doe asks Mr. Kim some questions.

요즘	these days (Note 17)
－을／를	*object particle* (Note 18)
뭘	what (contraction of 무엇을)
－아/어/여 요	*informal verb ending* (Note 19)
요즘 뭘 하세요? / yojŭm muŏl ha-seyo /	What are you doing these days?
공부하다	to study
공부(를) 해요. / kongbu(rŭl)-haeyo /	I'm studing.
무슨	what (kind of) (Note 20)
무슨 공부를 하세요? / musŭn kongbu-rŭl haseyo /	What (kind of) study?
한국말	Korean language
배우다	to learn
한국말을 배워요. / hangukmar-ŭl paewŏyo /	I'm studying the Korean language.
재미 있다	to be interesting
재미 있어요? / chaemi iss-ŏyo /	Is it interesting?
예, 재미 있어요. / nye. chaemi iss-ŏyo /	Yes. it's interesting.

Grammer Notes

Note 17. 요즘 / yojŭm / *noun* these days.

가) The three words 요즘 , 이즘 , 요새 all mean "these days," and may be substituted for each other.

Note 18. — 을/— 를 / —ŭl / —rŭl / *object particle*

가) The particle — 을/— 를 indicates that the noun preceding it is the direct object of a transitive verb.

나) The particle 을 follows nouns ending in consonants and 를 follows nouns ending in vowels.

Examples:

한국말을 공부해요.	(I) study Korean.
잡지를 읽어요.	(I) am reading a magazine.

Note 19. VS + 아 / 어 / 여 요. *informal verb ending*

가) The – 요 ending is often used when the speaker is acquainted with the listener to some extent. The more formal endings are presented in Lesson 16.

나) This ending is used to make a statement, ask a question, or to convey a command or proposal. Intonation and stress indicate which sentence form is intended. The arrows in the examples below give an approximation of the intonation at the end of the sentences.

안녕하세요?	question	↗	How are you? (How is he/she?)
예, 안녕하세요.	statement	↘	Yes, he/she is fine.
예, 잘 있어요.	statement	↘	Yes, I'm fine.
빨리 가세요.	command	↘	Please go quickly.

다) In the *informal style* of speech, *regular* descriptive and active verbs take the verb ending 아 / 어 / 여 요.

1) If the final vowel in the verb stem is an ㅏ or ㅗ, the verb ending is 아 요.

2) If the final vowel is ㅓ, ㅜ, ㅡ, or ㅣ the ending is 어요.

3) If the verb is 하다, the ending is 여요 (the contraction of 하여요 is 해요).

라) Regardless of the verb stem, when the honorific insert 시 is used, the *informal verb ending* is — 어요 (i.e. 시어요). However, this is often shortened to — 세요.

마) Contractions are often formed with verb stems ending in a vowel. The table below includes examples of a variety of verb stems + 아/ 어 /여 요 and their contractions if any.

Examples:

Basic Verb	*VS* +아/어/여요	Contraction	Honorific	Contraction	Meaning
가다	가아요	가요	가시어요	가세요	to go
보다	보아요	봐요	보시어요	보세요	to see
이다	이어요	에요	이시어요	이세요	to be
먹다	먹어요	·	(먹으시어요)	(먹으세요)	to eat
잡수시다	잡수시어요	잡수셔요	잡수시어요	잡수세요	to eat (honorific)
배우다	배우어요	배워요	배우시어요	배우세요	to learn
쓰다	쓰어요	써요	쓰시어요	쓰세요	to write
치다	치어요	쳐요	치시어요	치세요	to play (an instrument)
하다	하여요	해요	하시어요	하세요	to do

Note 20. 무슨 / musŭn / *pre-noun* what (kind of)

가) 무슨 is always followed by a noun.

Examples:

이것이 무슨 책이에요? What book is this?

무슨 일이에요? What kind of work is this?

Pattern Practice

Additional Vocabulary

정구	tennis	읽다	to read	음식	food; a meal
소설	a novel	잡수시다	to eat	운동	exercise, sports
편지	letter	남자	a male person	재미 없다	uninteresting
				안부	news; regards

1. Study and practice the question and answer patterns below:

보기: 요즘 공부하다　　S1: 요즘 뭘 하세요?
　　　　　　　　　　　S2: 공부(를) 해요.

1) 요즘 책을 읽다　　2) 이즘 잡지를 보다　　3) 요새 정구를 치다

2. Study and practice the sentence pattern below:

보기: 요즘 무엇을 하세요.　　S: 요즘 뭘 하세요?

1) 이즘 무엇을 쓰세요.　　2) 요새 무엇을 치세요.

3) 요새 무엇을 보세요.

3. Study and practice the question and answer patterns below:

보기 : 공부 / 하다
한국말 / 배우다

S₁ : 무슨 공부를 하세요?
S₂ : 한국말을 배워요.

1) 책 / 읽다
소설 / 읽다

2) 음식 / 잡수시다
한국 음식 / 먹다

3) 편지 / 쓰다
안부 편지 / 쓰다

4. Study the situation and dialogue in the example and then construct and practice your own dialogue based on the situations in 1), 2), and 3).

보기 : 메리가 공부를 해요.
메리는 한국말을 공부해요.
한국말은 재미 있어요.

S₁ : 메리는 지금 뭘 해요?
S₂ : 공부해요.
S₁ : 무슨 공부를 해요?
S₂ : 한국말을 공부해요.
S₁ : 재미 있어요?
S₂ : 예, 재미 있어요.

1) 주인이 책을 읽어요. 주인은 소설 책을 읽어요. 그 소설 책은 재미 있어요.
2) 영수가 편지를 써요. 영수는 안부 편지를 써요. 편지 쓰기가 재미 있어요.
3) 아버지가 운동을 해요. 아버지는 정구를 쳐요. 정구는 재미 있어요.

Pronounciation of Complex Vowels

Complex Vowels (2).

1) Practice reading the following vowels:

예 애 와 웨 의

2) Read the following words:

예의	manners	왜	why	유쾌	pleasure
예수	Jesus	의사	doctor	애	this child
은폐	hiding	세계	world	궤도	track, line
애기	story	돼지	pig	의자	chair

3) Writing order of the syllables:

	ㅖ	ㅒ	ㅙ	ㅞ	ㅢ
1	·	ㅣ	·	-	ㅡ
2	=	ㅏ	ㅗ	ㅜ	ㅢ
3	ㅕ	ㅑ	ㅚ	ㅜ·	
4	ㅖ	ㅒ	ㅘ	ㅝ	
5			ㅙ	ㅞ	

*The pronunciation of 의 will be discussed in further detail in Lesson 17.

4) Writing practice:

	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
ㅖ	계	녜	뎨	례	몌	볘	셰	예	졔	쳬	켸	톄	폐	혜
	계	녜	뎨	례	몌	볘	셰	예	졔	쳬	켸	톄	폐	혜
ㅒ	걔	냬	댸	럐	먜	뱨	섀	얘	쟤	챼	컈	턔	퍠	햬
	걔	냬	댸	럐	먜	뱨	섀	얘	쟤	챼	컈	턔	퍠	햬
ㅙ	괘	놰	돼	뢔	뫠	봬	쇄	왜	좨	쵀	쾌	퇘	퐤	홰
	괘	놰	돼	뢔	뫠	봬	쇄	왜	좨	쵀	쾌	퇘	퐤	홰
ㅞ	궤	눼	뒈	뤠	뭬	붸	쉐	웨	줴	췌	퀘	퉤	풰	훼
	궤	눼	뒈	뤠	뭬	붸	쉐	웨	줴	췌	퀘	퉤	풰	훼
ㅢ	긔	늬	듸	릐	믜	븨	싀	의	즤	츼	킈	틔	픠	희
	긔	늬	듸	릐	믜	븨	싀	의	즤	츼	킈	틔	픠	희

7. 누구 거에요? Whose Is This?

Min-su is looking for the owner of a hand bag and umbrella.

-의	*possessive particle* (Note 21)
가방	a bag
이건 누구(의) 가방이에요? / i gŏn nugu (ŭi) kabang-ieyo /	Whose is this handbag?
제	I (Note 22)
-것	thing (Note 23)
제 거에요. / che gŏeyo /	It's mine.
우산	an umbrella
그럼, 이 우산(은)누구 거에요? / kŭrŏm yi usan (ŭn) nugu gŏ-eyo /	Then, whose is this umbrella?
친구	friend
그건 제 친구(의) 거에요. / kŭgŏn che ch'ingu (ŭi) gŏ-eyo /	It's my friend's.

Grammar Notes

Note 21. — 의 / ŭi / *possessive particle* of; 's

가) — 의 attached to a noun or pronoun indicates that whatever follows is a possession of that noun or pronoun.

나) 나의, 저의, 너의 are frequently contracted to 내, 제 and 네.

Examples:

나의 학교 → 내 학교	my school
저의 비서 → 제 비서	my secretary
너의 책 → 네 책	your book

다) When there is no ambiguity in the context, – 의 is sometimes omitted.

Examples:

우리 집	our house	영철이 집	Yong Ch'ol's house
우리 집 사람	my wife	순이 아버지	Suni's father

Note 22. 제 / *che* / ***pronoun*** I; self, myself (humble)
pre-noun mine; my own

가) As a pronoun 제 is always followed by the particle 가. It has the same meaning as 나는 but is used to humble oneself in the presence of someone older.

Examples:

제가 가요.	I (will) go.
제가 김 철수에요.	I myself am Mr. Kim, Ch'ŏl-su.

나) As a pre-noun it has a possessive connotation, the same meaning as 내.

Examples:

이것은 제 거에요.	This is my stuff
제 일은 제가 해요.	I'll do my own work.

Note 23. — 것 / *kŏt* / ***weak noun*** a thing; an object; an article

가) Since 것 is a dependent noun, it must be used with a modifier or another noun.

나) When 것 is followed by 이다, speakers of Korean frequently simplify the statement to 거에요.

Examples:

제 것이에요.	That's mine.
이것이에요.	It's this thing.
이게 무엇이에요?	What is this?
새 거에요.	It's a new thing.
김 선생(의) 거에요.	It's Mr. Kim's.
이게 뭐에요.	What is this?

Pattern Practice

Additional Vocabulary

구두	shoes	교과서	textbook	학교	school
시계	a clock; a watch	고무신	rubber shoes	비서	secretary
안경	glasses	지갑	a purse		
남편	husband	할머니	grandmother		

1. Study and practice the sentence pattern below:

보기 : 이건/가방 S : 이건 누구(의) 가방이에요?

1) 그건/구두 2) 저건/시계 3) 이건/안경

2. Questions and answers (질문 응답)

보기 : 이건/가방 S_1 : 이건 누구(의) 가방이에요?
제 S_2 : 제 거에요.

1) 그건/구두 2) 이건/안경 3) 저건/교과서
남편 어머니 친구

3. Pattern practice (유형 연습)

보기 : 가방 S_1 : 저의 가방이에요.
S_2 : 제 가방이에요.
S_3 : 제 거에요.

1) 교과서 2) 시계 3) 고무신

4. Questions and answers (질문 응답)

보기 : 우산 S_1 : 이 우산(은) 누구 거에요?
제 친구 S_2 : 그건 제 친구 거에요.

1) 고무신 2) 지갑 3) 교과서
할머니 아버지 친구

5. Conversation (회화)

보기 : 가방 S_1 : 이건 누구(의) 가방이에요?
제 S_2 : 제 거에요.
우산 S_1 : 그럼, 이 우산(은) 누구 거에요?
제 친구 S_2 : 그건 제 친구(의) 거에요.

1) 지갑	2) 안경	3) 구두
제	친구	아버지
교과서	구두	고무신
친구	어머니	할머니

Pronunciation of Double Consonants

1) Practice reading the following syllables:

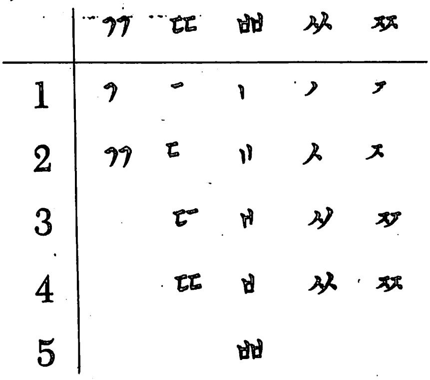
	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄲ	까	꺄	꺼	껴	꼬	꾜	꾸	뀨	끄	끼
ㄸ	따	땨	떠	뗘	또	뚀	뚜	뜌	뜨	띠
ㅃ	빠	뺘	뻐	뼈	뽀	뾰	뿌	쀼	쁘	삐
ㅆ	싸	쌰	써	쎠	쏘	쑈	쑤	쓔	쓰	씨
ㅉ	짜	쨔	쩌	쪄	쪼	쬬	쭈	쮸	쯔	찌

2) Read the following words:

까마귀	crow	꼬리	tail	끄다	to turn off
가꾸다	to cultivate	또	again	때	time
허리띠	belt	빠르다	to be fast	뿌리	root
뼈	bone	예쁘다	to be pretty	씨	seed
쓰다	to write; to use	쓰레기	garbage, sweepings	쏘다	to shoot
짜다	to be salty	쪼개다	to split		

Double consonants are rendered by a slight tightening of the vocal chords causing a sound which is higher in pitch and shorter than regular consonants. In other words, double consonants in Korean become tense sounds.

3) Writing order:



4) Writing practice:

	까마귀	때	뿌리	쓰레기	짜다	예쁘다
1	까마귀	때	뿌리	쓰레기	짜다	예쁘다
2	까마귀	때	뿌리	쓰레기	짜다	예쁘다
3	까마귀	때	뿌리	쓰레기	짜다	예쁘다

8. 전 화 Telephone

Mary Doe is making her first telephone call in Korean.

여보	hello; dear (Note 24)
여보세요?	Hello?
/ yŏbo-seyo /	
사모님	Mrs. (Note 25)
계시다	to be (Note 26)
사모님 계세요?	Is *samonim* there?
/ samonim kye-seyo /	
잠깐	a short time, a minute
—만	—only (Note 27)
기다리다	to wait
잠깐만 기다리세요.	Please wait for a minute?
/ cham ggan man kidari-seyo /	
예, 감사합니다.	Yes, thank you.
/ nye, kamsa-hamnida /	

Grammar Notes

Note 24. 여보 / yŏbo / *exclamation* 1. hello, look here (familiar of 여보세요); 2. dear, darling, sweetheart (between married couples only).

가) 여보 is the title by which married couples refer to each other directly.

나) 여보 is also the contraction of 여보세요 which is used for:
1) answering the telephone, and
2) calling someone you don't know well.

다) As "hello" or "look here," 여보 is used only between married persons, or by males to scold someone they don't know well.

Note 25. 사모님 / samonim / *noun* title for a married woman.

가) 사모님 generally refers to a married woman whose husband's social position is higher than the speaker's, and it is often used to show respect even when there is no social disparity.

나) Another word similar to 사모님 is 부인 / pu-in / *noun* title for a married woman.

1) 부인 and 사모님 are not used when one speaks of one's own wife, in which case one rather uses the familiar 제 처 (Lit., my wife), 우리 집 사람 (Lit., our house person), 제 아내 (Lit., my wife), or 안 사람 (Lit., the person inside).

Note 26. 계시다 *verb* to be

가) 계시다 is the honorific form of the verb 있다.

나) You have already briefly encountered 계시다 in Lesson 1 (안녕히 계세요). It is used only in reference to persons of equal or higher social rank.

다) 계시다 means *to be* in the sense of the physical existence of a person with a location connotation.

Examples:

어머님 계십니까?	Is mother there?
김 선생님이 교수실에 계십니다.	Mr. Kim is in the faculty room.
안녕히 계십시오.	Be in peace.

라) 있다 is discussed further in Lesson 9 where the distinction between 있다 (계시다) and 이다 is detailed.

Note 27. — 만 *particle* only, alone; no more than.

가) When it follows the subject of a sentence, 만 replaces the regular particle.

Examples:

나만 가겠어요.	Only I will go.
그 사람만 바지를 입어요.	Only she wears slacks.

나) When the noun is the object of a sentence, 만 sometimes replaces the regular particle but it may also follow the object particle or it may be inserted between the noun and the particle as shown below.

Examples:

잠만 자요.	(I) always sleep. [Lit: (I) only sleep]

바지만 입어요.	(She) always wears slacks. [Lit: (She) only wears slacks]
돼지고기만을 사요.	(They) only buy pork.
운동화만을 신어요.	(He) only wears tennis shoes.
백화점에만 가요.	(I) only go to the department store.
교실에서만 한국말로 말해요.	(We) speak Korean only in the classroom.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

교수	professor	사다	to buy	부모님	parents
바지	trousers; pants	운동화	sports shoes	아이들	children
영어	English	숙제	homework	일본어(말)	Japanese
중국어	Chinese	예습	preparation		

1. Questions and answers (질문 응답)

보기 : 사모님 — S_1 : 사모님 계세요?
S_2 : 잠깐만 기다리세요.

1) 김 선생님 2) 박 선생님 3) 김 부인

2. Conversation (회화)

보기 : 여보 — S_1 : 여보세요?
사모님 — S_2 : 사모님 계세요?
기다리다 — S_1 : 잠깐만 기다리세요.
감사하다 — S_2 : 예, 감사합니다.

1)	2)	3)
여보	여보	여보
박 선생님	김 부인	사모님
기다리다	계세요	기다리다
감사하다	고맙다	감사하다

3. Conversation (회화)

보기 : 사모님 — S_1 : 사모님 계세요?
예 — S_2 : 예, 계세요.
교수님 — S_1 : 교수님도 계세요?
아니오 — S_2 : 아니오, 사모님만 계세요.

1) 민 부인	2) 주인	3) 할머니
예	예	예
주인	손님	할아버지
아니오	아니오	아니오

4. Conversation (회화)

보기 : 한국말 / 공부하다	S_1 : 한국말을 공부해요?
예	S_2 : 예, 한국말을 공부해요.
일본말	S_1 : 일본말도 공부해요?
아니오 / 한국말	S_2 : 아니오, 한국말만 공부해요.

1) 바지 / 사다	2) 영어 / 공부하다	3) 숙제 / 하다
예	예	예
운동화	중국어	예습
아니오 / 바지	아니오 / 영어	아니오 / 숙제

Pach'im (Prop Consonants)

Simple *Pach'im* (1)

Consonants forming the final sounds of syllables are called *pach'im* and are written underneath the initial consonants and vowels (reference Table 3). As final sounds the consonants ㅂ, ㄷ, ㄱ, ㅈ, ㅅ are voiceless; that is they are stopped (unvoiced) consonants.

When ㅂ, ㄷ, ㄱ, ㅈ occur between vowels, they become voiced consonants, that is p/b, t/d, k/g, ch/j → b,d,g,j. (see Table 2).

The consonants ㅂ, ㄷ, ㄱ, ㅈ are voiced when they follow ㅁ, ㄴ, ㄹ, ㅇ p/b, t/d, h/g, ch/j → b,d,g,j.

In the final postion of a word:

ㄷ, ㅅ, ㅈ, ㅊ, ㅌ, ㅎ, ㅆ ㄹ are pronounced as ㄷ
ㅂ, ㄲ, ㅍ are pronounced ㅂ
ㄱ, ㄲ, ㅋ are pronounced ㄱ

Initial ㄹ is very rate. Between vowels ㄹ is a flapped r, and final ㄹ is pronounced *l*.

1) Practice the pronunciation of the following words containing initial, medial, and final consonants (ㄱ – ㅇ)

Initial		Medial		Final	
곰	bear	저기압	low pressure	국	soup
		감기	a cold		
논	ricefield	선생	teacher	돈	money
		원인	reason		
달	moon	아들	son	곧	soon
		동대문	East Gate		
레슬링	wrestling	사람	man, person	휴일	holiday
		일일	the first day		
말	a horse	할머니	grandmother	이름	name
		음악	music		
밥	cooked rice	이불	a quilt	집	a house
		일본	Japan		
서울	Seoul	소식	news	옷	clothes
		웃음	a laugh		
응	yes	방울	a small bell	성냥	match
		고양이	cat		

2) Writing order:

	곰	년	달	를	말	밥	솜	양
1	ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ
2	고	녀	다	르	마	바	소	야
3	곰	년	달	를	말	밥	솜	양

3) Writing practice:

	약속	선생	병원	방울	밤낮
1	약속	선생	병원	방울	밤낮
2	약속	선생	병원	방울	밤낮
3	약속	선생	병원	방울	밤낮

9. 강아지 Puppy

Ch'ŏl-su's dog had puppies and he's offering one of them to Alice.

개	a dog
있다	to be (Note 28)
개가 있으세요? / kae-ga iss-ŭ-seyo /	Do you have a dog?
없다	is not (Note 28)
고양이	a cat
아니오, 없어요. 고양이만 있어요. / anio, ŏp-sŏyo koyangi-man iss-ŏyo /	No, I don't. I only have a cat.
강아지	a pup; a puppy
필요하다	to be necessary
강아지(가) 필요하세요? / kangaji-ga p'iryo-haseyo /	Do you need a puppy?
안—	no, not — (Note 29)
아니오, 안 필요해요. / anio, an p'iryo-haeyo /	No, I don't.

Grammar Notes

Note 28. 있다 *verb* to be; to have objective existence; to occupy a place; to have

가) Korean has two verbs meaning *to be*: 이다 and 있다 (계시다). It is very important to distinguish the uses of these two verbs.

나) In Lessons 1 and 8 we have already briefly encountered 계시다 which is used only in reference to persons of equal or higher social rank. In contrast, 있다 is used in reference to children or very good friends and to things, with the connotation of existence in a physical location.

Examples:

아이들이 집에 있어요?	Are the children at home?
제 친구가 일본에 있어요.	My friend is in Japan.
가방에 무엇이 있어요?	What is in the bookbag?

다) 계시다 / 있다 also means *to have:*

Examples:

주머니에 무엇이 있어요?	What do you have in your purse?
한국어 책이 있어요?	Do you have a Korean language book?
부모님이 계세요?	Are your parents still living?

라) On the other hand, 이다 means *to be* in the sense of connecting two words or phrases which describe each other or are identified with each other (Lesson 3).

Examples:

이것이 책이에요.	That (thing) is a book.
이것은 노란 색이에요.	This is yellow.

마) The negative form of 있다 is 없다 (is not/ does not have).

Examples:

영수가 집에 없어요.	Yŏng-su is not at home.
나는 시간이 없어요.	I don't have time.

Note 29. 안 — *adverb* not—

가) Though 안 — is an adverb, it is used as a prefix of verbs.

Examples:

아침을 안 먹어요.	I don't eat breakfast (Lit: morning).
공부를 안 해요.	I don't study.
할머니는 안 계세요.	Grandma's not here.

나) While 안 — is a contraction of 아니, nowadays the contraction 안 — is almost always used.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

반찬	side dishes	닭	chicken
어른	an adult; elder	토끼	rabbit

새	bird	신문	newspaper
장갑	gloves	한영 사전	Korean-English Dictionary
콜라	coca cola	영한 사전	English-Korean Dictionary
냉수	cold water		

1. Pattern Practice (유형 연습)

보기 : 개 S : 개가 있으세요 ?

1) 고양이 2) 새 3) 닭

2. Questions and answers (질문 응답)

보기 : 개 S_1 : 개가 있으세요 ?
고양이 S_2 : 아니오, 없어요. 고양이만 있어요.

1) 고양이 / 새 2) 새 / 닭 3) 닭 / 토끼

3. Questions and answers (질문 응답)

보기 : 강아지 S_1 : 강아지가 필요하세요 ?
예 S_2 : 예, 필요해요.
아니오 S_3 : 아니오, 안 필요해요.

1) 신문 / 예 / 아니오 2) 냉수 / 예 / 아니오 3) 장갑 / 예 / 아니오

4. Conversation (회화)

보기 : 개 S_1 : 개가 있으세요 ?
고양이 S_2 : 아니오, 없어요. 고양이만 있어요.
강아지 S_1 : 강아지가 필요하세요 ?
아니오 S_2 : 아니오, 안 필요해요.

1) 콜라 / 냉수 / 콜라 / 아니오 2) 한영 사전 / 영한 사전 / 한영 사전 / 아니오 3) 연필 / 만년필 / 연필 / 아니오

Pach'im (Prop Consonants)

Simple *Pach'im* (2)

1. Read the following words containing initial, medial and final consonants ㅈ — ㅎ :

Initial		Medial		Final	
잠	sleep	가정	home	낮	daytime
		감자	potato		
참	very	눈치	sense	꽃	flower
		꽃이	a flower		
칼	knife	경쾌	lightness	부엌	kitchen
		부엌 일	kitchen work		
탈	a mask	낙타	camel	솥	kettle
		감탄	wonder		
팔	an arm	폭풍	a violent wind	앞	front
		앞이마	forehead		
형	elder brother	호흡	breath	히읗	the letter ㅎ
		넣어	put in		

2) Writing order of the syllables:

	잠	꽃	칼	솔	앞	형
1	ㅈ	ㄱ	ㅋ	ㅅ	ㅇ	ㅎ
2	자	ㄲ	카	소	아	혀
3	잠	꼬	칼	솔	앞	형
4		꽃				

3) Writing practice:

	낮	칼	탈	앞	감자
1	낮	칼	탈	앞	감자
2	낮	칼	탈	앞	감자
3	낮	칼	탈	앞	감자

10. 연습 문제 A Tilt With Grammar

1. Underline the correct particles from among those which appear in parentheses:

   1) 그분이 한국말(를 / 을) 공부해요.
   2) 저건 누구(가 / 의) 고무신이에요?
   3) 사모님이 일(만 / 이) 하세요.
   4) 할머니가 바지(를 / 을) 입어요.
   5) 선생님이 한영 사전(을 / 를) 삽니다.
      영한 사전(을 / 도) 삽니다.

2. Each of the following sentences contains a word or phrase which can be made into a contraction. Find these words and phrases and make the contractions:

   1) 이것이 교과서에요. ______
   2) 그것은 재미 없어요? ______
   3) 할머니가 무엇을 하세요? ______
   4) 김선생님은 누구를 기다리세요? ______
   5) 저것이 영한 사전이에요. ______
   6) 저의 운동화에요. ______
   7) 나의 숙제를 해요. ______
   8) 이것은 무엇이에요? ______
   9) 사모님은 무엇을 잡수세요? ______

3. Compose questions for the answers.

   1) ______? 공부해요.
      ______? 한국말을 공부해요.

   2) ______? 친구를 만나요.
      ______? 남자 친구를 만나요.

   3) ______? 어머니세요.
      ______? 제 어머니세요.

4) ______________________________? 반찬이에요.
______________________________? 할머니가 잡수세요.

5) ______________________________? 잠깐만 기다리세요.

6) ______________________________? 예, 있어요.
______________________________? 아니오, 없어요.

4. Answer the questions.

1) 어른도 계세요? 예, ______________________________
아니오, ______________________________
2) 토끼가 있어요? 예, ______________________________
아니오, ______________________________
3) 부모님도 계세요? 예, ______________________________
아니오, ______________________________
4) 숙제가 있어요? 예, ______________________________
아니오, ______________________________

5. Make negative statements out of the following sentences.

1) 가방은 필요해요. ______________________________
2) 바지를 입어요. ______________________________
3) 아이들이 음식을 먹어요. ______________________________
4) 여기가 교수실이에요. ______________________________
5) 남편이 있어요. ______________________________

Pronunciation of Double Consonants with *Pach'im*

1) Read the following words:

	Initial		Medial		Final	
ㄲ	꿩	pheasant	묶다	to bind	밖	out side
			밖에	out; outside	•	
ㄸ	딸	daughter	똑똑하다	to be distinct.	•	
ㅃ	빵	bread	기쁨	delight	•	
ㅆ	쌀	rice	말씀	speech	있다	to exist
ㅉ	짬	spare time	짭짤하다	to be nice and salty	•	

2) Writing order of the syllables:

	꿩	밖	짬	쌀	딸
1	ㄲ	ㅂ	ㅉ	ㅆ	ㄸ
2	꾸	바	짜	싸	따
3	꿔	밖	짬	쌀	딸
4	꿩				

3) Writing practice:

	딸	똑똑하다	기쁨	있다	말씀
1	딸	똑똑하다	기쁨	있다	말씀
2	딸	똑똑하다	기쁨	있다	말씀
3	딸	똑똑하다	기쁨	있다	말씀

11. 부 탁 Request

Mrs. Kang's place is a mess.

아주머니	*ajumoni* (Note 30)
피곤하다	to be tired
아주머니, 피곤하세요?	Are you tired now, *ajumoni*?
-지 않다	—not (Note 31)
왜	why
그렇다	to be so; (be) like that (Note 32)
아니오, 피곤하지 않아요. 왜 그러세요?	No, I'm not tired. Why do you ask (like that)?
청소	cleaning; sweeping
좀	a little (Note 33)
부탁하다	request, favor (Note 34)
청소 좀 부탁해요.	Please clean (the room) for me.
예, 잠깐만 기다리세요.	Yes, please wait a minute.

Grammar Notes

Note 30. 아주머니 aunt / 아저씨 uncle

가) These terms refer not only to a relative but to:

1. any person older than yourself to whom you feel close, such as your parent's friend.
2. someone whom you do not know but for whom other titles such as 선생님 or 사모님 are inappropriate. A peddler in the market, one's cook, or one's driver are called 아주머니 or 아저씨 .

Note 31. VS + 지 않다 *negative ending* -지 (*negative verb suffix*) plus 않다 (not)

가) As seen in Lessons 4 and 9 the verbs *to be* (이다 and 있다) have the two negative forms, 아니다 and 없다. Most other negative declarative and interrogative statements may use VS + 지 않다 (— 지 않습니다).

Examples:

아프지 않아요.	I'm not sick.
이 성냥은 좋지 않아요.	These aren't good matches.
오늘은 학교에 가지 않아요.	He/She doesn't go to school today.
신문을 읽지 않아요.	(I) don't read the newspaper.

나) Honorifics for this pattern are formed as follows: VS +(으)시+ 지 않아요 .

Examples:

가시지 않아요.	He/She doesn't go.
읽으시지 않아요.	He/She doesn't read.
김 선생이 오시지 않아요.	Mr. Kim doesn't come.
말씀을 하시지 않아요.	He/She doesn't say any thing.

다) The pattern — 지 않다 can also be reversed and expressed as 안 *VS* (는) 다 or 안 *VS* 세요 / 십니다 (see Lesson 9).

Examples:

학교에 가지 않아요. → 학교에 안 가요. → 학교에 안 가세요.
사과를 먹지 않아요. → 사과를 안 먹어요. → 사과를 안 잡수세요.
신문을 읽지 않아요. → 신문을 안 읽어요. → 신문을 안 읽으세요.

라) Negative forms are interspersed thoughout this book. We have already seen 아니다 (Lesson 4), 없다 and 안 (Lesson 9). Two other frequently encountered negative forms are given below:

1. The imperative form 말다 , is an *auxiliary verb* and the basic form becomes VS + 지 말다 as in 말하지 마세요 (Please don't talk) and 타지 마세요 (Please don't ride).
2. 못 is an *adverb* with the meaning of *cannot*. The basic sentence pattern here is VS + 지 못하다 , as in 신문을 읽지 못해요 [(I) can't read the newspaper]. 한국말을 못해요 [(I) can't speak Korean].

Note 32. 그렇다 *descriptive verb* to be so; (be) like that; (be) that way

가) Descriptive verbs can be used in the present, future, and past tenses and in the declarative, interrogative and exclamatory forms.

나) Descriptive verbs are used in imperative or propositive sentences mainly in the adverbial form.

다) 그렇다 is the contraction of 그러하다.

Basic Forms	Contractions	Meanings	Adverbials
이러하다	이렇다	like this	이렇게 –
그러하다	그렇다	like that	그렇게 –
저러하다	저렇다	like that over there	저렇게 –
어떠하다	어떻다	how is, somehow	어떻게 –

라) The expression 왜 그러세요 as given in the dialogue is actually a contraction of 왜 그렇게 말하세요.

Note 33. 좀 *adverb* a little; please.

가) The context or situation determines which of the above meanings is applicable.

Examples:

성냥이 좀 있어요.	(We) have some matches.
사과를 좀 잡수세요.	Please have an apple.

Note 34. 부탁 *noun* request, favor

가) This noun is often combined with 하다 to form a verb. It may be used as a greeting as in today's lesson, in which case it has the very general meaning of "Please give me guidance."

나) 부탁 is frequently used in ordinary conversation where a request is really being made.

Examples:

냉수 좀 부탁해요.	Please give me some cold water.
영어 좀 부탁해요.	Please teach me English.
한국말 좀 부탁해요.	Please teach me Korean.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

힘들다	to be laborious	담배	tobacco
아프다	to be sick	성냥	matches
바쁘다	to be busy	휴지	wastepaper; toilet tissue
복습	review	말하다	to speak

1. 보기 : 피곤하다　　S : 아주머니, 피곤하세요 ?

　　1) 힘들다　　2) 아프다　　3) 바쁘다

2. 보기 : 피곤하다　　S_1 : 아니오, 피곤하지 않아요.
　　S_2 : 왜 그러세요 ?

　　1) 힘들다　　2) 아프다　　3) 바쁘다

3. 보기 : 청소　　S_1 : 청소 좀 부탁해요.
　　S_2 : 예, 그러세요.

　　1) 담배　　2) 성냥　　3) 휴지

4. 보기 : 아주머니 / 피곤하시다　　S_1 : 아주머니, 피곤하세요 ?
　　아니오　　S_2 : 아니오, 피곤하지 않아요.
　　　　왜 그러세요 ?
　　청소　　S_1 : 청소 좀 부탁해요.
　　예　　S_2 : 예, 잠깐만 기다리세요.

1) 간호원 / 힘드시다	2) 아저씨 / 바쁘시다	3) 박 선생/아프시다
아니오	아니오	아니오
냉수	숙제	신문
예	예	예

Consonant Clusters as *Pach'im*

Consonant clusters occur only as *pach'im*. Between vowels both consonants are pronounced but when they are final sounds or when they are followed by another consonant, ㄳ becomes ㄱ, ㅄ becomes ㅂ, ㄵ becomes ㄴ, and ㄺ, ㄼ, ㄽ, ㄾ, become ㄹ.

1) Read the following words:

Syllable Ending			Followed by a Consonant		Followed by a Vowel	
ㄳ	몫	portion	넋도	also spirit	넋이	the spirit
ㅄ	값	price	없다	is not (here)	값이	the price

ㄴㅈ	•		앉고	sit and	앉아	sitting
ㄹㄱ	•		긁다	to scratch	긁어	scratching
ㄹㅂ	•		짧다	to be short	짧아	short
ㄹㅅ	돐	1st birthday	돐과	1st birthday and	돐이	the first birthday
ㄹㅌ	•		핥고	to lick and	핥아	licking

2) Writing order:

	몫	값	돐	없
1	ㅁ	ㄱ	ㄷ	ㅇ
2	모	가	도	어
3	목	갑	돌	업
4	몫	값	돐	없

3) Writing practice:

	없다	짧아	핥고	앉은	긁다
1	없다	짧아	핥고	앉은	긁다
2	없다	짧아	핥고	앉은	긁다
3	없다	짧아	핥고	앉은	긁다

12. 어디 가세요? Where Are You Going?

Dr. Kim and Dr. Yi are both waiting at the taxi stand.

—에	at, to, in (Note 35)
이	the surname Yi
박사	doctor (Ph.D.) (Note 36)
어디(에) 가세요. 이 박사님?	Where are you going Dr. Yi?
외무부	Ministry of Foreign Affairs
외무부에 가요.	I'm going to the Ministry of Foreign Affairs.
—에서	at, in (Note 37)
일	work
외무부에서 일을 하세요?	Do you work there?
거기서 (거기에서)	at, there (Note 38)
회의	meeting
아니오. 거기서 회의가 있어요.	No. I'm attending a meeting there. (Lit: No. There's a meeting there).

Grammar Notes

Note 35. —에 *particle* at, in, to

가) While —에 as a time particle will be studied in Lesson 32, in the present lesson —에 as a *place* or *location* particle is presented.

Examples:

시장에 가요.	I am going to the market.
가방에 있어요.	(It) is in the hand bag.
어디에 가요?	Where are you going?

Note 36. 박사 *noun* Ph.D.

가) 박사님 is the title for a holder of the Ph.D. degree.

나) The title for a medical doctor is 의사 선생님 .

Note 37. −에서 *particle* at, in; from

가) The particle −에서 , depending on the context or situation, has several quite different uses:

1) Indication of the location where an action is taking place. Here the particle −에서 is attached to the noun and is always followed by an active verb.

Examples:

집에서 먹어요.	I eat at home.
학교에서 공부해요.	I study at school.
사무실에서 일을 해요.	I'm working at the office.

2) Indication of a starting point; from . . .

Examples:

미국에서 왔어요.	I came from America.
세시에 집에서 떠나요.	I will leave (from) my house at three o'clock.

Note 38. 거기 *adverb; pronoun* there

가) 여기, 거기 and 저기 all have to do with place. 여기 means *here*, 거기 means *there*, and 저기 means *over there*.

나) 여기 is either an adverb or pronoun. When the subject particle is attached to 여기 / 거기 / 저기 it is a pronoun. In all other cases it is an adverb.

Examples:

여기가 어디에요 ?	What (place) is this?
여기는 서울이에요.	This (place) is Seoul.
여기 앉으세요.	Sit here, please.
거기 계세요.	Please stay there.

다) The final syllable of place pronouns may form a contraction with the particle which follows it:

여기는 → 여긴
거기는 → 거긴
저기는 → 저긴

라) The syllable −에 may sometimes be omitted from −에서 as shown in the following examples:

거기에서 → 거기서	(at, in, from) there
여기에서 → 여기서	(at, in, from) here
저기에서 → 저기서	(at, in, from) over there
대구에서 → 대구서	(at, in, from) Taegu
미국에서 → 미국서	(at, in, from) America

Pattern Practice

Additional Vocabulary

강의실	lecture room	회사	a company; a firm
수술실	operating room	사무(를) 보다	do office work
교수실	faculty room	간식	refreshments; snacks
사무실	office	부엌	a kitchen
잠	sleep	자다	to sleep

1. 보기 : 이 박사님 　　S₁ : 어디(에) 가세요? 이 박사님.
   외무부 　　S₂ : 외무부에 가요.

   1) 조 교수님 강의실　2) 의사 선생님 수술실　3) 박 선생님 교수실

2. 보기 : 외무부 　　S : 외무부에서 일을 하세요?

   1) 집　2) 회사　3) 부엌

3. 보기 : 외무부 / 일 　　S₁ : 외무부에서 일을 하세요?
   거기서 회의가 있다 　　S₂ : 아니오, 거기서 회의가 있어요.

   1) 집 / 일 집에서 잠을 자다　2) 회사 / 일 여기서 사무(를) 보다
   3) 부엌 / 일 거기서 간식을 먹다

4. 보기 : 이 박사님이 외무부에 가요. 그분은 외무부에서 일하지 않아요. 거기서 회의가 있어요.

   S₁ : 어디가세요? 이 박사님.
   S₂ : 외무부에 가요.
   S₁ : 외무부에서 일을 하세요?
   S₂ : 아니오, 거기서 회의가 있어요.

1) 김 선생이 집에 가세요. 집에서 숙제하지 않아요. 잠을 자요.
2) 할머니가 부엌에 계세요. 부엌에서 일하시지 않아요. 음식을 잡수세요.
3) 선생님이 교수실에 계세요. 가르치지 않으세요. 책을 읽으세요.

Consonant Clusters As *Pach'im*

The following clusters take the pronunciation of the final consonant, i.e. the clusters ㄺ, ㄻ, ㄼ, and ㄿ take the final sounds ㄱ, ㅁ, ㅂ, and ㅍ, respectively.

1) Pronunciation of consonant clusters:

ㄺ	암탉	hen	닭장	chicken house	닭이	the chicken
ㄻ	삶	life	삶도	(even) life	삶이	the life
ㄼ	•	•	밟다	to step	밟아요	steps
ㄿ	•	•	읊다	to recite (a poem)	읊어요	recites

2) Writing order of the syllables:

	삶	닭	밟	읊
1	ㅅ	ㄷ	ㅂ	ㅇ
2	사	다	바	으
3	살	달	발	을
4	삶	닭	밟	읊

3) Writing practice:

	닭장	삼이	읊다	암탉
1	닭장	삶이	읊다	암탉
2	닭장	삶이	읊다	암탉
3	닭장	삶이	읊다	암탉

13. 붓글씨 Brush Writing

Mrs. Pak notices an inkstone and brush when she visits Mrs. Doe.

서예	calligraphy; brush writing (Note 39)
누가 서예를 배우세요?	Who's learning calligraphy?
남편	husband
-과/와	and (Note 40)
남편과 제가 배워요.	My husband and I (are learning).
-한테서	-from (a person: Note 41)
누구한테서 배우세요?	Who is your teacher? (Lit: From whom do you learn?)
소혜	So-hye (a pen-name: Note 42)
소혜 선생님한테서 배워요.	We study under So-hye.
참	really; very
부럽다	to be envious (Note 43)
참 부러워요.	Really! I envy you.

Grammar Notes

Note 39. 서예 *noun* calligraphy; brush writing

가) Frequently called 서도, brush writing is one of the traditional disciplines of Korea. Its particular value as a discipline is to improve the mind and spirit. When its artistic qualities are emphasized the word 서예 is used and when the discipline is emphasized the term 서도 is used.

나) In addition to a teacher, four things are needed in order to study calligraphy: brush (붓), ink stick (먹), ink stone (벼루), and calligraphy paper (화선지).

Note 40. 와 / 과 *particle* and

가) The particle 와 / 과 is used to connect two nouns.

나) – 와 is used after nouns ending in a vowel and – 과 is used after nouns ending in a consonant.

Examples:

책과 연필을 사요.	I buy books and pencils.
잡지와 신문을 읽어요.	I read magazines and newspapers.
학교와 회사를 쉬어요.	Schools and businesses are closed (Lit: are resting).

다) The particle – 와 / – 과 may be is used interchangeably with the particle – 하고 , but – 하고 is a more colloquial expression.

Note 41. – 한테서 *particle* from (a person); (= 에게서)

가) Korean particles are a little like English articles and prepositions except that they always *follow* a noun or pronoun.

Examples:

김 선생한테서 정구를 배워요.	I'm learning tennis from Mr. Kim.
동생한테서 노래를 배워요.	I'm learning a song from my younger sibling.

Note 42. 소혜 *noun* Bright Grace (a pen name)

가) A master calligrapher will always use a 호 or pen name. Nearly everyone in the arts and professions has a pen name most of which have a poetic meaning. Some other pen names are:

백호	White Tiger
청산	Blue Mountain
호암	Lake Rock

Note 43. 부럽다 *irregular verb* to be envious

가) Some verb stems that end in ㅂ are called ㅂ *irregular* verbs. When a ㅂ *irregular* is followed by a vowel, it turns into an ㅗ or ㅜ as given below.

Basic Verb	Meaning	VS + 아 / 어 / 여 요
부럽다	to be envious	부러우어요 → 부러워요
반갑다	to be glad	반가우어요 → 반가워요(반가와요)
어렵다	to be difficult	어려우어요 → 어려워요

쉽다	to be easy	쉬우어요	→ 쉬워요
가볍다	to be light	가벼우어요	→ 가벼워요
즐겁다	to be delighted	즐거우어요	→ 즐거워요
덥다	to be hot	더우어요	→ 더워요
춥다	to be cold	추우어요	→ 추워요
무겁다	to be heavy	무거우어요	→ 무거워요
고맙다	to be thankful	고마우어요	→ 고마워요 (고마와요)
돕다	to help	도오아요	→ 도와요

The verbs above may be used as given in the first person only; see Lesson 59 for second and third persons.

나) However, there are – ㅂ regular verbs which do not change their stems. Such regular verbs include:

입다	to put on (clothes)	뽑다	to pull out; select
집다	to pick up	씹다	to chew
좁다	to be narrow	접다	to fold

Pattern Practice

Additional Vocabulary

꽃꽂이	flower arranging	형	elder brother (of a boy)
가야금	*kayagŭm* (a musical instrument)	동생	younger sibling
피리	flute	기르다	to raise a child or a pet
가르치다	to teach	언니	elder sister (of a girl)

1. 보기 : 서예 S : 누가 서예를 배우세요 ?

 1) 꽃꽂이 2) 가야금 3) 피리

2. 보기 : 남편 / 제가 S : 남편과 제가 배워요.

 1) 형님 / 제가 2) 동생 / 동생 친구 3) 아저씨 / 아주머니

3. 보기 : 서예 S_1 : 누가 서예를 배우세요 ?
 남편 / 제가 S_2 : 남편과 제가 배워요.

 1) 꽃꽂이 2) 가야금 3) 피리
 언니 / 제가 친구 / 제가 아저씨 / 아주머니

4. 보기 : 성냥 / 담배 / 사다
하고

S₁ : 성냥과 담배를 사요.
S₂ : 성냥하고 담배를 사요.

1) 꽃꽂이 / 피리 / 배우다
하고

2) 붓 / 벼루 / 찾다
하고

3) 개 / 닭 / 기르다
하고

5. 보기 : 박 부인이 서예를 배워요. 남편도 배워요. 소혜선생님이 가르쳐요. 저는 박 부인이 부러워요.

S₁ : 누가 서예를 배워요?
S₂ : 남편과 부인이 배워요.
S₁ : 누구한테서 배워요?
S₂ : 소혜선생한테서 배워요. 참 부러워요.

1) 친구가 음식을 만들어요. 동생도 만들어요. 아주머니가 가르쳐요. 저는 친구가 부러워요.
2) 아저씨가 피리를 사요. 아주머니도 사요. 백화점에서 사요. 저는 부러워요.
3) 아버지가 정구를 쳐요. 형도 쳐요. 배 선생이 가르쳐요. 저는 부러워요.

Distinguishing Similar Vowels

This section centers on the oft-confused sounds of ㅔ, and ㅐ.

	Position of the tongue F C B	Height of the tongue H M L	Openness of the mouth O Ho HC C	Roundness of the lips R S
ㅔ	√ (F)	√ (M)	√ (HC)	√ (S)
ㅐ	√ (F)	√ (L)	√ (Ho)	√ (S)

F: Front; C: Central; B: Back; H: High; M: Mid.; L: Low; O: Open; Ho: Half Open; HC: Half Closed; C: Nearly Closed; R: Rounded; S: Spread-out.

1) Referring to the table above and Figures 1 and 2 in the Appendix pronounce the following words:

ㅔ	English Meaning:	ㅐ	English Meaning:
게	crab	개	dog
베	hemp	배	boat; pear; stomach
네	your, you	내	my, I
베다	to cut	배다	to get pregnant
메다	carry on one's shoulder	매다	to tie

14. 몇 시입니까? What Time Is It?

Mr. Pak's watch has stopped, so he asks Mr. Kim the time of day.

수	number (Note 44)
몇	what (Note 45)
—시	time (Note 46)
몇 시입니까?	What time is it now, Mr Kim?
12시	12 o'clock
—분	—minutes (Note 47)
12시 10분이에요.	It's 12:10.
점심	lunch (Note 48)
시간	time, hour (Note 49)
점심 시간은 몇 시간입니까?	How long is the lunch hour?
반	half (Note 50)
1 시간 반 동안이에요.	It's one and a half hours long.

Grammar Notes

Note 44. 수 *noun* numbers

가) The two major systems of numbers in Korean are pure Korean numbers and Chinese numbers. The cardinal numbers are given below.

Korean Numbers		Chinese Numbers
1.	하나	일
2.	둘	이
3.	셋	삼
4.	넷	사
5.	다섯	오
6.	여섯	육
7.	일곱	칠

8.	여덟	팔
9.	아홉	구
10.	열	십
20.	스물	이십
30.	설흔	삼십
40.	마흔	사십
50.	쉰	오십
60.	예순	육십
70.	일흔	칠십
80.	여든	팔십
90.	아흔	구십
100.		백
1,000.		천
10,000.		만
100,000.		십만
1,000,000.		백만
10,000,000.		천만

나) Korean numbers only go up to 99. From 100, only Chinese numbers are used.

Note 45. 몇 – ***noun modifier*** how many; what

가) 몇 occurs only as a modifier of the noun which follows it.

Examples:

몇 시간	how many hours (what hour)
몇 달(월)	how many months (what month)
몇 년	how many years (what year)
몇 주일	how many weeks (what week)
몇 사람	how many people
몇 분	how many people (*honorific*)
몇 살	how many years (age)
연세가 몇이십니까?	how many years old? (*honorific*)
며칠*	how many days (what day)

*Note that in the case of 일, the final consonant ㅊ is moved from 몇 to 일 to form 며칠.

Note 46. –시 weak *noun* o'clock.

가) The classifier –시 is used with Korean numbers and noun modifiers.

Examples:

한 시	one o'clock	여덟 시	eight o'clock
두 시	two o'clock	아홉 시	nine o'clock
세 시	three o'clock	열 시	ten o'clock
네 시	four o'clock	열 한시	eleven o'clock
다섯 시	five o'clock	열 두시	twelve o'clock
여섯 시	six o'clock	몇 시	what time
일곱 시	seven o'clock		

Note 47. –분 weak *noun* minute

가) The classifier –분 is used with Chinese numbers to indicate *minutes*.

나) Another word with the same sound, when used with Korean numbers, means *person*.

Examples:

일분	one minute	한 분	one person
이분	two minutes	두 분	two persons
오분	five minutes	세 분	three persons
십분	ten minutes	네 분	four persons

Note 48. 점심 *noun* lunch or noon
아침 *noun* breakfast or morning
저녁 *noun* supper or evening

Note 49. 시간 *noun* time; hour

가) 시간 , as an independent noun, means *time*. When it is used with other nouns or Korean numbers, it becomes a classifier.

Examples:

점심 시간	lunch time	한 시간	one hour
아침 시간	breakfast time	두 시간	two hours
저녁 시간	supper time	세 시간	three hours
		반 시간	half hour

Note 50. 반 *noun* half

1 시 30분 (1 시 반)	1:30 (half past one)
1 시간 반	1½ hours
반 시간	half an hour

Pattern Practice

Additional Vocabulary

수업	a lesson	면회	interview
퇴근	leaving the office (after work)	미국	the United States of America
식사	a meal	한국말	Korean language
노래	a song	부르다	to sing; to call

1. 보기 : 지금 12시 10분

S₁ : 지금 몇 십니까?
S₂ : 12시 10분이에요.

1) 지금 1시 25분
2) 지금 8시 40분
3) 지금 7시 5분

2. 보기 : 점심 시간 1시간 반

S₁ : 점심 시간은 몇 시간입니까?
S₂ : 1시간 반이에요.

1) 아침 시간 30분
2) 저녁 시간 1시간 50분
3) 간식 시간 15분

3. 보기 : 지금 10시 반 / 수업 시간 4시간

S₁ : 지금 몇 시에요?
S₂ : 지금 10시 반이에요.
S₁ : 수업 시간은 몇 시간입니까?
S₂ : 4시간이에요.

1) 지금 1시 30분 / 식사 시간 1시 10분
2) 지금 3시 20분 / 면회 시간 2시간
3) 지금 9시 5분 / 퇴근 시간 저녁 6시

Distinguishing Similar Vowels

This lesson concentrates on the oft-confused vowels ㅏ, ㅓ and ㅗ:

	Position of the Tongue			Height of the Tongue			Openness of the Mouth				Roundness of the Lips	
	F.	C.	B.	H.	M.	L.	O.	HO.	HC.	C.	R.	S.
ㅏ		√				√	√					√
ㅓ			√			√		√				√
ㅗ			√		√				√		√	

1)

ㅏ		ㅓ	
아버지	father	어머니	mother
아기	baby	어디	where
타지다	to break	터지다	to burst
받다	to receive	벗다	to take off

2)

ㅏ		ㅗ	
가다	to go	오다	to come
아이	child	오이	cucumber
차	car	초	a candle; vinegar
밤	night	봄	spring

15. 듣기 연습　Eavesdropping!

1. Mrs. Doe went to a tearoom where she heard Koreans talking with each other. However, she missed part of the conversation. Please fill in the blanks for her.

A: 안녕________? 선생님.
B: 예, 요즘 _____ 하세요?
A: 요즘 전 서예를 ________.
B: 누구________ 배워요?
A: 붓_____ 선생님 _____ 배워요. 남편과 _____가 배워요.
B: 참 ________워요. 주인은 어디_____ 일을 하세요?
A: 제 남편은 ________에서 일을 해요.
B: 거기서 남편이 무_____ 가르쳐요?
A: 영어_____. 참, 지금 _____시에요?
B: 1 시에요.
A: 저________ 회사에 갑니다.
B: 안녕히____________.
A: 또 뵙겠어요.

2. Underline the correct particles from among those which appear in parentheses.

1) 주인이 사무실(에서/에) 갑니다.
2) 외무부(에/에서) 회의를 합니다.
3) 김 교수님이 강의실(에서/에) 가르치십니다.
4) 동생(과/와) 저는 정구를 칩니다.
5) 구두(과/와) 안경을 삽니다.
6) 누구(에서/한테서) 배워요?
7) 저는 한국말을 박 선생(서/한테서) 배워요.

3. Change the underlined parts of the following sentence into honorific form.

1. 어머니가 집에 있습니다. ( )
2. 내일 보겠습니다. ( )
3. 잘 잡니다. ( )
4. 많이 먹습니다. ( )
5. 나는 한국말을 배웁니다. ( )

4. Give each of the following sentences in 2 negative forms.
   1) 저는 지금 피곤해요. A: ______
   B: ______
   2) 먹과 벼루가 있어요. A: ______
   B: ______
   3) 한국말이 힘들어요. A: ______
   B: ______

Distinguishing Similar Vowels

This lesson concentrates on ㅓ, ㅜ, and ㅡ.

	Position of the Tongue			Height of the Tongue			Openness of the Mouth				Roundness of the Lips	
	F	C	B	H	M	L	O	HO	HC	O	R	S
ㅓ			√			√	√					√
ㅜ			√	√						√	√	
ㅡ		√		√						√		√

1)

ㅓ		ㅜ	
얼음	ice	울음	crying, weeping
언행	words and deeds	운행	motion
어물	dried fish	우물	a well

2)

ㅓ		ㅡ	
어른	older person	은행	a bank
엉덩이	the hips	응용	application
어제	yesterday	은혜	a favor; grace
얼마	how much	음식	food and drink

16. 물건 사기 Shopping

Peter had no snacks in his room so he went shopping at the nearest market.

사과	an apple
얼마	how much
이 사과(는) 얼마에요?	How much are these apples?
-원	—won; ₩ (Note 51)
-ㅂ니다	*formal speech declarative ending* (Note 52)
400 원입니다.	(They) are 400 won.
-개	items; a unit of things (Note 53)
주다	to give (Note 54)
다섯 개 주세요.	Please give me five.
-ㅂ시오	*formal speech imperative ending* (Note 52)
고맙습니다. 또 오십시오.	Thank you. Please come again.
안녕히 계세요.	Goodbye.

Grammar Notes

Note 51. —원 ***weak noun*** Korean money.

가) As a classifier, won is used with Chinese numbers.

일 원	1 won	만 원	10,000 won
이 원	2 won	십 만 원	100,000 won
오 원	5 won	백 만 원	1 million won (100만)
십 원	10 won	천 만 원	10 million won (1,000만)
백 원	100 won	억 원	100 million won (10,000만)
천 원	1,000 won		

Note 52. — ㅂ니다 *formal verb ending*

가) Korean verbs consist of many parts: the verb stem and the verb ending, plus a number of inserts, all of which have their particular functions. We have already seen (Introduction P 7 and Lesson 3) that the basic form of the verb is VS + 다 and that in conversation 다 is replaced with other verb endings.

나) The formal verb ending in its various forms is used in addressing someone older or with a higher social status than oneself.

다) The verb stem may be either descriptive or active. In this lesson only active verbs in the present tense will be discussed.

라) Declarative sentences in the formal style end in(으) ㅂ니다/(스)ㅂ니다. ㅂ니다 is used when the verb stem ends in a vowel and 읍니다 or 습니다 is used when the verb stem ends in a consonant.

마) Interrogative sentences in the formal style end in - ㅂ니까 /- 습니까

바) Imperative and propositive sentences can be used only with active verbs and end in —(으)십시오 and —(으) ㅂ시다 respectively. Propositive sentences are discussed in further detail in Lesson 24.

갑니까 ?	Are you going?
갑니다.	(He/She) goes.
가십시오.	Please go.
갑시다.	Let's go.
계십니까?	Are you staying?
계십니다.	(He/She) stays.
계십시오.	Please stay. (Lit: Please be)
계십시다.	Please, let's stay. (Lit: Please, let's be)
읽습니까 ?	Are (you) reading?
읽습니다.	He/She is reading.
읽으십시오.	Please read.
읽읍시다.	Let's read.

Note 53. Number Classifiers:

Number classifiers are weak nouns used with numbers for counting.

가) — 개 is a ***weak noun*** used with numbers for counting things; that is, it is a number classifier.

나) Korean numbers are most commonly used with counters, but Chinese numbers may also be used.

Examples: Counters used with Korean Numbers

-개	thing(s)	-해	year(s)
-분	person(s)	-권	book(s)
-사람	person(s)	-자루	pencil(s), brush(s)
-마리	animal(s), fish	-장	sheet(s)
-시	o'clock	-잔	cup(s), glass(es)
-시간	hour(s)	-병	bottle(s)
-주일*	week(s)	-켤레	pair(s)
-달	month(s)	-대	car(s), machines

*May be used with either Korean or Chinese numbers.

다) When used with classifiers and other nouns the first four Korean numbers 하나, 둘, 셋, 넷 are changed to 한, 두, 세, 네.

Examples:

한 개	1 thing	한 장	1 sheet
두 개	2 things	두 장	2 sheets
세 개	3 things	세 장	3 sheets
네 개	4 things	네 장	4 sheets

라) The numbers 셋 and 넷 are also frequently changed to 석 and 넉 when used in the following compound forms.

Examples:

석 잔	3 cups	석 대	3 cars	석 주일	3 week(s)
넉 잔	4 cups	넉 대	4 cars	넉 주일	4 weeks
석 달	3 months	석 자루	3 pencils	석 장	3 sheets
넉 달	4 months	넉 자루	4 pencils	넉 장	4 sheets

마) The following are used only with Chinese numbers:

-일	day(s) of the month	-분	minutes
-월	month of the year	-원	*won* (Korean money)
-개월	months	-인분	portion of food.
-년	year(s)	-권	volumes(s)

바) In general Chinese numbers are used with words of Chinese derivation.

Korean and Chinese equivalents:

한 달 / 일 개월	1 month
한 해 / 일 년	1 year

Note 54. 주다 *verb* to give (*familiar*)
드리다 *verb* to give (*honorific*)

가) The familiar word 주다 is used when you ask someone to give something to you or when you give something to someone younger or the same age as yourself. An object particle is attached to the noun preceding 주다, 드리다.

나) 드리다 is used in reference to someone older than yourself, or someone similar in age in a formal setting or with whom you are not acquainted.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

배	a pear; a boat	가게	a shop	−근	a *kŭn* (600 gm. of meat 375 gm. of vegetables & fruit)
귤	an orange	맥주	beer		
포도	grapes	−갑	a pack		
과일	fruit	시장	a market		

1. 보기 : 사과
400원

S_1 : 이 사과(는) 얼마에요?
S_2 : 400 원입니다.

1) 배
500원

2) 귤
300원

3) 포도
700원

2. 보기 : 다섯 개
고맙습니다
안녕히

S_1 : 다섯 개 주세요.
S_2 : 고맙습니다. 또 오십시오.
S_1 : 안녕히 계세요.

1) 열두권
고맙습니다
안녕히

2) 세 병
감사합니다
안녕히

3) 네 잔
감사합니다
안녕히

3. 보기 : 피터는 과일 가게에서
사과를 다섯 개
삽니다.

S_1 : 이 사과 얼마에요?
S_2 : 400원이에요.
S_1 : 다섯 개 주세요.
S_2 : 고맙습니다. 또 오십시오.
S_1 : 안녕히 계세요.

1) 영수는 가게에 가요. 맥주 열 세병을 사요.
2) 존은 담배 가게에 가요. 담배와 성냥을 사요. 한 갑만 사요.
3) 아주머니는 시장에 가요. 포도를 사요. 한근만 사요.

Distinguishing Similar Vowels

Read the following words containing ㅕ, ㅠ, ㅚ, ㅙ, and ㅞ.

1)

ㅕ		ㅠ	
여행	travel	유행	fashion
영화	movie	융화	harmony
엿	taffy	윷	*Yut* (Korean game)

2)

ㅚ		ㅙ		ㅞ	
되다	to become	왜	why	웬	what sort of
뇌	the brain	왜가리	heron	웬일	what sort of matter
꾀	wit	왜소	small stature	웬만큼	to some extent

17. 인사와 안부　Greetings And Regards

Dr. Yi meets John Doe for the first time in a long while.

오래간만이다	it's been a long time (Note 55)
도 선생님, 오래간만입니다.	It's been a long time (since I've seen you), Mr. Doe.
어떻게	how
—시	*honorific insert* (Note 56)
지내다	get along
예, 오래간만입니다. 어떻게 지내십니까?	Yes, I'm fine and it has been a long time. How have you been getting along? (Note 57)
그저 그렇다	so-so
—께서	*subject particle (honorific)* (See Table 5)
그저 그렇습니다. 부인께서도 안녕하십니까?	Not bad. How is Mrs. Doe?
잘	well
예, 잘 있습니다.	Yes, she's well. (Note 58)

Grammar Notes

Note 55. 오래간만입니다 *phrase* It's been a long time.

가) This popular greeting is composed of four parts: 오래 *long (time)*, 간 *interval*, 만 *as much as*, and 입니다 *is*.

Note 56. —시 *honorific insert*

가) The insert 시 is an *ŏgan* (helping stem) which is inserted between the verb stem and verb ending to express courtesy. Koreans feel it is very important to be courteous in their expression. In keeping with

most Asian countries, politeness in speech is emphasized in Korean. This means that one must always use honorific language in speaking to someone whom one does not know well or to someone who is older or has a higher position than oneself. Learning a foreign language is partly learning the culture of that country, and honorifics are an important part of Korean culture.

나) There are several ways to honor the other person. One way is to use honorific language in relation to that person and another way is to be humble oneself. (See Table 5)

다) Courtesy is expressed both *towards* the person one is addressing as well as *about* an older or more important person. The insert 시, placed between the verb stem and the verb ending, expresses such courtesy. Study the examples below to differentiate this usage. (All the sentences in this lesson are in the formal style).

Examples:

하다	가다	:
합니다	갑니다	(Talking to an elder about oneself or about a younger person.)
하십니다	가십니다	(Talking to an elder about himself or another elder.)

Note 57. 어떻게 지내십니까? *phrase* How are you getting along?

가) This often-heard greeting is composed of two parts: 어떻게 ·w and the honorific 지내십니까 *(do you) get along.*

나) There are two replies:

1) 잘 있습니다. (I'm) well.

2) 그저 그렇습니다. so-so.

Note 58. 잘 있습니다. *phrase* to be well

가) In response to the question 안녕하십니까 concerning a 3rd person, when the speaker himself is older than the person of whom he is speaking, he would use the familiar 잘 있습니다. However, when the 3rd person is older than the speaker, he would use the honorific 안녕하십니다.

나) When speaking of her husband, a wife would always use the honorific 안녕하십니다, but when the husband speaks about his wife, he uses the familiar 잘 있습니다.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

과장	section (department) head	묻다	to ask (familiar)
총장	president (of a university)	작별 인사	farewell greetings
주무시다	to sleep (honorific)	자동차	a car, an automobile
버스	bus	비행기	airplane

1. 보기 : 도선생　　S : 도 선생님, 오래간만입니다.

   1) 사모님　2) 과장　3) 총장

2. 보기 : 부인　　S : 부인께서도 안녕하십니까?

   1) 주인　2) 부모님　3) 어른

3. 보기 : 도 선생과 이 박사님이 만나요. 도 선생이 이 부인의 안부를 묻습니다.

   S_1 : 도 선생님, 오래간만입니다.
   S_2 : 예, 오래간만입니다. 어떻게 지내십니까?
   S_1 : 그저 그렇습니다. 부인께서도 안녕하십니까?
   S_2 : 예, 잘 있습니다.

   1) 김 박사와 조 선생이 만나요. 두 사람이 인사를 해요. 김 박사는 조 선생의 형님 안부를 물어요.
   2) 아주머니 두 사람이 만납니다. 인사를 합니다. 아저씨 안부를 물어요.
   3) 잔 선생과 이 선생이 만나요. 인사를 해요. 이 선생이 미국 선생의 안부를 물어요.

4. 보기 : 오다 어머니　　S_1 : 누가 오세요?
   S_2 : 어머니께서 오세요.

   1) 주무시다 손님　2) 말씀(을) 하다 어른　3) 작별 인사를 하다 손님

Distinguishing Similar Vowels

This lesson centers on the vocalization of ㅢ. In 의 the tongue is high back and the lips are spread. This syllable is pronounced in three different ways.

1. 의→에 : When 의 is used as a particle for nouns, it is usually pronounced 에:

나의	mine	의사의	the doctor's	학교의	the school's
너의	yours	선생의	the teacher's		

2. 의→으 / 의 : 의 is sometimes pronounced 으 and/or 의:

의논	discussion	의대	medical college	의정부	(a city's name)
의자	chair	의사	doctor	의견	opinion

3. 의→이 / 의 : 의 is sometimes pronounced 이:

회의석	conference seat	외과의	surgeon
정의	righteousness, justice	의의	meaning

18. 마감 시간 Closing Time

Mr. Kim leaves work early.

먼저	ahead, first
—겠	future tense (Note 59)
미안하다	to be sorry, to be regret (Note 60)
미안합니다. 먼저 **가겠습니다.**	I'm sorry to leave first.
괜찮다	to be all right
괜찮습니다. 먼저 가십시오.	It's all right. Please go ahead.
그럼, 선생님 안녕히 계십시오.	Well, good-bye then.
내일	tomorrow
예, 내일 또 **뵙겠습니다.**	Yes, I'll see you again tomorrow.

Grammar Notes

Note 59. —겠— *future tense insert*: verb stem + 겠 + verb ending.

가) — 겠 ***indicates future tense.*** (Some Korean linguistic scholars call this the *presumptive tense*).

나) In formal linguistics, —겠— is considered one in a series of suffixes; however, for purposes of this textbook, the author has chosen to use the term *insert* in order to emphasize the fact that it is *inserted* between the verb stem and the verb ending.

다) When the honorific insert —시— is indicated it precedes 겠, and honors the person of whom one is speaking. This is often, but not always, the person to whom one is speaking.

Examples:

가겠어요	(I) will go	가시겠어요	He/She will go.
읽겠어요	(I) will read	읽으시겠어요	He/She will read.

라) Scholars of the Korean language point out that the *insert* —겠 has uses other than the indication of the future in general; that is, — 겠 indicates conjecture and volition.

내일은 비가 오겠어요.	It's going to rain tomorrow.
날씨가 추워지겠어요.	It's going to get colder.
내일은 학교에 가겠어요.	I'm going to school tomorrow
저는 숙제를 하겠어요.	I'll do my assignments.
나도 사과 하나는 먹겠어요.	I, too, will eat an apple.
나도 그것을 하겠어요.	I'll also do that.

Note 60. 미안해요 (죄송합니다) *phrase* (I'm) sorry, excuse (me), pardon (me).

가) These words express apology and a feeling of regret.

나) In ordinary conversation 미안해요 is used more frequently than 죄송해요 .

Pattern Practice

Additional Vocabulary

떠나다	to leave; to start	한자	a Chinese ideograph
빵	bread	시작하다	to start
라면	packaged noodles	제주도	*Cheju-do*
지리	geography	도착하다	to arrive, to reach
비	rain	날씨	weather

1. 보기 : 가다　　S₁ : 미안합니다. 먼저 가겠습니다.
가다　　S₂ : 괜찮습니다. 먼저 가십시오.

1) 먹다 잡수시다　2) 시작하다 하다　3) 자다 주무시다

2. 보기 : 가다　　S₁ : 먼저 가십시오.
선생님　　S₂ : 그럼, 선생님 안녕히 계십시오.
내일　　S₁ : 예. 내일 또 뵙겠습니다.

1) 가다 의사 선생님 삼일 후에　2) 주무시다 아주머니 아침에　3) 떠나다 피터씨 다음에

3. 보기 : 뭘 하다　　S₁ : 지금 뭘 하십니까?
책을 읽다　　S₂ : 저는 지금 책을 읽습니다.
뭘 하시다　　S₁ : 내일은 뭘 하시겠습니까?
공부를 하다　　S₂ : 내일은 공부를 하겠어요.

1) 뭘 사다
사과를 사다
뭘 잡수시다
배를 먹다

2) 무슨 음식을 잡수시다
빵을 먹다
뭘 잡수시다
라면을 먹다

3) 뭘 공부하다
서울 지리를 공부하다
뭘 배우다
한자를 배우다

Distinguishing Similar Vowels

This lesson concentrates on the pronunciation of ㅟ.

In ㅟ the tongue is high front and the lips are rounded. This letter may be pronounced in two different ways:

1. The ㅜ and ㅣ may be pronounced consecutively and the result is the sound *wee*,
2. The ㅜ and ㅣ combined into a single sound, i.e. the lips are formed as for ㅜ but ㅣ is pronounced.

Examples:

ㅟ	pronounced consecutively	ㅟ	combined into a single sound
위험	danger	사위	son-in-law
가위	scissors	기저귀	diaper
귀	ear	쥐	mouse
위	stomach	쉬다	to rest
지위	social status	쉰	fifty
위생	hygiene	뒤집다	to turn inside out
위문	a consolatory inquiry	위액	gastric juices

19. 어디로 해서 가요? What Route Are You Taking?

Mr. Pak wonders where John is going now.

지금	now (Note 61)
-(으)로	to (towards) (Note 62)
지금 어디로 가십니까?	Where are you going now?
집	house/home (Note 63)
집으로 가요.	(I) am going home.
-(으)로 해서	through, via, by way of (Note 64)
어디로 해서 가십니까?	What route are you taking?
남산	*Nam-san*
남산으로 해서 가요.	I'm going by way of *Nam-san*.

Grammar Notes

Note 61. 지금 *noun* now, the present at, this time

가) 지금 may be used both with present and past tense verbs. When it is used in the present tense, it indicates the immediate future, but when it is used in the past tense, it indicates the immediate past. Past tense is presented in Lesson 22.

Examples:

지금 몇 시에요?	What time is it now?
지금 뭘 해요?	What are you doing now?
지금 가겠어요	I'll go now.

나) Korean adverbs modify verbs, noun modifiers, other adverbs, pre-nouns, phrases, or whole sentences. Among these the following are frequently used adverbs:

잘	well	아직	still	바로	rightly; right away
다	all	방금	just now	조금(좀)	a little
참	really	늘	always	가끔	occasionally
퍽	quite	꼭	without fail	자주	often
아주	extremely	어서	quickly	또	again
다시	again	많이	many	빨리	quickly

Note 62. -(으)로 *particle* to, towards; with; by (means of); as; into; function as.

가) The helping sound 으 is used after nouns ending in a consonant except when the final consonant is ㄹ .

Examples:

식당으로 가요.	I'm going to the dining room.
종로로 가요.	I'm going to *Chong-no*.
서울로 갑니다.	I'm going to Seoul.

나) The particle –(으)로 preceded by a noun indicates the direction in which one is going, the way in which someone does something, or the way in which something is used.

Examples:

대사관으로 가요.	I'm going to the embassy.
기차로 가요.	(I'm) going by train.
택시로 와요.	(I'm) coming by taxi.
연필로 씁니다.	(I) write with a pencil.
불고기감으로 주세요.	Please give me meat suitable for Korean roast beef.

다) –(으)로 in other contexts indicates one's work or profession or the language in which one speaks.

Examples:

선교사로 한국에 와요.	(I) come as a missionary.
그분은 연세 대학교에 교수로 계세요.	That person is a professor at Yonsei University.
학생으로 여기 다녀요.	(I) attend here as a student.
한국말로 말하세요.	Please speak in Korean.

Note 63. 집 *noun* house; home.

가) The honorific form of 집 is 댁 .

Note 64. –(으)로 해서 *pattern* through, via, by way of

가) The name of a place or location must always precede –(으)로 해서 and such action verbs as 가다 , or 오다 must always follow.

Examples:

Q: 어디로 해서 학교에 와요.	By what route do you come to school?
A: 종로로 해서 와요.	I come via *Chong-no*.

나) Used alone, –(으)로 indicates a simple destination or direction, but —(으)로 해서 indicates an intermediate destination, e.g. going via or through some place enroute to the final destination.

Examples:

Q: 지금 어디로 가요?	Where are you going now?
A: 미국으로 가요.	I'm going to America.
Q: 어디로 해서 가요?	Where are you going along the way?
A: 홍콩으로 해서 가요.	I'm going by way of Hong Kong.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

시내	downtown	이태원	*It'ae-wŏn*
교실	classroom	창경원	*Ch'ang-gyŏng-wŏn* (the zoo in Seoul)
당구장	billiards hall	마포	*Map'o* (an area in Seoul)
식당	restaurant	다방	tearoom

1. 보기 : 어디 / 집

   S_1 : 지금 어디로 가세요?
   S_2 : 집으로 가요.

   1) 어디 / 시내
   2) 어디 / 교실
   3) 어디 / 당구장

2. 보기 : 어디 / 남산

   S_1 : 어디로 해서 가세요?
   S_2 : 남산으로 해서 가요.

   1) 어디 / 이태원
   2) 어디 / 창경원
   3) 어디 / 마포

3. 보기 : 어디 / 집 / 어디 / 남산

   S_1 : 지금 어디로 가세요?
   S_2 : 집으로 가요.
   S_1 : 어디로 해서 가세요?
   S_2 : 남산으로 해서 가요.

   1) 어디 / 식당 / 어디 / 시장
   2) 어디 / 다방 / 어디 / 시내
   3) 어디 / 교실 / 어디 / 식당

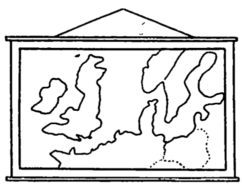
Distinguishing Similar Consonants

The consonants ㅂ , ㅃ, and ㅍ are the focus of this lesson. Pronounce the following words with reference to Tables 9 and 10 in the Appendix:

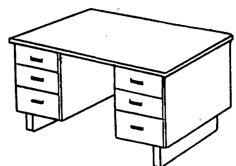
ㅂ		ㅃ		ㅍ	
불	fire	뿔	a horn	풀	grass; glue
비다	to be empty; to cut	삐다	to sprain	피다	to bloom
벼	a rice plant	뼈	a bone	피	blood
배다	to sink into	빼다	to take out	패다	to split
바르다	to rub (in)	빠르다	to be fast	파랑	blue

20. 연습 문제 Role Playing And Other Exercises

1. In role playing, pretend you are buying the items pictured below.



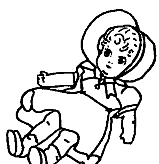
지도



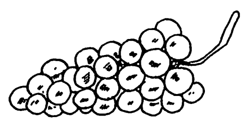
책상



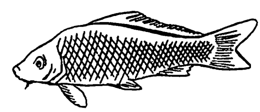
꽃



인형



포도



생선

2. Change the verb endings in the following sentences to formal style and practice the formal conversations between persons A and B.

A: 안녕하세요? 도 선생님. B: 예, 오래간만이에요.
A: 요즘 어떻게 지내세요? B: 그저 그래요.
A: 부인께서도 안녕하세요? B: 예, 잘 있어요,
A: 지금 어디에 가세요? B: 예, 사무실에 가요.
A: 뭘로 가세요? B: 자동차로 가겠어요.
A: 어디로 해서 가시겠어요? B: 남산으로 해서 가겠어요.
A: 그럼, 또 뵙겠어요. B: 안녕히 가세요.

3. Fill in the blanks.

1) 학교에 무엇( ) 와요? 학교에 버스( ) 와요.
그 버스는 어디( ) 와요? 광화문( ) 와요.
2) 한국에 무엇( ) 옵니까? 비행기와 배( ) 와요.
비행기는 어디( ) 와요? 일본( ) 와요.
3) 제주도에 무엇( ) 가요? 배( ) 가요.
어디( ) 가요? 부산( ) 가요.

4. Change the following sentences to formal speech.
   1) 꽃꽂이는 누가 해요? ______________________.
   2) 피리와 가야금을 사요. ______________________.
   3) 몇 시간 기다려요? ______________________.
   4) 붓글씨를 좀 가르치세요. ______________________.
   5) 지금 가요. ______________________.
   6) 남편한테서 편지를 받아요. ______________________.

5. Make the correct connections by drawing lines between words in the left column and in the right column:

1. 개	animals(s), fishes
2. 병	bottle(s)
3. 잔	sheet(s)
4. 분	pencil(s)
5. 마리	money
6. 장	cup(s), glass(es)
7. 켤레	person(s)
8. 권	pair(s)
9. 자루	thing(s)
10. 원	book(s)

Distinguishing Similar Consonants

This lesson concentrates on ㄱ, ㄲ, and ㅋ. Read the following words with reference to Tables 9 and 10 in the Appendix:

ㄱ		ㄲ		ㅋ	
기	a flag	끼	a meal	키	stature
근	375 gm.	끈	a string	큰	big
개다	to clear up	깨다	to wake up	캐다	to dig up
감감하다	to be long in coming	깜깜하다	to be dark	캄캄하다	to be dark
금	gold	끄다	to turn off	크다	to be big, large

21. 요 일 I. Days Of The Week I

John is trying the learn the days of the week in Korean.

모레	the day after tomorrow (Note 65)
요일	day (of the week) (Note 66)
모레는 무슨 요일이에요?	What day is the day after tomorrow?
금요일	Friday
금요일입니다.	It's Friday.
그 다음	the next (Note 67)
날	day (Note 68)
그 다음 날은 무슨 요일이에요?	What is the day after that?
토요일	Saturday
휴일	a holiday
토요일이에요. 그 날은 휴일입니다.	It's Saturday. That day is a holiday.

Grammar Notes

Note 65. 모레 *noun* the day after tomorrow

가) Most subject and object particles such as –이/–가, –은/–는 or 을/를 may be used with 오늘, 내일, and 모레; but 에 is never used here. The same rules apply to other nouns denoting time such as those given below:

오늘	today
내일	tomorrow
모레	the day after tomorrow
글피	two days after tomorrow
그글피	three days after tomorrow
어제	yesterday
그저께	the day before yesterday
그그저께	two days before yesterday

Note 66. 요일 *noun* day (of the week)

가) 요일 is a weak noun, requiring a prefix.

Examples (1): (The days of the week)

일요일	Sunday	목요일	Thursday
월요일	Monday	금요일	Friday
화요일	Tuesday	토요일	Saturday
수요일	Wednesday		

Examples (2): (Sentences)

오늘이 무슨 요일이에요?	What day of the week is it today?
오늘은 일요일이에요.	It's Sunday.
오늘이 무슨 날이에요?	What day of the week is it today?
오늘은 월요일이에요.	It's Monday.
제 생일날이에요.	It's my birthday today.

Note 67. 그 다음날 *compound noun* the day after
그 전날 *compound noun* the day before

가) 그 다음날 the day after
그 전날 the day before
그 다음 주일 the week after
그 전 주일 the week before

Note 68. 날 *noun* day

가) 날 often takes a prefix or suffix.

Examples:

생일날	birthday
쉬는 날	day off (Lit: resting day)
오늘날	these days
날마다	everyday
이 / 그 날	this day/that day
무슨 날	what day

나) 날 may be used independently as the subject of a sentence.

Examples:

날이 밝다	It's a bright day.
날이 새다	Day is dawning.
날이 어둡다	It's a dark day.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

공일	a holiday; Sunday	(제)생일	(my) birthday
주일	Sunday	기차	train
공휴일	a public holiday	아침	morning; breakfast
음식점	a restaurant	원고	manuscript

1. 보기 : 모레 S : 모레는 무슨 요일이에요?

1) 오늘 2) 내일 3) 글피

2. 보기 : 모레 S_1 : 모레는 무슨 요일이에요?
금요일 S_2 : 금요일이에요.

1) 오늘 2) 내일 3) 글피
수요일 목요일 토요일

3. 보기 : 그 다음 날 S_1 : 그 다음 날은 무슨 요일이에요?
토요일 / 휴일 S_2 : 토요일이에요. 그 날은 휴일이에요.

1) 그 다음 날 2) 그 전 날 3) 그 다음 날
일요일 / 공일 토요일 / 공휴일 월요일 / 쉬는 날

4. 보기 : 모레 S_1 : 모레는 무슨 요일이에요?
금요일 S_2 : 금요일이에요.
그 다음 날 S_1 : 그 다음 날은 무슨 요일이에요?
토요일 / 휴일 S_2 : 토요일이에요. 그 날은 휴일이에요.

1) 오늘 2) 글피 3) 그글피
수요일 토요일 목요일
그 전날 그 다음 날 그 전날
화요일 / 휴일 일요일 / 주일 수요일 / 제 생일

Distinguishing Similar Consonants

The focus of this lesson is ㄷ , ㄸ , and ㅌ . Read the following words with reference to Tables 9 and 10 in the Appendix:

ㄷ		ㄸ		ㅌ	
달	moon	딸	daughter	탈	a mask
들	field	뜰	garden	틀	machine; a frame
담	fence	땀	sweat	탐	desire, be greedy
덜다	to take off	떨다	to tremble	털다	to shake off
단단하다	to be hard	딴딴하다	to be hard	탄탄하다	to be solid

22. 요 일 II Days Of The Week II

John is absent-minded this morning.

오늘은 무슨 요일이에요?	What day is it today?
수	water (Note 69)
수요일이에요.	It's Wednesday. (Lit: Waterday)
언제	when
받다	to receive
-았/었/였	*past tense insert* (Note 70)
언제 이 편지를 받았어요?	When did we receive this letter?
지금	just now
지금 받았습니다.	We have received it just now.

Grammar Notes

Note 69. 수 ***noun*** water

가) The days of the week are all derived from Chinese ideographs. The individual syllables are almost always used with other Chinese derived words or syllables.

나) The meaning of the names of the days of the week are:

日 (일)	sun	일요일	Sunday
月 (월)	moon	월요일	Monday
火 (화)	fire	화요일	Tuesday
水 (수)	water	수요일	Wednesday
木 (목)	wood	목요일	Thursday
金 (금)	metal; gold	금요일	Friday
土 (토)	earth	토요일	Saturday

Note 70. -았/-었/-였 ***past tense insert***

가) The *past tense insert* indicates an action which took place in the past or a quality or condition which existed in the past.

나) — 았 is used when the preceding vowel is ㅏ or ㅗ. When there is no intermediate consonant, a contraction may be formed between ㅏ or ㅗ and 았.

Verb Stem	Past tense	Contraction*	Meaning
이 –	이었습니다	였습니다	was
가 –	가았습니다	갔습니다	(I) went
오 –	오았습니다	왔습니다	(I) came
받 –	받았습니다	•	(I) received
보 –	보았습니다	봤습니다	(I) saw
좋 –	좋았습니다	•	(It) was good
많 –	많았습니다	•	(There) were many

* ㅏ + ㅏ : contraction 았; ㅗ + ㅏ : contraction 와.

다) The *insert* 었 is used when the preceding vowel is ㅓ, ㅜ, ㅡ, ㅣ as given below. Contractions formed in the absence of intermediate consonants are also shown in the examples:

Verb Stem	Past Tense	Contraction	Meaning
먹 –	먹었습니다	•	(I) ate
서 –	서었습니다	섰습니다	(I) stood up
배우 –	배우었습니다	배웠습니다	(I) learned
두 –	두었습니다	뒀습니다	(I) put, placed
쓰 –	쓰었습니다	썼습니다	(I) wrote
믿 –	믿었습니다	•	(I) believed
마시 –	마시었습니다	마셨습니다	(I) drank
보시 –	보시었습니다	보셨습니다	(He/She) saw
계시 –	계시었습니다	계셨습니다	(He) was there
주무시 –	주무시었습니다	주무셨습니다	(He) slept
읽 –	읽었습니다	•	(I) read

라) – 였 is always preceded by the verb 하다. Usually 하 + 였– becomes 했.

Verb Stem	Past tense	Contraction	Meaning
하 –	하였습니다	했습니다	(I) did
공부하 –	공부하였습니다	공부했습니다	(I) studied
일하 –	일하였습니다	일했습니다	(I) worked

Pattern Practice

Additional Vocabulary

서류	a document	사진	a picture	서울	Seoul
전보	telegram	찍다	to print; to photograph	사람	a person
보내다	to send			학장	dean
많다	to be many	믿다	to believe		

1. 보기 : 어제　　　　S₁ : 어제가 무슨 요일이었어요?
   수요일　　　　S₂ : 수요일이었어요.

   1) 어제 목요일　　2) 그저께 수요일　　3) 그그저께 화요일

2. 보기 : 편지 / 받다　　S₁ : 언제 이 편지를 받았어요?

   1) 서류 / 받다　　2) 전보 / 보내다　　3) 사진 / 찍다

3. 보기 : 이 편지 / 받다　　S₁ : 언제 이 편지를 받았어요?
   지금　　　　S₂ : 지금 받았어요.

   1) 서류 / 받다 그저께　　2) 전보 / 보내다 그그저께　　3) 사진 / 찍다 그 전 날

4. 보기 : 시장에 과일이 많습니다.　S : 시장에 과일이 많았습니다.

   1) 서울에 자동차와 사람이 많습니다.
   2) 김 박사님과 사모님이 여기에 계십니다.
   3) 학장님과 총장님이 우리 집에 오십니다.

Distinguishing Similar Consonants

This lesson concentrates on the articulation of ㅈ, ㅉ, and ㅊ. Read the following words:

ㅈ		ㅉ		ㅊ	
잠	sleep	짬	spare time	참	truth
자다	to sleep	짜다	to be salty	차다	to be cold
재다	to measure	째다	to cut open	채다	to sense
지르다	to holler, shout	찌르다	to pierce	치르다	to pay

23. 식사 주문 Ordering Dinner

Prof. Kim and Mr Peters are in a restaurant. The waiter brings barley tea and takes their order.

들다	to eat, to drink, to have (Note 71)
뭘 드시겠어요?	What will you have?
만두	stuffed dumplings
국	soup
만두국 둘 주세요.	Please give us two bowls of *mandu* soup.
선불	advance payment
2,400원입니다. 선불입니다.	It's 2,400 *won*, payable in advance.
돈	money
그리고	and; and then (Note 72)
물	water
여기(돈) 있어요. 그리고 물 좀 주세요.	Here is the money, and please bring us more water.

Grammar Notes

Note 71. 들다 *verb* to drink, to eat, to have (see Lesson 30)

가) Other words for eating and drinking are:

들다	to eat, to drink (familiar; also honorific as in 드시다)
먹다	to eat (familiar)
잡수시다	to eat (honorific)
마시다	to drink (familiar)

Examples using 들다:

많이 드세요. (많이 잡수세요)	Please, help yourself.
예, 들겠어요.	Yes, I will (eat).
자! 듭시다.	Let's eat.

Note 72. 그리고 *conjunction* and; and then

가) 그리고 is used to join two or more complete sentences.

나) A shortened form of 그리고 is *VS* + 고, which is used to connect grammatically coordinated phrases or independent clauses.

다) The subjects of the sentences or clauses joined by 그리고 and by VS + 고 can be either the same or different.

Examples:

아침을 먹습니다. 그리고 학교에 갑니다.	I eat breakfast and then I go to school.
아침을 먹고 학교에 갑니다.	
나는 한국 사람입니다. 그리고 그 분은 미국 사람입니다.	I'm a Korean and he's an American.
나는 한국 사람이고 그분은 미국 사람입니다.	
그 사과가 쌉니다. 그리고 좋습니다.	This apple is cheap and good.
그 사과가 싸고 좋습니다.	

라) When the pattern -고 is used with negative construction, such as -지 않고, or -지 말고, it indicates either a comparison or a rejection of one action in favor of another.

Examples:

일하지 말고 공부하세요.	Study, don't work.
먹지 말고 갑시다.	Let's go without eating.
원고를 보지 않고 말합니다.	He/She speaks without using notes.
아침을 먹지 않고 왔읍니다.	I came without eating breakfast.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

비빔밥	mixed rice with vegetables	물김치	*mul-kimch'i*	침대	a bed
냉면	cold noodles	보리차	barley tea	거울	a mirror
갈비탕	short rib soup	엽차	green tea	계산서	a bill, a check
		주문하다	to order		

1. 보기 : 들다 S : 뭘 드시겠습니까?

1) 잡수시다 2) 먹다 3) 하다

2. 보기 : 들다 / 만두국 — S₁ : 뭘 드시겠습니까? S₂ : 만두국 둘 주세요.

1) 들다 비빔밥 2) 잡수시다 냉면 3) 먹다 갈비탕

3. 보기 : 2,400원 — S : 2,400원입니다. 선불입니다.

1) 1,200원 2) 27,000원 3) 340원

4. 보기 : 물 — S : 여기 돈 있습니다. 그리고 물 좀 주세요.

1) 보리차 2) 엽차 3) 냉수

5. Connect each of the pairs of sentences below:

보기 : 이것은 거울입니다. / 저것은 침대입니다.
S : 이것은 거울입니다. 그리고 저것은 침대입니다.

1) 이분은 한국 사람입니다. 그분은 미국 사람입니다.
2) 모레는 금요일입니다. 글피는 토요일입니다.
3) 김 선생은 편지를 씁니다. 박 선생은 사진을 찍습니다.

Distinguishing Similar Consonants

The focus of this lesson is ㅅ and ㅆ. Read the following words:

ㅅ		ㅆ	
시	poetry	씨	seed
사다	to buy	싸다	to wrap
상	table	쌍	pair
설다	to be raw	썰다	to cut
시름	worry	씨름	wrestling
살	years of age (familiar)	쌀	rice

24. 택시 타기 Taking A Taxi

Min-Su was late, so he took a taxi and gave directions to the driver.

-ㄹ까요?	shall [*interrogative verb ending* (Note 73)]
어디로 갈까요?	Where shall we go?
광화문	*Kwanghwa-mun*
-ㅂ시다	Let's—(Note 74)
광화문으로 갑시다.	Please go to *Kwanghwa-mun*.
오른	right (direction)
-쪽	a side, a way, a direction (Note 75)
-아/어/여 주다	to give. . . (Note 76)
오른 쪽으로 가 주세요.	Please turn to the right (side).
세우다	to stop (moving)
여기(에)서 세워 주십시오.	Please stop in front of that building
요금	fare
수고	trouble; pains
(택시) 요금 받으세요. 수고 하세요.	Here's the fare. Good luck! (Note 77) [Lit: Please work hard.]

Grammar Notes

Note 73. VS + 을/ㄹ까요 *verb ending* shall we..., shall I..., do you think..., do you suppose...

가) The pattern -ㄹ까요 has two major uses:

1) to propose an action.

Examples:

같이 갈까요?	Shall we go together? Shall I go with you?

김 선생을 기다릴까요?	Shall we/I wait for Mr. Kim?
차를 마실까요?	Shall we/I have tea? (차 includes such beverages as black tea, coffee, ginger tea, and ginseng tea.)

2) to ask someone's view or opinion about something.

Examples:

한국말이 어려울까요?	Do you think Korean will be difficult?
이 책은 재미 있을까요?	Do you think this book will be interesting?
내일 비가 올까요?	Do you think it will rain tomorrow?

The sentence patterns used for replying to this second type of -ㄹ까요 question may be found in Lesson 76.

나) -ㄹ까요 is used after verb stems ending in a vowel.
-을까요 is used after verb stems ending in a consonant.

다) -ㄹ/을까요 may be used with any verb, but when -ㄹ/을까요 is used to propose an action, only active verbs are appropriate. However, when someone's opinion is asked, any verb may be used.

Note 74. A VS + ㅂ/읍시다 *propositive verb ending* Let's . . .

가) This verb ending is used with active verbs and with the verb *to be* (있다).

나) -ㅂ시다 is used after stems ending in a vowel.
-읍시다 is used after stems ending in a consonant.

다) The honorific -시 may be inserted is follows:

Regular	Honorific	English Meaning
빨리 갑시다.	빨리 가십시다.	Let's go quickly.
점심을 먹읍시다.	점심을 잡수십시다.	Let's eat lunch.
여기 있습시다.	여기 있으십시다.	Let's stay here.
그만 합시다.	그만 하십시다.	Let's stop.

라) This form is the most usual response to -ㄹ까요 type questions.

Q: 기다릴까요?	Shall we wait?
A: 예, 기다립시다. (=그럽시다)	Yes, let's wait.
아니오, 기다리지 맙시다.	No, let's not wait.
Q: 공부할까요?	Shall we study?
A: 예, 공부합시다. (=그럽시다)	Yes, let's study.
아니오, 공부하지 맙시다.	No, let's not study.

Note 75. –쪽 *weak noun* a direction, a side, a way

가) –쪽 is a weak noun, which must always be preceded by a modifier. –쪽 can be replaced by 편.

Examples:

오른 쪽(오른 편)	the right side
바른 쪽(바른 편)	the right side
이/그/저 쪽(이/그/저 편)	this/that/that side over there
왼 쪽(왼 편)	the left side
어느 쪽(어느 편)	which side

Note 76. AVS + 아 / 어 / 여 주다(드리다) *compound verb; (principal verb stem + gerundive suffix + auxiliary verb)* to give.

가) This construction implies that the action expressed by the principal verb is done for someone else. It is also more polite than the unembellished imperative. In fact, sometimes the meaning "to give" disappears and it becomes simply another imperative form.

나) The construction of compound verbs (of which the above is one example) is the same for most Korean verbs; that is the gerundive suffix of the principal verb is determined by its final vowel.

1) 아 / 오 becomes VS 아 주다 (드리다)

Examples:

가다 : 가 아 주 다 (가 주다)

주 다 — auxiliary verb
아 — gerundive suffix
가 — principal verb

오다 : 오 아 주 다 (와 주다)

2) 어, 우, 으, 이 becomes VS +어 주다(honorific: 드리다)

Examples:

가르치다 : 가르치어 주다 → 가르쳐 주다
세우다 : 세우어 주다 → 세워 주다.
쓰다 : 쓰어 주다 → 써 주다
읽다 : 읽어 주다 → 읽어 주다.

3) 하다 becomes VS + 여 주다 (honorific 드리다)

Examples:

하다 : 하여 주다 → 해 주다

다) Sentences:

학교로 가 주세요.	Please go to school.
이리로 와 주세요.	Please come here.
한국말을 가르쳐 주시겠어요?	Will you teach me Korean?
예, 가르쳐 드리겠어요.	Yes, I'll teach you (Korean).
이 책을 읽어 주시겠어요?	Would you read this book to me?
예, 읽어 드리겠어요.	Yes, I'll read it to you.

Note 77. 수고 *noun* labor; trouble; service; exertion

가) This word is frequently used as a greeting; i.e. when you meet someone, you might say 수고가 많습니다 (You are working hard) and when you part company, you might say 수고를 하세요.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

경복궁	*Kyŏngbok* Palace	내리다	to get off; to go down
세종 문화 회관	*Sejong* Cultural Center	기다리다	to wait
곧 바로	straight	돌다	to go around
가족	family	값(=요금)	fare

1. 보기 : 어디로 가다 　S₁ : 어디로 갈까요.
   광화문 　S₂ : 광화문으로 갑시다.

   1) 어디로 가다 경복궁　2) 어디로 가다 시내　3) 어디로 가다 세종 문화 회관

2. 보기 : 오른 쪽 　S : 오른 쪽으로 가 주세요.

   1) 왼 쪽　2) 곧 바로　3) 바른 쪽

3. 보기 : 세우다 　S : 여기(에)서 세워 주세요.

   1) 내리다　2) 기다리다　3) 말하다

4. 보기 : 택시 요금 S : 택시 요금 받으세요. 수고 하십시오.

1) 택시 값 2) 돈 3) 이거(=돈)

5. 보기 : 어디로 가다 S₁ : 어디로 갈까요?

광화문 S₂ : 광화문으로 갑시다.

오른 쪽으로 가다 S₂ : 오른 쪽으로 가 주세요.

세우다 S₂ : 여기서 세워 주세요.

택시 요금 S₂ : 택시 요금 받으세요. 수고하십시오.

1)	2)	3)
어디로 가다	어느 쪽으로 가다	어디로 가다
시내	곧 바로	그 쪽
바른 쪽으로 가다	오른 편으로 돌다	왼 쪽으로 돌다
세우다	세우다	내리다
택시 요금	택시 값	이거

Distinguishing Similar Consonants

This lesson is on ㄹ (l/r): In Table 2 ㄹ is shown to have two sounds, *l* and *r*. The lateral sound ㄹ (l) occurs only as a final sound of a syllable which is not followed by a vowel. ㄹ as *r* is a flapped voiced alveolar sound and occurs between two vowels, except in words of foreign origin, where it can occur as the initial vowel.

ㄹ (*r*)		ㄹ (*l*)	
사람	man	발	foot
무리	group	수술	surgical operation
모르다	do not know	절	a bow
보리	barley	실	thread
바람	wind	말	horse
라디오	radio	별	star
러시아	Russia	놀다	to play

25. 연습 문제 Questions, Answers And Other Exercises

1. Listen to your teacher read the following paragraph and then answer the questions, (or if you don't have a teacher, read the paragraph yourself).

어제는 휴일이었습니다. 우리 가족은 창경원에 갔습니다. 내일은 화요일입니다. 내일은 우리 집에 손님이 오시겠습니다. 우리는 오늘 그 손님 집에서 저녁을 먹겠습니다. 그리고 저는 모레 아침에 부산으로 가겠습니다. 기차로 가겠습니다. 글피는 다시 서울로 오겠습니다.

질문 대답

1) 어제는 무슨 요일이었습니까? ______
2) 왜 우리는 창경원에 갔습니까? ______
3) 월요일에 우리 집에 손님이 오세요? ______
4) 우리는 무슨 요일에 그 손님집에서 저녁을 먹겠습니까?
______
5) 모레는 무슨 요일이에요? ______
6) 나는 부산에 무엇으로 가요? ______
7) 서울에 무슨 요일에 옵니까? ______
8) 부산에는 며칠 있겠습니까? ______

2. Answer the following questions:

1) 오늘은 무슨 요일이에요? ______
어제는 뭘 하셨어요? ______
오늘 저녁은 뭘 잡수시겠어요? ______

2) 지금 뭘 하세요? ______
그건 언제 사셨어요? ______
내일은 뭘 하시겠어요? ______

3) 지금 시내에 갈까요? 예, ______
아니오, ______

4) 사진을 찍을까요? 예, ______
아니오, ______

5) 지금 공부할까요?
예, ______
아니오, ______

3. Using 고 make one sentence out of each pair given below:

1) 이것은 과일입니다. 저것은 맥주입니다.

____

2) 김 선생님은 교실에 계십니다. 아저씨는 당구장에 계십니다.

____

3) 여기는 다방입니다. 저기는 식당입니다.

____

4) 아버지가 회사에서 일을 하십니다. 어머니가 부엌에서 일을 하십니다.

____

5) 아침을 먹습니다. 사무실로 갑니다.

____

Phonemic Assimilation

Consonant assimilation: When two consonants occur in juxtaposition one of them may change its pronunciation to resemble the other, or one or both of them may change completely. The spelling, however remains the same.

1) ㄱ + ㄴ becomes ㅇ, ㄴ

묵념	meditation; contemplation	넉넉하다	to be enough	백년	100 years
작년	last year	국내	domestic	숙녀	lady

2) ㄱ + ㄹ becomes ㅇ, ㅇ in rapid speech; ㅇ, ㄴ in regular speech

격려	encouragement	복리	welfare	백리	a hundred *li's* (10 li = 4km)
국립	national	독립	independent	목련	a purple magnolia

3) ㄱ + ㅁ becomes ㅇ, ㅁ

백만	million	식모	maid	국민	citizen
국물	broth	작문	composition	박물관	museum

4) ㄲ + ㄴ becomes ㅇ, ㄴ

깎는다	to cut	낚는다	to fish	볶는다	to stir-fry

26. 여 가　Planning A Vacation

Mary Brown is asking Alice Smith what she's planning to do for her vacation.

휴가	vacation
동안	during
－고 싶다	to want to (*1st person*) (Note 78)
휴가 동안 어디(에) 가고 싶으세요?	Where do you want to go for your vacation?
설악산	*Sŏrak-san*
설악산에 가고 싶어요.	I want to go to *Sŏrak-san*.
생각	thinking
그 친구(의) 생각은 어때요?	What is your friend's thinking?
물론	of course
그 아이(그 애)	that child (young person)
－고 싶어 하다	to want (*2nd* & *3rd person*) (Note 78)
물론 그애도 가고 싶어 해요.	Of course she wants to go, too.
같이	together
그래요? 그럼 나도 같이 가요.	Is that right? Then I'll go along.

Grammar Notes

Note 78. AVS + 고 싶습니다 *pattern*　to want to . . .

가) This form indicates the wants of the subject of the sentence. －고 싶다 is most often used with the first person in declarative statements and with the second person in interrogative statements.

나) In this pattern, the action one wants to do is expressed first, followed by the *suffix* 고 and the *descriptive verb* 싶습니다 .

Examples:

나는 고향에 가고 싶어요.	I want to go to my home town.
지금 차 한잔 하고 싶어요.	(I) want to drink a cup of coffee now.
무엇을 하고 싶습니까?	What do you want to do?
어디에 가고 싶으세요?	Where do you want to go?

다) Tense and negation are expressed in the final verb, 싶다 .

Examples:

-다	-고 싶어요	-고 싶었어요	-고 싶지 않아요	-고 싶지 않았어요
가다	가고 싶어요	가고 싶었어요	가고 싶지 않아요	가고 싶지 않았어요
하다	하고 싶어요	하고 싶었어요	하고 싶지 않아요	하고 싶지 않았어요
사다	사고 싶어요	사고 싶었어요	사고 싶지 않아요	사고 싶지 않았어요
읽다	읽고 싶어요	읽고 싶었어요	읽고 싶지 않아요	읽고 싶지 않았어요

라) For the third person -고 싶어 하다 is used. Here the descriptive verb has become an active verb.

Examples:

김 선생이 말하고 싶어 해요.	Mr. Kim wants to say something.
그분이 자고 싶어 해요.	He wants to sleep.
제 부모님이 한국에 오시고 싶어 해요.	My parents want to come to Korea.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

방학	school vacation	주말	weekend	의견	opinion
쉬다	to rest	등산	mt. climbing	계획	plan
바닷가	seaside	수영장	swimming pool	사정	circumstances
외국	a foreign country	수영하다	to swim	고향	hometown

1. 보기 : 휴가 동안　　S : <u>휴가 동안</u> 어디(에) 가고 싶으세요?

　1) 방학 동안　　2) 주말 동안　　3) 쉬는 동안

2. 보기 : 설악산　　S : <u>설악산</u>에 가고 싶어요.

　1) 바닷가　　2) 고향　　3) 수영장

3. 보기: 생각 / 그 애

S₁: 그 친구(의) 생각은 어때요?
S₂: 물론 그 애도 가고 싶어 해요.

1) 의견 / 그 애
2) 계획 / 그 친구
3) 사정 / 그 사람

4. 보기: 휴가 / 설악산 / 친구(의) 생각 / 그 애 / 나

S₁: 휴가 동안 어디 가고 싶으세요?
S₂: 설악산에 가고 싶어요.
S₁: 친구(의) 생각은 어때요?
S₂: 물론 그 애도 가고 싶어 해요.
S₁: 그래요? 그럼 나도 같이 가요.

1) 방학 / 바닷가 / 친구(의) 생각 / 그 친구 / 나
2) 주말 / 한라산 / 부모님(의) 사정 / 아버지, 어머니 / 우리 가족
3) 휴가 동안 / 수영장 / 동생(의) 생각 / 그 애 / 저

Phonemic Assimilation

Consonant Assimilation:

1) ㄴ+ㄱ→ㅇ, ㄱ

한국	Korea	연구	research	선거	election
만국	all nations	반기다	to be delighted to	안기다	to be embraced

2) ㄴ+ㅋ→ㅇ, ㅋ

만큼	as much as	안 크다	not to be big	작은 칼	small knife
큰 코	big nose	깐 콩	shelled beans		

3) ㅁ+ㄱ→ㅇ, ㄱ

임금	king	굶기다	to starve	넘기다	to turn over
참가	attendance	금고	money box	감기	a cold

4) ㅁ+ㄲ→ㅇ, ㄲ

함께	together	참 깨	sesame	봄까지	till spring
밤까지	till night	깜깜하다	to be dark	잠꾸러기	a sleepyhead

27. 며칠입니까? What Day Is It?

Mr. Kim suddenly wonders about the date.

며칠	what day
오늘이 며칠이에요?	What day of the month is it?
-월	month (Note 80)
-일	day (Note 79)
오늘은 9월 22일이에요.	It's the 22nd of September.
-지만	but (Note 82)
죄송하지만, 언제 한국에 오셨어요?	I'm sorry, but when did you come to Korea?
오월	May (Note 81)
년	year (Note 80)
1978년 5월 1일에 왔어요.	I came to Korea on May 1st, 1978.

Grammar Notes

Note 79. -일 *weak noun* day (of the month)

가) The weak noun 일 is used with numbers to indicate the day of the month.

Example (1)

십일	the 10th
이십일	the 20th

Example (2)

오늘이 며칠입니까?	What day of the month is it?
오늘은 7월 17일입니다.	It's the 17th of July.

나) In usage, 날 sometimes follows 일 and the particle 에 is added.

Examples:

오일에 갑니다.	I'm going on the 5th.
오일 날에 갑니다.	I'm going on the 5th.
월요일에 공부했어요.	(I) studied on Monday.
월요일 날에 공부했어요.	(I) studied on Monday.

Note 80. **– 년, – 월, – 일** ***nouns*** **year, month, day**

가) In giving the date in Korean, the order is year, month, day, (— 년 — 월 — 일).

나) The words 생년 월 일 (birth date) are frequently found on official forms in Korea.

다) The year is read in full in Korean·

Examples:

천 구백 칠십 팔년	the year 1978
천 구백 팔십 일년	the year 1981

Note 81. **오월** ***noun*** **May**

가) The classifier – 월 is used to name the calendar months. It is always preceded by a Chinese number.

나) For the 6th month the final consonant the ㄱ of (육) is dropped and for the 10th month the ㅂ of (십) is dropped.

육 → 유월 십 → 시월

Examples:

1. 일월	January	7. 칠월	July
2. 이월	February	8. 팔월	August
3. 삼월	March	9. 구월	September
4. 사월	April	10. 시월	October
5. 오월	May	11. 십일월	November
6. 유월	June	12. 십이월	December

Note 82. **–지만** ***connecting verb suffix*** **although, but, however.**

가) The connecting verb suffix –지만 is used with any verb stem and connects two clauses which are in contrast with each other.

나) In spoken Korean –지만 ends with a pause before proceeding to the next phrase, as when a comma is used.

Examples:

한국말이 어렵지만, 재미 있어요. Korean is difficult but interesting.

맛이 없지만 잡수세요.	Please honor us by eating this humble food (which we offer you). (Lit.: This doesn't taste good, but please eat it).
비싸지만 사겠습니다.	I'll buy it even though it's expensive.
비가 왔지만 갔어요.	It rained, but we went (anyway).
공부했지만 잘 몰라요.	I studied it, but I don't understand it.

다) 그렇지만 (that's so, but. . .)and –지만 can be replaced with 그러나.

Examples:

비가 왔지만 갔어요.
비가 왔습니다. 그렇지만 갔어요.
비가 왔습니다. 그러나 갔어요.

비싸지만 사겠습니다.
비쌉니다. 그렇지만 사겠어요.
비쌉니다. 그러나 사겠어요.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

이곳	this place	국회	National Assembly	나쁘다	to be bad
박물관	a museum	참다	to be patient	고등 학교	high school
방송국	a broadcasting station	기분	feelings	이름	name

1. 보기 : 오늘　　S₁ : 오늘이 며칠입니까?
   9 월 22일　　S₂ : 오늘은 9 월22일입니다.

   1) 내일 10월 9 일　　2) 모레 12월 25일　　3) 그저께 2 월 14일

2. 보기 : 한국　　S : 죄송하지만, 언제 한국으로 오셨습니까?

   1) 이 곳　　2) 박물관　　3) 방송국

3. 보기 : 한국　　S₁ : 죄송하지만, 언제 한국으로 오셨습니까?
   1978. 1. 1.　　S₂ : 1978년 1 월 1 일에 왔습니다.

1) 박물관　　2) 방송국　　3) 국회
1980. 2. 14.　　1881. 3. 30.　　1979. 4. 8.

4. 보기 : 죄송하다. 언제 한국에 오셨어요?
S : 죄송하지만, 언제 한국에 오셨어요?

1) 방학 동안이다　학교에 갑니까?
2) 부모님이 보고 싶다　참겠습니다.
3) 기분이 나쁩니다　말하지 않았습니다.

Phonemic Assimilation

Consonant Assimilation:

1) ㅁ+ㄱ → ㅇ, ㄲ

엄격	sternness, severity	숨결	respiration
밤글	reading at night	염가	sale price

2) ㅇ+ㄱ→ㅇ, ㄴ

궁리	deliberation	동료	a fellow worker
종로	*Chong-no*	숭례문	old name for South Gate
양력	the solar calendar	경리	management

3) ㄴ+ㅂ→ㅁ, ㅂ

간밤	last night	눈비	snow and rain
난방	heating	신발	shoes
문방구	stationery shop	맨발	barefoot

28. 실례합니다 Excuse Me

Yi Su-il went to meet Pak Min-su at his office.

실례하다	to be rude (Note 83) [Lit: (I'm) being rude]
실례합니다.	Excuse me.
어서	please (Note 84)
찾다	to find, to look for
어서 오십시오. 누굴 찾으십니까?	Welcome. Whom are you looking for?
박 민수	Pak Min-su
-씨	Mr. (Note 85)
박 민수씨 계십니까?	Is Mr. Pak Min-su here?
바로	the very (person; Note 86) the person in question.
예, 제가 바로 박 민수입니다.	Yes, I'm (the very) Pak Min-su.

Grammar Notes

Note 83. 실례합니다 *phrase* "excuse me"; to be rude

가) 실례합니다 is used when you trouble someone or when you interrupt what he/she is doing or when you excuse yourself from someone's presence for a short time.

나) The future tense 실례하겠습니다. has about the same meaning as the present tense, that is, it can be used only for the present or the immediate future. The past tense, 실례했습니다. , is used to excuse oneself immediately after the event.

Note 84. 어서 *adverb* please; quickly, fast.

가) Depending on the context and tone of voice, 어서 means *please* or *quickly*. When spoken with urgency *quickly* is the meaning.

Examples:

어서 오십시오. Do come in please (welcome).
어서 오십시오. Come quickly.
어서 읽으십시오. Please read quickly.

나) The greeting 어서 오십시오 is frequently heard in public places such as restaurants and hotels.

Note 85. —씨 *weak noun* Mr., Mrs., Miss; a clan, a family

가) Less formal than 선생님, 씨 is a frequently used title.

나) When used with a surname only, it may refer to the clan name. When used with the given name only, it shows respect for an aide.

Examples:

김 영철씨	김씨	영철씨
박 영수씨	박씨	영수씨

Note 86. 바로 *adverb* the very . . .; just . . . ; the thing itself.

가) Some of the other meanings of 바로 (as an adverb) such as *just*, *exactly*, *directly*, *immediately*, and *straight* will be encountered in future lessons.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

색	color	목사	minister (Protestant)
애기	baby	치약	tooth paste
국장	bureau chief	화장실	a rest room
부장	department head	변호사	lawyer

1. 보기 : 누굴 S : 어서 오십시오. 누굴 찾으십니까?

1) 뭘 2) 무슨 색을 3) 어느 분을

2. 보기 : 박 민수씨 제가

S_1 : 박 민수씨 계십니까?
S_2 : 제가 바로 박 민수입니다.
S_3 : 바로 접니다.

1) 최 목사님	2) 부장님	3) 국장님
제가	제가	제가

3. 보기 : 실례하다　　S₁ : 실례합니다.
누굴　　S₂ : 어서 오십시오. 누굴 찾으십니까?
박 민수씨　　S₁ : 박 민수씨 계십니까?
제가　　S₂ : 제가 바로 박 민수입니다.

1) 실례하다	2) 실례하다	3) 실례하다
뭘	어딜	누굴
치약	화장실	김 변호사님
저게	여기가	저분이

4. 보기 : 박 영수씨　　S₁ : 박 영수씨 계십니까?
예　　S₂ : 예, 계십니다.
인철　　S₁ : 인철이 있어요?
예　　S₂ : 예, 있어요.
잡지　　S₁ : 잡지가 있어요?
예　　S₂ : 예, 있어요.

1) 어머니	2) 주인	3) 의사 선생님
예	예	예
순이	애기	학생
예	예	예
신문	서류	치약
예	예	예

Phonemic Assimilation

Consonant Assimilation:

1) ㅂ + ㄴ → ㅁ, ㄴ

잡는다	to catch (such as a bird or thief)	안녕하십니까?	How are you?
겁내다	be afraid of	가십니까?	Are you going?
있습니다	to be	하십니다	he/she does

2) ㅂ + ㄹ → ㅁ, ㄴ

압력	pressure	급료	wages
수업료	tuition	법리	welfare
법률	a law, statute	섭리	providence

3) ㅂ + ㅁ → ㅁ, ㅁ

입맛	appetite	법무부	Ministry of Justice
밥물	rice water	급무	urgent business
십만	100,000	잡무	routine duties

4) ㅍ + ㅁ → ㅁ, ㅁ

앞문	front door	무릎마디	knee cap
잎만	veins of a leaf	짚문	straw gate
		숲만	only forest

5) ㄴ + ㅍ → ㅁ, ㅍ

건포도	raisins	긴팔	long sleeves
한푼	one *p'un* (smallest monetary unit)	맨팔	bare arms
안팎	the inside and outside	산파	midwife

29. 자기 소개 Introducing Oneself

Pak Min-su and Yi Su-il meet for the first time and introduce themselves to each other.

처음	for the first time
박 민수입니다. 처음 뵙겠습니다.	How do you do? My name is Pak Min-su [Lit: I see you for the first time . . .]. (Note 87)
말씀	a word, a statement (Note 88)
많이	a lot, many
듣다	to hear
이 수일입니다. 말씀 많이 들었습니다.	I'm Yi Su-il. I've heard (a lot) about you. (Note 89)
반갑다	to be glad (Note 90)
앉다	to sit down (Note 90)
반갑습니다. 어서 앉으세요.	I am glad. [Please] sit down.
잘 부탁합니다.	I want to ask your favor.

Grammar Notes

Note 87. 처음뵙겠습니다. *phrase* How do you do? [Lit.: I see you for the first time]

가) 처음 *adverb* for the first time

나) 뵙다 (보다) *verb* to see, meet; to be presented to; to have an audience with; have the honor of seeing

1. The use of 뵙다 honors the person to whom or about whom one is speaking, and at the same time humbles oneself.
2. When meeting someone for the first time the syllable 겠 is in-

serted between the verb stem 뵙 and the ending 습니다 to make 뵙겠습니다

3. In other contexts, the verb 보다 is generally used for *to see.*

Note 88. 말씀 (말) *noun* a word, a statement.

가) 말씀 is honorific but is sometimes used in relation to one's own statements.

Examples:

1. 말씀하십시오. Please say something (honorific).
2. 제가 말씀 드리겠습니다 I will say something.
3. 제 말씀은 그것이 아닙니다. That is not what I am saying.

Note 89. 말씀 많이 들었습니다 *phrase* I've heard a lot about you.

가) This phrase is frequently used to express one's interest in the person one is meeting for the first time.

Note 90. 반갑다 *irregular descriptive verb* to be glad (to meet you); happy (to see you)

가) The expression 반갑습니다 is used not only when you are first introduced to someone, but anytime you meet someone.

나) The student should review Note 43 (Lesson 13) for a reminder of the conjugation for this type of irregular verb.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

들어오다	to enter	현관	entryway	어렵다	to be difficult
외국어	foreign language	경치	scenery	춥다	to be cold.
대학교	a university	아름답다	to be beautiful	졸업하다	to graduate

1. 보기 : 박 민수　　S_1 : 처음 뵙겠습니다. 박 민수입니다.
　　　　이 수일　　S_2 : 이 수일입니다. 말씀 많이 들었습니다.

　　1) 민 철수　　2) 이 철호　　3) 방 수영
　　　 김 영수　　　 유 영애　　　 배 인순

2. 보기 : 앉다　　S_1 : 반갑습니다. 어서 앉으십시오.
　　　　부탁하다　S_2 : 잘 부탁합니다

1) 오다 2) 들어오다 3) 앉다
부탁하다 부탁하다 부탁하다

3. 보기 : 박 민수 S_1 : 처음 뵙겠습니다. 박 민수입니다.
이 수일 S_2 : 이 수일입니다. 말씀 많이 들었습니다.
앉다 S_1 : 반갑습니다. 어서 앉으십시오.
부탁 S_2 : 잘 부탁합니다.

1)	2)	3)
민 철수	이 철호	방 수영
김 영수	유 영애	배 인 순
앉다	오다	들어오다
부탁하다	부탁하다	부탁하다

4. 보기 : 반갑습니다. S : 반가웠습니다.

1) 외국어가 어렵습니다. 2) 이 현관이 춥습니다.

3) 경치가 아름답습니다.

Phonemic Assimilation

Consonant Assimilation:

1) ㄷ (ㅌ, ㅅ, ㅈ, ㅊ) + ㄴ → ㄴ, ㄴ

받는다	I/he/she receives	맡는다	I/he/she take(s) charge of
꽃나무	a flowering plant	몇 날	several days
잇는다	joined	낫는다	I/he/she am (is) better

2) ㄷ (ㅌ, ㅅ, ㅈ, ㅊ) + ㅁ → ㄴ, ㅁ

낟만	only grain	맏 며느리	first daughter-in-law
낱만	only a unit	낯만	only face
곳마다	every place	맛만	only taste

3) ㅁ + ㄹ → ㅁ, ㅇ

음력	the lunar calendar	삼류	the third class
감리교	the Methodist Church	심려	anxiety; concerns
침례교	the Baptist Church	암류	an undercurrent

30. 연습 문제 Role Playing and Other Exercises

1. Role play the greetings suggested by the following paragraph.

어느날 우리 집에 손님이 오셨습니다. 손님은 한국 분이셨습니다. 그 손님은 아버지를 찾으셨습니다. 나는 아버지께 말씀을 드렸습니다. 아버지는 그 손님을 처음 만났습니다. 손님과 아버지는 인사를 하셨습니다. 그리고 두분은 의자에 앉았습니다.

2. Answer the following questions: (－년－월－일)

1) 생일은 언제에요?
2) 언제 (고등 학교, 대학교)를 졸업하셨어요?
3) 언제 고향을 떠나셨어요?
4) 언제 한국에 오셨어요?
5) 언제 결혼을(하셨어요, 하시겠어요)?

3. Answer the following questions:

1) 한국말이 어렵습니까?	예, ______ 지만 ______	
	예, ______. 그렇지만 ______	
2) 김치가 맵지요?	예, ______ 지만 ______	
	예, ______. 그렇지만 ______	
3) 외국(의) 생활이 재미 있어요?	예, ______ 지만 ______	
	예, ______. 그렇지만 ______	
4) 이 시계가 좋아요?	예, ______ 지만 ______	
	예, ______. 그렇지만 ______	
5) 기분이 나쁩니까?	예, ______ 지만 ______	
	예, ______. 그렇지만 ______	

4. Answer the following questions:

1) 방학 동안 어떻게 지내시겠어요?	저는 ______ 고 싶어요.
친구는 어떠세요?	제 친구는 ______ 고 싶어해요.
2) 뭘 잡수시겠어요?	저는 ______ 고 싶어요.
동생은 어때요?	동생은 ______ 고 싶어 해요.
3) 한국에서 뭘 하시겠어요?	저는 ______ 고 싶어요.
피터씨는 어떠세요?	그분은 ______ 고 싶어 해요.
4) 내일은 뭘 하시겠어요?	저는 ______ 고 싶어요.
손님은요?	그 손님은 ______ 고 싶어 하세요.

Phonemic Assimilation

Fortisation (Changes Producing Tense Sounds). When the simple consonants ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅅ, and ㅈ come together with other voiceless consonants, they become the *tense sounds* ㄲ, ㄸ, ㅃ, ㅆ, *and* ㅉ. Follow your teacher's pronunciation:

ㄱ becomes ㄲ

학교	school	백금	white gold	국군	R.O.K. army
안과	ophthalmology	단가	per unit cost	국문과	Korean Literature Dept.
숟가락	spoon	듣기	listening	발가락	toes
염가	sale price	소금기	salty	옷감	cloth
늦게	late	숯가마	charcoal bag	맡기다	to entrust

ㄷ becomes ㄸ

식당	restaurant	막대기	staff	깍두기	pickled radish
간단하다	to be simple	손등	back of the hand	신다	to put on (shoes)
물독	water jar	갈대	reed	굶다	to be starving
다섯달	5 months	빗다	to comb	잊다	to forget
꽃동산	flowering hill	쫓다	to chase	감다	to wash (hair)

ㅂ becomes ㅃ

한식부	Korean style	헌법	a constitution	몇분	how many persons
장국밥	beef soup with rice	돋보기	a magnifying glass	촛불	candlelight
백반	cooked white rice	절밥	temple food	늦바람	an evening breeze
문법	grammar	달밤	moonlit night	꽃병	a flower vase
눈병	eye disease	십분	ten minutes	앞발	the front legs
산불	a forest fire	등불	a lamp	뒷발	the hind legs

31. 한국말을 아세요? Do You Know Korean?

A Korean strikes up a conversation with Mrs. Doe.

알다	to know (Note 91)
한국말을 아세요?	Do you know Korean?
잘	well; very much
모르다	don't know (Note 92)
아니오, 잘 몰라요.	No, I don't know very much.
불란서	France (Note 93)
말	language
불란서말은 어떠세요?	How about French?
파리	Paris (Note 94)
물론, 전 불어를 잘 해요.	Of course I speak French well.
파리에서 8년 동안 살았어요.	I lived in Paris for 8 years.

Grammar Notes

Note 91. 알다 *irregular verb* to know

가) 알다 is irregular; that is, ㄹ is dropped when followed by ㄴ, ㅂ, ㅅ and ㅗ.

나) Other irregular verbs with final ㄹ are:

Basic Verb	Meaning	VS + ㄴ다	VS + ㅂ니다	VS + 세요	VS + 오 *
알다	to know	안다	압니다	아세요	아오
살다	to live	산다	삽니다	사세요	사오
팔다	to sell	판다	팝니다	파세요	파오
놀다	to play, to do nothing	논다	놉니다	노세요	노오
만들다	to make	만든다	만듭니다	만드세요	만드오
달다	to be sweet	단다	답니다	다세요	다오

* A familiar form.

돌다	to turn	돈다	돕니다	도세요	도오
울다	to cry	운다	웁니다	우세요	우오
들다	to eat, to drink	든다	듭니다	드세요	드오

Note 92. 모르다 ***irregular verb*** to not know

가) 모르다 is also an irregular verb. When followed by 아/어, the consonant ㄹ is moved to the bottom of the previous syllable and 아/어 is changed to 라/러.

나) 모르다 (to not know) is the negative form of 알다 (to know).

다) Other similarly irregular verbs are:

Basic Verb	Meaning	VS + 아 / 어 / 여 요
모르다	to not know	몰라요
다르다	to be different	달라요
빠르다	to be fast	빨라요
고르다	to choose	골라요
나르다	to carry	날라요
부르다	to call someone; to sing; to be full (stomach)	불러요
기르다	to bring up	길러요
누르다	to press (down or in)	눌러요
흐르다	to flow	흘러요

Note 93. 불란서 ***noun*** France

가) The name of some other countries are:

대만	Taiwan	중공	Mainland China
독일	Germany	태국	Thailand
인도	India	필리핀	Phillipines
이태리	Italy	호주	Australia

Note 94. 파리 ***noun*** Paris

가) Another noun with the very same spelling refers to the insect *fly*.

나) The names of some other capital cities are:

동경	Tokyo	본	Bonn
대판	Taipei	북경	Beijing
런던	London	워싱톤	Washington

Pattern Practice

Additional Vocabulary

노래	song	누님	elder sister
역사	history	선교사	a missionary
풍습	custom	백화점	a department store
오빠	elder brother	식구	family members

1. 보기 : 한국말　　S₁ : 한국말을 아세요?
　　　아니오　　S₂ : 아니오, 잘 몰라요.

　1) 한국 노래　2) 한국 풍습　3) 한국 역사
　　아니오　　　아니오　　　아니오

2. 보기 : 주인　　S₁ : 실례지만, 주인께서는 어떻습니까?
　　　제 주인　　S₂ : 제 주인께서는 좀 아세요.

　1) 부모님　　2) 형님　　3) 오빠
　　제 부모님　　제 형님　　우리 오빠

3. 보기 : 한국말　　S₁ : 한국말을 아세요?
　　　아니오　　S₂ : 아니오, 잘 몰라요.
　　　주인　　S₁ : 실례지만, 주인께서는 어떻습니까?
　　　제 주인　　S₂ : 물론, 제 주인께서는 잘 아세요.

　1) 한국 노래　　2) 한국 풍속　　3) 한국 역사
　　아니오　　　　아니오　　　　아니오
　　누님　　　　　부모님　　　　선교사님
　　우리 누님　　　아버지 어머니　그 어른

4. 보기 : 한국말을 알아요?　S : 예, 한국말을 압니다.

　1) 백화점에서 과일을 팔아요?
　2) 아주머니가 부엌에서 음식을 만들어요?
　3) 식구들이 방에서 저녁을 들어요?

5. 보기 : 한국말을 모릅니다.　S : 한국말을 몰라요.

　1) 비행기가 빠릅니다.
　2) 영수가 집에서 강아지를 기릅니다.
　3) 영어와 한국말이 다릅니다.

Phonemic Assimilation

Fortisation (Changes Producing Tense Sounds).

ㅅ becomes ㅆ :

국수	noodles	곱셈	multiplication	몇 시	what time
목수	a carpenter	칫솔	tooth brush	몇 사람	how many persons
복숭아	a peach	덧신	over shoes	같습니다	(be) like
설사	loose bowels	웃사람	one's seniors	그렇습니다	like that
물수건	a wet towel	찾습니다	look for	어떻습니까?	how is it?
밥상	a dining table	맞습니다	(be) right	이렇습니다	like this

ㅈ becomes ㅉ :

숙제	homework	국제	international	학자	scholar
목적	purpose	문자	a letter (of the alphabet)	손재주	manual dexterity
잠자리	a bedstead, a pallet	몸짓	gesture	잡지	magazine
입장	situation, view point	답장	a reply to a letter	십자가	a cross
맛좋다	to be tasty	이웃집	the house next door	낮잠	a nap

32. 아침에 일어나기 Getting Up In The Morning

Energetic Miss Chung asks Mr. Kim what time he gets up in the morning.

보통	usual
－에	at (Note 95)
일어나다	to get up
보통 몇 시에 일어나세요?	What time do you usually get up?
날마다	every day (Note 96)
날마다 7시 10분에 일어나요.	I get up at ten minutes after seven every day.
아침 밥	breakfast
그럼, 아침 밥은 몇 시에 잡수세요?	What time do you eat breakfast then?
－전에	before (Note 97)
8시 10분 전에 먹어요.	I eat at ten to eight.

Grammar Notes

Note 95. －에 *particle* The particle －에 expresses a point of time or duration, as in *at, in, on.*

가) Previously seen in Lesson 12 as a *place particle,* －에 as a *time particle* may be compared with the English use of *at* with hours of the day, *on* with days of the week, and *in* with months and years.

Examples:

몇 시에 학교에 갑니까?	At what time are you going home?
그분이 사월에 가요.	He will go in April.
주말에 무엇을 하세요?	What are you doing on the weekend?
1981년에 했습니다.	(We) did it in 1981.

나) On the other hand, as seen in Lessons 21 and 22,—에 is not added to such words as 지금(now), 오늘 (today), 어제 (yesterday), and 내일 (tomorrow).

Examples:

지금 가요.	(I) will go now.
내일 가겠어요?	Are you going tomorrow?
어제 했어요.	I did it yesterday.

Note 96. –마다 *particle* every, each, all.

가) The particle –마다 may be attached to any temporal *noun.*

Examples:

날마다 몇 시에 일어납니까?	What time do you get up every day?
아침마다 빵을 먹어요.	I eat bread every morning.
10분마다 버스가 와요.	The bus comes every ten minutes.

Note 97. –전(에) *weak noun* before, since, ago

가) — 전 is usually followed by a particle such as –에.

Examples:

한 시간 전에 왔습니다.	(I) came an hour ago.
반 시간 전에 먹었어요.	(I) ate half an hour ago.

나) The opposite of 전 is 후, which means after, later (on), afterwards.

Examples:

한 시간 후에 가겠습니다.	I'll go after an hour.
반 시간 후에 먹겠습니다.	I'll eat half an hour from now.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

출근하다	to go to (or come from) one's office	끝나다	to end
점심 밥	(Lit.: noon rice) lunch	정각	the exact time
퇴근하다	go home from work	밥	cooked rice
저녁 밥	(Lit.: evening rice) supper		

1. 보기 : 일어나다 S : 보통 몇 시에 일어나세요?

1) 주무시다 2) 출근하다 3) 퇴근하다

2. 보기 : 일어나다　　S₁ : 보통 몇 시에 일어나세요?
　　7시 10분　　S₂ : 날마다 7시 10분에 일어납니다.

1) 주무시다　11시 40분
2) 출근하다　8시 15분
3) 퇴근하다　6시 50분

3. 보기 : 아침 밥　　S₁ : 그럼, 아침 밥은 몇 시에 잡수세요?
　　8시 10분　　S₂ : 8시 10분 전에 먹습니다.

1) 점심　1시 20분
2) 저녁 밥　7시 20분
3) 간식　11시 10분

4. 보기 : 김 선생은 날마다 7시 10분에 일어나고, 10분 전 8시에 아침을 먹어요.
　　S₁ : 김선생은 몇 시에 일어나요?
　　S₂ : 7시 10분에 일어납니다.
　　S₁ : 아침은 몇 시에 잡수세요?
　　S₂ : 8시 10분 전에 먹습니다.

1) 잔은 날마다 집에서 8시 반에 떠나고 5분 전에 학교에 도착해요.
2) 우리 가족은 7시 10분 전에 저녁 밥을 먹고 15분 전 11시에 잠을 자요.
3) 민수는 저녁마다 회사에서 6시에 일을 끝내고, 집에는 7시 정각에 도착해요.

Phonemic Assimilation

Sound Changes producing Aspiration. When followed by ㅎ the consonants ㅂ, ㄷ, ㅅ, ㅈ and ㄱ become the *aspirated sounds* ㅍ, ㅌ, ㅊ, and ㅋ, respectively.

1) ㅂ + ㅎ = ㅍ
　입학 entrance into school　　잡히다 to be caught; arrested
　급행 an express (train or bus)
2) ㅅ + ㅎ = ㅌ
　못하다 to be inferior　　비슷하다 to be alike
　버릇하다 to be habitual　　따뜻하다 to be warm
3) ㅈ + ㅎ = ㅊ
　맞히다 to make a guess　　맺히다 to well up with tears

4) ㄱ + ㅎ = ㅋ

압박하다	to oppress	낙하산	parachute	축하하다	to congratulate
가득하다	to be full	혁혁하다	to be glorious	속하다	to belong
북한	North Korea	합숙하다	to lodge together		

5) ㅎ + ㄱ = ㅋ

좋고	good and	많고	many and	파랗고	blue and
점잖고	gentle and				

6) ㅊ + ㅎ = ㅌ

몇환	a few *hwan*	윷하다	to play *yut*	살갗 희다	skin is white

33. 얼마입니까? How Much Is It?

Mary Doe has to go to the book store but she's not acquainted with Korean money, so she's learning about it from her *ajumoni*.

짜리	a unit, value (Note 98)
이 돈은 얼마 짜리에요?	What denomination bill is this?
–고	*connective suffix* (Note 72: Lesson 23)
이건 천원 짜리이고 그건 만원 짜리에요.	This is ₩1,000 and that's ₩10,000.
동전	coins
동전도 있어요?	Do you have some coins?
–하고	and (Note 40: Lesson 13)
예, 100원 짜리하고 50원 짜리가 있습니다.	Yes, I have ₩100 and ₩50 coins.
잔돈	small change
바꾸다	convert; exchange.
그럼, 이걸 잔돈으로 좀 바꿔 주세요.	Then, please exchange this for small money.

Grammar Notes

Note 98. –짜리 *suffix* a únit (of worth or value)

가) The suffix –짜리 preceded by a number plus a classifier indicates a unit of worth or value.

Examples:

천원 짜리	₩1000
백원 짜리 공책	a ₩100 notebook

다섯살 짜리 아이 옷	clothes for 5-year-old children
30원 짜리 우표	a ₩30 stamp
30센티 짜리 자	a 30 cm. ruler
1,500그람 짜리 닭	a 1500 gr. chicken

Pattern Practice

Additional Vocabulary

양말	socks	자전거	bicycle	현금	cash
수표	check	타다	to get on	분필	chalk
시금치	spinach	식빵	bread		
당근	carrot	내의	underwear		

1. 보기 : 돈
   1,000원

   S₁ : 이 돈(은) 얼마 짜리에요?
   S₂ : 이건 1,000원 짜리에요.

   1) 양말 1,250원
   2) 수표 10만원
   3) 분필 500원

2. 보기 : 이건 천원 짜리입니다. 그건 만원 짜리에요.

   S : 이건 천원 짜리이고 그건 만원 짜리에요.

   1) 이건 시금치입니다. 저건 당근이에요.
   2) 민수가 자전거를 탑니다. 영수는 로라 스케이트를 탑니다.
   3) 아버지는 정구를 치십니다. 어머니는 청소를 하십니다.

3. 보기 : 동전
   50원 / 100원

   S₁ : 동전도 있어요?
   S₂ : 예 50원 짜리하고 100원 짜리가 있어요.

   1) 식빵 80원 / 1,200원
   2) 내의 2,800원 / 5,000원
   3) 사전 영한 사전 / 한영 사전

4. 보기 : 잔돈

   S : 그럼, 이걸 잔돈으로 좀 바꿔 주세요.

   1) 현금
   2) 수표
   3) 잔돈

Phonemic Assimilation

Palatalization. When the consonants ㄷ or ㅌ occur before ㅣ, the pronunciation changes to 지 or 치, respectively as shown below.

ㄷ+이→지

굳이→구지	stubbornly
해 돋이→해도지	sunrise
땀 받이→땀 바지	undershirt, sweat clothes

ㅌ+이→치

같이→가치	together	볕이→벼치	sunshine
밭이→바치	a field	끝이→끄치	the end
밑이→미치	the bottom	솥이→소치	an iron pot, kettle

ㄷ+히→치

묻히다→무치다	to be buried; to smear
걷히다→거치다	to be cleared away
닫히다→다치다	to be closed
굳히다→구치다	to harden

34. 한국 친구 Korean Friends

Pak Yong-su is surprised that John Doe has so many Korean friends.

–에도	also (Lit: at also (Note 99)
한국 친구	Korean friend
서울에도 한국 친구가 있어요?	Do you also have Korean friends in Seoul?
많이	many (Note 100)
예, 여기에도 한국 친구가 많이 있어요.	Yes, I have lots of Korean friends here.
그럼, 미국에도 한국 친구가 있어요?	Well then, do you also have Korean friends in America?
–에는	for; to; in (Note 101)
아니오, 거기에는 한국 친구가 없어요.	No, I don't have any Korean friends in America.

Grammar Notes

Note 99. –에도 *compound particle* at + too; also

가) The particle 도 may be attached not only to subjects (Note 6) but also to objects, adverbs, and other particles. In addition to the above definitions it may express contrast or emphasis.

Examples:

1) 도 with objects

나는 소설도 읽습니다.	I'm also reading a novel.
그는 정구도 칩니다.	He plays tennis, too.

2) 도 with adverbs

애기가 잘도 잡니다.	The baby sleeps well.
지금도 공부합니다.	He/She is still studying (now).

3) 도 with particles

집에도 책이 있어요.	(I) also have books at home.
교실에서도 잠을 잡니다.	(You) also sleep in the classroom.

Note 100. 많이 *adverb* many

가) Many Korean adverbs such as 많이 are altered verbs. They are formed by adding 이 or 히 to the verb stem.

Examples:

많다	to be numerous	많이	many
높다	to be tall	높이	high
깨끗하다	to be clean	깨끗이	cleanly
대단하다	to be enormous	대단히	very
급하다	to be urgent	급히	hastily
조용하다	to be quiet	조용히	quietly

Note 101. -에는 *compound particle* at; to; for + 은/는

가) 은/는 attached to other particles such as -에 and -에서 provides contrast, comparison, or emphasis.

Examples:

오늘 사무실에는 안 갑니다.	I'm not going to the office today.
학교에는 식당이 없습니다.	We have no restaurant on campus.
시장에서는 시금치를 사요.	(We) buy spinach at the market.
집에서는 일을 해요.	(He/She) works at home.

나) -에도, -에서는 and -에는, -에서는 in conversation follow the pattern given in the dialogue below. Particularly note how the particles differ in positive and negative answers.

Examples:

Q: 학교에도 가요?	Do you go to school too?
A: 예, 학교에도 가요.	Yes, I go to school too.
A: 아니오, 학교에는 안 가요.	No, I do not go to school.
Q: 집에서도 공부해요?	Do you study at home too?
A: 예, 집에서도 공부해요.	Yes, I study at home too.
A: 아니오, 집에서는 쉽니다.	No, I rest at home.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

여자 친구	girlfriend	물고기	fresh water fish	나무	tree
남자 친구	boyfriend	지방	an outlying region	풀	grass
시골	countryside	은행	a bank	도시	city
한강	The Han River	오락 시설	recreation facilities	들	field

1. 보기 : 한국 친구 S : 서울에도 한국 친구가 있습니까?

 1) 남자 친구 2) 여자 친구 3) 고향 친구

2. 보기 : 서울 / 한국 친구 여기
 S_1 : 서울에도 한국 친구가 있습니다.
 S_2 : 예, 여기에도 한국 친구가 많이 있어요.

 1) 시골 / 백화점 거기 2) 한강 / 물고기 거기 3) 지방 / 은행 지방

3. 보기 : 서울 / 한국 친구 아니오
 S_1 : 서울에도 한국 친구가 있습니까?
 S_2 : 아니오, 거기에는 한국 친구가 없습니다.

 1) 시골 / 백화점 아니오 2) 한강 / 물고기 아니오 3) 지방 / 오락 시설 아니오

4. Practice -에는and -에도as shown in the example.

 보기 : 잔 도는 부산과 서울에 한국 친구가 많지만 미국에는 없어요.
 S_1 : 잔 도는 부산에 한국 친구가 많아요?
 S_2 : 예, 많아요.
 S_1 : 서울에도 한국 친구가 있어요?
 S_2 : 예, 서울에도 한국 친구가 있어요.
 S_1 : 미국에도 한국 친구가 있어요?
 S_2 : 아니오, 거기에는 한국 친구가 없어요.

 1) 서울과 지방에 백화점이 많지만 시골에는 없어요.
 2) 산과 들에는 나무와 풀이 많아요. 그러나 도시에는 적어요.
 3) 이 가게와 저 가게에는 두부와 콩나물이 없어요. 그러나 그 가게에는 있어요.

Phonemic Assimilation

Changes in Lateral (ㄴ/ㄹ) Sounds. When the final sound of the preceding syllable ends with ㄹ (*l*) and the first sound of the following syllable begins with ㄴ it changes to *ll*. The following nasal sound ㄴ is assimilated to the preceding lateral ㄹ . Both ㄴ and ㄹ are alveolar resonants and whenever two sounds in the same series occur together, one of them is likely to be assimilated into the other.

ㄹ+ㄴ=ㄹ, ㄹ (*ll*)

일년	one year	줄넘기	jumping rope
돌날	first birthday	말년	one's last years
공일 날	Sunday (zero workday)		

ㄴ+ㄹ=ㄹ, ㄹ (*ll*)

편리하다	to be convenient	천리	1,000 *li*
신라	*Silla*	인류	mankind
산림	mountain forest	관료	an official

35. 연습 문제　A Brush With Grammar

1. Underline the correct particles:

 1. 미국에는 얼마(의, 짜리)우표를 붙입니까?
 2. 식빵은 700원 짜리(와, 과) 1,200원 짜리가 있어요.
 3. 선생님은 날(에, 은, 마다) 몇 시(에, 에서)일어나십니까?
 4. 인도 학생(하고 같이, 같이)구경을 했습니다.
 5. 아저씨(하고, 과) 아주머니가 벌써 집으로 퇴근하셨습니다.
 6. 나는 아침에 학교(에서, 에)있겠어요. 그리고 오후(에는, 에도) 학교에서 일(을)하겠어요.
 7. 그 학생이 집(에, 에서)잠을 잡니다. 그리고 교실(에서도, 에서는)잠을 잡니다.
 8. 금요일에 학교에 가요. 토요일(에, 에는)학교에 가지 않겠어요.
 9. 점심은 한 시간(전에, 후에) 먹었어요.
 10. 우리는 여기서 삼십분(전에, 후에) 떠나겠어요.

2. Fill in the blanks with the following adverbs:

 보기 : 대단히, 좀, 조용히, 많이, 높이, 깨끗이, 급히, 잘,

 1) 오늘 아침에는 두부와 도라지를(　　　)먹었습니다.
 2) 할아버지와 할머니가(　　　)말씀을 하십니다.
 3) 외국어는(　　　)어렵습니다.
 4) 점심 밥을(　　　)먹었읍니다. 배가 아픕니다.
 5) 그분이 한국말을(　　　)하지만, 영어는 못 해요.

3. Give the following verbs in *formal style* and then use them to make your own sentences:

 보기 : 알다(압니다) : 저는 한국말을 잘 압니다.

 1) 살다(　　　) :
 2) 들다(　　　) :
 3) 팔다(　　　) :
 4) 놀다(　　　) :
 5) 만들다(　　　) :

4. Give the following verbs in *informal style* and then use them to make your own sentences:

보기 : 모르다(몰라요) : 한국말을 몰라요?

1) 기르다(　　　) :
2) 부르다(　　　) :
3) 빠르다(　　　) :
4) 다르다(　　　) :
5) 고르다(　　　) :

Phonemic Assimilation

Harmony of Sounds. In Korean, the vowel of the second syllable often reflects the vowel of the first syllable. Particularly, the bright sounds ㅗ and ㅏ are followed by ㅏ, and such darker vowels as ㅓ, ㅜ, ㅡ, ㅣ are followed by ㅓ as shown in the examples below.

Brighter Vowels		Darker Vowels	
하얗다	to be white	허옇다	to be nearly white
노란	yellow	누런	darker yellow
파랗다	to be blue	퍼렇다	to be dark blue

Contractions. Koreans often use contractions in their speech. Some of the more frequently used contractions are formed by combining two simple vowels as in the example below.

배우었다→배웠다	learned	배우어→배워	learned
부치어 →부쳐	send	감기어→감겨	shampoo
이어서 →여서	is then	치어서→쳐서	having hit
사이 →새	a space	무엇 →뭣	what
오이 →외	a cucumber	아이 →애	a child

36. 이상한 풍속 Strange Customs

Mr. Doe, unfamiliar with Korean customs, was about to walk onto an *ondol* floor with his shoes on.

서양	The West
―들	*plural suffix* (Note 102)
신	shoes
신다	put on one's shoes
서양 사람들은 방에서도 신을 신어요?	Do Westerners wear shoes even inside a room?
보통이다	common, usual
어떻다	how; in what way (Note 103)
예, 보통이에요. 한국에서는 어때요?	Yes, we usually do. How is it in Korea?
꼭	just; always
벗다	to take off
한국에서는 신을 꼭 벗어요.	In Korea we always take off our shoes.
그래요? 실례했습니다.	Really? Excuse my rudeness.

Grammar Notes

Note 102. ―들 *plural suffix*

가) The singular and plural are often not distinguished in Korean. That is, if the general meaning is clear, most Korean nouns do not distinguish between singular and plural.

나) However, ―들 may be suffixed to nouns, particles, or adverbs to indicate the plural.

Examples:

책	book	책들	books
사람	person	사람들	people

어디로들 가십니까?	Where are you going?
우리들은 집으로 갑니다.	We are going home.
사무실에들 갑니다.	We/They are going to the office.
부산에서들 왔습니다.	We/They have come from *Pusan*.
연필로들 씁니다.	We/They are writing with pencils.
어서들 주무세요.	Please sleep.

Note 103. 어떻다 ***irregular descriptive verb*** how; in what way

가) Some but not all descriptive verbs ending in ㅎ are irregular in that the final ㅎ is dropped in certain contexts. That is, when the verb stem is followed by ㄴ, ㅁ, ㄹ, ㅇ and ㅅ, the ㅎ is dropped and/or replaced by the second consonant.

Examples:

BV	Meaning	—ㄴ	—ㅁ	—ㄹ	—ㅇ	—ㅅ
어떻다	how	어떤	어떠면	어떨까요?	•	어떠세요
그렇다	(is) like that	그런	그러면	그럴까요?	•	그러세요
저렇다	(is) like that	저런	저러면	저럴까요?	•	저러세요
이렇다	(is) like this	이런	이러면	이럴까요?	•	이러세요
빨갛다	(is) red	빨간	빨가면	빨갈까요?	빨강	빨가세요
노랗다	(is) yellow	노란	노라면	노랄까요?	노랑	노라세요
하얗다	(is) white	하얀	하야면	하얄까요?	하양	하야세요
까맣다	(is) black	까만	까마면	까말까요?	까망	까마세요
파랗다	(is) blue	파란	파라면	파랄까요?	파랑	파라세요

나) There are, however, regular verbs ending in ㅎ which never change their stems, such as:

좋다	good	괜찮다	all right
많다	much	싫다	disagreeable
넣다	put in: take in	놓다	put: lay down

Pattern Practice

Additional Vocabulary

동양	the Orient	카나다	Canada
구라파	Europe	멕시코	Mexico
중동	the Middle East	세수하다	to wash one's face
영국	England; the British Isles	산	mountain

1. 보기 : 서양 사람　　S : 서양 사람들은 방에서도 신을 신어요?

   1) 동양 사람　2) 구라파 사람　3) 중동 사람

2. 보기 : 서양 사람　　S_1 : 서양 사람들은 방에서도 신을 신어요?
   한국　　S_2 : 예, 보통이에요. 한국에서는 어때요?

   1) 영국 사람　2) 카나다 사람　3) 호주 사람
   중국　　멕시코　　이태리

3. 보기 : 신/벗다.　　S : 신을 꼭 벗어요.

   1) 인사/하다　2) 세수/하다　3) 자동차/타다

4. Add the plural suffix.

   보기 : 우리가 집으로 갑니다.　S : 우리들이 집으로 갑니다.

   1) 학생이 연필로 씁니다.
   2) 부산에서 오겠어요.
   3) 어서 오세요.

Dropping Sounds

Dropping Vowels. In the following examples repetitious 아, 어, 으, 우 and 이 phonemes are dropped.

가았다→갔다	went	가아서→가서	go and then...
서었다→섰다	stood	서어서→서서	stand and then...
쓰었다→썼다	wrote	쓰어서→써서	write and then...
푸었다→펐다	poured	푸어 →퍼	pouring (*gerund*)
깨었다→깼다	to be broken	깨어서→깨서	break and then
베었다→벴다	to be pierced	떼어 →떼	take apart
마음 →맘	mind; heart	다음 →담	next

어디입니까	→어딥니까?	where is it
거기입니다	→거깁니다	it is there
여기입니다	→여깁니다	it is here

Dropping Consonants. In recent times, the spelling of many words has been changed so that it is more in keeping with pronounciation. Some are included here in their primary form along with recent spelling because it often helps the student to memorize compounds when the parts can be recognized separately.

1) Dropping ㄹ :

Separate Parts	New Spelling	Meaning
솔 pine 나무 tree	소나무	pine tree
불 fire 삽 shovel	부삽	shovel for hot ashes
하늘 sky 님 *honorific suffix*	하느님	God
바늘 needle 질 work *(familiar)*	바느질	sewing
딸 daughter 님 *honorific suffix*	따님	honorable daughter
아들 son 님 *honorific suffix*	아드님	honorable son

37. 위 치 Location

Mary Jones can't find the paste, and her ruler has also been misplaced.

풀	paste; starch
풀이 어디에 있습니까?	Where is the paste?
위	above, on (Note 104)
종이	paper
책상 위에 있어요. 그리고 종이와 사전도 있습니다.	It's on the desk and (some) paper and a dictionary are also on the desk.
속	inside
자	ruler
책상 속에 자도 있어요?	Is there a ruler inside the desk?
아니오	no (Note 105)
지우개	eraser
-지	paper
아니오, 자는 없어요. 지우개와 편지지가 있어요.	No, there isn't any ruler, but there is an eraser and some stationery.

Grammar Notes

Note 104. 위 *noun* above, on

가) This is one of the nouns indicating location or position. Other nouns denoting location are given below:

- 아래 below, under, underneath, beneath
- 밑 the very bottom, under
- 앞 before, front, in front of
- 뒤 behind, back
- 가운데 center, between

사이 between
옆 beside, side, next to
곁 beside (a person)
안 the inside (of something spacious), the interior
속 inside (of something small), the interior, the depths, the heart
밖 outside

나) Location nouns are frequently used with such particles as 에, 에서 and (으)로.

Examples:

앞으로 오세요.	Please come forward.
가운데에 있어요.	It's in the center.
책 사이에서 봤어요.	(I) saw it between the books.

다) 아래 and 밑 are very similar and often used interchangeably, but 밑 refers to the very bottom and 아래 simply means under or underneath.

아래 *noun* 1. the lower part; the bottom; the foot; the base.
2. lower, following, below, under

밑 *noun* 1. the lower part; the foot; the base; the bottom

Examples:

산 밑에	lower part of a mountain
바다 밑에	bottom of the sea
책상 밑에	under the desk

Note 105. 아니오 *exclamation* no

가) For positive questions, the useage of the words 예 and 아니오 are the same as the English *Yes* and *No* (Lessons 1 & 4), but when the question is stated in negative form, the response pattern is completely different from the English where *yes* and *no* affirm or deny the facts themselves. In Korean however, 예 means that one agrees with the negative portion of the question and 아니오 means one disagrees.

Examples:

Positive Questions:

Q: 사무실에 갑니까?	Are you going to the office?
A: 예, 사무실에 갑니다.	Yes, I'm going to the office.
아니오, 사무실에 안 갑니다.	No, I'm not going to the office.

Negative Questions:

Q: 사무실에 가지 않습니까?	Aren't you going to the office?
A: 예, 사무실에 가지 않습니다.	No, I'm not going to the office.
아니오, 사무실에 갑니다.	Yes, I'm going to the office.

나) The English *yes* and *no* are as difficult for a Korean learning English as the Korean 예 and 아니오 are for Americans and Europeans. Therefore, it is always wise to reconfirm the response with a full statement.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

칠판	a blackboard	손수건	a handkerchief
가위	scissors	휴지통	a waste basket
주머니	a purse; a pocket	쓰레기통	a garbage can
건강	health	목욕(하다)	to bathe
바다	sea; ocean		

1. 보기 : 위/종이/사전　S : 책상 위에 있어요. 그리고 종이와 사전도 있습니다.

   1) 뒤/구두/우산　2) 옆/가방/휴지통　앞/칠판/분필

2. 보기 : 안경　S_1 : 안경이 어디(에) 있습니까?
   위/종이/사전　S_2 : 책상 위에 있어요. 그리고 종이와 사전도 있습니다.

   1) 칠판 뒤/구두/우산　2) 우산 옆/가방/휴지통　3) 가방 앞/휴지/가위

3. 보기 : 책상 속/자　S_1 : 책상 속에 자도 있어요?
   지우개/편지지　S_2 : 아니오, 자는 없어요. 지우개와 편지지가 있어요.

   1) 가방 안/신문 가위/종이　2) 주머니 속/휴지 동전/손수건　3) 책상 아래/잡지 신문지/쓰레기통

4. 보기 : 사무실에 가다　S_1 : 사무실에 가지 않습니까?
   예　S_2 : 예, 사무실에 가지 않습니다.
   아니오　S_3 : 아니오, 사무실에 갑니다.

1) 세수하다	2) 건강이 좋다	3) 목욕을 하다
예	예	예
아니오	아니오	아니오

Dropping Sounds

Dropping Consonants.

1. In the following only the pronunciation changes; the spelling remains the same.

   1) The ㅅ sound is dropped in the following:

못 빨다→모 빨다	can't wash	헛 빨다→허 빨다	to wash (clothes) in vain
못 쓰다→모 쓰다	can't write	짓 씹다→지 씹다	to chew thoroughly
갓 쓰다→가 쓰다	to wear a hat	못 치다→모 치다	can't hammer

   2) The ㅎ sound is nearly silent in the following:

대단히→대단이	very	간단히→간단이	simply
미안하다→미안아다	to be sorry	굉장히→굉장이	very
안녕히→안녕이	peacefully	은행→은앵	bank

2. In the following the spelling changes in accordance with the dropped sound.

   1) In the following ㄱ or ㅂ is dropped:
   (Note: the spelling also reflects the dropped sound).

   육월→유월 June 십월→시월 October

   2) ㅈ is dropped in the following:

갖추다→가추다	to make ready	낮추다→나추다	to lower
늦추다→느추다	to loosen	맞추다→마추다	to fit

3. In the following the dropped syllables may or may not be reflected in the spelling. Both spellings are correct.

생각하지→생각지	not thinking
이러하고→이러고	like this
먹으려고 하는→먹으려는	intending to eat
저러하면→저러면	if (it's) like that

38. 고단하세요? Are You Tired?

Upon returning home from work Mark visits with the boarding house *ajumoni*.

고단하다	to be tired
어서 오세요. 고단하세요?	Please come in. Are you tired?
별로	(not) much; (not) particularly (Note 106)
아니오, 별로 고단하지 않아요.	No, I'm not particularly tired.
-하고 같이	together with (Note 107)
오늘 점심은 누구 하고 같이 잡수셨어요?	With whom did you have lunch today?
직원	the faculty; the staff
사무실 직원과 같이 먹었어요.	I ate with the office staff.

Grammar Notes

Note 106. 별로 *adverb* (in negative statements) particularly, especially

가) 별로 may be used only in negative statements.

Examples:

약 값이 별로 비싸지 않습니다.	The price of the medicine is not very expensive.
한국말이 별로 어렵지 않습니다.	The Korean language is not particularly difficult.
책은 별로 읽지 않습니다.	I don't particularly read books.

나) A synonym for 별로 is 그리, also used in negative sentences.

Note 107. -하고 같이 *idiomatic expression* together with

가) The *connecting particle* 하고 has been previously studied in Lesson 13, and 같이 is an *adverb* meaning "together, with."

나) — 와 같이 has the same meaning, but — 하고 같이 is used more in everyday speech.

Examples:

누구하고 같이 갑니까?	With whom do you go?
김 선생하고 같이 일합니까?	Do you work with Mr. Kim?

다) 같이 is often used without the prefix 하고.

Examples:

같이 가다	to go with (someone)
같이 먹다	to eat with (someone)
같이 하다	to do with (someone)
극장에 같이 갑시다.	Let's go to the movie theater together.
친구와 같이 갑니다.	I go with my friend.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

발	a foot	약 값	price of medicine
눈	an eye	극장	a theater
몸	one's body	애인	a lover
쑤시다	feel prickly, to throb with pain	이웃 사람	a neighbor

1. 보기 : 고단하다 / 아니오
   S_1 : 고단하세요?
   S_2 : 아니오, 별로 고단하지 않아요.

   1) 발이 아프다 / 아니오 2) 눈이 나쁘다 / 아니오 3) 몸이 쑤시다 / 아니오

2. 보기 : 오늘 점심 / 잡수시다
   S : 오늘 점심은 누구하고 같이 잡수셨어요?

   1) 한국말 / 배우다 2) 운동 / 하다 3) 주말 / 보내다

3. 보기 : 오늘 점심 / 잡수시다
   S_1: 오늘 점심은 누구하고 같이 잡수셨어요?

사무실 직원 / 먹다 S_2 : 사무실 직원과 같이 먹었어요.

1) 한국말/배우다 김 선생님/배우다
2) 운동/하다 이웃 사람/하다
3) 주말/보내다 애인/보내다

Adding Sounds

1. Adding ㄴ : When syllables starting with ㅇ follow syllables ending with the voiced consonants ㅁ , ㄴ, ㄹ, or ㅇ , the helping sound ㄴ is added. Note that no change occurs in the spelling.

Examples:

Spelling		Pronunciation	Meaning
담요	→	담뇨	a blanket
솜이불	→	솜니불	quilt made of cotton batting
서울역	→	서울녁	Seoul Station
밤일	→	밤닐	night job
물약	→	물냑	liquid medicine

2. Adding ㅂ : Syllables which precede 쌀, 씨, or 때 and end in vowels take ㅂ as the helping sound. In the following examples the spelling also includes the added sound.

Examples:

Separate Parts		Spelling	Meaning
조 쌀	→	좁쌀	hulled rice
메 쌀	→	멥쌀	nonglutinous rice
차 쌀	→	찹쌀	glutinous rice
해 쌀	→	햅쌀	new rice
이 때	→	입때	this time
저 때	→	접때	that time

3. Adding ㅅ :
   1) Syllables which precede ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅅ and ㅈ and end in vowels take ㅅ as the helping sound. The effect is to make a tense sound out of ㄱ, ㄹ, ㅂ, ㅅ or ㅈ. In the following words the spelling also includes the added sound.

   Examples:

Separate parts		Spelling	Meaning
내 가	→	냇가	a riverside

코 등	→	콧등	the ridge of the nose
귀 속	→	귓속	the inner ear
초 불	→	촛불	candlelight
차 잔	→	찻잔	a cup

2) Syllables which precede the voiced sounds ㄴ, ㄹ, ㅁ, ㅇ, and end in vowels also take the helping sound ㅅ. The effect on pronunciation however, is to change the ㅅ to ㄴ.

Examples:

Separate Parts		Spelling		Pronunciation	Meaning
나무 잎	→	나뭇 잎	→	나문 닢	leaves of a tree
코 날	→	콧 날	→	콘 날	ridge of the nose
코 노래	→	콧 노래	→	콘 노래	a nasal sound
깨 잎	→	깻 잎	→	깬 닢	a sesame leaf

4. Adding ㅎ : Aspiration is added under *certain* circumstances, especially when the voiced ㄴ, ㄹ, ㅁ, or ㅇ precede the unvoiced ㄱ, ㄷ, or ㅂ. The pronunciation is reflected in the spelling of the compound word.

Examples:

Separate Parts		Spelling	Meaning
머리 가락	→	머리 카락	a hair (of the head)
암 개	→	암 캐	a female dog
안 밖	→	안 팎	the inside and outside.

39. 면 회 Interview

Cho Ch'ŏl-su went to the university to see the dean.

어떻게	how (Note 108)
어떻게 오셨습니까?	May I help you? (Lit: How did you come?)
학장	a dean
-(으)러	in order to (Note 109)
학장님을 뵈러 왔습니다.	I came here to meet the dean.
-후	after, later (Note 96: Lesson 32)
-쯤	about (Note 110)
지금 회의하세요. 15분 후쯤 끝납니다.	He's in a meeting. It will finish in about fifteen minutes.
감사합니다. 그럼, 여기서 좀 기다리겠습니다.	Thank you. Well then, I'll wait here a while.

Grammar Notes

Note 108. 어떻게 ***adverbial*** how

가) The descriptive verb 어떻다 has been previously studied in Lesson 11, and 17.

나) Other adverbs can also be formed out of descriptive verbs by adding -게 to the verb stem. That is, an adverbial is formed when the suffix -게 is attached to the descriptive verb stem.

Examples:

Basic Verb	VS + 게	Meaning
어떻다	어떻게	how
예쁘다	예쁘게	beautifully
기쁘다	기쁘게	happily, cheerfully
싸다	싸게	inexpensively
비싸다	비싸게	expensively

어떻게 지내십니까?	How do you spend the day?
어떻게 말합니까?	How do you say (this)?
그렇게 가르치세요.	Please teach it that way.
재미 있게 공부합니다.	I enjoy my studies. (Lit: I study interestingly)
싸게 삽니다.	I found a bargain. (Lit: I buy cheaply).
싸게 팝니다.	It's a bargain.
이렇게 예쁩니다.	(It's) so pretty.
재미 있게 놀았습니다.	(I) had a good time.

Note 109. AVS +(으)러 *verb suffix* for the purpose of: in order to

가) The verb suffix -(으)러 indicates purpose and is always followed by 가다 (to go), 오다 (to come), or 다니다 (go to and from) or their compounds.

나) AVS +(으)러 expresses the purpose of the coming or going.

Examples:

날마다 여기에 일하러 옵니다.	I come here to work everyday.
친구를 만나러 왔어요.	I came to meet a friend.
학교에 공부하러 가겠어요.	I'm going to school to study.
한국에 무엇 하러 왔어요?	What did you come to do in Korea?
그분이 일하러 다닙니다.	He goes back and forth to work.
한국말을 배우러 다닙니다.	He goes to (school) to learn Korean.
그분이 점심을 먹으러 방에 들어왔어요.	He came into the room to eat lunch.

Note 110. -쯤 *suffix* about: some

가) -쯤 is added to nouns to denote an approximation of time or quantity.

Examples:

내일쯤 만납시다.	Let's meet tomorrow.
1 시간쯤 기다렸어요.	I waited about an hour.
맥주 두 병쯤 마셔요.	I drink about two bottles of beer.

나) Two words similar to 쯤 are the prefixes 한 - and 약 -.

Examples:

한 10분 걸려요.	It takes about ten minutes.
약 30분쯤 기다렸어요.	I waited about 30 minutes.

다) - 쯤 may be used with the *prefix* - 약, - 한, for emphasis.

Examples:

한 십분쯤 걸려요.	It takes about ten minutes.
약 삼십분쯤 기다렸어요.	I waited about thirty minutes.
맥주 한 두 병쯤 마셔요.	I drink about two bottles of beer.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

해결하다	to solve	책임자	a person in charge
부영사	a vice-consul	고치다	to repair
취직하다	to get a job	다리미	iron (for ironing clothes)
선풍기	an electric fan		

1. 보기 : 오셨다 　　S : 어떻게 오셨습니까?

   1) 하시겠다 　2) 가시겠다 　3) 해결하다

2. 보기 : 오다 　　S_1 : 어떻게 오셨습니까?
   사장님을 뵙다 　S_2 : 사장님을 뵈러 왔습니다.

   1) 오다 총장님을 뵙다 　2) 오다 부영사님께 인사 드리다 　3) 오다 취직을 하다

3. 보기 : 무엇 하다 　S_1 : 무엇 하러 오셨습니까?
   친구를 만나다 　S_2 : 친구를 만나러 왔습니다.

   1) 뭘 사다 선풍기를 사다 　2) 누굴 만나다 이 회사(의) 책임자를 보다

   3) 뭘 고치다 이 다리미를 고치다

4. 보기 : 회의 / 15분 후 　S : 지금 회의하세요. 15분 후쯤 끝납니다.

   1) 식사 / 30분 후 　2) 수업 / 2시 반
   3) 노래 연습 / 10분 후

5. 보기 : 15분 / 회의 여기

S₁ : 15분 후쯤 회의가 끝납니다.
S₂ : 감사합니다. 그럼 여기서 좀 기다리겠습니다.

1) 10분 후 / 아침 식사 저기
2) 12시 10분 / 수업 현관
3) 5분 후 / 노래 연습 밖

Changes In Initial Sound

We have seen that ㄹ is a consonant which changes its sound frequently according to the context; that is, it can be either *l* or *r*. In the initial position it is either silent or changed to ㄴ (*n*) except in borrowed words where *l/r* is the initial sound.

1) In the initial position of a word 라, 로 and 루 become 나, 너, 노 and 누, respectively.

락원→낙원	a paradise	래일→내일	tomorrow
로인→노인	an old person	론문→논문	a thesis, treatise
루각→누각	a tall building		

2) ㄹ is silent in the initial sounds of 랴, 려, 료, 류 and 리.

량호→양호	good	량심→양심	conscience
력사→역사	history	료리→요리	cooking
류학→유학	studying away from home	리발→이발	a haircut

3) ㄴ becomes silent as an initial sound in 니, 냐, 녀, 뇨 and 뉴 with the exception of such borrowed words as news (뉴-스).

녀자→여자	woman	년령→연령	age (of a person)

4) Words of foreign origin:

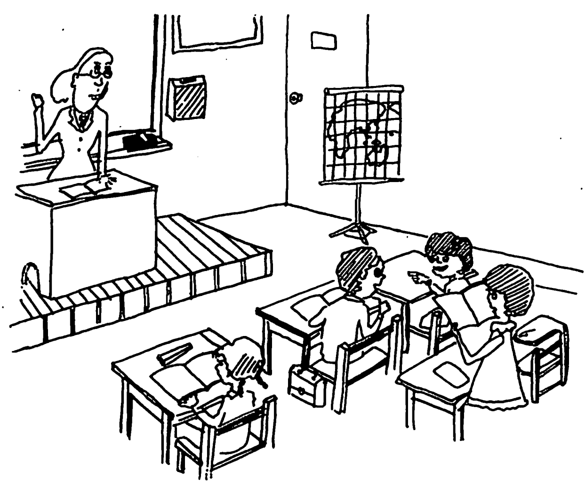
라디오	radio	러시아	Russia

40. 연습문제 A Brush with Grammar

1. Translate the suggested English word for each of the sentences below and fill in the blanks;

    1) 칠판(　　)에 책상과 의자가 있습니다. (front)
    2) 교실(　　)에 책상이 있습니다. (center)
    3) 휴지통과 우산이 책상(　　)에 있습니다. (beside)
    4) 김 선생과 이 선생(　　)에 박 선생님이 계십니다. (between)
    5) 책상(　　)에는 무엇이 있습니까? (behind)
    6) 제 책(　　)에는 공책이 있습니다. (the very bottom)
    7) 책(　　)에 편지가 있습니다. 제 주머니(　　)에는 휴지와 돈이 있습니다. (inside)
    8) 어머님은 집(　　)에 계시고, 아버지는 (　　)에 계십니다. (interior; outside)
    9) 부모님은 제(　　)에 계십니다. (beside)
    10) 제(　　)에 의자가 있습니다. 제 (　　)에는 구두가 있습니다. (right side; left side)

2. Tell about the various locations you see in the picture below.



3. Answer the following questions:

1) 학교에는 날마다 왜 오세요? ________________ (으)러 와요.
2) 날마다 대사관에 다니세요? 예, ________________ 러 다녀요.
3) 이 식당에는 어떻게 오셨어요? ________________ 러 왔어요.
4) 이 학교에 한국말을 배우러 오세요? 아니오, ________ (으)러 와요.
5) 여기 친구를 만나러 들어오셨어요? 아니오, ______ 러 들어왔어요.
6) 지금 피곤하세요? 아니오, 별로 ________________.
7) 한국말이 어려워요? 아니오, 별로 ________________.

4. Fill in the blanks.

보기 : -후, -게, -들, -와/과, -에, -같이, -쯤

학생( )이 교실에서 공부를 해요. 책상 위( )책( )이 있습니다. 학생( )은 친구들( ) 같이 이야기를 합니다. 10분( )에 선생님이 교실로 들어오셨어요. 한 20분( ) 복습을 했습니다. 학생들은 선생님하고 ( ) 재미 있( ) 한국말을 배웠습니다.

Elongation Of Vowels

As seen in the introduction (page 4), the meaning of some words changes with the length of the vowel. Below are some additional examples of the same phenomenon.

Short		Long	
굴	oyster	굴	cave
눈	eye	눈	snow
말	horse	말	speech
밤	night	밤	chestnut
발	foot, leg	발	a bamboo blind
벌	field	벌	bee
이	tooth	이	two

41. 한국 생활 Living In Korea

It's now six months since John Doe came to Korea.

요즘 어떻게 지내세요?	How are you spending your time these days?
덕택	grace; assistance (Note 111)
아주	very
덕택에 아주 잘 지내요.	I'm getting along fine. (Lit: Due to your gracious assistance...)
살다	to live
-기	*verbal suffix* (Note 112)
여기서 살기가 어떠세요?	How is life in Korea?
퍽	very
익숙하다	to become skilled; become familiar with
-아/어/여지다	*compound verb* to become (Note 113)
그래서	so (Note 114)
예, 이젠 퍽 익숙해졌어요. 그래서 재미 있어요.	I've become accustomed to it, so it's very interesting.

Grammar Notes

Note 111. 덕택 *noun* indebtedness; favor; grace

가) The noun 덕택 literally means *grace* or *favor*, but it is frequently used in conversation to express gratitude. Its use is much more limited than 고맙습니다, but it has a definite place in Korean conversation, especially greetings.

나) Either -(으)로 or -에 are the particles generally used with 덕택 (=덕분).

Examples:

선생님 덕택으로 공부를 잘 했습니다. Thanks to my teacher, I did well in my studies.

부모님 덕분에 구경했어요. Thanks to my parents, I did some sightseeing.

Note 112. A VS + 기 *a verbal suffix* to (do), to (be)

가) One way of making a noun out of a verb is to attach the suffix –기 to the verb stem. The verbal noun made in this way corresponds to the English *-ing* or the infinitive to (do) or to (be).

나) Verbal nouns made with the suffix –기 are used in many ways: as a subject or object and in adverbial phrases and idiomatic expressions.

Examples:

Basic Verb	Meaning	Verbal noun	Meaning
가다	to go	가기	going
일하다	to work	일하기	working
읽다	to read	읽기	reading
공부하다	to study	공부하기	studying
있다	to be	있기	being

다) Verbals formed in this way conform to grammatical rules for nouns.

1. When used as a subject –기 takes the particles –이/–가, –은/–는.

   Examples:

   가르치기가 좋습니다. I like to teach. (Teaching is good.)

   읽기가 싫어요. I hate to read. (Reading is distasteful.)

2. When used as an object, it takes the particle –을 / –를

   Examples:

   가르치기를 잘 해요. He teaches well.

   일하기를 좋아해요. I like to work.

   집에 있기를 좋아해요. I like to be at home.

Note 113. DVS + 아/어/여지다 *compound verb* to become (passive); tend toward.

가) VS + 아 / 어 / 여 + auxiliary verb has been studied in Lesson 24. The auxiliary verb 지다 is used most often in a descriptive mode.

It indicates a process of change or becoming in a passive sense.

나) This is an intransitive verb and it takes no object; therefore, the noun preceding the verb must take the subject particle of 이 / 가, 은 / 는.

Examples:

한국말이 쉬워집니다.	Korean is getting easier.
기분이 좋아집니다.	I'm feeling better.
돈이 없어집니다.	My money is disappearing.

다) The tense and/or negation is expressed in the regular style:
VS + 아 / 어 / 여 지 + 지 않 + tense + ㅂ니다 .

Examples:

쉬워집니다.	It becomes easier.
쉬워지겠습니다.	It will become easier.
쉬워지지 않습니다.	It is not becoming easier.
쉬워지지 않겠습니다.	It will not become easier.
좋아집니다.	It is getting better.
좋아졌습니다.	It got better.
좋아지지 않습니다.	It is not getting better.
좋아지지 않았습니다.	It did not get better.

Note 114. 그래서 *conjunction* so, therefore, for that reason.

가) Though used at the beginning of a sentence, 그래서 is an independent conjunction connecting what comes after with the situation given before.

Examples:

내일은 월요일입니다. 그래서 사무실에 갑니다.	Tomorrow is Monday, so I'm going to the office.
요즘 휴가입니다. 그래서 쉽니다.	I'm on vacation these days so I have free time.
피곤합니다. 그래서 잡니다.	I'm tired so I'm going to sleep.

나) 그래서 can not be used with imperative verb endings nor with propositive verb endings.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

물건	things	편리하다	convenient
하숙방	rented room	불편하다	inconvenient; uncomfortable
외국	foreign country	가깝다	to be close: to be near
생활하다	to live	구경하다	to sightsee, look at
발음	pronunciation	멋이 있다	to be elegant, attractive

1. 보기 : 여기 / 살다　　S : 여기(에)서 살기가 어떠세요?

   1) 시장 / 물건(을)사다　2) 하숙방/지내다　3) 외국/ 생활하다

2. 보기 : 익숙하다　　S : 젠 퍽 익숙해졌어요.

   1) 좋다　2) 쉽다　3) 편리하다

3. 보기 : 익숙하다 / 재미있다　　S : 이젠 퍽 익숙해졌어요. 그래서 재미 있어요.

   1) 좋다 / 기분이 좋다　2) 쉽다 / 재미 있다
   3) 가깝다 / 기분이 좋다

4. 보기 : 이젠 퍽 익숙해졌어요. / 재미 있어요.
   S : 이젠 퍽 익숙해졌어요. 그래서 재미 있어요.

   1) 시장이 가깝습니다. / 편리해요.
   2) 학교가 멀어요. / 불편해요.
   3) 외국 생활이 어렵다. / 힘 들어요.

5. 보기 : 요즘　　S_1 : 요즘 어떻게 지내세요?
   덕택　　S_2 : 덕택에 아주 잘 지내요.
   여기 / 살다　　S_1 : 여기서 살기가 어떠세요?
   익숙하다 / 재미 있다　　S_2 : 예, 이젠 퍽 익숙해졌어요. 그래서 재미 있어요.

1)	2)	3)
요즘	요즘	요즘
덕택	덕택	덕분
시장 / 물건 사다	하숙방 / 지내다	외국 / 생활하다
좋다 / 기분이 좋다	쉽다 / 재미 있다	익숙하다 / 편리하다

42. 저녁 식사 Dinner

The boss urges Mr. Paek to have dinner.

식다	to get cold, cool (food, etc.)
-기 전에	before (doing) (Note 115)
-ㄴ/은 후에	after (Note 116)
식기 전에 어서 드세요.	Please begin eating before your food gets cold.
이사(장)	the chief director
예, 잘 먹겠습니다. 이사님도 어서 드세요.	Thank you, I'll enjoy my dinner. (Lit: I'll eat well) Please help yourself.
맛	taste (Note 117)
맛은 없지만, 좀 더 드세요.	It doesn't taste good, but please have some more.
배	the stomach
부르다	to be full (stomach only)
아니오, 많이 먹었어요.	No thank you, I've had enough.
배가 불러요. 덕분에 잘 먹었습니다.	Thank you for the dinner. (Lit: Thanks to your kindness, I've eaten well).

Grammar Notes

Note 115. AVS + 기 전에 . . . *pattern* (to do) before

가) VS + 기 전에 is a phrase consisting of the verbal noun AVS + 기 and the noun 전 (before) + particle 에.

나) As in Lesson 41, VS + 기 forms a verbal noun which then may be used as either the subject or the object of a sentence.

다) Since VS + 기 전에 is an idomatic expression, this construction will be learned as a pattern.

Examples:

늦기 전에 가세요.	Go before it gets late.
식기 전에 잡수세요.	Eat before it cools off.
한국에 오기 전에 한국말을 배웠어요.	(I) studied Korean before (I) came to Korea.
비가 오기 전에 가세요.	Go before it starts raining.

Note 116. AVS + ㄴ/은 후에 . . . *pattern* after

가) Whenever 후 is used with a verb, the verb must end in ㄴ/은 before 후에 is added.

나) Only active verbs may be used with ㄴ/은 후에.

다) When the verb stem ends in a vowel ㄴ is used; when it ends in a consonant 은 is used.

Examples:

점심을 먹은 후에 갑시다.	Let's go after eating lunch.
한국말을 배운 후에 일하겠어요.	I'll work after learning Korean.

Note 117. 맛 *noun* flavor

가) Descriptive verbs frequently used to describe flavors are given below.

Examples:

맵다	to be hot (spicy)	시다	to be sour
짜다	to be salty	쓰다	to be bitter
싱겁다	to be insipid	떫다	to be puckery
달다	to be sweet	구수하다	to be tasty

Pattern Practice

Additional Vocabulary

없어지다	to be lost; to disappear	반찬	side dishes
질문하다	to ask a question	냉장고	a refrigerator
화(를) 내다	to become angry	간을 맞추다	to season
깨다	to wake up	맛(을) 보다	to taste

1. 보기 : 식다 / 들다　　S : 식기 전에 어서 드세요.

　1) 없어지다 / 들다　2) 끝나다 / 질문하다　3) 화(를)내다 / 말하다

2. 보기 : 식다 / 들다
먹다 / 이사님

S₁ : 식기 전에 어서 드세요.
S₂ : 예, 잘 먹겠읍니다. 이사님도 어서 드세요.

1) 없어지다 / 들다
먹다 / 선생님

2) 차가 오다 / 잡수시다
알다 / 사장님

3) 애기가 깨다 / 들다
알다 / 아주머니

3. 보기 : 맛은 없다
아니오

S₁ : 맛은 없지만, 좀 더 드세요.
S₂ : 아니오, 많이 먹었어요. 배가 불러요. 덕분에 잘 먹었습니다.

1) 반찬은 없다
아니오

2) 음식이 좀 맵다
아니오

3) 음식이 짜다
아니오

4. 보기 : 한국말을 배우다 / 일 하겠다.

S : 한국말을 배운 후에 일 하겠어요.

1) 점심을 잡수시다 / 냉장고를 사러 가겠어요.
2) 수업이 끝나다 / 운동하러 갈까요?
3) 간을 맞추다 / 맛을 보세요.

43. 길에서 On the Street

Mrs. Kim meets Mrs. Pak on the way to the meat market.

일찍	early
이렇게 일찍 어디(에) 가세요?	Where are you going so early (like this)?
고기	meat, beef, pork; fish
-(으)려고	intend (Note 118)
정육점	meat market
고기 좀 사려고 정육점에 가요.	(I) am going to the meat market to buy some beef.
동대문 시장	East Gate Market
동대문 시장은 언제 가세요?	When are you going to East Gate Market?
이따	after a while; a little later (Note 119)
오후	afternoon (Note 120)
-(으)려고 하다	want to do (Note 118)
거긴 이따 오후에 가려고 해요.	I intend to go there this afternoon.

Grammar Notes

Note 118. AVS +(으)려고 *verb suffix* intend; in order to, plan to

가) The suffix -(으)려고 is attached to the stem of active verbs and expresses the purpose of the action described in the final verb.

나) In Lesson 39 we studied the suffix -(으)러 indicating the purpose of coming or going. The verb suffix -(으)려고 is interchangeable with -(으)러 except that while -(으)러 is always followed by either 가다, 오다. or 다니다 (or their compounds), the suffix -(으)려고 can

be followed by any active verb.

다) Because – (으)려고 already has a future connotation it may be followed by the past or present tense in the final verb, but it is rarely used with the future tense.

Examples:

일하려고 한국에 왔습니다.	I came to Korea to work.
책을 읽으려고 샀습니다.	I bought this book to read.
친구를 만나려고 사무실에 갑니다.	I'm going to the office to meet a friend.

라) – (으)려고 하다 (intend to do) is a form used a great deal in Korean.

Examples:

어디에 가려고 합니까?	Where do you plan to go?
무엇을 먹으려고 합니까?	What do you intend to eat?
편지를 쓰려고 해요.	(I) plan to write a letter.
지금 자려고 해요.	I want to sleep now.
사과를 사지 않으려고 합니다.	I'm not going to buy an apple.

Note 119. 이따(가) *adverb* after a short while/later on

가) 이따가 refers to the future, to a relatively short time later.

나) The opposite of 이따가 is 아까, i.e. *a little while ago, some time ago*

Examples:

Q: 언제 오셨어요?	When did you come?
A: 조금 아까 왔어요.	I came a little while ago.
Q: 커피 드시겠어요?	Will you have some coffee?
A: 아니오. 조금 이따(가) 들겠어요.	No, I'll have some a little later.

Note 120. 오후 *noun* p.m; afternoon.
오전 *noun* a.m; the morning

가) 오후 and 오전 are followed by the particle — 에 indicating the time when something happens.

Examples:

오전에는 학교에 가고 오후에는 친구를 만나요.	I go to school in the morning and meet my friend in the afternoon.

오전에 커피를 마셨습니다. 그래서 오후에는 안 마시겠어요.	Since I had coffee in the morning, I'm not having any in the afternoon.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

부지런히	diligently	양파	an onion	이발소	a barber shop
늦게	late	계란	egg	미장원	a beauty shop
쇠고기	beef	남대문시장	South Gate Market	목욕탕	a bath house
돼지고기	pork			밤	night

1. 보기 : 일찍 — S : 이렇게 일찍 어디(에) 가세요?

   1) 빨리 2) 부지런히 3) 늦게

2. 보기 : 일찍 — S_1 : 이렇게 일찍 어디(에) 가세요?
   고기 / 정육점 — S_2 : 고기 좀 사려고 정육점에 가요.

   1) 빨리 쇠고기 / 정육점 2) 늦게 양파 / 가게 3) 부지런히 계란 / 가게

3. 보기 : 동대문 시장 — S : 동대문 시장은 언제 가세요?

   1) 남대문 시장 2) 백화점 3) 이발소

4. 보기 : 동대문 시장 — S_1 : 동대문 시장은 언제 가세요?
   오후에 가다 — S_2 : 거긴 이따 오후에 가려고 해요.

   1) 이발소 저녁에 가다 2) 미장원 늦게 가다 3) 친구(의) 집 저녁 식사 후에 가다

5. 보기 : 일찍 — S_1 : 이렇게 일찍 어디(에) 가세요?
   고기를 사다 / 정육점 — S_2 : 고기 좀 사려고 정육점에 가요.
   동대문 시장 — S_1 : 동대문 시장은 언제 가세요?
   오후 — S_2 : 거긴 이따 오후에 가려고 해요.

   1) 빨리 목욕하다/목욕탕 이발소 아침 식사 후
   2) 부지런히 머리를 하다/미장원 남대문 시장 오후
   3) 늦게 친구를 만나다/다방 약방 밤

44. 정육점 Meat Market

Mrs. Kim goes to the meat market and buys some meat.

불고기	Korean broiled beef
-감	stuff; material (Note 121)
DVS+ㄴ/은 것	(Note 122)
-(으)로	with, by; as (see Lesson 19; Note 62)
불고기감으로 좋은 것 있어요?	Do you have any beef suitable for *pulgogi*?
얼마나	how much (Note 123)
-(이)나	about (Note 123)
예, 있습니다. 얼마나 드릴까요?	Yes, we do. How much shall I give you?
-근	a *kŭn* (about 1⅓ lbs; 600 gm)
썰다	to cut up; to slice
(불고기 감으로) 2근만 좀 썰어 주세요.	Please slice two *kŭn* (of meat for Korean broiled beef).
알다	to know (see Lesson 31 Note 91)
예, 예, 알았습니다.	O.K. (Lit: Yes, yes I understand).

Grammar Notes

Note 121. -감 *weak noun* 1) material; stuff 2) a suitable person

Examples:

1) 불고기감 material for *pulgogi*
 한복감 material for Korean clothes
 옷감 material for clothes
 치마감 skirt material

바지감 material for trousers
잡채감 ingredients for *chap-ch'ai* (a mixed dish of vegetables and beef)

2) 선생감 potential for being a teacher
대통령감 potential for being a president

Note 122. D VS + ㄴ / 은 *noun modifiers*

가) In Korean, nouns can be modified in two ways:
1) by adding ㄴ / 은 to the stem of a *descriptive verb*, or
2) by adding ㄴ / 는 / ㄹ to the stem of an *active verb* (see Lesson 63).
3) Examples of ways in which descriptive verbs are changed to noun modifiers are given below.

Basic Verb	Noun Modifiers	Meaning
어떻다	어떤	how; what kind
이렇다	이런	like this
그렇다	그런	like that
바쁘다	바쁜	busy
많다	많은	many
어렵다	어려운	difficult
쉽다	쉬운	easy
아름답다	아름다운	beautiful

나) A noun always follows a noun modifier.

Examples:

이 책은 좋은 책입니다. This (book) is a good book.
(나는) 예쁜 인형을 샀습니다. I bought a pretty doll.
불고기는 비싼 음식입니다. Broiled beef is expensive food.

Note 123. 얼마나 (number noun + −(이)나) *particle* 1. about; approximately
2. exclamation

가) −(이)나 used with number nouns indicates an approximation.

Examples:

얼마나 있습니까? About how much (money) do you have?
몇 명이나 올까요? About how many people do you think will come?
몇 번이나 읽으셨어요? About how many times did you read it?

나) noun + (이)나 is also used to express surprise when something is more than one expects, as in the following dialogue:

Examples:

Q: 돈이 얼마나 있어요?	How much money do you have?
A_1: 2,000원 있습니다.	I have 2,000 won.
A_2: 2,000원이나 있어요!	You have 2,000 won!
Q: 날마다 몇 시간이나 일해요?	About how many hours do you work every day?
A_1: 10시간 일해요.	I work ten hours a day.
A_2: 10시간이나 일해요!	You work 10 hours!

Pattern Practice

Additional Vocabulary

튼튼하다	to be sturdy, strong	-자	a ruler a *cha* (60 cm; .33 m)	달다	to weigh
				자르다	to cut
예쁘다	to be pretty	-벌	a suit; a set	생선	a fish
-마	a yard (91.44 cm)	끊다	to cut, to break, buy a ticket	회감	material for raw fish
-인치	an inch				

1. 보기 : 불고기감 / 좋다 S : 불고기감으로 좋은 것 있어요?

 1) 바지감 / 튼튼하다 2) 한복감 / 예쁘다 3) 치마감 / 싸다

2. 보기 : 불고기감 / 좋다 S_1 : 불고기감으로 좋은 것 있어요?
 얼마 S_2 : 예, 있습니다. 얼마나 드릴까요?

 1) 바지감 / 튼튼하다 2) 한복감 / 예쁘다 3) 치마감 / 싸다
 몇 마 몇 자 몇 인치

3. 보기 : 2근 / 썰다 S_1 : 2근만 좀 썰어 주세요.
 알다 S_2 : 예, 예, 알았습니다.

 1) 1마 / 끊다 2) 1근 / 달다 3) 1벌 / 자르다
 알다 알다 알다

4. 보기 : 김 부인은 좋은 불고기감을 2 근 사려고 정육점에 갔다.

S_1 : 어서 오세요. 뭘 드릴까요?
S_2 : 불고기감으로 좋은 것 있어요?
S_1 : 예, 있어요. 얼마나 드릴까요?
S_2 : 2 근만 썰어 주세요.
S_1 : 예, 예, 알았습니다.

1) 스미스부인은 예쁜 한복감 1 벌을 끊으려고 동대문 시장에 갔다.
2) 아주머니는 돼지고기를 사러갔다. 잡채감으로 쓰려고 한다. 반 근만 사려고 한다.
3) 저는 남편과 같이 싱싱한 회감으로 생선 1마리를 사려고 생선 시장으로 갔다.

45. 연습 문제　A Brush with Grammar

1. Answer the following questions using as many patterns as you know.

   1. 김 선생님, 노래를 불러 주십시오.
      예, ______________________
   2. 박 부인, 김치를 만들어 주십시오.
      예, ______________________
   3. 여기서 부영사님을 기다릴까요?
      예, ______________________
   4. 오늘 서울 시내를 같이 구경할까요?
      예, ______________________
   5. 선생님은 무슨 일로 한국에 오셨습니까?
      ____
   6. 누구를 만나러 연세 대학교에 가셨습니까?
      ____
   7. 오늘 저녁에 뭘 잡수시려고 합니까?
      ____
   8. 시장에는 왜 가십니까?
      ____
   9. 한국에 오기 전에 냉면을 먹었습니까?
      아니오, ______________ ㄴ후에 ______________
   10. 한국에 오신 후에 한국말을 알았습니까?
      아니오, ______________ 기 전에 ______________

2. Join the following sentences by choosing the correct connective suffixes from those given in the examples below. (You may also use other suffixes which you know).

   보기　-기,　그리고,　-려고,　-ㄴ후에,　-기 전에는
   　　그래서,　-(으)로,　-(이)나

   1. 매운 음식을 먹습니다. 어렵습니다.

   2. 쇠고기 2근을 삽니다. 계란 10개를 사려고 합니다.

   3. 한복감을 삽니다. 이따 동대문 시장에 가겠습니다.

4. 한국말을 배웁니다. 한국 사람하고 같이 일하겠어요.

5. 한국에 옵니다. 한국을 몰랐습니다.

6. 어려운 것은 발음입니다. 쉬운 것은 쓰기입니다.

7. 한복이 멋이 있습니다. 한복감을 샀습니다.

8. 날마다 6시 30분에 일어납니다. 어렵습니다.

9. 수업을 합니다. 점심을 먹으려고 해요.

10. 비빔밥을 먹습니다. 물을 마셨습니다.

11. 그분은 선교사입니다. 한국에 오셨어요.

12. 바지감입니다. 끊어 주세요.

3. Fill in the blanks using the — 아/어/여 지다 pattern.

1. 한국이 어떻습니까? ____________________
2. 요즘 물건 값이 어때요? ____________________
3. 기분이 어때요? ____________________
4. 서울에 사람이 많아요? ____________________
5. 한국말이 어때요? ____________________

4. Fill in the blanks using the DVS ㄴ/은 (noun modifier) pattern.

서울에는 식당들이 많습니다. (　　)식당은 비쌉니다. 그렇지만(　　) 식당은 쌉니다. 학생들은(　　)식당으로 갑니다. 값이(　　)식당은 가지 못 합니다.

백화점은 재미 있습니다. (　　)인형도 있습니다. (　　)옷도 있습니다. (　　)책도 있습니다. (　　)그림 책도 있습니다.

46. 약 방 Buying Medicine

After going to the meat market, Mrs. Kim goes to the pharmacy.

어서 오세요. 어떻게 오셨어요?	Welcome; please come in. What can I do for you?
소화제	an antacid; a peptic
물약	liquid medicine
약	medicine
-(이)나	or (Note 124)
알약	medicine in tablet form
소화제 좀 주세요. 물약이나 알약으로 좀 주세요.	Please give me an antacid in either liquid or tablet form.
식후	after meals
-씩	each (unit) (Note 125)
예, 이걸 식후 30분마다 2알씩 잡수세요.	Take two of these tablets 30 minutes after meals.
(약)값	price of medicine
예, 알겠습니다. (약)값은 얼마에요?	I see. How much is the medicine?

Grammar Notes

Note 124. -(이)나 *particle* or; either. . . or

가) Previously seen in Lesson 44, in connection with number nouns, -(이)나 also indicates two alternatives. The sentence pattern is noun +(이)나+ noun + particle.

Examples:

커피나 홍차를 주세요. Please give me coffee or tea.

잡지나 신문을 보세요.	Please read a newspaper or magazine.
버스나 기차로 갑시다.	Let's go by train or bus.

1) The particle −(이)나 attached to other particles constitutes a compound particle indicating two alternatives.

Examples:

시장에나 백화점에 가겠습니다.	I will go to the market or the department store.
김 선생에게나 박 선생에게 주십시오.	Please give it to Mr. Kim or to Mr. Pak.
시험은 연필로나 까만 볼팬으로 써야 합니다.	When one takes an examination, one must write with a pencil or a black ball point pen.

나) Noun+(이)나 without a second noun is similar to the above but indicates a choice among many alternatives.

Examples:

불고기나 먹겠어요.	I'll have *pulgogi*.
신문이나 읽읍시다.	Let's read a newspaper.
음악이나 들읍시다.	Let's listen to music.
극장에나 갑시다.	Let's go to the theater.

Note 125. number noun + 씩 *suffix* a piece, each: a group; a unit (distribution)

가) The sentence pattern is number noun + 씩, or number noun + counter (classifier) + 씩.

Examples:

하나씩 잡수세요.	Please eat them one by one.
아이들한테 하나씩 주세요.	Give one to each child.
한 가지씩 봅시다.	Let's look at them one at a time.

나) An adverb + 씩 indicates amount.

Examples:

조금씩 합시다.	Let's do it little by little.
많이씩 잡수십시다.	Let's eat a lot at a time.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

음료수 drinking water
사이다 "cider"
감기 a cold
영양제 vitamins
진통제 an anodyne; a pain-killer.
가루약 powdered medicine
－금 line *(classifier)*
－봉 a paperbag; an envelope *(classifier)*
식전 before meals

1. 보기 : 소화제 / 물약 / 알약 S : 소화제 좀 주세요. 물약이나 알약으로 주세요.

 1) 음료수 / 콜라 / 사이다 2) 감기약 / 알약 / 가루약
 3) 볼펜 / 빨간 색 / 까만 색

2. 보기 : 어서 / 어떻게 S₁ : 어서 오세요. 어떻게 오셨어요.
 소화제 / 물약 / 알약 S₂ : 소화제 좀 주세요. 물약이나 알약으로 주세요.

 1) 어서 / 어떻게 감기약/알약/가루약
 2) 어서 / 어떻게 음료수/콜라/사이다
 3) 어서 / 어떻게 볼펜/빨간 색/까만 색

3. 보기 : 식후 / 2 알씩 S : 이걸 식후 30분마다 2알씩 잡수세요.

 1) 식후 / 한 금씩 2) 식전 / 한 금씩 3) 식후 / 한 봉씩

4. 보기 : 어서 / 어떻게 S₁ : 어서 오세요. 어떻게 오셨어요?
 소화제 / 물약 / 알약 S₂ : 소화제 좀 주세요. 물약이나 알약으로 좀 주세요.
 식후 / 2 알 S¹ : 이걸 식후 30분마다 2알씩 잡수세요.
 약값 S₂ : 예 알겠습니다. 약값은 얼마에요?

 1) 어서 / 어떻게
 감기약 / 알약 / 가루약
 식후 30분 / 한 봉
 약값
 2) 어서 / 어떻게
 영양제 / 알약 / 물약
 식전 30분 / 한 금
 값
 3) 어서 / 어떻게
 진통제 / 가루약 / 알약
 6 시간 / 2 알씩
 진통제 값

47. 과일 가게 A Fruit Stand

Mrs. Kim and Mrs. Pak go to the *Tongdaemun* Market together.

벌써	already (Note 126)
나오다	to come out
-군요	*exclamatory ending* (Note 127)
복숭아	a peach
벌써 복숭아가 나왔군요!	Peaches are out already!
이 복숭아 얼마에요?	How much are these peaches?
-에	per; for (Note 128)
1,000원에 네 개씩이에요.	Four for 1,000 won.
-어치	(money's) worth (Note 129)
그럼, 3,000원어치 주세요.	Well then, give me ₩3,000 worth.
더	more
팔다	to sell
팔아 주세요.	to buy from (Note 130)
하나 더 드렸어요. 다음에 또 팔아 주세요.	I'm giving you an extra one. Please buy from me again (next time).

Grammar Notes

Note 126. 벌써 *adverb* already; long ago; since

가) The adverb 벌써 expresses time; that is, something has happened previously or has happened before one thought it would.

Examples:

벌써 떠나십니까?	Are you leaving already?
벌써 점심 시간입니까?	Is it already time for lunch?
벌써 애기가 둘입니다.	(They) already have two children.

그분은 벌써 미국으로 가셨습니다. — That person has already left for the United States.

나) The opposite of 벌써 is 아직 (not yet) which is used with negative verbs. The particle — 도 may be used with — 아직 for emphasis.

Examples:

Q: 숙제를 다 했어요?	Did you do all your home work?
A: 아니오, 아직 안 했어요.	No, I haven't done it yet.
A: 아니오, 아직도 안 했어요.	No, I haven't done it yet.
A: 예, 벌써 다 했어요.	Yes, I've already done it.

Note 127. — 군요 *exclamatory ending*

가) This ending —(는) 군요 may be used with any verb and indicates delight, wonder, astonishment or surprise.

나) — 는 군요 is attached to active verb stems and — 군요 is attached to descriptive verb stems.

Examples:

김 선생님이 오는군요!	Mr. Kim is coming!
김치를 먹는군요!	(You) eat *kimch'i*!
한국말 책이군요!	It is a Korean book!
그것이 예쁘군요!	That's beautiful!

Note 128. — 에 *particle* per; for; by

가) We have already studied the particle — 에 in relation to location and time.

나) Depending on the context or situation, the particle — 에 (per, for, by) also indicates the *proportion* of something in relation to something else, such as, fruit in relation to money, or width in relation to length.

Examples:

1) 하루에 몇 시간 자요?	How many hours do you sleep per day?
한 주일에 몇 일 일해요?	How many days do you work per week?
2) 한 개에 얼마에요?	How much (money) for one (thing)?
100원에 샀어요.	I bought it for 100 won.
500원에 팔아요.	We sell it for 500 won.
3) 그 책상은 60cm에 80cm 입니다.	The table is 60 cm by 80 cm.

Note 129. — 어치 *suffix* (money's) worth; (monetary) value

가) 어치 nearly always follows monetary expressions to indicate the amount one is buying or selling.

Examples:

콩나물 200원어치 주세요. Please give me 200 won's worth of bean sprouts.

사과를 얼마(어)치나 살까요? How much shall we spend to buy apples?

Note 130. 팔아 주세요 *idiomatic expression* to buy from; purchase (provisions)

가) 팔아 주다 is a compound verb (팔다 and 주다), of which there are very many in the Korean language.

나) Most of the time 팔다 means to sell, but in the idiomatic expression described above it means to buy.

다) With 쌀 (rice) or 곡식 (grain), as object, the above expression also means to buy provisions.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

딸기	strawberries	연하장	a New Year's Card
수박	a watermelon	기념	commemoration; memory
참외	a melon	기념 우표	commemorative postage stamp
－되	*(classifier)* a unit of measure		

1. 보기 : 복숭아 　　S : 벌써 복숭아가 나왔군요 ! 이 복숭아 얼마에요 ?

   1) 딸기 　2) 수박 　3) 참외

2. 보기 : 1,000원 / 4 개 　　S : 1,000원에 4 개씩이에요.

   1) 2,000원 / 3 개 　2) 한 근 / 5,000원
   3) 한 되 / 2,500원

3. 보기 : 3,000원 　　S : 그럼, 3,000원어치 주세요.

   1) 3,200원 　2) 2,050원 　3) 990원

4. 보기 : 하나

S : 하나 더 드렸어요. 다음에 또 팔아 주세요.

1) 한 개　　2) 한 장　　3) 한 자루

5. 보기 : 복숭아

1,000 / 4 개
3,000원
하나

S_1 : 벌써 복숭아가 나왔군요! 이 복숭아 얼마에요?
S_2 : 1,000원에 4 개씩이에요.
S_1 : 그럼, 3,000원어치 주세요.
S_2 : 하나 더 드렸어요. 다음에 또 팔아 주세요.

1) 딸기	2) 연하장	3) 기념 우표
1 근 / 1,200원	1,000 / 5 장	900원 / 30장
500원	2,000원	1,800원
조금	한 장	한 장

48. 채소 가게 Vegetable Market

Mrs. Pak wants to make a salad so she looks for lettuce in the market.

양상치	head lettuce (Lit: Western species of lettuce)
—(으)면	if, when (Note 131)
(조선) 상치	leaf lettuce (Lit: Korean lettuce)
양상치가 없으면, 조선 상치로 주세요.	If you don't have Western style lettuce, please give me Korean.
얼마나 드릴까요?	How much shall I give you?
—근	—*kŭn* (360 grams of vegetables)
피만	green peppers (western species)
되다	become; be enough (Note 132)
반근이면 돼요. 그리고 피만도 반근 주세요.	A half *kŭn* will do, and please give me a half *kŭn* of green peppers, too.
모두	all together
여기 있습니다. 모두 850원 되겠습니다.	Here it is. That makes ₩850 altogether.

Grammar Notes

Note 131. VS + (으)면 *conjunction in the subjective mood* if; when

가) The conjunction —(으)면 corresponds to the English *if*; that is, it has such meanings as:

1) in the event that . . .
2) granting that . . .
3) on condition that . . .

Examples:

이 시계가 좋으면 사겠어요.	I'll buy it, if its a good watch.
비싸면 사지 않겠어요.	If it's expensive, I won't buy it.
돈이 있으면 사세요.	Buy it if you have money.
비가 오면 가지 않겠어요.	If it rains, I won't go.

나) This conjunction may indicate the *time when* . . ., in which case it is often used with — 되 (see Note 132) as in 되면 .

Examples:

봄이 되면 꽃이 핍니다.	Flowers bloom when spring comes.
1시가 되면 배가 고픕니다.	I get hungry by one o'clock.
시간이 있으면 가세요.	Go, if (when) you have time.
그분이 오면 갑시다.	Let's go, if (when) he comes.

다) —(으)면 may be used with both active and descriptive verbs, and while it can be used with any tense, it is usually preceded by the present or the past tense.

라) When —(으) 면 is used in a subjunctive clause in the past tense, it emphasizes the meaning of that clause.

Examples:

내가 부자였으면, 좋겠어요.	I would be happy if I were rich.
내가 새였으면 날아가겠어요.	If I were a bird I'd fly.

마) In Korean a dependent clause such as VS + (으) 면 precedes the main clause.

바) Often (으) 면 precedes 되다 (to become), 좋다 , or 하다 as follows:

1) VS + (으) 면 되다 is a pattern which indicates that the first clause is a reasonable action or acceptable state.

Examples:

30분 기다리면 됩니다.	You have only to wait 30 minutes.
어떻게 하면 됩니까?	What is a good way of doing this?
하나만 있으면 됩니다.	One will be enough.
천원만 있으면 됩니다.	I need just one thousand won.

2) VS + (으) 면 좋겠다 (합니다) This pattern expresses: *(It) would be nice if* . . . , or *(I'd) be glad if* . . .
The insertion of the future tense 겠 emphasizes the action or description of the preceding verb.

Examples:

어른이 되면 좋겠어요.	I'll be happy when I'm grown up.
같이 가면 좋겠어요.	I'd be happy if you would go with me.

한국말을 잘 했으면 좋겠어요.	I'd be glad if I could speak Korean well.
오늘이 주말이면 해요.	It would be nice if today were the weekend.

Note 132. 되다 *verb* to become, to be completed

가) 되다 has many uses. The *New World Comprehensive Korean-English Dictionary* lists 22 meanings for 되다 . Of these, we have chosen several important variations to study in this lesson.

1) to become; get; make

Examples:

9 시가 되다.	It's already 9:00. (Lit: It's become 9:00.)
그 아이가 어른이 되었습니다.	The child has become a man.

2) come to; amount to; run (mount) up to

Examples:

둘에 셋을 더하면 다섯이 됩니다.	Two plus 3 makes 5.
모두 오백원이 됩니다.	That comes to ₩500 altogether.

3) to be done; to be completed

Examples:

시간이 다 되었어요.	It's time (time is up).
일이 다 되었어요.	The work is all finished.
식사 준비가 모두 되었어요?	Is dinner ready?

4) be good, excellent; be decent; be mature

된 사람이다.	(He) is a mature person.
되지 못한 행동이다.	That is immature behavior.

5) turn into; change into

얼음이 물이 되었습니다.	The ice has turned to water.
곰이 여자가 되었습니다.	The bear became a woman.

6) succeed; be accomplished; be attained.

일이 잘 되었어요.	The work was successful.
잘 안 되었어요.	It didn't turn out well.

7) be enough, sufficient

백원만 있으면 돼요.	One hundred won is sufficient.
나는 여섯 시간만 자면 돼요.	Six hours of sleep is enough for me.

8) be related to; be a relative

저분은 제 어머니가 되십니다. She's my mother.

9) come; set in

5월이 되면… In May . . .

여름이 되었어요. Summer has set in.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

-단	*(classifier)* a bundle; a bunch	쌀	uncooked rice
-모	*(classifier)* a piece (cake) of jelly or bean curd	보리쌀	uncooked barley
		밀쌀	a grain of wheat
묵(녹두)	green pea gelatine	순두부	unpressed bean curd

1. 보기 : 양상치 / 조선 상치　S : 양상치가 없으면 조선 상치로 주세요.

　1) 양파 / 파　2) 알약 / 가루약　3) 500원짜리 / 1,000원짜리

2. 보기 : 반 근 / 피만　S : 반 근이면 돼요. 그리고 피만도 반 근 주세요.

　1) 한 단 / 시금치　2) 두 되 / 보리쌀　3) 한 모 / 묵

3. 보기 : 양상치 / 조선 상치　S_1 : 양상치가 없으면 조선 상치로 주세요.
　얼마　S_2 : 얼마나 드릴까요?
　반 근 / 피만　S_1 : 반 근이면 돼요. 그리고 피만도 반 근 주세요.
　850원　S_2 : 여기 있습니다. 모두 850원 되겠습니다.

1)	2)	3)
양파 / 파	밀쌀 / 보리쌀	순두부 / 두부
얼마	몇 되	몇 모
한 단 / 시금치	한 되/쌀	한 모/녹두 묵
550원	2,500원	450원

4. 보기 : 한국말을 모르다 / 영어로 말하다　S : 한국말을 모르면 영어로 말하세요.

　1) 오늘 시간이 없다/내일 하다　2) 배가 고프다/점심을 잡수시다
　3) 물건 값이 비싸다 / 사지 말다

5. 보기 : 봄이 되다 / 꽃이 핍니다.　　S : 봄이 되면 꽃이 핍니다.

1) 1시가 되다 / 배가 고픕니다.　2) 어른이 되다 / 압니다.
3) 방학이 되다 / 고향에 가겠어요.

6. 보기 : 지금 수영을 하다 / 좋겠어요.　S : 지금 수영을 하면 좋겠어요.

1) 한국말을 잘 하다 / 좋겠어요.　2) 어떻게 하다 / 됩니까?
3) 오늘이 금요일이다 / 해요.

49. 전화 받기 Receiving A Phone Call

Yong-su telephoned Mr. Stans at the consular section of the American Embassy.

영사과	the Consular Section
여보세요. 영사괍니다. 누굴 찾으십니까?	Hello, this is the Consular Section. To whom would you like to speak?
스탄스선생 좀 부탁합니다.	I'd like to talk to Mr. Stans please.
-ㄴ / 는데	and; but (Note 133)
옆 방	adjoining room
지금 옆방에 계신데, 잠깐만 기다려 주십시오.	He's in the adjoining room; would you wait for a minute?
바꾸다	to change; alter
전화 바꿨습니다. 스탄스입니다.	Hello, this Mr. Stans. [Lit: The telephone's changed (hands)].

Grammar Notes

Note 133. AVS + 는데 *connective suffix* and; but
DVS + ㄴ / 은데
Noun + 인데

가) 데 is connected to the preceding clause by inserting 는 :
1) between an active verb stem and 데,
2) ㄴ / 은 between a descriptive verb stem and 데, and
3) 인 between a noun and 데.

Examples:

책을 읽는데 잠이 와요.	I'm reading a book but getting sleepy.

제가 말을했는데, 대답이 없어요.	I told (him), but he didn't answer.
전 어제 동물원에 갔는데, 참 재미 있었어요.	I went to the zoo yesterday, and it was very interesting.
제가 말을 하겠는데, 그분이 제 말을 들을까요?	I'll tell him, but will he listen?
이 옷이 예쁜데, 비싸요.	This dress is pretty but expensive.
어젠 더웠는데, 오늘은 시원해요.	It was hot yesterday, but it's nice today.
내일 비가 안 오면 좋겠는데, 비가 오면 어떻게 해요?	It will be good if it's nice weather tomorrow, but what shall we do if it rains?
이건 한국말 책인데, 어려워요.	It's a Korean language book, but it's difficult.
그분은 미국 사람인데, 영어를 가르쳐요.	He/She's American and teaches English.

나) 데 is widely used to connect:

1) two contrasting independent clauses (as in *but*)

Examples:

나는 커피를 마시는데, 그분은 홍차를 마셔요.	I drink coffee, but he/she drinks tea.
그 책이 좋은데, 사지 않았어요.	It's a good book, but I didn't buy it.

2) an independent clause to another independent clause for the purpose of providing additional information (as in *and*)

Examples:

한국말을 공부하는데, 어려워요.	(I'm) studying Korean, and it's difficult (hard).
김 선생님이 학교에 가셨는데, 손님이 왔습니다.	Prof. Kim went to school and a guest came.

3) two loosely related statements, which might be separated by a period or a semi-colon in English. In some (but not all) cases, the first clause is an explanation of something in the next clause.

Examples:

이분은 제 친구인데, 선생입니다.	This person is my friend; he's a teacher.

부엌에 계신데, 바꿔 드릴까요?	He's in the kitchen; shall I call him?
배가 아픈데, 소화제가 있어요?	I have indigestion; do you have a peptic?
책이 책상 위에 있는데, 좀 주세요.	There's a book on the desk; please give it to me.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

비서실	a secretariat	홍차	black (red) tea
정치과	Political Section	가구	furniture
홍보과	the Public Information Section	국산	made in Korea
자리	a seat	곰	bear

1. 보기 : 영사과 S : 여보세요. 영사과입니다.
누굴 찾으세요.

1) 비서실 2) 정치과 3) 홍보과

2. 보기 : 지금 옆 방에 계시다 S : 지금 옆 방에 계신데, 잠깐만 기다려 주십시오.

1) 잠깐 나가셨다 2) 다른 전화를 받다 3) 자리에 없다

3. 보기 : 영사과 S_1 : 여보세요. 영사과입니다. 누굴 찾으세요.
스미스 선생 S_2 : 스미스 선생 좀 부탁합니다.
지금 옆 방에 계시다 S_1 : 지금 옆 방에 계신데, 잠깐만 기다려 주십시오.
스미스 S_2 : 전화 바꿨습니다. 스미스입니다.

1)	2)	3)
비서실	정치과	홍보과
부영사님	민수씨	과장님
지금 다른 전화를 받다	자리에 없다	지금 잠깐 나가셨다
피터슨	민수	과장

4. 보기 : 나는 커피를 마십니다/ 그분은 홍차를 마시다 S : 나는 커피를 마시는데, 그분은 홍차를 마셔요.

1) 동대문 시장은 쌉니다 / 이 시장은 비쌉니다
2) 잠을 많이 잤습니다./ 피곤합니다
3) 돈이 없습니다./ 딸기를 샀습니다.

5. 보기 : 한국말을 공부하다 / 어려워요 S : 한국말을 공부하는데 어려워요.

1) 저녁을 먹다 / 배가 아파요
2) 일을 하다 / 손님이 왔어요
3) 버스를 기다리다 / 버스가 오지 않아요.

6. 보기 : 그분을 알다 S₁ : 그분을 아세요?
제 친구 / 선생이다 S₂ : 그 분은 제 친구인데 선생이에요.

1) 이게 무슨 책이다
한국말 책 / 좋다

2) 이 집은 누구(의) 집이다
김 박사님 집 / 크고 좋다

3) 이게 뭐다
가구 / 국산이다

50. 연습 문제 Questions And Answers, and Other Exercises

1. Fill in the blanks.

보기 : 씩　-에　-으로　어치　-이나

1) 이 참외와 사과는 1,000원(　　) 몇 개에요?
2) 바지감(　　　)는 어떤 것이 좋습니까?
3) 점심에는 비빔밥(　　) 냉면을 먹겠어요.
4) 이 밤을 아이들에게 두 알(　　) 주세요.
5) 이 딸기가 얼마(　　　)에요?

2. Answer the questions, using the (이) 나 *particle*.

1) 오늘 간식은 뭘 준비할까요? __________(이)나 __________
2) 이번 주말에는 어디 가시겠어요? __________(이)나 __________
3) 편지는 무엇으로 써요? __________(이)나 __________
4) 누구에게 물어 볼까요? __________(이)나 __________
5) 이 말을 누구에게 물어 볼까요? __________(이)나 __________

3. Complete the sentences.

1) 라면과 빵이 있습니다.
   뭘 드시겠어요? __________(이)나 ________ㅂ시다.
2) 잡지와 신문이 있습니다.
   뭘 읽으시겠어요? __________(이)나 ________ㅂ시다.
3) 버스와 택시가 있습니다.
   뭘 타시겠어요? __________(이)나 ________ㅂ시다.

4. Complete the sentences.

1) 물건 값이 비싸면 ______________________________
2) 시간이 있으면 ______________________________
3) 내일 비가 오면 ______________________________
4) 피곤하면 ______________________________
5) 밤이 되면 ______________________________

5. Answer the questions by completing the sentences.

1) 오래 기다려요? ______________________ 면 되요.
2) 연필이 많이 필요하세요? ______________________ 면 되요.
3) 얼마를 드릴까요? ______________________ 면 되요.

4) 한국말을 잘 하고 싶으세요? ________________면 좋겠어요.
5) 지금 먹고 싶으세요? ____________________(으)면 좋겠어요.

6. Answer the questions.

1) 요즘 뭘 하세요? 요즘 한국말을 공부하는데, ________________
2) 이 책이 나빠요? 아니오, 책은 좋은데, ______________________
3) 두 분이 모두 커피를 마셔요? 한 분은 커피를 마시는데, ________
____
4) 그분은 누구세요? 그분은 제 친구인데, __________________
5) 제 안경이 어디 있어요? 책상 위에 있는데, ________________

51. 잘못 걸린 전화 Wrong Number

John Doe makes a phone call.

윤	Yun (a surname)
댁	residence (honorific)
—지요	isn't (that) so? (Note 134)
여보세요. 윤 교수님 댁이지요?	Hello, is this Prof. Yun's residence?
—번	number
걸다	to call, to dial
몇 번에 거셨죠.?	What number did you dial?
삼이삼 / 삼백 이십 삼	323—
사사공오 / 사천 사백 오	4405
—이/가 아닙니까?	isn't this. . .?
323의 4405가 아닙니까?	Isn't this 323-4405?
잘못	an error, fault (Note 135)
—국	telephone exchange
아니오, 잘못 거셨습니다. 여기는 322국입니다.	No, it isn't. You've dialed the wrong number (Lit: you dialed incorrectly). This is exchange number 322.

Grammar Notes

Note 134. VS + 지 (요) *verb ending* Isn't that so?

가) The major use of 지(요) is to confirm what the speaker already supposes to be true, as in the English "Isn't that so" and the German "Nicht wahr". In writing, 지요 may be abbreviated to 죠.

나) On the other hand, 지 (요) may also be used as an interrogative, declarative, or imperative, in which case intonation determines the meaning.

1) As an interrogative, 지 (요) has a *rising pitch* at the end of the sentence.

Examples:

이것이 무엇이지요?	What do you suppose this is?
이 책이 재미 있지요?	Do you suppose this book is interesting?
한국말이 어렵지요?	Korean is difficult, isn't it?
학교에 버스로 오셨지요?	You came to school by bus, didn't you?
오늘 저녁에 친구를 만나겠지요?	You will meet your friend tonight, won't you?

2) As a declarative, 지요 has a *falling tone* and has the function of of emphasizing the statement.

Examples:

그분은 선생님이시지요.	That person is a teacher.
나도 들었지요.	I also heard about it.
내일 오겠지요.	He will return tomorrow.
예, 그러죠.	Yes, that's true, isn't it?

3) 지요 has a *quick fall* on the last syllable when it is a simple command, and when the final syllable is elongated a note of insistence is added.

Examples:

지금 가시지요.	Please go now.
한국말로 말하지요.	Say it in Korean, please.
여기 앉으시지요.	Let's sit down here.

Note 135. 잘못 *noun* a fault, an error, a mistake; improper conduct
adverb mistakenly; poorly

가) Composed of 2 separate words, 잘 (well, good, rightly) and 못 (not), 잘못 is used in many negative contexts as a noun or as an adverb to indicate a fault, an error, a mistake, wrongdoing, etc.

1) Examples of use as a noun:

잘못을 고쳐야 해요.	One needs to mend one's ways.
그것은 내 잘못이에요.	It's my fault.
그것은 내 잘못이 아니에요.	It's not my fault.

2) Examples of use as an adverb:

잘못 들었습니다.	(I) didn't understand.

요리를 잘못 했습니다.	(My) cooking didn't turn out well.
잘못 생각했어요.	I had the wrong idea.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

전화 번호	telephone number	인삼	*insam* (ginseng)
전화국	a telephone exchange	공중 전화	public telephone
무교동	*Mugyo-dong*	개인 전화	private telephone
국제 전화	an international telephone call	교환수	a telephone operator
제일	the first; number one		

1. 보기 : 윤 교수님 댁 — S : 여보세요. 윤 교수님 댁이지요?

 1) 한일 은행 2) 전화국 3) 영희씨 댁

2. 보기 : 323-4405 — S_1 : 삼이삼의 사사공오가 아닙니까?
 S_2 : 삼백 이십 삼국의 사천 사백 오번이 아닙니까?

 1) 567-7254 2) 782-2424 2) 323-0131

3. 보기 : 윤 교수님 댁 / 몇 번 / 323-4405 / 아니오 / 322
 S_1 : 여보세요. 윤 교수님 댁이지요?
 S_2 : 몇 번에 거셨죠?
 S_1 : 323-4405가 아닙니까?
 S_3 : 아니오. 잘못 거셨습니다. 여기는 322국입니다.

1) 한일 은행	2) 전화국	3) 영희씨 댁
몇 번	몇 번	몇 번
567-7254	782-2424	323-0131
아니오 / 592	아니오 / 783	아니오 / 324

4. 보기 : 323-4405 / 예 / 아니오 / 324
 S_1 : 323-4405가 아닙니까?
 S_2 : 예, 323-4405입니다.
 S_3 : 아니오, 323-4405가 아닙니다. 여기는 324국입니다.

1) 광화문	2) 인삼	3) 공중 전화
예	예	예
아니오 / 무교동	아니오 / 도라지	아니오 / 개인 전화

52. 전화 걸기 Another Phone Call

In-ch'ŏl was bored so he telephoned Yŏng-su.

여보세요!	Hello!
영수네	Yŏng-su's house (Note 136)
영수네 집이지요?	This is Yŏng-su's house, isn't it?
예, 실례지만, 누구십니까?	Pardon me, but who is calling please?
인철	In-ch'ŏl
—(이)라고 합니다	(it's) called. . . (Note 137)
인철이라고 합니다. 영수 좀 바꿔 주세요.	This is In-ch'ŏl calling. Is Yŏng-su there? (Lit: Please change to Yŏng-su).
—는데요	verb ending (Note 138)
영수는 지금 집에 없는데요.	Yŏng-su's not at home now.
나중에	later
그럼, 나중에 다시 걸겠습니다.	Well, I'll call again later.
안녕히 계십시오.	Good-bye.

Grammar Notes

Note 136. — 네 *plural possessive particle* all of (persons)

가) This plural possessive particle is frequently used in making phone calls to someone's house. The pattern calls for a person's name + 네.

나) The particle 네 always includes both the person mentioned and others associated with him/her.

Examples:

순이네 집	Sun-yi and her family
김 선생님네 집	Mr. Kim and his family
캐티네 집	Kathy and her family

피터네 반	Peter and his classmates
지 선생님네 사무실	Mr. Chi and his office staff

Note 137. noun + (이)라고 하다 *indirect quotation* 1. it's called . . .
2. (someone) said it is . . . .

가) Noun + (이)라고 하다 is the quotation form of noun + 입니다.

나) When this form is used in the first of the above definitions the verb 하다 can be replaced with the verb 부르다 (to call).

Examples:

이것을 무엇이라고 합니까?	What do you call this?
그것은 지우개라고 부릅니다.	It is called an eraser.
지금은 통화중이라고 합니다.	(She) says the line is busy.
수업중이라고 합니다.	(He) says they are in class.

다) In the second of the above definitons the syllable 말 may be inserted before 하다 (말하다 = to say).

Examples:

이것을 뭐라고 말해요?	What do they say this is?

라) Past tense → -(이)라고 했습니다.

Examples:

여길 뭐라고 불렀습니까?	What did you call this place is?
여길 한양이라고 했습니다.	(I) said this (place) is Hanyang.

Note 138. AVS + 는데요 ; DVS + ㄴ/은 데요 *verb ending*

가) 는/ㄴ/은데요 expresses surprise, exclamation and/or interest.

1) surprise and exclamation:

날씨가 참 좋은데요!	The weather's really nice!
길에 사람이 너무 많은데요!	There are too many people on the road!
Q: 밖에서 공부할까요?	Shall we study outdoors?
비가 오는데요!	(How can we), it's raining!
Q: 숙제를 하셨어요?	Did you do your assignment?
A: 어제는 숙제가 없었는데요!	You didn't give us an assignment yesterday!

2) interest:

이것이 한국말 책인데요.	This is a Korean language book.
그분이 선생님인데요.	He/She is a teacher.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

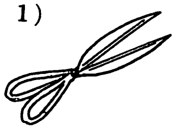
대다	link together; call to the telephone	코끼리	elephant
		건물	a building
경비실	guard house	오뚝이	a tumbling doll
연락	contact	교회	church
조금 후	a little later	눈물이 나다	tears come to one's eyes
외출하다	to go out		

1. 보기 :

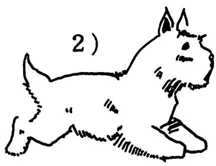


누구 S₁ : 이건 누구(네) 교회에요?
영수 S₂ : 영수네 교회에요.

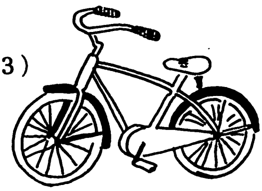
1)



2)



3)



2. 보기 : 인철/영수/바꾸다 S : 인철이라고 합니다. 영수 좀 바꿔 주세요.

1) 김/노 박사님/대다 2) 쟌 도/집 주인/바꾸다
3) 영자/민수씨/바꾸다

3. 보기 : 영수 / 집에 없다 S : 영수는 지금 집에 없는데요.

1) 인철 / 방에 없다 2) 비서 / 자리에 없다
3) 경비실 / 연락이 안 되다

4. 보기 : 걸다 S : 그럼, 나중에 다시 걸겠습니다. 안녕히 계십시오.

1) 오다 2) 연락하다 3) 인사 드리다

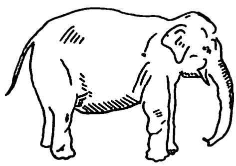
5. 보기 : 여보 S₁ : 여보세요
영수 / 집 S₂ : 영수네 집이지요?
누구 S₁ : 실례지만, 누구십니까?
인철/영수/바꾸다 S₂ : 인철이라고 합니다. 영수 좀 바꿔 주세요.
영수 / 집에 없다 S₁ : 영수는 지금 집에 없는데요.

나중 S_2 : 그럼, 나중에 다시 걸겠습니다.
안녕히 계십시오.

1)	2)	3)
여보	여보	여보
철이 / 가게	순이 / 집	민수씨 / 하숙
누구	누구	누구
영희/철이/대다	김/아버님/바꾸다	숙자/민수씨/대다
철이/방/없다	아버님/집/안 계시다	민수씨/외출했다
조금 후에	저녁에	1 시간 후에

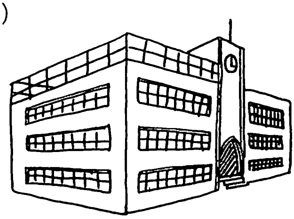
6. Study the example and then practice a similar conversation centered on each of the pictures below.

보기 :

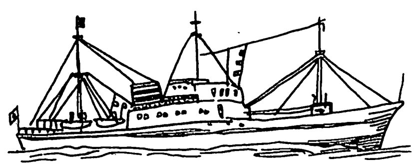


S_1 : 이게 뭐에요?
S_2 : 코끼리에요
S_1 : 지금 S_2가 뭐라고 했어요?
S_2 : 코끼리라고 했습니다.
S_1 : 코끼리를 영어로 뭐라고 해요?
S_2 : elephant 라고 해요.

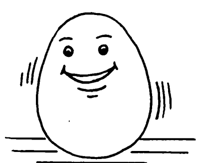
1)



2)



3)



53. 저녁 초대 Dinner Invitation

Mr. and Mrs. Yu want to make friends with Mr. and Mrs. John Doe.

바쁘다	to be busy (Note 139)
이번 주말에 바쁘세요?	Are you busy this weekend?
별	(not) very; (not) particularly
계획	a plan
뭐	what (Note 140)
아니오, 별 계획이 없는데요.	No, I don't have any particular plan.
뭐, 좋은 일이 있습니까?	Do you have something special in mind?
그럼, 우리 집에서 저녁이나 같이 하실까요?	Well then, would you come to our house for dinner? (Lit: Shall we have supper together at our house?)
그러죠	*contraction of* 그렇게 하지오
초대하다	to invite
-아/어/여 서	so, because (Note 141)
예, 그러죠. 초대해 주셔서 감사합니다.	Yes, that'll be fine (Lit: Let's do that). Thank you.

Grammar Notes

Note 139. 바쁘다 *irregular verb* to be busy

가) Irregularity exists in both descriptive and active verbs. In this lesson only irregular verbs with the final vowel 으 are presented.

1. When 으 is the vowel of a single syllable verb stem, the final 으 is replaced by 어.
2. When 으 is the final vowel of a multiple syllable verb stem, the final 으 is dropped and takes the 아/어 appropriate to the preceding syllable.

Examples:

	Basic verb	Meaning	VS + 아 / 어/ 요	Contraction
active verbs	쓰다	to write	쓰어요	써요
	뜨다	to rise	뜨어요	떠요
	끄다	to turn off	끄어요	꺼요
descriptive verbs	바쁘다	to be busy	바쁘어요	바빠요
	아프다	to be sick	아프어요	아파요
	고프다	to be hungry	고프어요	고파요
	기쁘다	to be glad	기쁘어요	기뻐요
	슬프다	to be sad	슬프어요	슬퍼요
	크다	to be big	크어요	커요

Note 140. 뭐 ***noun; interjection*** what; something

가) Seen in Lesson 4, 뭐 is a contraction of 무엇. It is also an exclamatory expression which softens the meaning of what is being said.

Note 141. VS + 아/어/여 서 ***connective suffix*** so, therefore, because

가) The verb stem + connective suffix 아/어/여 서 (그래서) indicates a reason for what is being said.

Examples:

VS + 아/어/여 서	Contraction	Meaning
가+아서	가서	because he/she went
보+아서	보아서, 봐서	because he/she saw
먹+어서	먹어서	because he/she ate
가르치+어서	가르쳐서	because he/she taught
배우+어서	배워서	because he/she learned
바쁘+어서	바뻐서 (바빠서)	because he/she was busy
쓰 + 어서	써서	because he/she wrote
공부하 +여서	공부해서	because he/she studied

나) This suffix 그래서 is not used with the imperative verb ending (으)십시오 nor with the propositive verb ending (으)십시다. In other words, it is used mainly in declarative and interrogatory sentences.

Examples:

바빠서 갈 수 없습니다. I'm busy, so I can't go.

아파서 학교에 못 갑니다.	I'm sick, so I can't go to school.
값이 비싸서 사지 않겠습니다.	It's expensive, so I won't buy it.
약속이 있어서 시내에 갑니다.	I have an appointment, so (for that reason) I'm going downtown.
시간이 없어서 편지를 못 했어요.	I had no time, so I couldn't send a letter.
많이 먹어서 소화가 안 되요?	Do you have indigestion because you ate so much?
눈이 와서 추워요.	It's cold because it snowed.

다) Tense and negation are expressed in the main or final clause, not in the first (dependent) clause with 아/어/여 서.

Examples:

머리가 아파서 집에 갔습니다.	I had a headache so I went home.
장판이 썩어서 수리하겠습니다.	The *ondol* floor paper is bad so we will repair it.
돈이 없어서 안 가겠습니다.	Since I don't have money I'm not going.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

다과	tea and cookies	과식	overeating
얘기	story	약속	promise
기억하다	to remember	말이 많다	talkative
눈	snow	머리가 아프다	headache

1. 보기 : 이번 주말
아니오 / 계획

S_1 : 이번 주말에 바쁘세요?
S_2 : 아니오, 별 계획이 없는데요. 뭐 좋은 일이 있습니까?

1) 다음 주말
아니오 / 계획

2) 내일 저녁
아니오 / 일

3) 금요일 저녁
아니오 / 계획

2. 보기 : 저녁

S : 우리 집에서 저녁이나 같이 하실까요?

1) 식사 2) 다과 3) 얘기

3. 보기 : 이번 주말 — S_1 : 이번 주말에 바쁘세요?
아니오 / 계획 — S_2 : 아니오, 별 계획이 없는데요. 뭐 좋은 일이 있습니까?
저녁 — S_1 : 그럼, 우리 집에서 저녁이나 같이 하실까요?
초대하다 — S_2 : 예, 그러죠. 초대해 주셔서 감사합니다.

1)	2)	3)
다음 주말	내일 저녁	금요일 저녁
아니오 / 계획	아니오 / 일	아니오 / 계획
식사	다과	얘기
부르다	기억하다	연락하다

4. 보기 : 춥다 — S_1 : 왜 추워요?
눈이 오다 — S_2 : 눈이 와서 추워요.

1) 오늘 학교에 못 가다 / 아프다
2) 소화가 안 되다 / 과식을 하다
3) 시내에 가다 / 약속이 있다

5. 보기 : 초대해 주다 / 감사하다 — S_1 : 초대해 주셔서 감사합니다.
S_2 : 초대해 주셨습니다. 그래서 감사합니다.

1) 피곤하다 / 일찍 쉬다
2) 시간이 있다 / 극장에 가다
3) 말이 많다 / 머리가 아프다

54. 작별 인사 Farewell

It's late, and Mr. and Mrs. Doe want to go home.

그만	enough (Note 142)
-아/어/여 보다	to try to . . . (Note 143)
그만, 가 보겠습니다.	We have to go now.
아직	still, yet
왜 벌써 일어나십니까?	Why are you getting up so soon?
아직 9시 반입니다.	It's only 9:30.
너무	much, too
정말	truly (Note 144)
놀다	to play; to have a good time (*irregular verb*, see Lesson 31)
너무 늦었습니다. 오늘 정말 잘 놀았습니다.	It's much too late, but we really have had a nice time.
별	unnecessary; extra-ordinary
자주	frequently, often
별 말씀을 다 하십니다. 자주 놀러 오세요.	Don't mention it (Note 145). Please come often.

Grammar Notes

Note 142. 그만 *adverb* enough; that much and no more

가) The adverb 그만 is always used with negative active verbs.

나) 그만 implies a negative command and is used in two seemingly opposite ways which must be differentiated by context.

1) The action of the verb *following* 그만 is to be halted.

Examples:

그만 두세요.	Stop doing (it). (That's enough).

그만 잡수세요. Stop eating.
그만 하세요. Stop doing (it).

2) The *ongoing* action is to be stopped and another action as stated in the final verb is to follow.

Examples:

그만 먹고 가겠어요. (I've had enough) I'm going to stop eating and go now.
그만 하고 쉬세요. (You've done enough) Stop and take a rest.
그만 자고 일어나세요. (You've slept enough) Stop sleeping and get up.

3) Frequently the above form (2) is shortened as follows:

Examples:

그만 가겠어요. That's enough, I'm going to stop (what I'm doing) and go now.
그만 쉬세요. You've done enough; please (stop and) rest now.
그만 일어나세요. You've slept enough; please (stop and) get up now.

Note 143. AVS + 아 / 어/ 여 보다 *compound verb* to try to . . . , to attempt to . . .

가) The word 보다 may be used as an independent verb, where it means *to see* or *to look at.*

나) The pattern 아 / 어/ 여 보다 is used for the expression "(someone) does something and finds out," or "(someone) does something to see how it will turn out."

Examples:

이 음식을 먹어 보십시오. Please try this food.
전화 번호를 알아 보십시오. Please look up the telephone number.
한국말로 말해 보세요. Please try to speak Korean.
김 선생한테 물어 볼까요? Shall I ask Mr. Kim?
한번 해 봅시다. Let's give it a try.

Note 144. 정말 1. *adverb* truly, really, quite indeed
2. *noun* the truth, reality, a fact
3. *exclamation* indeed

가) As an *adverb* 정말 is used with nearly all verbs.

Examples:

한국말이 정말 어렵습니다. The Korean language is really difficult.

정말 감사합니다. Thank you very much.
이 책이 정말 좋습니다. This book is really good.

나) As a *noun* 정말 is nearly always followed by 이다.

Examples:
그게 정말일까요? Is it true?
이 소문이 정말입니까? Is the rumor true?

다) As an *exclamation*, 정말 is the first word of a sentence.

Examples:
정말 눈이 옵니다! It's really snowing!
정말 어렵습니다! It's really difficult!
정말이에요! It really is! (That's right!)

라) The opposite of 정말 is 거짓말 : a lie; an untruth, a fib, falsehood
Q: 그 말이 정말이에요? Is it really true?
A: 아니오, 거짓말이에요. No, it's a fib.

Note 145. 별 말씀을 다 하십니다 *idiomatic expression* you're welcome; not at all

가) The components of this expression are: 별 (special); 말씀 + 을 [words (honorific)]; 다 (all); 하십니다 (do). Though the literal meaning is "All the words you say are extraordinary," the sense is "You're very kind to say that."

Pattern Practice

Additional Vocabulary

돌아가다	to return	가끔	sometimes
초저녁	early evening	동네	neighborhood
이르다	to be early	요약	a summary
파	a green onion		

1. 보기 : 가다 S : 가 보겠습니다.

1) 말하다 2) 쓰다 3) 듣다

2. 보기 : 가다 S_1 : 그만 가 보겠습니다.
일어나다 / 9시 반 S_2 : 왜 벌써 일어나십니까?
아직 9시 반입니다.

1) 돌아가다 / 가다/초저녁
2) 가다 / 가다/시간이 많다
3) 일어나다 / 일어나다/시간이 이르다

3. 보기 : 가다 / 일어나다/9시 반 / 놀다 / 자주

S₁ : 그만 가 보겠습니다.
S₂ : 왜 벌써 일어나십니까?
아직 9시 반입니다.
S₁ : 너무 늦었읍니다. 오늘 정말 잘 놀았습니다.
S₂ : 별 말씀을 다 하십니다. 자주 놀러 오세요.

1) 돌아가다 / 가다/초저녁 / 먹고 놀다 / 또
2) 가다 / 가다/시간이 많다 / 지내다 / 가끔
3) 일어나다 / 일어나다/시간이 이르다 / 놀다 / 다음에 꼭

4. 보기 : 한국말로 말하다 / 한국말로 말하다

S₁ : 한국말로 말해 보세요.
S₂ : 예, 한국말로 말해 보겠어요.

1) 이 음식을 먹다 / 음식을 먹다
2) 선생님께 묻다 / 선생님께 묻다
3) 한 번 듣다 / 한 번 듣다

55. 연습 및 읽기 Role Playing And Other Exercises

1. Try role playing the telephone calls suggested in 1) and 2) below.

   1) 민수는 김 변호사에게 부탁이 있었습니다. 그래서 김 변호사님 댁으로 전화를 걸었습니다. 김 변호사님 댁 전화 번호는 323-2925였습니다. 그런데 전화가 잘못 걸렸습니다. 322국이였습니다.
   2) 영수는 민 선생님과 수영장에 같이 가고 싶었습니다. 그래서 민 선생님네로 전화를 걸었습니다. 영수는 389-8277를 걸었지만, 389-8279가 나왔습니다.

2. Change the following sentences to indirect quotations using —라고 합니다.

   1) 그분의 이름은 최 인호입니다. ______________________
   2) 저기 빨간 것은 뭐에요? ______________________
   3) 여기가 동대문 시장이에요. ______________________
   4) 이 인형은 비싼 인형이에요. ______________________
   5) 바지감입니다. ______________________

3. Answer the following questions using the —는데요 pattern.

   1) 오늘은 날씨가 어때요? ______________________
   2) 남대문 시장에 사람이 많아요? ______________________
   3) 조금 쉴까요? ______________________
   4) 숙제를 하셨어요? ______________________
   5) 그분은 누구세요? ______________________

4. Answer the follow questions using the 아/어/여 서 pattern.

   1) 왜 갈 수 없어요? ______________________
   2) 왜 연락이 안 돼요? ______________________
   3) 왜 이렇게 날씨가 추워요? ______________________
   4) 왜 안 사세요? ______________________
   5) 왜 머리가 아파요? ______________________

5. Read the following paragraphs and answer the questions. (Try to read the paragraphs several times until your pronunciation and speed improves.)

오늘 저녁 우리 집에는 손님이 오십니다. 그래서 아침 일찍 시장엘 갔습니다. 저는 정육점에서 쇠고기 2근을 샀습니다. 다음은 채소 가게로 갔습니다. 거기에서는 콩나물, 도라지, 파, 시금치, 그리고 상치를 샀습니다. 상치는 1근에 600원씩이었습니다. 과일이나 음료수는 동네 가게에서 사려고 합니다.

저는 손님이 오시기 전에 음식을 모두 만들려고 합니다. 그래서 점심을 먹은 후에 시작했습니다. 불고기를 준비한 후에 잡채를 준비했습니다. 양파를 썰기가 제일 어려웠습니다. 매워서 눈물이 났습니다. 잡채는 2시간 반이 걸렸습니다. 이제는 콩나물과 도라지만 준비하면 됩니다.

오늘 저녁 손님들이 잘 잡수시면 좋겠습니다.

질문 : 1) 저는 왜 시장엘 갔습니까?

2) 시장에서 뭘 샀습니까?

3) 동네 가게에서는 뭘 사려고 합니까?

4) 제가 준비한 음식은 무엇입니까?

5) 무슨 음식을 준비하기가 어려웠습니까?

56. 길 묻기 Asking Directions

John Doe asks the way to the International Post Office.

국제	international
우체국	post office
실례지만, 국제 우체국이 어디 있어요?	Exeuse me, but where is the International Post Office?
연대 (연세 대학교)	YU (Yonsei University)
근처	near
연대 근처에 있어요.	It's near Yonsei University.
-아/어/여 야	must, ought (Note 146)
그럼, 몇 번 버스를 타야 해요?	Then, what (number) bus do I have to take?
8 번	number 8
205번	number 205
8번이나 205번을 타세요.	Take number 8 or 205.

Grammar Notes

Note 146. VS+아/어/여 야... *connective suffix* (*gerund suffix*) must, ought, should, have to

가) VS+아/어/여 야 followed by 하다 is one of the most common patterns used to express *must* or *has to do* (*something*).

1) This pattern may be used with any verb stem.

Examples:

한국말을 배워야 합니까?	Do you have to learn Korean?
여자는 예뻐야 합니까?	Does a woman have to be pretty?
날마다 숙제를 해야 합니다.	I have to do homework every day.
부모님께 편지를 써야 했습니다	I had to write a letter to (my) parents.

내일은 부산으로 떠나야 하겠습니다.	I have to go to *Pusan* tomorrow.

나) VS + 아/어/여 야 followed by verbs other than 하다 emphasizes the material preceding 야.

Examples:

산에 가야 호랑이를 잡아요?	Do we have to go to the mountains to catch a tiger?
바다에 가야 수영을 합니다.	(I) have to go to the ocean to go swimming.
학교에 가야 한국말을 배워요.	(I) have to go to school in order to learn Korean.
점심을 먹어야 일을 해요.	(I) have to eat before I work.
물건이 좋아야 사겠어요.	Provided it is good stuff, I'll buy it.
비가 오지 않아야 가겠어요.	Provided it doesn't rain, I'll go.
김 선생이 가야 저도 가요.	Provided Mr. Kim goes, I'll go to(

Pattern Practice

Additional Vocabulary

도서관	library	호랑이	tiger
체육관	gymnasium	용감하다	to be brave
경복궁	*Kyŏngbok* Palace	잡다	to catch
서울 운동장	*Seoul* Stadium	꼬리	tail
합승	a shared ride	고개	the back of the neck
표	a ticket; a label	끄떡이다	nod one's head
안심하다	to have peace of mind		

1. 보기 : 국제 우체국　　S : 실례지만 국제 우체국이 어디 있어요?

　1) 박물관　　2) 도서관　　3) 체육관

2. 보기 : 국제 우체국　　S_1 : 실례지만, 국제 우체국이 어디 있어요?
　연대 근처　　S_2 : 연대 근처에 있어요.

　1) 도서관　　2) 박물관　　3) 체육관
　체육관 옆　　경복궁 안　　서울 운동장 근처

3. 보기 : 8 번 / 205번　　S : 8 번이나 205번을 타세요.

1) 70번 / 35번　2) 542번 / 543번　3) 87번 / 205번

4. 보기 :

국제 우체국	S_1 : 실례지만 국제 우체국이 어디 있어요?
연대 근처	S_2 : 연대 근처에 있어요.
몇 번 버스	S_1 : 그럼, 몇 번 버스를 타야 해요?
8 번 / 205번	S_2 : 8 번이나 205번을 타세요.

1)	2)	3)
도서관	박물관	체육관
체육관 옆	경복궁안	서울 운동장 근처
몇 번 버스	몇 번 합승	몇 번 버스
143번 / 142번	70번 / 75번	17번 / 37번

5. 보기 :

날마다 학교에 가다	S_1 : 왜 날마다 학교에 가세요?
한국말을 배우다	S_2 : 한국말을 배워야 해요.
말을 배우다	S_1 : 왜, 말을 배워요?
한국에서 살다	S_2 : 한국말을 배워야 한국에서 살아요.

1)	2)
편지지를 사다	서울역에 가다
부모님에게 편지를 쓰다	기차 표를 사다
편지를 쓰다	표를 사다
부모님께서 안심하다	부산에 가다

3) 산에 가다
호랑이 꼬리를 잡다
꼬리를 잡다
용감한 남자가 되다

57. 버스 타기 Riding The Bus

John Doe confirms the route once more with the bus conductress.

이 버스가 연대 앞에 가요?	Does this bus go to Yonsei University?
빨리 (빨리)	quickly, fast (Note 147)
예, 빨리 (빨리) 타세요.	Yes, hurry and get on.
멀다	to be far
-(으)려면	if one intends to . . . (Note 148)
연대 앞에 가려면, 아직 멀었어요?	Are we still far from Yonsei? (Lit: If one wants to go to Yonsei, is it still far away?).
정류장	bus stop (Note 149)
아니오, 다음 정류장에서 내리세요.	No, please get off at the next stop.

Grammar Notes

Note 147. 빨리 빨리 *adverb + adverb* fast, quickly

가) In Korean, as in other languages, adverbs may modify adverbs. Adverbs which modify other adverbs are called *attributive adverbs.*

나) When the *attributive adverb* is the same as or similar to the adverb it modifies, the latter is emphasized.

Examples:

빨리 빨리 오세요.	Come quickly.
너무 너무 예뻐요.	She is really pretty!
한국말을 참 잘 하세요.	(You) speak Korean very well.
좀 많이 드세요.	Please eat a lot.
일을 참 많이 했어요.	(He/She) did a lot of work.

Note 148. VS+(으)려면 *pattern* If one intends to . . . ; if one plans to . . .

가) VS + (으)려면 is the combination of − (으)려고 하다 (intention; see Lesson 43) and −면 (conjunction in the subjective mood; see Lesson 48). In other words, -(으) 려면 is a contraction of −려고 하면.

Examples;

Q: 한국말을 배우려면 어떻게 해요 ?	If one wants to study Korean, what should one do?
A: 한국말을 배우려면 학교에 가야 해요.	If you want to study Korean, you have to go to school.
Q: 전화를 하려면 어디로 가요?	Where should one go if one wants to make a phone call?
A: 전화를 하려면 약방으로 가세요.	If you want to make a phone call, go to the pharmacy.

Note 149. 정류장 ***noun*** bus stop

가) Useful vocabulary that has to do with buses and trains:

1)

시내 버스	city bus	토큰	token
시외 버스	inter-city bus	차장	bus girl; bus conductress
고속 버스	expressway bus		
고속 버스 터미널	express bus terminal	안내양	expressway bus conductress
직행	express bus		
완행	local (bus or train)	운전 기사	chauffeur; driver
요금	fare	(아저씨)	(Lit: driving mechanic uncle)
표	ticket		

2) In the case of trains, two words are used: 역 literally means a terminal station. However, it is often also used for intermediary stations. It is generally used with a prefix as 서울역 , 수원역 , 김천역 .

3) 정거장 means train stop; however, in rural areas the same word is also used for a bus stop.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

조선호텔	Chosun Hotel	주차장	a parking lot
관광버스	sightseeing bus	전등사	*Chŏndŭng* Temple
민속촌	Folk Village	사진관	a photo studio

강화도	*Kanghwa* Island	잠옷	night clothes
입다	to wear	안경점	an optician's shop
끝내다	to finish; to complete		

1. 보기 : 버스 / 연대 앞　　S : 이 버스가 연대 앞에 가요?

   1) 합승 / 조선호텔　　2) 관광버스 / 민속촌
   3) 시외버스 / 강화

2. 보기 : 연대 앞에 가다　　S : 연대 앞에 가려면 아직 멀었어요.

   1) 한국말을 배우다　　2) 하숙 생활에 익숙하다
   3) 이 책을 모두 끝내다

3. 보기 : 버스 / 연대 앞　　S_1 : 이 버스 연대 앞에 가요?
   빨리 빨리　　S_2 : 예, 빨리 빨리 타세요.
   연대 앞　　S_1 : 연대 앞에 가려면 아직 멀었어요?
   다음 정류장　　S_2 : 아니오, 다음 정류장에서 내리세요.

1) 합승 / 조선호텔	2) 관광버스 / 민속촌	3) 시외버스 / 강화
빨리 빨리	어서 어서	빨리 빨리
조선호텔	민속촌	전등사
다음 정류장	저기 주차장 앞	이번 정류장

4. Study the conversation based on the situation described in the example and then construct similar conversations based on the situations given in 1), 2), and 3) below.

   보기 : 쟌 도는 연세 대학에서 오후 1시에 친구와 약속을 했습니다. 그래서 지금 버스 정류장에서 205번을 기다립니다.

   S_1 : 쟌 도는 오후 1시에 어디에 가려고 해요?
   S_2 : 연세 대학교에 가려고 해요.
   S_1 : 왜 205번을 타려고 해요?
   S_2 : 연대에 가려면 205번을 타야 해요.

   1) 피터는 학교에서 한국말을 배우고 싶어 해요. 또 한국 가족과 같이 살고 싶어 해요.
   2) 민숙은 오늘 사진관에서 사진을 찍겠어요. 그래서 예쁜 옷을 입었습니다.
   3) 영수는 오늘 아주 피곤합니다. 일찍 자고 싶어서 잠옷을 입었습니다.

58. 나 이 Age

John Doe is interested in Mr. Kim's family.

연세	age (honorific of 나이 , Note 150)
부모님의 연세는 어떻게 되세요?	How old are your parents?
-살	*number suffix* (counter for telling age)
아버님은 쉰 다섯 살이시고, 어머님은 마흔 아홉 살이세요.	Father is 55 and mother is 49 years old.
막내	the youngest (Note 151)
실례지만, 막내 동생의 나이는 몇 살이에요?	Excuse me, but how old is your youngest sister?
고등 학교	high school
다니다	to attend; come and go
-고 있다	(someone) is doing. . . (Note 152)
열 여섯 살이에요. 지금 고등 학교에 다니고 있어요.	She's sixteen years old. She goes to high school now.

Grammar Notes

Note 150. 나이 (honorific 연세) *noun* age; years of age

가) Because 연세 is honorific, the verb endings must likewise be honorific. 춘추 is also honorific and may be substituted for 연세.

나) 나이 on the other hand, may be used with both familiar and honorific verb endings.

다) When speaking of one's own age, -세 or -살 is used after the number. The counter -세 is Chinese and -살 is Korean; there-

fore Chinese numbers must be used with –세 and Korean numbers with –살 .

Examples:

제 나이는 열 여덟 (살)입니다.	I am eighteen years old (Lit.: my age is 18 years).
그분의 연세는 예순 두 살입니다.	That person is sixty-two.
20(이십)세에 대학에 입학했습니다.	He/She entered college at twenty.
그 노인의 연세는 육십세쯤 되었습니다.	That elderly person is about sixty years old.

Note 151. 막내 *noun* the last-born; the youngest of the family.

가) Confucian ethics determine many relationships in Korea and therefore it is important to differentiate relationships on the basis of age. 막내 and 맏이 have to do with sons and daughters, e.g. the first-born son or daughter is called the 맏 아들 or 맏 딸 and the last born is called the 막내 아들 or 막내 딸. When sex is not differentiated, the word 맏이 indicates the eldest son.

나) Sons and daughters may also be indicated by number:

1) 아들 (son)	첫째 아들	(first son); 맏 아들, 큰 아들, 장남
	두째 아들	(second son); 차남
	세째 아들	(third son); 막내 아들 (youngest son)
2) 딸 (daughter)	첫째 딸	(first daughter); 맏 딸, 큰 딸, 장녀
	두째 딸	(second daughter); 차녀
	세째 딸	(third daughter); 막내 딸 (youngest daughter)

다) Brothers and sisters (형제)

1) Male sibling relationships are expressed by the words:

형	elder brother (of a male)
남 동생	younger brother (of a male or female)
누나 / 누님	elder sister (of a male)
여동생	younger sister (of a male or female)

2) Female sibling relationships are:

오빠	elder brother (of a female)
남 동생	younger brother (of a female or male)
언니	elder sister (of a female)
여 동생	younger sister (of a female or male)

Note 152. AVS + 고 있다 *progressive tense suffix* (someone) is doing. . .

가) While the simple present tense in Korean expresses both progressive and habitual action, the suffix – 고 있다 may be used to state the progressive aspect of an action more clearly.

나) Progressive action in the present tense has no relationship to the immediate future, but future and past tense can be indicated with the addition of the appropriate insert, as in –고 있겠다, –고있었다.

다) 있다 may be replaced by the honorific 계시다 .

Examples:

1) AVS + 고 있습니다.

Q: 지금 무엇을 하고 계십니까?	What are you doing now?
A: 친구를 기다리고 있습니다.	I'm waiting for my friend.
Q: 십년 동안 여기서 무엇을 하고 계십니까 ?	What have you been doing here for the past ten years?
A: 십년 동안 여기서 가르치고 있습니다.	I've been teaching here for the past ten years.

2) AVS + 고 있었습니다.

어제 12시에는 집에서 책을 읽고 있었습니다.	I was reading a book at home at 12:00 noon yesterday.
오늘 아침에는 한국말을 공부하고 있었습니다.	I was studying Korean this morning.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

꼬마	a small child	낳다	to be born
부부	husband and wife	신	shoes
남매	brothers and sisters	신다	to put on (shoes, socks etc)
국민 학교	elementary school	피우다	to smoke
어리다	to be young	굴	tunnel; oysters
결혼	marriage	들어가다	to enter
사랑	love		

1. 보기 : 부모님 / 연세 S : 부모님의 연세는 어떻게 되세요 ?

1) 형님 / 연세 2) 동생 / 나이 3) 저 꼬마 / 나이

2\. 보기 : 어머님의 연세는 52살 이십니다. 아버님은 2살 더 많으세요.

S₁ : 부모님의 연세는 어떻게 되세요?
S₂ : 아버님은 54살이시고 어머님은 52살 이세요.

1) 형님은 28에 결혼을 했습니다. 형수는 3살이 어려요. 두 사람은 2년 전에 결혼했습니다.
2) 오빠는 4살이나 어린 여동생을 사랑합니다. 여동생은 내년 1월이면 18살이 됩니다.
3) 어머니는 1969년에 형을 나았고, 3년 뒤에는 동생을 나았습니다.

3\. 보기 : 고등 학교에 다니다 S : 지금 고등 학교에 다니고 있어요.

1) 한국말을 배우다 2) 용산에 살다 3) 커피를 마시다

4\. 보기 :

부모님 / 연세	S₁ : 부모님의 연세는 어떻게 되세요?
55 / 49	S₂ : 아버님은 55살이시고 어머님은 49살이세요.
막내 동생의 나이	S₁ : 실례지만, 막내 동생의 나이는 몇 살이에요?
16 / 고등 학교	S₂ : 16살이에요. 지금 고등 학교에 다니고 있어요.

1) 형님과 누님 / 나이	2) 할아버지와 할머니 / 연세	3) 꼬마 친구들 / 나이
29 / 24	70 / 72	12 / 10
남동생의 나이	아버지의 연세	막내 동생의 나이
19 / 고등 학교	55 / 회사	12 / 국민 학교

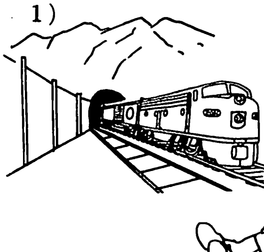
5\. Talk about the pictures below, using the pattern AVS + 고 있다.

보기 :

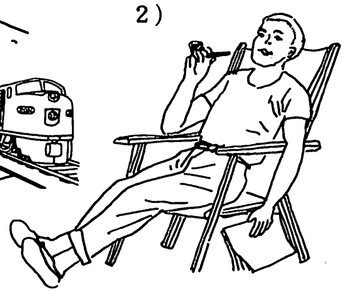


S₁ : 지금 영수는 무엇을 하고 있습니까?
S₂ : 신을 신고 있습니다.

1)



2)



59. 음식에 대한 기호 Food Preference

Mr. Kim doesn't know what foods Steve likes.

좋아하다	to like (Note 153)
선생님은 한국 음식을 좋아 하세요?	Do you like Korean food?
가끔	occasionally
예, 집에서도 가끔 한국 음식을 먹는데요.	Yes, I sometimes have Korean food at home.
-ㄹ수 있다	possibility (Note 154)
그래요? 김치도 잡수실 수 있어요?	Is that so? Can you even eat *kimchi*?
맵다	to be hot (peppery)
물론이죠. 좀 맵지만 잘 먹어요.	Of course! It's a little hot, but I enjoy it. (Lit: I eat it well.)

Grammar Notes

Note 153. 좋아하다 *active verb* to like

가) Descriptive verbs become active verbs by adding 아/어/여 하다 to the descriptive verb stem.

Examples:

좋아요	is good	좋아해요	likes
싫어요	is disliked	싫어해요	hates; dislikes

나) As with any other active verb, the object of the sentence must take the particle 을/를.

Examples:

쟌 도씨가 김치를 좋아해요.	John Doe likes kimchi.
그는 담배를 싫어해요.	He dislikes cigarettes.

다) The following sentences provide a comparison of descriptive verbs in their descriptive and active uses.

Examples:

이 딸기가 좋아요. These strawberries are good.	나는 딸기를 좋아해요. I like strawberries.
한국말이 어렵습니다. Korean is difficult.	학생들이 한국말을 어려워해요. Students find Korean difficult.
그 애기가 예뻐요. That baby is pretty.	그 아이가 애기를 예뻐해요. That child likes the baby.
그 여자가 미워요. That woman is hateful.	난 그 여자를 미워해요. I dislike that woman.
저는 김치가 싫어요. Kimchi is disagreeable.	저는 김치를 싫어해요. (I) dislike kimchi.

Note 154. VS + ㄹ/을 수(가) 있다 *pattern* potential, possibility, ability; to be able to.

가) The negative form of this expression is VS + ㄹ수 없다.

나) The particle 가 after 수 is optional.

다) The tense is usually expressed in the final verb 있다 / 없다.

Examples:

한자를 읽을 수 있습니다.	I can read Chinese characters.
혼자 갈 수 있어요.	I'm able to go alone.
지금은 뵐 수 없습니다.	I can't see you now.
어제는 그 말을 알 수 있었습니다.	I knew that word yesterday.
내일은 갈 수 있겠어요.	I'll be able to go tomorrow.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

낚시	fishing	서투르다	to be awkward
말타기	riding a horse	무겁다	to be heavy
한국 방송	Korean broadcasting	버선	Korean socks
춤추다	to dance a dance	참다	to be patient
짐	luggage	화가 나다	to get angry
부끄럽다	to be shy, embarrassed		

1. 보기 : 한국 음식　　　　S : 선생님은 <u>한국 음식</u>을 좋아하세요?

   1) 등산　　2) 낚시　　3) 말타기

2. 보기 : 한국 음식을 먹다　S : 집에서도 가끔 <u>한국 음식</u>을 <u>먹</u>는데요.

   1) 한복을 입다　　2) 한국말을 연습하다
   3) 한국 방송을 듣다

3. 보기 : 김치를 잡수시다　S : <u>김치를 잡수실</u> 수 있어요?

   1) 춤을 추다　　2) 한국말을 하다　　3) 이 짐을 들다

4. 보기 : 맵다 / 먹다　　　S : 좀 <u>맵</u>지만 잘 <u>먹</u>어요.

   1) 부끄럽다 / 하다　　2) 서투르다 / 하다
   3) 무겁다 / 들다

5. 보기 : 한국 음식　　　　S_1 : 선생님은 <u>한국 음식</u>을 좋아하세요?
   한국 음식 / 먹다　　S_2 : 예, 집에서도 가끔 <u>한국 음식</u>을 <u>먹</u>어요.
   김치 / 잡수시다　　S_1 : 그래요? <u>김치</u>도 <u>잡수실</u> 수 있어요?
   맵다 / 먹다　　　　S : 물론이죠. 좀 <u>맵</u>지만 (잘) <u>먹</u>어요.

1) 한복	2) 한국말	3) 한국 방송
한복 / 입다	한국말 / 하다	한국 방송 / 듣다
버선 / 신다	지금 / 하다	뉴스 / 듣다
힘들다 / 참다	서투르다 / 하다	어렵다 / 듣다

60. 연습 및 읽기 연습 Questions And Answers, And Other Exercises

1. Answer the following questions:

   1) 서울 운동장에 가려면 몇 번 버스를 타요?
      ____________아/어/여 야____________
   2) 호랑이는 어디에서 잡을 수 있어요?
      ____________아/어/여 야____________
   3) 어디서 영어를 배울 수 있어요?
      ____________아/어/여 야____________
   4) 어떻게 민속촌에 가요?
      ____________(으)려면 ____________
   5) 한국말을 어디서 배워요?
      ____________(으)려면 ____________
   6) 어디 가면 책을 빌릴 수 있어요?
      ____________(으)려면 ____________ 아/어/여 야 해요.
   7) 술과 담배를 하세요?
      ____________ 지만 ____________ㄹ 수 있어요.
   8) 낚시와 말 타기를 잘 하세요?
      ____________ㄹ 수 있지만 ____________
   9) 아이들이 집에서 뭘 해요?
      ________________________고 있어요.
   10) 꼬마가 지금 뭘 먹어요?
      ________________________ 고 있어요.

2. Fill in the blanks with appropriate words from among those given in the *pogi*.

   보기 : 물고기 우체국 운동 나 막내 낚시
   운동 도서관 생선 산 고등 좋아합니다

   1) 책은(　　)에서 빌리고 편지는(　　)에서 부쳐요.
      그리고 체육관에서는(　　)을 해요.
   2) 호랑이는(　　)에서 살고,(　　)는 바다에서 살아요.
   3) (　　)는 형제가 셋이에요. 큰 동생은(　　)학생
      이고, (　　)동생은 국민 학생이에요. 큰 동생은
      (　　)를 좋아해서 주말마다 바다로 가요. 막내
      동생은 말 타기를(　　　　).

3. Read the following paragraphs and answer the questions. (Try to read the paragraphs several times until your pronunciation and speed improves).

어떤 시골 할아버지가 서울 구경을 왔습니다. 종로로 가려고 버스를 탔습니다. 버스 안에는 사람들이 많이 있었는데, 어떤 분들은 신문을 읽고 있었습니다. 그 분들은 모두 안경을 썼습니다. 그것을 보고 할아버지는 고개를 끄떡였습니다.

할아버지는 버스에서 내렸습니다. 그리고 안경점으로 들어갔습니다. 할아버지는 안경을 사려고 이것 저것 써 봤습니다. 그리고 신문을 보았습니다. 그러나 읽을 수 없었습니다. 할아버지는 안경을 20개나 써 봤습니다. 안경점 주인은 화가 났습니다. 안경점 주인은 할아버지에게 "읽을 수 있는 안경은 없습니다." 하고 말했습니다.

질문

1) 할아버지는 왜 고개를 끄떡였습니까?

2) 버스에서 내린 할아버지는 어디로 갔습니까?

3) 할아버지는 어떤 안경을 사고 싶었습니까?

4) 주인은 뭐라고 했습니까?

5) 이 이야기를 요약해 보세요?

61. 불고기 맛 The Flavor of *Pulgogi*

Mrs. Kim wonders whether the guests will like the Korean dishes she has prepared.

불고기 맛이 어때요?	How is (the taste of) the *pulgogi*?
간	saltiness; seasoning
꼭	just
맞다	to be right, agreeable
아주 맛(이) 있어요. 간이 꼭 맞는군요!	It's very good. The seasoning is just right!
–ㄴ일이 있다	to have an experience of. . . (Note 155)
미국에서도 먹어 본 일이 있어요?	Have you had this in America, too?
처음	first time (Note 156)
아니오, 한국에서 처음 먹어 봤어요.	No, I first had it in Korea.

Grammar Notes

Note 155. AVS +(으)ㄴ일이 있다 *pattern* (someone) had the experience of. . .

가) The sentence pattern (으)ㄴ 일이 있다(≒ 없다) is used only with active verbs and means that one has had (or hasn't had) the experience of having done whatever was expressed in the verb stem.

나) Since there is no difference between —아/어/여 본 일이 있다 and —(으)ㄴ 일이 있다 the two are interchangeable. The complex verb -아/어/여 보다 has previously been discussed in Lesson 54.

다) The past tense of 있다 in this pattern has the function of em-

phasizing the experience and/or the remoteness in time of the experience.

Examples:

부산에 간 일이 있습니다.	I've been to *Pusan*.
김 선생을 만난 일이 있어요?	Have you ever met Mr. Kim?
나도 그분을 만날 일이 있었어요.	I've also had the experience of meeting that person.
Q: 인삼차를 마셔 본 일이 있어요?	Have you ever tried ginseng tea?
A: 예, 한 달전에 한 번 마셔 본 일이 있었어요.	Yes, I tried it once about a month ago.
Q: 선생님은 막걸리를 마셔 본 일이 있어요?	Have you ever tried *makkoli*?
A: 아니오, 아직 마셔 본 일이 없어요.	No, I've not tried it yet.

라) While the past tense pattern (AVS + ㄴ 일이 있다) is most common, the future tense (AVS + ㄹ 일이 있다) is often heard with 하다, 가다, and 오다. Here the meaning changes from *experience* to *reason*.

Examples:

할 일이 있어요.	(I) have work to do.
거기 갈 일이 있어요.	(He) has some reason to go there.
서울 올 일이 있어요.	(She) has some reason to come to Seoul.

Note 156. 처음 *noun; adverb* the beginning; the start; the first time

가) Without the particle 에, 처음 refers to the first (experience) as in *It's the first time.*

나) Here "the first time" is contrasted with other times or contrast is implied.

Examples:

No contrast (First Experience Only)	Implied Contrast (First Experience Contrasted)
나는 한국에 처음 왔어요. This is the first time I've been to Korea.	처음엔 한국에 배로 왔어요. I came by ship the first time I came to Korea.
어제 난 김치를 처음 먹었어요. I had *kimchi* for the first time yesterday.	처음에는 김치가 매워서 못 먹었어요. At first, *kimchi* was too hot for me to eat.

한국말을 처음 배웁니다.
I am studying Korean for the first time.

처음에는 한국말을 몰랐어요.
At first, I didn't know Korean.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

나물	seasoned vegetables	객지 생활	living in a strange land
신선로	a brass chafing dish	염려하다	to worry
실수하다	to make a mistake	맛을 보다	to taste
돈을 벌다	to make (earn) money	중학교	middle school

1. 보기 : 불고기 　　S : <u>불고기</u> 맛이 어때요?

　1) 국　　2) 나물　　3) 신선로

2. 보기 : 신선로를 먹어 보다 　S : <u>신선로를 먹어</u> 본 일이 있어요?

　1) 낚시를 해 보다　2) 한국말을 몰라서 실수해 보다
　3) 그 분을 만나 보다

3. 보기 : 불고기 　　S_1 : <u>불고기</u> 맛이 어때요?
　아주 　　S_2 : <u>아주</u> 맛(이) 있어요. 간이 꼭 맞는군요!
　미국 　　S_1 : <u>미국</u>에서도 먹어 본 일이 있어요?
　한국 　　S_2 : 아니오, <u>한국</u>에서 처음 먹어 봤어요.

　1) 이 국　　2) 그 나물　　3) 신선로
　　참　　　　대단히　　　　아주
　　고향　　　영국　　　　　집
　　여기　　　한국　　　　　오늘 여기

4. 보기 : 한국에 오다 　　S_1 : <u>한국에 와</u> 본 일이 있어요?
　2년 전에 오다 　　S_2 : 예, <u>2년 전에 와</u> 본 일이 있어요.
　아니오 　　S_3 : <u>아니오</u>, 처음이에요.

　1) 한국말로 편지를 쓰다　　2) 돈을 벌다
　　예 / 한번 쓰다　　　　　　예 / 5년 전에 벌다
　　아니오　　　　　　　　　　아니오

3) 객지 생활을 하다
예 / 1년반 전에 하다
아니오

5. Talk about the situations described below, using the pattern 처음 or 처음에는 and 그 다음에는.

보기 : 스미스 부부는 불고기를 처음 먹습니다. 그래서 나는 염려를 했습니다. 그러나 그 분들은 한 번 맛을 본 다음에는 잘 잡수셨습니다.

S_1 : 스미스 부부는 불고기를 먹어 본 일이 있습니까?
S_2 : 아니오, 처음입니다.
S_1 : 처음에는 나는 어떤 생각을 했습니까?
S_2 : 처음에는 염려를 했습니다.
S_1 : 그 다음에는 어떻게 되었습니까?
S_2 : 다음에는 잘 잡수셨습니다.

1) 존슨 부부는 1978년에 한국에 처음 오셨습니다. 그 때는 배로 오셨습니다. 그러나 다음에는 비행기로 오려고 합니다.
2) 인철은 취직을 했습니다. 중학교에서 역사를 가르쳤습니다. 1년 동안은 아주 어려웠지만 그 후에는 참 재미있었습니다.
3) 숙자는 은행에 갔습니다. 은행은 처음입니다. 복잡했습니다. 어머님이 잘 가르쳐 주셨습니다. 다음에는 혼자 할 수 있습니다.

62. 다 방 Tearoom

After dinner, Mrs. Kim and her guests went to a tearoom.

시키다	to order, to request (Note 157)
차 좀 시킵시다. 뭘 드시겠어요?	Let's order something to drink. What will you have?
전	I (contraction of 저는)
커피	coffee
전 커피를 들겠어요.	I'll have coffee.
아가씨	a young lady (Note 158)
차	tea (Note 159)
인삼차	ginseng tea
아가씨, 여기 커피 한 잔 하고 인삼차 한 잔 주세요.	Waitress, please give us one cup of coffee and one of ginseng tea.
넣다	to put in
-지 말다	don't do . . . (Note 160)
따로	separately
미안하지만, 설탕은 넣지 말고 따로 주세요.	Excuse me; please don't put sugar in (the coffee) but bring it separately.

Grammar Notes

Note 157. 시키다 *causative verb* to order (something from a person); to bid, to ask, to cause (someone to do something)

가) The indirect object of the sentence is usually a 3rd party, but it can be a 2nd party (illustrations below).

Examples:

점심으로 라면을 시켰습니다. (I) ordered noodles for lunch.

음식을 시켰는데 아직 안 와요.	(We) ordered lunch, but it's not been served yet.
꼬마에게 심부름을 시킬까요?	Shall we ask the youngster to run this errand?
파티 준비를 아주머니한테 시키려고 합니다.	I intend to ask *ajumoni* to make preparations for the party.
제가 서울 구경을 시켜 드리겠습니다.	I'll show (you/her/him) around Seoul.
그분이 딸에게 노래를 시킵니다.	He asks his daughter to sing.

Note 158. 아가씨 *noun*

1. a young lady; (equivalent to "madamoiselle" in French or "senorita" in Spanish).
2. a general title for a young waitress or bus girl, especially someone whom one does not know well.

Examples:

아가씨는 누구세요?	What is your name, Miss?
아가씨, 물 좀 주세요.	Young lady, please give me a glass of water.
(차장) 아가씨, 다음에 내려요.	Conductress, I'm getting off at the next stop.
아가씨, 말 좀 묻겠어요.	I'd like to ask you a question, young lady.

Note 159. 차 *noun* tea; beverage

가) The word for tea in Korean is also used generically for all non-alcoholic beverages; without a prefix it has the generic meaning *beverage*.

Examples:

홍차	black tea (Lit: red tea)	인삼차	ginseng tea
엽차	green tea	유자차	citron tea
보리차	barley tea	생강차	ginger tea

Note 160. AVS + 지 말다 *negative form* don't do . . .

가) —지 말다 is the negative form of the imperative or propositive ending — ㅂ시오, and — ㅂ시다.

나) This form –지 말다 is preceded by an active verb stem and indicates prohibition or dissuasion.

다) 말다 follows the pattern for irregular verb stems ending in ㄹ as explained in Lesson 31.

Examples:

말하지 마십시오.	Please don't speak.
놀리지 마십시오.	Please don't tease me!
오늘 학교에 가지 맙시다.	Let's not go to school today.
커피를 마시지 맙시다.	Let's not drink coffee.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

짜장면	noodles with a bean paste sauce	고추 가루	ground red pepper
곰탕	a thick broth	겨자	mustard
소주	Korean gin	치다	to sprinkle
백반	white rice	냉면	cold noodles
–인분	(*classifier*) persons; servings	우동	hot noodles in soy sauce
–그릇	container; vessel	비빔밥	rice with assorted mixtures

1. 보기 : 차 / 커피 — S_1 : 차 좀 시킵시다. 뭘 드시겠어요?
   S_2 : 전 커피를 들겠어요.

   1) 식사 / 짜장면   2) 점심 / 곰탕   3) 술 / 소주

2. 보기 : 커피 한 잔/인삼차 한 잔 — S : 아가씨, 여기 커피 한 잔 하고 인삼차 한 잔 주세요.

   1) 짜장면 한 그릇 / 우동 한 그릇   2) 소주 한병 / 물 두 잔
   3) 불고기 삼인분 / 백반 이인분

3. 보기 : 설탕 / 넣다 — S : 미안하지만, 설탕은 넣지말고 따로 주세요.

   1) 고추가루/치다   2) 파 / 넣다   3) 겨자 / 넣다

4. 보기 : 차
커피
커피 한 잔 / 인삼차 한 잔
설탕 / 넣다

S_1 : 차 좀 시킵시다. 뭘 드시겠어요.
S_2 : 전 커피(를) 들겠어요.
S_1 : 아가씨, 여기 커피 한 잔 하고 인삼차 한 잔 주세요.
S_2 : 미안하지만, 설탕은 넣지말고 따로 주세요.

1) 식사
곰탕
곰탕 한 그릇 / 냉면 한 그릇
파 / 넣다

2) 점심 식사
냉면
냉면 한 그릇 / 비빔밥 한 그릇
겨자 / 넣다

3) 저녁 식사
짜장면
짜장면 한 그릇 / 우동 한 그릇
고추가루 / 치다

63. 고 향 Hometown

Small talk in the tearoom.

고향	home town
실례지만, 선생님의 고향은 어디세요?	Pardon me, sir. May I ask where your home town is?
주	a state (in the U.S.)
AVS +는/ㄴ/ㄹ	noun modifiers (Note 161)
작다	to be small
제 고향은 (미국) 오하이오주에 있는 작은 도시에요.	My hometown is a small place in the state of Ohio.
예, 지금 고향에는 누가 살고 계세요?	I see. Do you have any relatives living there now?
친척	relatives
부모님과 친척들이 살고 있어요.	My relatives and my parents are living there.

Grammar Notes

Note 161. AVS + 는 / ㄴ / ㄹ *noun modifier*

가) The noun modifier AVS +는 / ㄴ /ㄹ must be followed by a noun, of course. While composed of verbs, noun modifiers function very much like adjectives.

나) The 는 suffix refers to the present tense, ㄴ / 은 to the past tense, and ㄹ / 을 to the future tense.

Examples:

AV	Meaning	Present Tense	Past Tense	Future Tense
가다	to go	가는 사람	간 사람	갈 사람
보다	to see	보는 사람	본 사람	볼 사람
일하다	to work	일하는 사람	일한 사람	일할 사람
먹다	to eat	먹는 사람	먹은 사람	먹을 사람
팔다	to sell (*irregular*)	파는 사람	판 사람	팔 사람
타다	to ride	타는 기차	탄 기차	탈 기차

다) These noun modifiers also may function as the connecting link between a dependent clause and the main clause of a sentence.

Examples:

한국말을 가르치는 분이 누구입니까?	Who is the person teaching Korean?
저는 눈이 오는 날을 좋아합니다.	I like snowy days.
저분은 제가 모르는 사람입니다.	That person is someone I do not know.
이 잡지는 어제 산 것입니다.	I bought this magazine yesterday.
이 그림을 본 사람이 있습니까?	Has anyone ever seen this picture?
이것은 제가 만든 과자입니다.	These are the cookies I made.
시내에 볼 일이 있습니다.	(I) have some things to do downtown.
집에서 할 일이 많습니다.	(I) have lots to do at home.
책 읽을 시간이 없습니다.	(She) has no time to read books.

라) While 있다 is mainly a descriptive verb it may be used with 는 (present tense) or 을 (future tense), but not with 은 (past tense).

Examples:

책상 위에 있는 것은 한국말 책입니다.	There is a Korean language book on the desk.
여기 있는 사람이 모두 몇 입니까?	How many people are here altogether?
내일 있을 회의는 몇 시 부터 입니까?	What time is tomorrow's meeting?
내일 오전에 사무실에 있을 분은 누굽니까?	Who will be in the office tomorrow morning?

마) Following is a review of present, past and future tenses for active verbs used as noun modifiers.

1. — 는 expresses the present tense (action taking place "here and now").

Examples:

김 선생은 한국말을 가르치는 분입니다.	Mr. Kim is the person who teaches Korean.
책상 위에 있는 것이 뭐에요?	What is that on the desk?
사과를 사는 사람은 제 친구에요.	The person who is buying apples is my friend.

2. —ㄴ / 은 expresses the past tense (action completed in the past).

Examples:

어제 먹은 음식은 불고기입니다.	I had *pulgogi* yesterday.
이 문장은 내가 쓴 것입니다.	I'm the one who wrote this sentence.
피터씨를 가르친 선생님이 누구십니까?	Who was Peter's teacher?

3. —ㄹ / 을 expresses the future tense (something that is likely to take place in the future).

Examples:

오늘은 할 일이 많습니다.	I have lots to do today.
편지 쓸 시간이 없습니다.	I have no time to write letters.
우리를 가르칠 분은 김 선생입니다.	Mr./Mrs. Kim will be our teacher.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

전공	one's major (in college)	경비원	guard
직업	one's occupation	김천시	city of *Kimchŏn*
직장	one's place of work	온양시	city of *Onyang*
지키다	to protect; to keep	경상북도	*Kyŏng-sang* North Province
		민속 박물관	Folk Museum

1. 보기 : 고향은 어디세요? S : 미안하지만, 선생님의 고향은 어디세요?

   1) 댁은 어디세요? 2) 전공은 무엇이세요?
   3) 직업은 뭐에요?

2. 보기 : 제 고향은 미국 오하이오주에 있다 / 작은 도시이다
S₁ : 제 고향은 미국 오하이오주에 있는 작은 도시에요.

1) 이 학생은 제가 가르치다 / 학생이다
2) 이 집은 제가 살다 / 집이다
3) 제 직장은 연세 대학교에 있다 / 한국어 학당이다

3. 보기 : 고향에는 / 살다. S : 지금 고향에는 누가 살고 계세요?

1 집/집을 보다 2) 다방에서는 / 기다리다 3) 방에서는 / 자다

4. 보기 : 고향은 어디시다 / 미국 오하이오 주/ 작은 도시 / 누가 살다 / 부모님 / 친척들

S₁ : 미안하지만, 선생님의 고향은 어디세요?
S₂ : 제 고향은 미국 오하이오 주에 있는 작은 도시에요.
S₁ : 지금 고향에는 누가 살고 계세요?
S₂ : 부모님과 친척들이 살고 계세요.

1) 직장은 어디다 / 시내, 큰 회사 / 누가 일하다 / 박 선생 / 이 선생
2) 댁은 어디다 / 용산 / 아파트 / 누가 살다 / 저 / 제 아내
3) 사무실이 어디다 / 광화문 / 작은 건물 / 누가 지키다 / 비서 / 경비원

5. Ask and answer questions using the noun modifiers (AVS + ㄴ/는/ㄹ).

보기 : 인수는 김천에서 나았습니다. 김천은 경상북도에 있습니다. 지금은 서울에서 삽니다. 그러나 방학에 가려고 합니다.

S₁ : 인수가 지금 사는 곳은 어딥니까?
S₂ : 지금 인수가 사는 곳은 서울입니다.
S₁ : 인수가 나은 곳은 어딥니까?
S₂ : 인수가 나은 곳은 경상북도 김천입니다.
S₁ : 인수가 방학에 갈 곳은 어딥니까?
S₂ : 방학에 갈 곳은 김천입니다.

1) 송 선생님이 교실에서 가르치고 계십니다. 어제는 다방을 배웠고, 오늘은 고향을 배우겠습니다.
2) 민수는 지금 라면을 먹고 있습니다. 그 다음에는 사과와 차를 마시려고 합니다. 민수는 오늘 점심에 불고기를 많이 먹었습니다.
3) 피터는 지난 주에 민속촌에 갔습니다. 다음 주에는 민속 박물관에 가려고 합니다. 이 박물관은 온양에 있습니다.

64. 한 잔 합시다 To Have "One Glass"

The falling leaves of autumn put Mr. Kim and Mr. Pak in the mood to go drinking.

한 잔 하다	to drink (liquor) (Note 162)
오늘 저녁 한 잔 할 생각 없어요?	How about going for a drink this evening?
좋지요. 제가 한 잔 사죠.	Good idea! I'll buy the drinks.
어쨌든	anyhow (Note 163)
어쨌든 좋습니다. 퇴근 후 만납시다.	Anyway, let's meet after work.
-는 대로	as soon as (Note 164)
현관	the entrance hall; lobby
그럼, 일이 끝나는 대로 현관에서 기다리겠습니다.	Well then, I'll wait in the entrance.

Grammar Notes

Note 162. 한 잔 *compound noun* one cup, one glass

가) 한 잔 is an idiomatic expression for drinking liquor.

Examples:

한 잔 합시다	Let's have a drink.
한 잔 내다	to treat (a person) to a drink
한 잔 사다	to buy a drink (for someone)
차 한 잔 하다	to have a cup of tea

Note 163. 어쨌든 *adverb* anyhow, anyway, in any case

가) When two or more possibilities are open but you don't want to make a decision or choice at the moment, 어쨌든 introduces another matter, which takes precedence over the other possibilities.

나) 아뭏든 , 어떻든 , 하여간 , 하여튼 are other words similar to 어쨌든 .

Examples:

Q: 택시를 탈까요? 버스를 탈까요? Shall we take a taxi or shall we take a bus?

A: 어쨌든 지금 나갑시다. In any case, let's leave now.

Q: 덕수궁에 갈까요 ? 창경원에 갈까요 ? Shall we go to *Tŏksu Palace* or to *Ch'ang-gyŏng-wŏn?*

A: 어쨌든 시내서 만납시다. Anyhow, let's meet downtown.

Note 164. －대로 *particle* as soon as; as; like; as is

가) While there are a number of uses of 대로 only two of the most common usages are described here. AVS + 는 대로 is used when one intends to do something immediately after something else occurs. The first and second events are somehow related. In this sense, －는 대로 acts very much like a connective.

Examples.

수업이 끝나는 대로 가겠어요. I'll go as soon as the class is over (intentional).

그분이 오는 대로 전화해 주세요. Please call me as soon as he comes back.

일이 끝나는 대로 만납시다. Let's meet as soon as you finish your work.

고향에 도착하는 대로 편지 보내세요. Please send me a letter as soon as you arrive home.

나) noun + 대로

Examples:

내 말대로 하세요. Please do as I say.

이대로 하십시오. Please do it this way.

옷을 벗지 않고, 그대로 잤어요. (I) slept with my clothes on (Lit.: (I) didn't take off my clothes, but slept as I was).

(선생의) 생각대로 하세요. Do it as you think best.

모든 일이 뜻대로 되었습니까 ? Did everything turn out as you wished?

Pattern Practice

Additional Vocabulary

교외	the suburbs	연락이 오다	to receive a communication
나가다	to leave; to go out	연락을 하다	to get in touch; to contact
대답	answer	대포	a cannon; a drinking glass
마지막	the last; the end	한턱내다	give a treat

1. 보기 : 오늘 저녁 한 잔 하다 S : 오늘 저녁 한 잔 할 생각 없어요?

   1) 지금 차 한 잔 마시다　　2) 내일 사진 한 장 찍다
   3) 이번 주말에 교외로 나가다

2. 보기 : 어쨌든　　S : 어쨌든 좋습니다. 퇴근 후 만납시다.

   1) 하여튼　　2) 하여간　　3) 아무튼

3. 보기 : 일이 끝나다 / 현관에서 기다리다
   S_1 : 일이 끝나는 대로 현관에서 기다리겠습니다.

   1) 시험이 끝나다 / 부모님께 편지를 쓰다
   2) 수업이 시작되다 / 숙제를 내다
   3) 연락이 오다 / 연락을 하다

4. 보기 : 어디서 기다리다　　S_1 : 어디서 기다리겠습니까?
   일이 끝나다 / 현관　　S_2 : 일이 끝나는 대로 현관에서 기다리겠어요.

   1) 언제 전화를 걸다
      집에 도착하다/걸다
   2) 몇 시쯤 집에 돌아가다
      학교가 끝나다/돌아가다
   3) 언제 고향으로 돌아가다
      방학이 되다/고향으로 가다

5. 보기 : 한 잔 하다　　S_1 : 오늘 저녁 한 잔 할 생각 없어요?
   한 잔 사다　　S_2 : 좋지요. 제가 한 잔 사죠.
   어쨌든　　S_1 : 어쨌든 좋습니다. 퇴근 후 만납시다.
   일이 끝나다　　S_2 : 그럼, 일이 끝나는 대로 현관에서 기다리겠습니다.

   1) 대포 한 잔 하다
      내다
      하여튼
      일이 끝나다
   2) 맥주 한 잔 하다
      한턱내다
      아무튼
      준비가 되다
   3) 차 한 잔 하다
      사다
      하여간
      사무실 일이 끝나다

65. 연습 및 읽기 연습 A Brush With Grammar

1. Combine each pair of sentences by making a dependent clause out of the first sentence, i.e. by turning verbs into noun modifiers.

1) 지금 라면을 먹습니다.	그 사람은 제 형입니다.
2) 우리가 내일 갑니다.	그 곳은 박물관입니다.
3) 나를 찾습니다.	그 분이 누구십니까?
4) 어제 시켰습니다.	그 음식은 무엇입니까?
5) 부모님이 좋아하셨습니다.	음식은 불고기였습니다.
6) 내일 배우겠습니다.	그것은 무엇입니까?
7) 다음 주에 만나겠습니다.	그분은 여자 분이에요.

2. Complete the following sentences.

1) 그 분이 오시는 대로 ______
2) 편지를 받는 대로 ______
3) 일이 끝나는 대로 ______
4) 부모님 말씀 대로 ______
5) 객지 생활이 생각대로 ______

3. Answer the following questions using the correct pattern or words given in the examples.

보기 : -아/어/여야 하다 -ㄴ일이 있다 -ㄹ 수 있다
-고 있다 -지 말다 처음 처음에는 -(으)려면

1) 한국이 처음입니까?
아니오, 처음이 아닙니다. 전에 ______
2) 선생님은 피아노를 치십니까?
예, ______
3) 인삼차를 마셔 본 일이 있습니까?
아니오, ______
4) 그분은 요즘 무엇을 하십니까?
그분은 지난 주일부터 ______
5) 한국말을 꼭 배우겠습니까?
예, ______
6) 공부하기 싫은데, 극장에 갈까요?
아니오, ______

7) 한국이 처음입니까? 아니오, ______
처음에는 무엇으로 오셨어요? ______
8) 한국말을 처음 배워요? 아니오, ______
처음에는 어려웠어요? 예, ______
9) 물건을 어떻게 싸게 살 수 있어요? ______
10) 한국말을 아주 잘 하시는군요! ______

4. Fill in the blanks with appropriate words from among those given in the *pogi*.

보기 : 인삼차 아가씨 한잔하다 한잔내다 시키다
차 커피 한잔사다 먹고 싶다

1) 우리는 배가 고파서 냉면을( ). 꼬마에게 심부름을( )려고 했지만, 꼬마가 없어서 전화로( )는데 아직 안 와요.
2) 다방에서는( )를 팝니다. 많은 사람들이( )를 시키지만 저는 한국 차가 먹고 싶어서( )를 시켰습니다. 조금 후에 ( )가 차를 가지고 왔습니다.
3) 주말이 되면, 남자들은( )러 술집으로 갑니다. 지난 주말에는 박 선생이( ). 그래서 이번 주말에는 제가 박 선생에게( ).

5. Read the following sentences and answer the questions.

지난 금요일에 우리는 열심히 공부를 했습니다. 월요일이었습니다. 선생님은 지난 금요일에 배운 것을 복습하시기 시작했습니다.

선생님이 안경을 들고"이것이 뭐에요?" 하셨습니다. 스미스씨가 대답했습니다. "그건 눈 창입니다." 학생들이 웃었습니다. 선생님은 또 장갑을 드시고 "이건 뭐에요?" 어떤 학생이 대답했습니다. "그것은 손 옷입니다." 학생들이 다시 웃기 시작했습니다.

이번에는 선생님이 그럼"이분은 누구세요?" 하셨 니다. 피터씨가 빨리 대답을 했습니다. "그분은 생선입니다." 이번에는 선생님과 학생들이 다 같이 웃었습니다. 우린 이렇게 많이 틀리지만, 재미 있게 공부합니다.

질문 : 1) 금요일과 월요일에 우리는 무엇을 했습니까?

2) 선생님이 스미스씨에게 하신 질문과 대답은 무엇입니까?

3) 선생님의 두 번째 질문과 대답은 무엇입니까?

4) 피터씨의 질문과 대답은 무엇입니까?

5) 학생들은 오늘 왜 그렇게 웃었을까요?

66. 고속버스 터미널 Express Bus Terminal

John Doe is at the express bus terminal on his first trip out of Seoul since he arrived in Korea.

광주	*Kwangju*
광주 가는 버스 몇 시에 있어요?	What time is the bus for *Kwangju*?
—네요	*exclamatory ending* (Note 165)
표	ticket
끊다	to buy
20분마다 있어요. 저기 10분 후에 떠날 버스가 있네요. 빨리 표를 끊으세요.	There are buses every 20 minutes. The bus leaving in ten minutes is over there. Hurry and buy your ticket.
—행	destined for (Note 166)
—번	number (Note 167, 168)
광주행 버스표는 몇 번에서 팔아요?	At which window (Lit: number) do they sell tickets for *Kwangju*?
창구	a window
5번 창구로 빨리 가세요.	Hurry to window number 5.

Grammar Notes

Note 165. — 네요 *exclamatory ending*

가) — 네요 is similar to 군요 (see Lesson 47) in that it is also an exclamatory ending. It is used by the speaker to express delight, surprise, or astonishment.

나) The ending — 네요 may be used with any verb. The final particle — 요 is dropped in the familiar style.

다) In usage the following forms appear:

AVS + 네요
DVS + (으)네요
VS + tense + 네요

Examples:

김치를 잘 먹네요!	He eats *kimchi* well!
학생들이 다 왔네요!	All the students are here!
저기 다람쥐가 있네요!	There is a chipmunk!
오늘 기분이 좋(으)네요!	He's/She's feeling good today!

Note 166. — 행(行) *weak noun* to be bound for; be destined

가) The basic meaning of the Chinese-derived 행 is a line or row, but it is used idiomatically in many words pertaining to travel and/or movement.

1) 여행 a trip
행동 behavior
행인 a passer-by
행정 administration
행렬 a parade

2) 서울행 bound for *Seoul*
부산행 destined for *Pusan*

Note 167. — 번 *weak noun* a number; a time (counter)

가) Bus, telephone, student and street numbers are all designated by Chinese number + 번.

Examples:

몇 번	what number, which number
롯데 1번가	Lotte First Street
205번 버스	bus no. 205
일번	no. 1
이번	no. 2
삼번	no. 3
사번	no. 4
⋮	

Note 168. — 번 *weak noun* a time (counter)

가) — 번 used with Korean numerals indicates number of times (one has done something)

한 번	one time
두 번	two times

세 번	three times
네 번	four times
다섯 번	five times
여섯 번	six times
일곱 번	seven times
여덟 번	eight times
아홉 번	nine times
열 번	ten times
몇 번	how many times; several times

나) Which time one has done something may be emphasized by — 번째.

다섯 번째 왔어요. (I) came for the fifth time.

첫 번째 먹는 한국 음식이에요. It's the first time that I've eaten Korean food.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

전철	an electric railway	대전	*Taejŏn*
수원	*Suwon*	목포	*Mokpo*
속히	rapidly	배표	boat ticket
천천히	slowly	여객선	a passenger line
훌륭하다	to be splendid	흉내	mimicry; imitation

1. 보기 : 광주 / 버스　　S : 광주 가는 버스 몇 시에 떠나요?

　　1) 대구 / 버스　　2) 수원 / 전철　　3) 부산 / 기차

2. 보기 : 20분 / 10분 / 버스　　S : 20분마다 있어요. 저기 10분후에 떠날 버스가 있네요.

　　1) 30분 / 15분 / 고속버스　　2) 시간 / 조금 / 시외버스
　　3) 반 시간 / 20분 / 관광버스

3. 보기 : 빨리　　S : 빨리 표를 끊으세요.

　　1) 어서　　2) 속히　　3) 천천히

4. 보기 : 광주 / 버스표　　S_1 : 광주행 버스표 몇 번에서 팔아요.
　　5 번　　S_2 : 5 번 창구로 빨리 가세요.

1) 대전 / 고속버스표 2) 제주 / 비행기표 3) 목포 / 배표
2번 6번 3번

5. 보기 : 광주 / 버스 S₁ : 광주 가는 버스 몇 시에 떠나요?
20분 / 10분 / 버스 S₂ : 20분마다 있어요. 저기 10분 후에 떠날 버스가 있네요. 빨리 표를 끊으세요.
광주 / 버스표 S₁ : 광주행 버스표는 몇 번에서 팔아요.
5번 S₂ : 5번 창구로 빨리 가세요.

1) 대구 / 고속버스 2) 부산 / 기차
반시간 / 15분 / 차 6시간 / 1시간 / 기차
대구 / 고속버스표 부산 / 기차표
6번 1번

3) 목포 / 배
시간 / 조금 / 여객선
목포 / 배표
10번

6. 보기 : 저기 버스가 있다 S₁ : 저기 버스가 있군요!
S₂ : 저기 버스가 있네요!

1) 한국말이 어렵다 2) 버스 탈 사람이 많다
3) 눈이 많이 왔다

67. 표 끊기 Buying A Ticket

John Doe goes to find window No. 5.

출발하다	to leave, depart (from)
10분 후에 출발하는 광주행 표가 있어요?	Do you have a ticket for the bus leaving for *Kwangju* in ten minutes?
예, 있어요. 몇 장이나 드릴까요?	Yes, I do. How many tickets would you like?
그런데	but (Note 169)
-에서	from (Note 170)
-까지	to (Note 171)
걸리다	take (Note 172)
한장이요. 그런데 서울(에)서 광주까지 버스로 몇 시간이나 걸려요?	One ticket please. How long does it take from *Seoul* to *Kwangju* by bus?
고속버스	express bus
(고속버스로) 5시간쯤 걸려요.	It takes about five hours by bus.

Grammar Notes

Note 169. 그런데 *conjunction* but, however, and, and yet, such being the case

가) 그런데 is a contraction of 그러한데. In actual use the contracted 그런데 is more frequently used.

Examples:

여러 번 걸었습니다. 그런데 통화중입니다.	(I've) called several times, but it's always busy.

기다렸습니다. 그런데 오지 않습니다.	(He) waited, but (she) didn't come.
그분을 만났습니다. 그런데 이름을 모릅니다.	(I've) met that person, but I don't remember his/her name.

Note 170. — 에서 *particle* from

가) — 에서 is added to nouns denoting place. It indicates the starting point of movement. Sometimes 에 is omitted and only 서 is used.

Examples:

나는 미국에서 왔어요.	I came from America.
집에서 편지가 왔어요.	A letter came from home.
부산서 왔어요.	I came from *Pusan*.

나) — 부터 also indicates movement away from a certain place or time. It means the same as 에서 . Sometimes 부터 is added to 서 (as in —서부터)

Examples:

학교서부터 ···	from school . . .
신촌서부터 ···	from *Sinch'on* . . .
여기서부터 시작하겠어요.	We will begin from here.
아침서부터 기다렸어요.	I've waited since morning.

Note 171. —까지 *particle* until, to, by

가) The particle —까지 preceded by an expression of time or place indicates a specified time or place to which an action continues.

Examples:

저는 서울까지 갑니다.	I'm going to *Seoul*.
이 버스는 어디까지 가요 ?	How far does this bus go?
몇 시까지 학교에 갑니까 ?	At/by what time do you go to school?
언제까지 여기에 계시겠습니까 ?	How long will you be staying here?
9 시부터 1 시까지 공부해요.	We study from 9:00 to 1:00.
서울서 부산까지 버스로 6 시간 걸려요.	From *Seoul* to *Pusan* takes six hours by bus.

Note 172. 걸리다 *verb* 1. to take (time)
2. to catch (an illness); be caught on . . .

가) This verb has many meanings, two of which are illustrated here.

1) In the sense of time required or time it takes (to do something),

the sentence pattern is noun + 이 / 가 걸리다 . The particle is frequently omitted.

Examples:

Q: 몇 시간 걸려요 ?	How long does it take?
A: 두 시간쯤 걸려요.	It takes about two hours.
Q: 집까지 몇 분이 걸려요 ?	How long does it take to (walk) home?
A: 학교에서 집까지 10분이 걸려요.	It takes ten minutes to (go) home from school.

2) Used in the sense of catching an illness or getting caught on something, the sentence pattern is noun + 에 걸리다.

Examples:

Q: 왜 기침을 하세요 ?	Why are you coughing?
A: 감기에 걸렸어요.	I caught a cold.
Q: 왜 바지가 찢어졌어요 ?	Why are your pants torn?
A: 못에 걸렸어요.	I got caught on a nail.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

하와이	Hawaii	747보잉기	a Boeing 747
시내버스	city bus	걷다	to walk
완행 열차	local train	통근버스	a commuter bus
급행 열차	express train	예배	to worship
공동 묘지	a public cemetery	조용하다	to be quiet

1. 보기 : 서울 / 광주 / 버스　　S : 서울서 광주까지 버스로 몇 시간이나 걸려요 ?

   1) 서울 / 하와이 / 비행기　　2) 집 / 학교 / 시내버스
   3) 대구 / 포항 / 완행 열차

2. 보기 : 고속버스 / 5 시간　　S : 고속버스로 5 시간쯤 걸려요.

   1) 747보잉기 / 18시간　2) 급행 열차 / 6시간　3) 배 / 24시간

3. 보기 : 10분 / 광주행 표　　S₁ : 10분 후에 출발하는 광주행 표가 있어요.

몇 장	S_2 : 예, 있어요. 몇 장이나 드릴까요?
서울 / 광주 / 버스	S_1 : 한 장이요. 그런데 서울서 광주까지 버스로 몇 시간이나 걸려요?
고속버스 / 5 시간	S_2 : 고속버스로 5 시간쯤 걸려요.

1) 30분 / 춘천행 표
   몇 장
   서울 / 춘천 / 버스
   급행버스 / 2 시간 반

2) 20분 / 포항행 표
   몇 장
   대구 / 포항 / 버스
   완행 / 3 시간

3) 한 시간 / 미국행 비행기표
   몇 장
   김포 / 하와이 / 비행기
   747보잉기 / 18시간

4. 보기 : 전화를 여러 번 걸었습니다. 그 분이 없었습니다.
   S : 전화를 여러번 걸었습니다. 그런데 그분이 없었습니다.

   1) 한국말을 배웠습니다 / 잘 모릅니다
   2) 버스를 탔습니다 / 토큰이 없습니다
   3) 말을 했습니다 / 듣지 않습니다

5. Use the verb 걸리다 and the particles — 에서, — 부터, and — 까지 in conversing about the following persons:

보기 : 폴은 미국 사람이에요. 지금은 신촌에서 하숙을 하고 있어요. 아침마다 학교에 걸어가요. 시간은 20분쯤 걸려요.	S_1 : 폴은 어디에서 왔어요? S_2 : 미국에서 왔어요. S_1 : 학교까지는 어떻게 가요? S_2 : 학교까지는 걸어가요. S_1 : 집부터 학교까지 몇 분 걸려요? S_2 : 집부터 학교까지 20분쯤 걸려요.

1) 오늘 부산에 사는 친구가 와요. 그래서 시장에 가요. 시장이 멀어서 버스로 가요. 버스로 한 10분 걸려요. 그 친구는 한 주일 서울에 있겠어요.
2) 우리는 불란서 사람이에요. 주인은 서울에서 회사에 다녀요. 날마다 8 시간씩 일해요. 퇴근 시간은 5 시에요. 집까지는 통근 버스로 15분쯤 걸려요.
3) 영철은 1 년전에 시골에서 왔어요. 영철은 토요일과 일요일에는 학교에 안가요. 일요일에는 교회에 가요. 걸어서 가요. 한 5 분쯤 걸려요.

68. 기차표 예매처 Advance Ticket Sales Window

Mr. Min is planning to attend a meeting in *Pusan* and goes to *Seoul* Station to buy a ticket.

묻다	to ask (Note 173)
경부선	*Seoul-Pusan* Line (Note 174)
예매하다	to purchase sell in advance
말씀 좀 묻겠는데요. 내일 오후 경부선 차표를 예매 합니까?	Excuse me (Lit: I'm going to ask a question). Do you sell tickets in advance for tomorrow afternoon on the *Seoul-Pusan* Line?
그렇습니다만	that's right, but (Note 175)
매진되다	to be sold out; run out of
예, 그렇습니다만, 내일 오후 표는 모두 매진되었는데요.	Yes, that's right, but tomorrow afternoon's tickets are all sold out.
첫차	first train
그럼, 내일 첫차는 어떻습니까?	Well then, how about the first train in the morning?
-밖에는-지 않다	nothing but (Note 176)
남다	to remain; be left
첫차도 몇 장 밖에는 남지 않았습니다.	Only a few tickets are left for the first train.

Grammar Notes

Note 173. 묻다 *irregular verb* to ask

가) In this irregular verb stem the final ㄷ is changed to ㄹ when it is followed by a vowel.

나) Other similarly irregular verbs are:

BV	Meaning	VS +(스)ㅂ니다	VS +(았)습니다	VS +겠습니다	VS+(아)요
묻다	to ask	묻습니다	물었습니다	묻겠습니다	물어요
듣다	to hear	듣습니다	들었습니다	듣겠습니다	들어요
걷다	to walk	걷습니다	걸었습니다	걷겠습니다	걸어요
싣다	to load	싣습니다	실었습니다	싣겠습니다	실어요
긷다	to pump	긷습니다	길었습니다	긷겠습니다	길어요

다) A few verb stems ending in ㄷ are regular verbs;

BV	Meaning	VS +습니다	VS +(았,었)습니다	VS+겠습니다	VS +아요
받다	to receive	받습니다	받았습니다	받겠습니다	받아요
닫다	to close	닫습니다	닫았습니다	닫겠습니다	닫아요
믿다	to believe	믿습니다	믿었습니다	믿겠습니다	믿어요
묻다	to bury	묻습니다	묻었습니다	묻겠습니다	묻어요

Note 174. 경부선 *noun* *Seoul—Pusan* Line; contraction of 경성 (capital) and 부산 .

가) Other train lines from *Seoul* are:
- 호남선 *Honam* Line (serving the *Cholla* Provinces)
- 경인선 *Seoul—Inchon* Line
- 경원선 *Seoul—Wonju* Line
- 경의선 *Seoul—Ŭijongbu* Line
- 경춘선 *Seoul—Ch'unchŏn* Line

Note 175. 그렇습니다만 *verb + particle* that's right but; however

가) The particle 만 has already been studied in Lesson 8. In the present context the meaning is somewhat different. That is, when 만 follows a verb stem + declarative, imperative, or propositive verb ending its meaning changes to *but, however*, and/or *even though*.

나) Even though VS + ㅂ니다만 is a little more polite than −지만 , the latter is used more frequently in conversation.

Examples:

Q: 여기가 김 선생님 댁입니까?	Is this Mr. Kim's house?
A: 예, 그렇습니다만 누굴 찾으세요?	Yes, that's right, but who are you looking for?
Q: 같이 점심을 먹읍시다.	Let us have lunch together.

A: 미안합니다만, 지금 몇 시 입니까? — I'm sorry, but what time is it now?

Q: 극장에 같이 갈까요? — Shall we go to the theater?
A: 고맙습니다만, 저는 집에 있겠습니다 — Thank you, but I'll stay at home.

Note 176. *noun* 밖에 + negative verb form; *pattern* nothing but; with the exception of

가) The literal meaning of 밖 is *outside; outside of; apart from; only.* It is always followed by a negative verb, such as －지 않다 or 없다.

1) noun 밖에 (는)+ 지 않다.

Q: 한국에 오래 살았습니까?	Have you lived in Korea a long time?
A: 석달 밖에 되지 않았습니다.	It has been only three months.
Q: 커피를 많이 마셨어요?	Did you drink a lot of coffee?
A: 아니오, 한 잔 밖에는 마시지 않았습니다.	No, I only had one cup.

2) noun 밖에 (없어요/몰라요)

100원 밖에 없어요.	I have only ₩100.
한국말을 조금 밖에 몰라요.	I know only a little Korean.
여기는 김 선생 밖에 없어요.	No one is here but Mr. Kim.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

새벽	dawn	특급	an express train or bus
여권	passport	새마을호	*Saemaŭl-ho*
기일	a time limit; a fixed date	선약	a reservation
막차	last train (bus)	맞다	to be correct
서당	a Confucian school	맹자	*Mencius*

1. 보기 : 경부선 　　S : 말씀 좀 묻겠는데, 내일 오후 경부선 차표를 예매합니까?

1) 호남선 　　2) 경인선 　　3) 경원선

2. 보기 : 내일 오후 — S : 그렇습니다만 내일 오후 표는 모두 매진 되었습니다.

1) 오늘 아침 2) 내일 밤 3) 내일 새벽

3. 보기 : 표가 많이 남다 / 몇 장

S_1 : 표가 많이 남았습니까?
S_2 : 몇 장 밖에는 남지 않았습니다.

1) 잘 주무시다 / 2시간
2) 방학이 멀다 / 며 칠
3) 여권 기일이 많이 남다 / 몇 달

4. 보기 : 내일 오후 / 경부선 — S_1 : 말씀 좀 묻겠는데, 내일 오후 경부선 차표를 예매합니까?
내일 오후 — S_2 : 예, 그렇습니다만, 내일 오후 표는 모두 매진 되었는데요.
첫차 — S_1 : 그럼, 내일 첫차는 어떻습니까?
몇 장 — S_2 : 첫차도 몇 장 밖에는 남지 않았습읍니다.

1) 오늘 저녁 / 호남선
오늘 저녁
밤차
한 장

2) 오늘 밤 / 경인선
오늘 밤
막차
서너 장

3) 모레 아침 / 새마을 특급 열차
모레 아침
모레 첫차
몇 장

5. 보기 : 여기가 연세 대학교이다 / 그렇다 / 누굴 찾다

S_1 : 여기가 연세대학교에요?
S_2 : 예, 그렇습니다. 누굴 찾으세요?
S_3 : 예, 그렇습니다만 누굴 찾으세요?

1) 여기는 종로이다
그렇다 / 어딜 찾다

2) 지금 12시이다
맞다 / 왜 묻다

3) 김 영철씨가 아니시다
미안하다 / 누구시다

69. 식료품 배달 Food Delivery

Mrs. Hong made many purchases at the supermarket.

배달	delivery
배달 해 드릴까요?	Would you like us to deliver this?
한양 아파트	*Hanyang* Apartment
-동	a *dong*; a street (Note 177)
-호	a house; a door (Note 178)
예, 한양 12동 172호로 좀 배달 해 주세요.	Yes, please deliver this to *Hanyang* Apt. Building 12, Apt #172.
밀리다	to be behind, in arrears
늦다	to be late
그런데, 배달이 밀려서 좀 늦겠는데요.	(But) we're behind in our deliveries, so it might be a little late.
될 수 있는 대로	insofar as possible (Note 179)
될 수 있는 대로 빨리 보내 주세요. 부탁해요.	Please deliver it as soon as possible. I ask your favor.

Grammar Notes

Note 177. -동 *weak noun* an administrative unit such as a ward, a block, or a village.

가) The rather small administrative unit called a 동 is preceded by a name or number of Chinese derivation. Hospitals also use such units. The Chinese number indicates which unit one is referring to.

Examples:

일동 unit one 이동 unit two 삼동 unit three . . .

나) When a Korean number precedes −동, it becomes a counter denoting how many units.

Examples:

열 동	10 units (wards, blocks)
열두 동	12 units (wards, blocks)
아파트가 몇 동 있습니까?	How many apartment blocks are there?
이 병원에 몇 동이 있습니까?	How many wards are there in this hospital?

Note 178. −호 *weak noun* a (door) number; an issue; a title (designation)

가) −호 is used to designate the smallest administrative unit, such as an apartment, hotel room, or classroom etc.

Examples:

1호(일호)	Room 1
2호(이호)	Room 2
3호(삼호)	Room 3

나) An issue of a magazine and names of ships and trains also use −호.

Examples:

시월호	The October edition
페리호	The *Fairy Ho* (the hydrofoil to *Cheju-do*)
새마을호	The *Saemaŭl-ho* (The Blue Train)

Note 179. 될 수 있는 대로 *idiomatic pattern* insofar as; as much as, as soon as (possible)

가) This idiomatic pattern is composed of three parts which have been studied previously:

되다	to become (Lesson 48)
−ㄹ 수 있다	to be able to (Lesson 59)
−는 대로	as (soon as); (Lesson 64)

The above three parts together mean insofar as, as much as, or as soon as (possible).

Examples:

될 수 있는 대로 내일 우리집에 오세요.	Insofar as possible, please come to our house tomorrow.
이 대화를 될 수 있는 대로 외우세요.	Insofar as possible, please memorize this dialogue.

될 수 있는 대로 담배를 안 피워요. (I) try not to smoke cigarettes.

나) In the above examples, 될 수 있는 대로 may be substituted by 될 수 있는 한. The meaning remains exactly the same.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

운반하다	to carry (by truck etc.)	방세	room rent
주문하다	to order	모자라다	to be short of
그만 두다	to stop	넉넉하다	to be sufficient
빨래	the wash; the laundry	넉넉히	sufficiently
아이고	oh! ah! dear me!		

1. 보기 : 배달하다 / 예 / 아니오

S₁ : 배달해 드릴까요?
S₂ : 예, 배달해 주십시오.
S₃ : 아니오, 그만 두세요.

1) 운반하다 / 예 / 아니오
2) 주문하다 / 예 / 아니오
3) 부탁하다 / 예 / 아니오

2. 보기 : 배달이 밀리다 / 늦겠다 S : 배달이 밀려서 좀 늦겠는데요.

1) 빨래가 밀리다 / 늦겠다
2) 방세가 밀리다 / 모자라다
3) 차가 밀리다 / 늦다

3. 보기 : 빨리 보내 주세요 S : 될 수 있는 대로 빨리 보내 주세요.

1) 천천히 말해 주세요.
2) 약속을 지켜 주세요.
3) 음식을 넉넉히 준비해 주세요.

4. 보기 : 배달하다 / 172호 / 밀리다 / 빨리

S₁ : 배달해 드릴까요?
S₂ : 예, 한양(아파트) 12동 172호로 좀 배달해 주세요.
S : 그런데, 배달이 밀려서 좀 늦겠는데요.
S₂ : 될 수 있는 대로 빨리 보내 주세요.

1) 운반하다 / 702호 / 밀리다 / 속히
2) 주문하다 / 1201호 / 많다 / 빨리
3) 배달하다 / 305호 / 밀리다 / 속히

70. 연습 및 읽기 연습 Exercises And Reading

1. Make a single sentence out of each pair below using – 밖에는 or 그런데.

1) 복습을 많이 했습니다.	모릅니다.
2) 아침을 먹었습니다.	배가 고픕니다.
3) 전화를 걸었습니다.	받지 않습니다.
4) 사과가 있습니다.	다른 과일이 없습니다.
5) 영어를 합니다.	다른 외국어를 모릅니다.

2. Complete the answers to the questions.

1) 여기가 연세 대학교입니까?
   예, 그렇습니다만은, ________________
2) 이건 선생님의 책입니까?
   예, 그렇습니다만, ________________
3) 내일 9시까지 가겠어요.
   될 수 있는 대로 ________________
4) 서울에서 부산까지 무엇으로 갈까요?
   될 수 있는 대로 ________________
5) 같이 차 한 잔 하실까요?
   미안합니다만, ________________

3. Use the following words to fill in the blanks in the sentences below.

보기 : –부터 –에서 –까지 –동 –창구
걸리다 –중에 묻다 –행

1) 집에 가면 손(　　) 씻습니다.
2) 월요일(　　) 금요일(　　) 무슨 일을 하십니까?
3) 서울(　　) 부산(　　) 기차 값이 얼맙니까?
4) 9(　　) 903(　　) 로 배달 해 주세요.
5) 대전(　　) 버스표는 3번 (　　)에서 팔아요.
6) 대전에서 부산까지는 새마을호로 몇 시간 (　　　)?
7) 한국에서 일을 하려면 한국말(　　) 배워야 해요.
8) 식사(　　) 손님이 오면, 한국에서는 어떻게 합니까?
9) 모르는 것은 선생님께 (　　)어 보세요.
10) 어제는 너무 피곤해서 오늘 아침 10시(　　) 잤어요.

4. Change the verb endings but keep the same meaning.

1) 지금 밖에는 눈이 오는군요. ____________________

2) 서울에는 사람들이 참 많군요. ____________________

3) 부모님을 빨리 만났으면 좋겠군요. ____________________

4) 이 꽃이 참 예쁘군요. ____________________

5. Read the following paragraph and then answer the questions.

옛 날 어느 곳에 어머니와 아들, 두 식구가 살고 있었습니다. 어머니는 아들을 훌륭하게 기르고 싶었습니다. 그래서 이사를 했습니다. 그런데 아들은 늘 하나요, 둘이요, 셋이요····하고 물건 파는 흉내를 냈습니다. 그래서 어머니는 시장 근처에서 다른 곳으로 이사를 했습니다. 새로 이사한 집 근처에는 공동 묘지가 있었지만 조용하고 좋아했습니다.그러나 아들은 날마다 아이고, 아이고····하고 놀았습니다. 그래서 어머님은 또 이사를 해야 했읍니다. 이번에는 서당 근처로 이사를 했습니다. 그 때부터 아들은 글을 읽기 시작했습니다. 어머님은 여기는 아들을 기를 수 있는 곳이라고 생각했습니다. 그래서 거기서 오래 살았습니다. 이분이 바로 훌륭하신 맹자이십니다.

질문 : 1) 이 가족은 이사를 몇 번 했습니까?

2) 첫 번째 집에서의 문제는 무엇이었습니까?

3) 두 번째 집에서의 문제는 무엇이었습니까?

4) 세 번째는 어떻게 되었습니까?

5) 그 아들은 후에 어떻게 되었습니까?

6) 그분의 이름은 무엇입니까?

7) 그 어머니를 어떻게 생각하십니까?

71. 주유소 Gas Station

Mr. Kim's friend is leaving for France, so he is taking him to the airport.

공항	airport
−는 길에	along the way (Note 180)
기름	oil; gasoline; fuel
타이어	tire
바람	air
공항으로 가는 길에 기름도 넣고, 타이어에 바람도 좀 넣어야 (하)겠어요.	On the way to the airport, we have to get gasoline and put air into the tires.
주유소	gas station
−부터	from (Note 181)
저 주유소에서 기름부터 넣으면 어때요?	Shall we first get gasoline at that gas station?
고급	best grade, best quality
가득	full
고급으로 가득 넣어 주세요.	Please give me a full tank of high test (gasoline).
다 됐다	all finished
다 됐습니다.	It's all finished.
영수증	receipt
미안합니다만, 영수증 좀 부탁합니다.	Excuse me, but please give me a receipt?

Grammar Notes

Note 180. −는 길에 *pattern* on the way to

가) While the grammatical form of －는 길에 is AVS + *verbal suffix* + *noun* + *particle*, this expression is used mainly with the verbs 가다 and 오다, and so it is well for students to simply remember the entire form as 가는 길에 and 오는 길에.

나) Other complex forms peculiar to 가다 and 오다 are: 나가다, 나오다 (go out; come out); and 들어가다, 들어오다 (go in; come in).

Examples:

집에 가는 길에 친구를 만났어요.	On my way home, I met a friend of mine.
한국에 오는 길에 일본에 들렀어요.	On my way to Korea I stopped over in Japan.
집으로 돌아가는 길에 책을 샀습니다.	On my way back home I bought a book.

Note 181. －부터 *particle* first

가) We've already studied 부터 in the sense of *from* (Lesson 67); this lesson introduces the same word in the sense of *first.*

Examples:

선생님부터 읽으세요.	You read first please.
이것부터 잡수세요.	Please eat this first.
은행부터 가고, 시장에 들르면 안 돼요?	Isn't it all right to go to the bank first and then drop in at the market?

Pattern Practice

Additional Vocabulary

경유	diesel fuel	휘발유	gasoline
책방(서점)	a bookstore	세차(하다)	car wash
가구점	a furniture shop	선물	a present
친척	relatives	이발	a haircut
리터	a liter	식탁	a dinner table
		튼튼하다	to be strong

1. 보기 : 공항으로 가다/기름을 넣다 — S : 공항으로 가는 길에 기름을 넣습니다.

   1) 시장에 가다 / 우체국에 들르다
   2) 집으로 돌아가다 / 책방에서 책 한 권을 샀다
   3) 고향으로 돌아가다 / 일본에 있는 친척을 만나려고 하다

2. 보기 : 기름도 넣다 / 타이어에 바람도 넣다 — S : 공항으로 가는 길에 기름도 넣고 타이어에 바람도 좀 넣어야 겠어요.

   1) 차도 고치다 / 휘발유도 넣다 2)타이어도 갈다 / 세차도 하다
   3) 타이어에 바람도 넣다 / 물도 넣다

3. 보기 : 주유소 / 기름 / 넣다 — S : 주유소에서 기름부터 넣으면 어때요?

   1) 세차장 / 차 / 씻다 2) 식당 / 밥 / 먹다
   3) 공중 전화 / 전화 / 걸다

4. 보기 : 고급 / 가득 — S : 고급으로 가득 넣어 주세요.

   1) 보통 / 가득 2) 경유 / 반쯤 3) 고급 / 200리터

5. 보기 : 공항으로 가다 / 기름을 넣다/ 타이어에 바람을 넣다 — S_1 : 공항으로 가는 길에 기름도 넣고 타이어에 바람도 좀 넣어야 겠어요.

   저 주유소 / 기름을 넣다 — S_2 : 저 주유소에서 기름부터 넣으면 어때요?

   고급 / 가득 넣다 — S_1 : 고급으로 가득 넣어 주세요.

   다 되었다 — S_3 : 다 됐습니다.

   영수증 — S_1 : 미안합니다만, 영수증 좀 부탁 합니다.

   1) 집으로 돌아가다 / 식사를 주문하다 / 신문을 사다
      저 식당 / 식사를 주문하다
      곰탕 / 배달하다
      잘 알았다
      김치

2) 시내로 나가다 / 잡지를 사다 / 돈을 찾다
은행 / 돈을 찾다
10,000원 짜리 / 바꾸다
여기 있다
봉투

3) 퇴근하다 / 이발을 하다 / 식탁을 사다
가구점 / 가구를 사다
튼튼한 것 / 고르다
잘 알겠다
배달

6. 보기 : 한국말을 배우고 싶으세요?　S : 예, 한국말을 배워야 겠어요.

1) 밤에 낚시를 떠나시겠어요?
2) 오늘 꼭 이발을 하고 싶으세요?
3) 가구점에 들러서 가구를 사시겠어요?

72. 공 항 Airport

Mr. Kim meets Mr. Moore at the airport waiting room.

나오다	to come out
모아 선생님이 아니세요? 어떻게 여기까지 나오셨어요?	Aren't you Mr. Moore? Why have you come to the airport?
마중	meeting
-기 때문에	because (Note 182)
예, 미국서 친구가 오기 때문에 마중을 나왔어요.	Yes, I've come to meet a friend arriving from America.
웬 일	What?; what's the matter? (Note 183)
그런데, 김 선생님은 웬 일이세요?	But Mr. Kim, what's with you?
선배	one's senior in school
배웅	sending off; seeing off
전 불란서로 떠나는 선배 배웅을 나왔어요.	I've come to see off my (older) school friend who is leaving for France.

Grammar Notes

Note 182. VS + 기 때문에 *pattern* because; therefore; as a result of

가) The verbal VS + 기 (Lesson 41) precedes the noun 때문, and the expression is concluded with the particle 에.

나) - 기 때문에 concludes a dependent clause and expresses the reason or cause for the matter which follows in the main clause.

다) It may be used with any verb stem. The tense insert may be used in the dependent clause and/or in the main clause.

Examples:

Q: 왜 일찍 가십니까?	Why are you going home early?
A: 머리가 아프기 때문에 일찍 가요.	I'm going home early because I have a headache.
Q: 왜 바쁘세요?	Why are you busy?
A: 날마다 일이 많기 때문에 바빠요.	I'm busy because I have lots of work everyday.
Q: 왜 택시를 탔어요?	Why did you take a taxi?
A: 시간이 없기 때문에 택시를 탔어요.	I took a taxi because I was short of time.

라) – 기 때문에 cannot be used with the imperative verb ending –십시오 , nor with the propositive verb ending –ㅂ시다 .

마) The form noun + 때문에 also has the meaning of *because of* or *on account of*.

Examples:

무엇 때문에 여기 오셨어요?	Why did you come here?
나 때문에 학생들이 웃었어요.	The students laughed because of me.
숙제 때문에 못 잤어요.	I could not sleep because I had homework to do.

바) Sometimes 때문 is used with 이다 to form the ending of a sentence.

Examples:

Q: 왜 공부를 그만 둡니까?	Why have you stopped studying?
A: 어렵기 때문입니다.	I've stopped because it's hard.
Q: 왜 집에만 있어요?	Why are you always at home?
A: 감기 때문이에요.	Because I have a cold.

Note 183. 웬일이십니까? *idiomatic expression* What's the matter?

가) The individual parts of the noun 웬일 are composed of 웬 (어떤 or 무슨 :some or what) and 일 (a matter; work); together they mean *what matter*.

Examples:

Situation: 왜 교통이 막혔는지 모를때: (When we wonder why the traffic is blocked, we say: 웬일일까요?)

Situation: 늘 9시에 시간을 지켜 오던 사람이 늦게 왔을때: (When a person who always arrives at a specific time turns up very late, we say:웬일이십니까?)

Pattern Practice

Additional Vocabulary

귀국하다	to return to one's country	머리가 길다	(one's) hair is long
유학	studying abroad	굶다	to be hungry
이민	immigration	늦잠	sleep late
세계 일주	a round the world trip	이유	a reason
밤(을) 새다	spend the night		

1. 보기 : 미국 / 친구가 오다　　S : 미국서 친구가 오기 때문에 마중을 나왔습니다.

　1) 고향 / 친척이 오다　2) 외국 / 친구가 귀국하다
　3) 유럽 / 부모님이 돌아오다

2. 보기 : 불란서로 떠나는 선배　　S : 전 불란서로 떠나는 선배(의) 배웅을 나왔습니다.

　1) 유학을 떠나는 형님　2) 이민을 떠나는 친척
　3) 세계 일주를 떠나는 교수님

3. 보기 : 모아 선생님　　S_1 : 모아 선생님이 아니세요? 어떻게 여기까지 나오셨어요?
　미국서 친구가 오다　　S_2 : 예, 미국서 친구가 오기 때문에 마중을 나왔어요.
　김 선생님　　S_1 : 그런데, 김 선생님은 웬일이세요?
　불란서로 떠나는 선배　　S_2 : 전 불란서로 떠나는 선배의 배웅을 나왔습니다.

　1) 임 교수님
　　고향에서 친척이 오다
　　정 선생님
　　유학을 떠나는 형님
　2) 이 영자씨
　　외국서 친구가 귀국하다
　　영희씨
　　이민을 떠나는 친척
　3) 남 선생님
　　유럽서 부모님이 돌아오시다
　　최 박사님
　　세계 일주를 떠나는 친구

4. 보기 : 일찍 가다　　S_1 : 왜 일찍 가세요?
　머리가 아프다　　S_2 : 머리가 아프기 때문에 일찍 가요.

1) 이발소에 가다 머리가 길다
2) 아침을 굶었다 늦잠을 잤다
3) 가구점에 가다 식탁이 필요하다

5. 보기 : 무엇 / 여기 오다 한국을 사랑하다

S₁ : 무엇 때문에 여기 오셨어요?
S₂ : 한국을 사랑하기 때문이에요.

1) 누구 / 학생들이 웃다 나
2) 무슨 이유 / 학교를 그만 두다 한국말이 어렵다
3) 뭣 / 밤을 새다 숙제

6. The following examples are situations in which one would use the expression 웬일이세요 . After studying them think of similar situations and practice them with your teacher and/or friends.

보기 : 생각하지 않은 곳에서 아는 사람을 만날때 . . .

S : 웬일이세요?

1) 밤 늦게 손님이 올때 . . .
2) 시간을 잘 지키는 사람이 30분이나 늦게 올때 . . .
3) 밥을 조금 먹는 사람이 두 그릇을 먹을때 . . .

73. 헤어짐 Parting

While Mr. Kim and Mr. Moore are chatting, Mr. Chi returns from the check-in counter.

출국	departure from a country
수속	process; formalities
출국 수속은 모두 끝냈습니까?	Have you completed the departure formalities?
－다가	while, as, during, with (Note 184)
탑승	boarding; riding
예, 조금 있다가 탑승만 하면 됩니다.	All that's left is boarding the plane after a while.
몸	body
건강하다	be in good health
－기를 바라다	to hope . . . (Note 185)
몸 건강하시고 즐거운 여행이 되시기를 바랍니다.	I wish you good health and an enjoyable trip.
도착하다	to arrive; to reach
감사합니다. 도착하는 대로 편지 보내겠습니다.	Thank you. I'll write as soon as I arrive.

Grammar Notes

Note 184. AVS + 다가 *verb suffix*

가) This suffix, added to active verb stems in the present tense indicates an interruption of incompleted action and implies that another action follows in the second clause.

Examples:

조금 있다가 오세요.	Come after a little while. [Lit: Be/Stay (where you are) for a while and then come.]
조금 있다가 주무세요.	Please go to bed after a little while. [Lit: Be/Stay (where you are) and then go to bed].
학교에 가다가 친구를 만났어요.	I bumped into a friend on the way to school.
책을 읽으시다가 주무셨어요.	He fell asleep while reading a book.
말을 하시다가 그만 두셨어요.	He/She gave up in the middle of the speech.
신문을 읽다가 자겠어요.	I will read the newspaper until I fall asleep.
학교에 가다가 다방에 들르겠어요.	I'll stop at a tearoom on the way to school.
걸어가다가 넘어졌어요.	I was walking along and then fell down.
둘이 먹다가 하나가 죽어도 몰라요.	While two were eating one died and the other didn't notice. (Korean saying meaning that the food is so good one notices nothing but the food one is eating).

나) As seen above the honorific insert comes between AVS and 다가 .

다) Future tense is never used with this verb suffix, but in the past tense it is used to indicate a completed action followed by an opposite action.

Examples:

집에 오셨다가 나가셨어요.	He/She came home and then left.
옷을 입었다가 벗었어요.	After I got dressed I got undressed.
편지를 썼다가 찢었어요.	I wrote the letter and then tore it up.

라) 갔다가 and 왔다가 are exceptions to the rule stated above in that they may be used to indicate a sequence of actions.

Examples:

은행에 갔다가 학교에 갔어요.	I stopped in at the bank and then went to school.

도서실에 왔다가 집에 갔어요. I came to the library and then I went home.

Note 185. AVS + 기를 바라다 *verb ending* I hope that . . .

가) The verbal suffix — 기 has been studied in Lesson 41.

나) This sentence pattern is frequently used for a greeting on formal occasions and for the conclusion of a letter.

Examples:

오래 사시기를 바랍니다.	I wish for your long life.
그분의 사업이 잘 되시기를 바랍니다.	I hope his business venture is successful.
여러분, 조용하시기를 바랍니다.	Ladies and gentleman, please give me your attention.

다) Other verbs with similar meaning and usage are:

AVS + 기를 원하다	(I) want . . .
AVS + 기를 기도하다	(I) pray . . .
AVS + 기를 빌다	(I) wish . . .

Pattern Practice

Additional Vocabulary

입국 수속	immigration procedures	전보를 치다	to send a telegram
책임	responsibility	소식을 전하다	transmit news
부치다	to send	(그림) 엽서	a (picture) postcard
기쁘다	to be happy	결과를 얻다	obtain results
보람이 있다	to be worthwhile	출항	departure from a port
열심히	eagerly	배멀미	seasickness
		숟가락	a spoon

1. 보기 : 출국 수속　　S : 출국 수속은 모두 끝냈습니까?

1) 입국 수속　　2) 책임　　3) 출국 준비

2. 보기 : 탑승만 하다　　S : 조금 있다가 탑승만 하면 됩니다.

1) 짐만 부치다　　2) 차만 타다　　3) 전화만 걸다

3. 보기 : 즐거운 여행이 되다
몸 건강하다

S₁ : 즐거운 여행이 되시기를 바랍니다.
S₂ : 몸 건강하시고 즐거운 여행이 되시기를 바랍니다.

1) 기쁜 주말이 되다
잘 쉬다

2) 재미있는 휴가를 보내다
몸 조심하다

3) 보람 있는 생활이 되다
열심히 일하다

4. 보기 : 편지를 보내다 S : 도착하는 대로 편지를 보내겠습니다.

1) 전보를 치다 2) 소식을 전하다 3) 엽서를 보내다

5. 보기 : 출국 수속
탑승만 하다
몸 건강하다/즐거운 여행이 되다
도착하다/편지를 보내다

S₁ : 출국 수속은 모두 끝냈습니까?
S₂ : 조금 있다가 탑승만 하면 됩니다.
S₁ : 몸 건강하시고 즐거운 여행이 되시기를 바랍니다.
S₂ : 감사합니다. 도착하는 대로 편지를 보내겠습니다.

1) 입국 수속
짐만 찾다
잘 쉬다 / 내일 만나다
출근하다 / 찾아 뵙다

2) 출국 준비
비행기만 타다
몸 조심하다 / 좋은 결과를 얻다
도착하다 / 연락하다

3) 출항 준비
배만 타다
배 멀리 하지 말다 / 보람 있는 여행을 하다
도착하다 / 소식을 전하다

6. **Study the example and then practice conversations using — 다가 and — 고 있다 based on the events in 1), 2), and 3).**

보기 : 동생이 식탁에 앉아 신문을 읽고 있습니다. 그런데 동생의 손에는 숟가락이 있었습니다.

S₁ : 동생은 지금 뭘 해요?
S₂ : 신문을 읽고 있어요.
S₁ : 아침 식사는 다 끝났어요?
S₂ : 아니오, 식사를 하다가 신문을 읽고 있어요.

1) 영철이는 조금 전에 방에서 숙제를 하고 있었는데, 지금은 조용합니다. 영철은 책상에서 자고 있습니다.
2) 조금 전에 영희가 책상에 앉아서 공부를 하고 있었는데, 지금은 없습니다. 밖에서 놀고 있어요.
3) 피터는 부모님께 편지를 쓰고 있었는데, 지금은 커피를 마시고 있습니다. 편지는 아직 다 쓰지 않았어요.

74. 통화중 The Line's Busy

The boss asks his secretary to place a phone call.

경주	*Kyŏngju*
관광	sightseeing
호텔	hotel
박비서, 경주 관광호텔에 전화 좀 걸어 줘요.	Secretary Pak, please call the Kyongju Tourist Hotel.
자꾸	constantly (Note 186)
통화	a telephone conversation
통화중	the line's busy (Note 187)
예, 그런데 자꾸 통화중 인데요!	Yes, (I'm trying) but I keep getting a busy signal. (Lit: in the midst of a phone call.)
할 수 없다	It's hopeless (Note 188)
할 수 없군요. 조금 있다가 다시 걸어 봐요.	It's hopeless; try again after a bit.
—야	indeed (Note 189)
신호	signal
한 번만 더 걸어 보겠어요. 사장님, 이제야 신호가 가는군요!	Let me try once more. President, it's finally ringing now!

Grammar Notes

Note 186. 자꾸 *adverb* 1. constantly, incessantly, always, continuously
2. hard, eagerly, intently.

Examples:

말을 자꾸 연습하세요.	Practice speaking often.

그분이 나를 자꾸 찾아와요	That person is always looking for me.
물건 값이 자꾸 자꾸 올라가요.	The price of goods goes up continuously.
비가 자꾸 와요.	It keeps on raining.

Note 187. 통화중이다 *phrase* the line is busy

가) The first three syllables derive from Chinese: 통 means through, 화 means talking and 중 is middle. Therefore, 통화중+이다 literally means *to be in the middle of talking.*

나) Other nouns may precede 중+이다 to indicate in *the middle of* or *in the midst of activity.*

Examples:

지금 학생들이 수업중입니다.	The students are in class now.
식사중에는 전화를 받지 못 해요.	She can't accept a phone call during dinner.
그분은 지금 휴가중입니다.	He's on vacation now.
회의중입니다.	The meeting is in session now.

다) AVS + 는 중이다: An active verb stem + 는 may precede 중이다 as seen in the following.

Examples:

그는 여행하는 중입니다.	He's in the middle of a trip.
그는 기도하는 중입니다.	He's praying now.
그는 편지를 쓰는 중입니다.	He's in the middle of writing a letter.

라) noun + 중에 /AVS + 는 중에

When verbs other than 이다 conclude the sentence, the pattern changes somewhat. That is, — 중 is followed by the particle 에 and then other phrases follow.

Examples:

그는 식사중에는 말하지 않습니다.	He/She doesn't talk during meals.
공부하는 중에 하품하지 마세요.	Don't yawn while studying.

Note 188. 할 수 없군요 *phrase* can't; hopeless

가) While the literal meaning of this phrase is *can't*, it is also often used to designate *hopelessness.* —ㄹ 수 있다/— ㄹ 수 없다 were previously studied in Lesson 59.

나) For this pattern to indicate hopelessness some stated or understood situation must precede ㄹ수 없다.

Situation 1. I tried hard to get in touch with my friend to no avail.
할 수 없군요. 집에 가겠어요. It can't be helped; I'll just just have to go home.

Situation 2. I want to study, but I'm very sleepy.
할 수 없군요. 자겠어요. It can't be helped; I'm going to sleep.

Note 189. noun + —(이)야 *particle* indeed; of course; only

가) —(이)야 emphasizes the noun it follows.

나) —야 follows nouns ending in a vowel and —이야 follows nouns ending in a consonant; it replaces the particles —이, —가, —은, —는, —을, —를.

Examples:

Q: 김 선생에게 말씀하셨어요? Did you tell Mr. Kim?
A: 말씀이야 했지만… Of course, I told him but . . . .

Q: 시간이 있어요? Do you have time?
A: 시간이야 있지만 돈이 없어요. Of course, I have plenty of time but I don't have any money.

Q: 아직 안 와요? Haven't they come yet?
A: 이제야 오는군요. They're just coming now.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

외환 은행	The Foreign Exchange Bank	소금	salt
본사	a main office	뿌리다	sprinkle; sow
지사	branch	자기	self; oneself
혼선	entanglement (of telephone wires)	농부	farmer
교환	telephone operator	대접하다	to treat

1. 보기: 경주 관광호텔 S: 박비서, 경주 관광호텔에 전화 좀 걸어 줘요.

1) 외환 은행 2) 미국 지사 3) 우리 집

2. 보기 : 통화중이다 S : 그런데, 자꾸 <u>통화중인</u>데요.

1) 혼선이 되다 2) 신호가 안 가다 3) 전화를 안 받다

3. 보기 : 걸어 보다 S : 할 수 없군요. 조금 있다가 다시 <u>걸어 봐</u>요.

1) 말해 보다 2) 가 보다 3) 물어 보다

4. 보기 : 사장님/신호가 가다 S : 한번만 더 걸어 보겠어요. <u>사장님</u>, 이제야 <u>신호가 가</u>는군요!

1) 과장님 / 전화가 되다 2) 학장님 / 교환이 나오다
3) 영수씨 / 전화를 받다

5. 보기 : 경주 관광호텔 / 통화중이다 / 조금 있다가 / 신호가 가다

S_1 : 박비서, <u>경주 관광호텔</u>에 전화 좀 걸어줘요.
S_2 : 예, 그런데 자꾸 <u>통화중</u>인데요.
S_1 : 할 수 없군요. <u>조금 있다가</u> 다시 걸어 봐요.
S_2 : 한번만 더 걸어 보겠어요. 사장님, 이제야 <u>신호가 가</u>는군요!

1)	2)	3)
외환 은행	미국 지사	우리 집
혼선이 되다	전화를 안 받다	신호가 안 가다
조금 후에	30분 있다가	조금 후에
신호가 가다	교환이 나오다	신호가 가다

6. The following lessons are designed for practice in —고 있다, — 중이다 — 중에 — ㄹ 수 없다 and -(기) 때문이다.

보기 : 수업시간 입니다. 영희는 물이 먹고 싶었지만, 나갈 수 없습니다. 수업이 끝날 때까지 기다려야 해요.

S_1 : <u>지금 이 교실에서는 뭘 하</u>고 있어요?
S_2 : <u>지금은 수업</u>중이에요.
S_1 : 왜 <u>영희는 나갈</u> 수 없습니까?
S_2 : <u>수업</u>중에는 <u>나갈</u> 수 없기 때문이에요.

1) 가족이 다 같이 식사를 하는데, 전화가 왔습니다. 김 선생은 전화를 받지 않았습니다.
2) 피터는 어제부터 집에서 쉬어요. 한 주일 동안 휴가에요. 그래서 회사에는 안가요.
3) 교수님들이 옆 방에서 회의를 하고 계십니다. 그래서 나는 들어가지 못하고 밖에서 기다리고 있어요.

75. 연습 및 읽기 연습 Exercises And Reading

1. Complete the following sentences.

   1) 한국에 오는 길에 ______________________________
   2) 우체국에 가는 길에 ______________________________
   3) 시내에 나가는 길에 ______________________________
   4) 그림 엽서를 부치러 가는 길에 ______________________________
   5) 유학을 가는 길에 ______________________________

2. Complete the answers to the questions below.

   1) 아침에 일어나면 제일 먼저 뭘 해요?
      __________부터 ____________________
   2) 한국에서는 음식을 들 때 누구부터 들어요?
      __________ㄹ때 ____________부터 ____________________
   3) 집에 돌아가면 뭣부터 하세요?
      __________면 ______________부터 ____________________
   4) 부산에 가는 길에 어디 가요?
      부산에 가는 길에 ________고, ________아/어/여 야 겠어요.
   5) 시장에 가는 길에 뭘 할까요?
      시장에 가는 길에 ________ 고, ________아/어/여 야 겠어요.
   6) 저는 내일 한국을 떠납니다.
      ______________________________기를 바랍니다.
   7) 그 학생은 오늘 시험을 봅니다.
      ______________________________기를 바랍니다.
   8) 지금 방에서 뭘 하세요?
      ______________________________는 중이에요.
   9) 수업 중에 노래를 해도 좋아요?
      아니오, 수업중에는 ______________________________
   10) 선생님, 죄송합니다. 전 지금 시간이 없어요.
      할 수 없군요. ______________________________

3. Fill in the blanks with appropriate words from among those given in the *pogi*.

   보기 : 고급　　탑승　　주유소　　출국수속　　－야
   　　　신호　　공항　　영수증　　마중　　배웅　　자꾸

   1) 배행기는 (　　　　)에 있고, 기름은(　　　　)에 있습니다.

2) (　　)휘발유는 보통보다 비쌉니다. 그리고 휘발유를 넣으면 꼭(　　　)을 받아야 합니다.
3) 김포 공항에 가 보면 (　　)하러 온 사람도 있고, (　　) 나온 사람도 있었습니다.
4) 비행기를 타려면 먼저(　　　)을 끝내야 합니다. 그 다음에 시간이 되면(　　)을 합니다.
5) 그분에게 전화가 5시에(　　)되었습니다. 오전에도 전화를 걸었지만(　　)는 가는데 받지 않았습니다. (　　) 걸었지만 받지 않았습니다.

4. Join the pairs of sentences below using —기 때문에 —다가,

1) 시간이 없습니다. 아침을 못 먹었습니다.

2) 친구가 유학을 떠납니다. 마중을 나왔어요.

3) 책을 읽습니다. 잠을 잡니다.

4) 학교에 옵니다. 버스에서 친구를 만났습니다.

5) 그분이 말을 하십니다. 울었습니다.

5. Read the paragraphs below and then answer the questions.

어떤 곳에 한 어리석은 농부가 살고 있었습니다. 그는 어느 날 친구에게서 초대를 받고 친구의 집으로 갔습니다. 조금 후에 저녁 식사가 나왔습니다. 그런데 음식은 맛이 없었습니다. 주인도 음식을 먹어 보았지만, 맛이 없었습니다. 주인은 빨리 부엌으로 가서, 소금을 가지고 나왔습니다 그리고 음식에 소금을 조금 뿌렸습니다. 음식 맛은 아주 달라졌습니다. 그래서 음식을 많이 먹었습니다. 농부는 마음 속으로「아! 소금을 많이 뿌리면 더 맛이 있겠군!」하고 생각했습니다.

며칠 후, 농부는 자기 생일이 되어서 친구들을 초대했습니다. 그리고 음식에 소금을 많이 많이 뿌려서 친구들을 대접했습니다.

질문: 1) 농부는 왜 친구의 집에 갔습니까?

2) 주인은 왜 소금을 뿌렸습니까?

3) 음식은 어떻게 되었습니까?

4) 농부는 마음 속으로 어떤 생각을 했읍니까?

5) 생일 파-티는 어떻게 되었을까요?

76. 호텔방 예약 Hotel Reservation

Mr. Pak's secretary telephones Kyŏngju to make a hotel reservation.

—ㄴ가요	isn't it (Note 190)
예약하다	to make a reservation
여보세요, 경주 관광호텔 인가요? 방 하나 예약할 수 있습니까?	Hello. Isn't this the Kyŏngju Tourist Hotel? Could I reserve a room?
—ㄹ 것이다	be likely (to do; Note 191)
쓰다	to use
언제 쯤 쓰실 겁니까?	When would you like the room?
이번 주 토요일에 쓸 건데요.	This coming Saturday.
안 됐다	that's too bad
꽉	completely
차다	filled up
안 됐읍니다. 이번 주말까지는 예약이 꽉 찼읍니다.	I'm sorry, we're all filled up through this weekend. (Lit.: Reservations are finished through this weekend).

Grammar Notes

Note 190. VS + ㄴ/은/는가요 *interrogative sentence ending* isn't (he/she); aren't you (they)

가) This pattern is used to ask a question or to express uncertainty in an informal situation. While it is polite, it is softer and more friendly than — ㅂ니까.

나) It is most often used with descriptive verbs and with 이다.

다) With descriptive verbs in the present tense, — ㄴ가요 is used when the stem ends with a vowel, and — 은가요 when the stem ends with a consonant.

Examples:

1. 지금 바쁘신가요? Aren't you busy now?
2. 한국말이 어려운가요? Isn't Korean difficult?
3. 지리산이 좋은가요? Isn't Mt. *Chiri* lovely?
4. 선생님은 담배가 싫은가요? Don't you dislike cigarettes?
5. 그분은 누군가요? Who is that person?
6. 이것은 선생님의 책이 아닌가요? Isn't this your book?

라) With descriptive verbs in the past or future tense, the form is — 는가요?

Examples:

1. 처음에는 김치가 매웠는가요? At first, *kimchi* was hot, wasn't it?
2. 그분이 어제는 바빴는가요? Wasn't he busy yesterday?
3. 책이 책상 위에 있었는가요? The book was on the desk, wasn't it?
4. 그분이 이 학교 선생님이셨는가요? Wasn't he/she a teacher at this school?

마) With active verbs, the form is — 는가요. However, when an active verb is being used, the ending — 나요 is used much more frequently than — 는가요. The form in this case is always — 나요.

Examples:

1. 애기가 잘 먹나요? Does the baby eat well? (Lit: I wonder/doubt whether the baby eats well.)
2. 날마다 학교에 가나요? Do you go to school every day? (Lit: I have some doubt whether you go to school every day.)
3. 하루에 몇 시간 공부하나요? How many hours do you study each day? (Lit: Just how many hours do you study in a day?)
4. 시험을 잘 보셨나요? Did you do well in the test? (Lit: I have some concern whether you did well in the test.)
5. 저녁을 잘 잡수셨나요? Did you have a good supper? (Lit: I'm afraid the supper was not tasty.)

6. 누가 고기를 잘 먹었나요? Who ate all of the meat? (Lit: I wonder which person ate all of the meat.)

Note 191. VS + (으)ㄹ 것이다 *verb ending* seems; be likely (to do); will probably (do)

가) This sentence ending, which is used a great deal in conversation is composed of the VS + (으)ㄹ + 것 + 이다.

나) In the first person, this ending is a positive declaration or statement, but in the second and third persons it is a rather indefinite, tentative statement. It is used frequently to confirm, surmise, suppose, or guess.

Examples:

Q: 회의에 가실 거에요?	Are you going to the meeting?
A: 예, 지금 갈 거에요.	Yes, I'm going now.
Q: 점심을 몇 시에 잡수실 거에요?	What time will you have lunch?
A: 지금 먹을 거에요.	I'm going to eat now.
Q: 눈이 오는데 부산에 갈 겁니까?	Are you going to go to *Pusan* even though it's snowing?
A: 예, 꼭 갈 겁니다.	Yes, without fail.
Q: 학생들이 올까요?	Do you think the students will come?
A: 학생들이 올 거에요.	I guess the students will come.
Q: 택시가 곧 올까요?	Do you think a taxi will come soon?
A: 택시가 곧 올 거에요.	A taxi will probably come soon.
Q: 이번 시험이 쉬울까요?	Do you think this exam will be easy?
A: 이번 시험은 쉬울 거에요.	I think this exam will be easy.
Q: 내일은 눈이 올까요?	Do you think it will snow tomorrow?
A: 내일은 눈이 올 거에요.	It will probably snow tomorrow.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

여행사	a travel agency	가져가다	to carry and go
월말	the end of the month	엉터리	a fake; a quack
연말	the end of the year	자라다	to grow
내 주말	the coming weekend	독서	reading
도시락	a box lunch	소풍	an excursion; a picnic
그대로	like that; as it is		

1. 보기 : 경주 관광호텔/방 S : 여보세요, 경주 관광호텔인가요? 방 하나 예약 할 수 있습니까?

   1) 여행사/비행기표 2) 서울역/기차표 3) ○○식당/방

2. 보기 : 이번 주말/예약이 꽉 찼다 S : 안 됐읍니다. 이번 주말까지는 예약이 꽉 찼습니다.

   1) 월말/예약이 다 끝나다 2) 연말/예약이 다 되다
   3) 내 주말/예약이 꽉 찼다

3. 보기 : 경주 관광호텔/방 S_1 : 여보세요, 경주 관광호텔인가요? 방 하나 예약할 수 있습니까?
   쓰다 S_2 : 언제쯤 쓰실 겁니까?
   이번 주 토요일/쓰다 S_1 : 이번 주 토요일에 쓸 건데요.
   이번 주말 S_2 : 안 됐읍니다. 이번 주말까지는 예약이 꽉 찼습니다.

   1) ○○여관/방
오다
내일 저녁/가다
모레
   2) 여행사/비행기표
떠나다
내주 금요일/떠나다
내 주말
   3) 롯데호텔/회의실
쓰다
월말/쓰다
월말

4. 보기 : 경주 관광호텔이다 S_1 : 경주 관광호텔입니까? S_2 : 경주 관광호텔인가요?

   1) 설악산은 강원도에 있다 2) 주말에도 바쁘다
   3) 제 발음이 엉터리이다

5. 보기 : 미국 사람도 김치를 먹다 S_1 : 미국 사람도 김치를 먹는가요? S_2 : 미국 사람도 김치를 먹나요?

1) 애기가 잘 자라다　　2) 한국말을 많이 배웠다
3) 그 애는 독서를 하다

6. 보기: 내일 학교에 오다　　S$_1$: 내일 학교에 오실거에요?
예, 오다　　S$_2$: 예, 올거에요.

다른 학생들/학교에 오다　　S$_1$: 다른 학생들도 학교에 올까요?
예, 오다　　S$_2$: 예, 올거에요.

1) 주말에 여행을 가다
예, 가다
김 선생님/여행을 가시다
예, 가시다

2) 내일 소풍을 가다
예, 같이 가다
내일 날씨/좋다
예, 좋다

3) 내일 도시락을 가져가다
아니오, 가져가지 않다
학생들/가져가지 않다
아니오, 가져가다

77. 숙 박 Accommodations

The boss overhears his secretary's phone call.

비다	to be empty
-다고하다	indirect quotation (Note 192)
빈 방이 없다고 합니다. 어떻게 할까요?	They say they don't have any vacancies, what shall we do?
그냥	(just) as one is (Note 193)
-아/어/여 서	and then (Note 194)
여관	inn (Korean style)
들다	to settle; put up
할 수 없군요. 그냥 가서 여관에 들지요.	It can't be helped. I'll just put up at an inn.
불편하다	uncomfortable
여관은 불편하실 텐데요.	A *yŏgwan* might be uncomfortable.
시설	facilities
괜찮아요. 요즘은 시설이 좋은 여관도 많아요.	That's all right. These days many inns have good facilities.

Grammar Notes

Note 192. VS + 다고 하다 *indirect quotation* I (you/he/she, etc.) said...

가) In Lesson 52 we studied noun+(이)라고 하다 which is the indirect quotation of a declarative sentence. Only 이다 takes 라고 하다. All other verbs take 다고 하다 where the quotation is a declarative statement.

나) Present tense quotations use the following forms:

- Active verb stems + ㄴ / 는 다고하다.
- Descriptive verb stems + 다고하다.

Past tense quotations:

- Active and Descriptive verb stems + 았 / 었 / 였 다고 하다.

Future tense quotations:

- Active and Descriptive verb stems + 겠다고 하다.

Examples:

그분은 날마다 한국 음식을 먹는다고 합니다.	He says he eats Korean food every day.
김 선생이 날마다 학교에 간다고 했습니다.	Mr. Kim said he goes to school everyday.
그분은 지금 시간이 없다고 합니다.	He says he doesn't have time now.
내일은 날씨가 좋겠다고 합니다.	They say the weather will be fine tomorrow.
오후엔 날씨가 개이겠다고 합니다.	In the afternoon the weather will clear up, they say.

다) The entire quotation of course may be made in any tense: past, present, or future.

Examples:

파-티가 좋았다고 합니다.	She says it was a good party.
파-티가 좋다고 했습니다.	He said it's a good party.
파-티가 좋았다고 했습니다.	She said it was a good party.
파-티가 좋았다고 하겠습니다.	I will say it was a good party.

Note 193. 그냥 *adverb* as (one) is; as (it) is; just as it is.

가) This adverb expresses the *unchanged* nature of things; that is, leaving things just as they are.

Examples:

Q: 예약하셨어요?	Did you make a reservation?
A: 아니오, 그냥 가겠어요.	No, I'll just go as is.
Q: 그분에게 말할까요?	Shall we tell him?
A: 아니오, 그냥 두세요.	No, leave it as is.

Note 194. VS + -아/어/여서 *connective verb suffix* and then; (someone) does. . . and then does. . .

가) -아/어/여서 has two emphases, one which has been discussed in Lesson 53 has to do with *reason* or *because*. The other emphasis

as given here is the temporal ordering of closely related events, as in *and then.*

나) Once again, this connective verb suffix is used when the first action and second action are very closely related. The action which takes place in the second clause is strongly dependent on what happened in the first clause and the temporal order of action is also implied.

다) This suffix can be used with all verb stems.

라) – 아/어/여 서 is used to describe one action *and then* a second one by the same subject related to what happened in the first clause.

마) The tense is expressed only in the final verb and not in the first verb with 아서 .

바) Thus far, we have translated all the examples for the student, however – 아/어/여서 has no real equivalent in English and so we hesitate to translate the following examples. The student is urged to study each of the following sentences and to note the relationship and order of the clauses.

Examples:

시장에 가서 옷감을 샀습니다.
편지를 써서 부칩니다.
불고기를 만들어서 먹어요.
친구를 만나서 저녁을 먹었습니다.
날마다 학교에 가서 공부합니다.
전화를 걸어서 말했습니다.
서울 역에 가서 기차를 탑니다.
미국에 가서 살겠습니다.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

문을 닫다	to close the door (gate)
아무도	no one; a certain person
문이 닫히다	to closed to be shut
문이 열리다	to open; to start
빈 택시	an unoccupied taxi
흐리다	to be cloudy
꾸다	to dream; to borrow
빌리다	to lend; advance
교통	traffic
복잡하다	to be complicated; complex

1. 보기 : 빈 방이 없다 　　S : 빈 방이 없다고 합니다. 어떻게 할까요?

　1) 지금 자리에 안 계시다 　　2) 지금 대답할 수가 없다
　3) 오늘은 백화점이 문을 닫았다

2. 보기 : 여관에 들다 　　S : 할 수 없군요. 그냥 가서 여관에 들지요?

　1) 전화를 걸다 　　2) 물어 보다 　　3) 표를 사다

3. 보기 : 빈 방이 없다 　　S_1 : 빈 방이 없다고 합니다. 어떻게 할까요?
　여관에 들다 　　S_2 : 할 수 없군요. 그냥 가서 여관에 들지요.

　1) 지금 자리에 안 계시다 　　2) 집에 아무도 없다
　기다리다 　　전화를 걸다
　3) 은행 문이 열리지 않았다
　돈을 꾸다

4. 보기 : 여관이 불편하다 　　S_1 : 여관이 불편하실 텐데요.
　시설이 좋은 여관 　　S_2 : 괜찮아요. 요즘은 시설이 좋은 여관도 많아요.

　1) 교통이 불편하다 　　2) 한국말이 어렵다
　빈 택시 　　연습할 시간
　3) 여관은 시설이 나쁘다
　깨끗한 여관

5. Use the pattern －다고하다 to carry on a conversation based on the events in 1) 2) and 3) below.

보기 : 경주에는 호텔이 많습니다. 그래도 주말에는 빈 방이 없어요. 그래서 우리 사장님도 할 수 없이 여관에 묵을 거에요.

S_1 : 경주에 뭐가 많아요?
S_2 : 호텔이 많다고 해요.
S_1 : 그런데 왜 빈 방이 없다고 해요?
S_2 : 주말이기 때문에 없다고 해요.
S_1 : 그래서 사장님은 어떻게 하신다고 해요?
S_2 : 여관에 묵는다고 했어요.

　1) 내일 우리나라는 모두 흐리겠습니다. 서울도 흐리겠지만 비는 오지 않겠습니다. 그래서 소풍을 가는데도 아주 좋겠습니다.
　2) 영희는 어제 파－티에 갔습니다. 참 재미 있었습니다. 음식도 많이 먹었습니다. 그 파－티는 10시쯤 끝났습니다.

3) 오후에는 빈 택시가 많습니다. 그러나 출퇴근 시간에는 빈 택시가 없습니다. 서울의 교통은 복잡합니다.

6. 보기 : 어디 가다 — S_1 : 어디(에) 가십니까?
   시장 — S_2 : 시장에 갑니다.
   뭘 하다 — S_1 : 시장에 가서 뭘 하시겠어요?
   옷감을 사다 — S_2 : 시장에 가서 옷감을 사겠어요.
   뭘 하다 — S_1 : 옷감을 사서 뭘 해요?
   옷을 만들다 — S_2: 옷감을 사서 옷을 만들어요.

1)	2)	3)
어디 가다	어디 가다	어디 가다
다방	정육점	우체국
뭘 하다	뭘 하다	뭘 하다
친구를 만나다	고기를 사다	우표를 사다
뭘 하다	뭘 하다	뭘 하다
얘기를 하다	반찬을 만들다	편지 봉투에 붙이다

78. 여 관 An Inn

The company president opens the door of the inn. He is greeted by the proprietress.

따뜻하다	to be warm
온돌방	hot stone floor (Note 195)
아주머니, 따뜻한 온돌방 있어요?	Do you have a warm *ondol* room?
조용하다	to be quiet
—ㄴ/는 데다가	besides (Note 196)
예, 이 방이 어떻습니까? 이 방은 따뜻한데다가 조용합니다.	Yes; how's this room? It's warm and it's quiet, too.
하루	one day (note 197)
숙박비	lodging charges
예, 참 좋습니다. 그런데 하루 숙박비는 얼맙니까?	That's fine. How much as it per night?
편히	comfortable
하루 숙박비는 15,000원 입니다. 그럼, 편히 쉬십시오.	Lodging is ₩15,000 per day. I hope you will be comfortable. (Lit: Rest comfortably).

Grammar Notes

Note 195. 온돌방 *noun* hot stone floor

가) Traditional Korean heating consists of a system of flat stones calked and covered with adobe, or cement which is then finished in several layers of tough paper. Troughs connecting with the fireplace in the kitchen run under this flooring and the smoke goes

out the chimney at the end of the room.

나) The 아랫목 is the part of the floor nearest the kitchen. Since it is warmest, politeness demands that the elder person be seated here. Although the elder may refuse it, a younger person will never accept the honor of the 아랫목. Rather, he must choose the 윗목, which is less warm.

다) Each of the syllables in 온돌방 derives from Chinese; 온 and 방 especially are used in many combinations, such as:

온수	hot water	사랑방	guest room
온천	hot spring	안방	sitting room.
온도	temperature	다방	tea room

Note 196. DVS + ㄴ/은 데다가 *pattern* moreover, beside, in addition to

가) This pattern is composed of two parts: the *verb stem* + *connective suffix* -ㄴ/은 데, and the *particle* 다가.

나) This sentence pattern requires that both main clauses agree in positive/negative connotations.

Examples:

그 여자는 얼굴이 예쁜데다가 마음도 착해요..
오늘은 날씨가 추운데다가 바람이 불어요.

다) Active verbs may be used with this pattern, changing ㄴ/은 to 는. While the basic meaning is the same, the connotation is that of habitual behavior in the past contrasted with the present.

Examples:

나는 아침마다 커피를 마시는데다가 우유도 마셔요.
그분은 한식을 먹는데다가 양식도 먹어요.
오늘은 일을 많이 한데다가 편지도 썼어요.
저녁에는 불고기를 먹은데다가 맥주도 마셨어요.
그분은 거짓말을 잘 하는데다가 약속도 안 지켜요.

라) The particle 다가 may also have other uses:

1) In 게다가 it becomes a connective between two complete sentences.

Examples

그 여자는 얼굴이 예쁩니다. 게다가 마음도 착해요.
나는 아침마다 커피를 마셨습니다. 게다가 우유도 마셨습니다.

2) In 에다가 it becomes a *noun particle*. In conversation this is frequently shortened to -에다 or simple -에 .

Examples:

커피에다가 설탕을 넣어요.
책에다가 이름을 썼습니다.
하나에다가 둘을 더하면 셋입니다.

Note 197. 하루 *noun* one day

가) The noun 하루 is the first in a system of counting units of consecutive days. Aside from 하루 all the numbers given below refer to consecutive days.

1일	하루	11일	열 하루	21일	스무 하루
2일	이틀	12일	열 이틀	22일	스무 이틀
3일	사흘	13일	열 사흘	23일	스무 사흘
4일	나흘	14일	열 나흘	24일	스무 나흘
5일	닷새	15일	열 닷새	25일	스무 닷새
6일	엿새	16일	열 엿새	26일	스무 엿새
7일	이레	17일	열 이레	27일	스무 이레
8일	여드레	18일	열 여드레	28일	스무 여드레
9일	아흐레	19일	열 아흐레	29일	스무 아흐레
10일	열흘	20일	스무날	30일	그믐

나) Other frequently used terminology referring to consecutive days:

초 하루	the first day
보름(열 닷새)	approximately 2 weeks or fifteen days. (Lit. The period between the 1st day of any lunar month and the full moon which always falls on the 15th of the month).
그믐	the 30th day (Lit.: the end of a lunar month).

Examples:

5일 동안 속리산에 있겠어요.	I'll be at *Song-ni San* for 5 days.
닷새 동안 속리산에 있겠어요.	
어제가 (6월) 초 하루였어요.	Yesterday was the first day of June.
어제가 (6월) 1일이었어요.	
내일은 그믐이에요.	Tomorrow is the 30th (of the lunar month).
한 주일은 칠일이에요.	There are seven days in a week.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

전망이 좋다	to have good prospects	여관비	a hotel bill
두껍다	thick	친절하다	to be kind,
식비	food expenses	더하다	to add; to increase
교통비	transportation expenses	글씨	writing; a letter (of the alphabet)
잡비	miscellaneous expenses	여러 가지	various (kinds)

1. 보기 : 따뜻한 온돌방　　S : 아주머니, <u>따뜻한 온돌방</u> 있어요?

   1) 조용한 침대방　2) 깨끗한 방　3) 전망이 좋은 방

2. 보기 : 이 방은 따뜻하다 / 조용하다　　S : <u>이 방은 따뜻한</u> 데다가 <u>조용합니</u>다.

   1) 이 방은 조용하다 / 전망이 좋다　2) 이 책은 두껍다 / 어렵다
   4) 이 물건은 질이 좋다 / 값이 싸다

3. 보기 : 숙박비　　S : 하루 <u>숙박비</u>는 얼맙니까?

   1) 식비　2) 교통비　3) 잡비

4. 보기 : 따뜻한 온돌방　　S_1 : 아주머니, <u>따뜻한 온돌방</u> 있어요?
   따뜻하다/조용하다　　S_2 : 예, 이 방은 어떻습니까? 이 방은 <u>따뜻한</u> 데다가 <u>조용합</u>니다.
   숙박비　　S_1 : 예, 참 좋습니다. 그런데 하루 <u>숙박비</u>는 얼맙니까?
   15,000원 / 편히 쉬다　　S_2 : 하루 <u>숙박비</u>는 <u>15,000원</u>입니다. 그럼, <u>편히 쉬십</u>시오.

   1) 조용한 침대방
      조용하다 / 전망이 좋다.
      식비
      10.000원 / 안녕히 주무시다
   2) 깨끗한 방
      깨끗하다 / 온돌방이다
      여관비
      12,000원 / 편히 쉬다
   3) 전망이 좋은 방
      전망이 좋다 / 방이 따뜻하다
      숙박비
      18,000원/편히 쉬다

5. 보기 : 이 방이 따뜻하다/조용하다 S : 이 방이 따뜻한데다가 조용합니다.
   1) 그 여자는 얼굴이 예쁘다 / 마음도 예쁘다
   2) 이 책은 두껍다 / 어렵다
   3) 그분은 담배를 피우다 / 술도 마시다

6. 보기 : 이 방이 따뜻하다 S_1 : 이 방이 따뜻한데다가 조용합니다.
   S_2 : 이 방이 따뜻합니다. 게다가 조용합니다.
   1) 이 배가 맛(이) 있다/값도 싸다
   2) 김 선생은 머리가 좋다/친절하다
   3) 영철은 숙제를 하다 / 예습도 했다

7. 보기 : 커피 / 설탕을 넣다 S : 커피에다가 설탕을 넣어요.
   1) 하나 / 둘을 더하면 셋이다 2) 가방 / 여러 가지를 넣다
   3) 칠판 / 글씨를 썼다

79. 취 미 Hobbies

Mr. Kim and Mr. John Doe are discussing hobbies.

취미	an interest; a hobby
다양하다	to be varied
—다고 들었다	(I) heard that. . . (Note 198)
선생님 취미가 퍽 다양하다고 들었습니다.	I've heard you have a variety of hobbies.
뭘요	not at all
부끄럽다	to be embarrased; be ashamed
뭘요, 부끄럽습니다.	Not at all, I'm embarrassed.
다	all
그런데, 언제 그렇게 다 배우셨습니까?	But, when did you acquire (learn) so many hobbies?
그저	just, slight
—ㄹ 때마다	every time (Note 199)
조금씩	by degrees
그저 시간이 있을 때마다 조금씩 배웠지요.	I just worked at them little by little, whenever I had time.

Grammar Notes

Note 198. —다고 들었습니다. *indirect quotation* I heard that. . .

가) This pattern is similar to the indirect quotation —다고 합니다 studied in Lesson 77, except that the final verb 듣다 (to hear) has replaced 하다.

나) Since it is something you have heard, the past tense must always be used in —다고 듣다.

Examples:

그분이 요즘 바쁘시다고 들었어요.	I heard he/she is busy these days.
설악산이 아름답다고 들었어요.	I heard that Mt. *Sŏrak* is beautiful.
그분이 한국말을 잘 한다고 들었어요.	I heard he/she speaks Korean well.
피터 부인이 한국 음식을 잘 만드신다고 들었어요.	I heard that Peter's wife is a good cook of Korean food.

Note 199. —때 *noun* an hour; a moment; a season
VS + ㄹ때 *pattern* when, while

가) When 때 is preceded by some nouns, it means *at* or *during* a period of time.

Examples:

점심 때	at or during lunch hour
저녁 때	during the evening
식사 때	at or during meal time
방학 때	during vacation
추수 때	during the hearvest season.
전쟁 때	during wartime

나) —ㄹ때 can be used with any verb. It indicates the time when something takes place.

Examples:

잘 때는 불을 끄세요.	When you go to bed, please turn off the light.
우리가 식사할 때 그분이 오셨어요.	He came when we were eating.
시간이 있을 때 합시다.	Let's do that when we have time.
내가 한국에 왔을 때는 아주 추웠어요.	It was very cold when I came to Korea.
그분을 만났을 때, 그런 말은 안 했어요.	(He) didn't say that when I met him.

다) The particle 마다 (see Lesson 32) may be added to this pattern: —ㄹ때 마다 means *everytime.*

Examples:

한국에 올 때마다 그분을 만납니다.	I see him everytime I come to Korea.

그분은 나를 볼 때마다 웃었어요. He laughed everytime he saw me.

라) In addition to 마다, -ㄹ때 can be followed by other particles: -이/가, -을/를, -도, -에, -부터, -까지.

Examples:

잘 때가 되었어요.	It's time to sleep.
어렸을 때를 생각하면…	If I think of the time when I was a child. . .
부산에 갈 때(에) 만납시다.	Let's meet when we go to *Pusan*.
경주에 갈 때도 같이 갑시다.	Let's go to *Kyŏng-ju* together, too.
오늘 아침 일어날 때 부터 머리가 아팠어요.	I've had a headache since I got up this morning.
죽을 때까지 한국에서 살겠어요.	I'll live in Korea till I die.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

재주	talent, gifts	그리다	to draw; sketch
거짓말	lie; untruth	고상하다	to be high; lofty
불을 끄다	turn the light off	출장가다	to go on a business trip
틈(=짬)	leisure time	검소하다	to be simple; plain
모으다	to gather; collect	기도하다	to pray
그림	picture; drawing	자랑스럽다	to be proud (of)

1. 보기 : 취미가 다양하다
   부끄럽다

   S_1 : 선생님 취미가 퍽 다양하다고 들었습니다.
   S_2 : 뭘요. 부끄럽습니다.

   1) 취미가 특이하다
      부끄럽다
   2) 재주가 많다
      부끄럽다
   3) 성격이 원만하다
      부끄럽다

2. 보기 : 시간이 있다/조금씩 배웠다

   S : 그저 시간이 있을 때마다 조금씩 배웠지요.

   1) 돈이 생기다 / 하나씩 샀다
   2) 틈이 있다 / 하나씩 모았다
   3) 만나다 / 조금씩 연습했다

3. 보기 : 취미가 다양하다
부끄럽다
배우다
시간이 있다 / 배우다

S₁ : 선생님, 취미가 퍽 다양하다고 들었습니다.
S₂ : 뭘요, 부끄럽습니다.
S₁ : 그런데, 언제 그렇게 다 배우셨어요?
S₂ : 그저 시간이 있을 때마다 조금씩 배웠지요.

1) 취미가 많다
부끄럽다
모으다
틈이 있다 / 모으다

2) 그림 재주가 많다
부끄럽다
그리다
시간이 있다 / 그리다

3) 취미가 고상하다
부끄럽다
배우다
짬이 있다 / 쓰다

4. 보기 : 그분은 무슨 취미가 있다
다양하다

S₁ : 그분은 무슨 취미가 있다고 해요?
S₂ : 그분의 취미가 퍽 다양하다고 들었습니다.

1) 그분이 어디 가다
홍콩으로 출장가다

2) 한국말이 어떻다
한국말이 퍽 어렵다

3) 그분의 생활이 어떻다
검소하다

5. 보기 : 배우다
시간이 있다

S₁ : 언제 배우셨어요?
S₂ : 시간이 있을 때 배웠어요.

1) 불을 끄다
자다

2) 화를 내다
거짓말을 하다

3) 기도하다
식사하다

80. 연습 및 읽기 연습 A Brush With Grammar

1. Change the active and descriptive verbs into appropriate endings as illustrated in the example.

보기 : 어렵습니까? → 어려운가요? 갑니까? – 가나요?

1) 연말에는 바쁩니까? ____________
2) 그분은 엉터리 학생입니까? ____________
3) 지난 주말에는 소풍을 가셨습니까? ____________
4) 지금 그 방(의) 문이 열렸어요? ____________
5) 누구에게서 돈을 꿉니까? ____________
6) 아침마다 뭘 먹습니까? ____________

2. Fill in the blanks.

1) 내일 소풍을 가실 거에요? 예, 전 내일 ____________
2) 사장님께서는 주말에 출장을 꼭 떠나실까요?
   예, 주말에 꼭 ____________
3) 내일 비가 올까요? 예, 내일은 비가 ____________
4) 몇 시쯤 퇴근을 하실 거에요? 전 ____________
5) 저녁은 어디서 드시겠어요? 저녁은 ____________ 아/어/여 서 ____________
6) 불고기를 사서 잡수세요? 아니오, 집에서 ____________ 아/어/여 서 ____________
7) 이 물건 값이 어때요? 이 물건 값은 ____________ ㄴ데다가 ____________
8) 그 여관은 어때요? 그 여관은 ____________ ㄴ데다가 ____________
9) 점심은 잘 잡수셨어요? 예, ____________. 게다가 ____________
10) 커피에다(가) 뭘 넣으세요? 전, ____________ 에다가 ____________ 와/과 ____________
11) 눈이 오면 무슨 생각을 하세요? 전 눈을 ____________ ㄹ때마다 ____________
12) 그 분에게 그 말을 전했어요? 아니오, 그 분을 ____________ ㄹ때마다 ____________

3. Change the following sentences into indirect quotations.

보기 : 갑니다→간다고 합니다

1) 외국 사람에게 온돌방은 좀 불편합니다. ________________
2) 잔 도씨의 취미는 다양합니다. ________________
3) 조용하고 따뜻한 온돌방이 있습니다. ________________
4) 요즘 직장 생활이 재미 있습니다. ________________
5) 눈이 오면 눈 사람을 만들겠습니다. ________________
6) 그 여관 주인이 참 친절했습니다. ________________

4. Read the paragraphs below and then answer the questions.

비가 많이 오는 날이었습니다. 주인이 아주머니에게 "아주머니, 제 구두를 좀 닦아주세요." 하고 말했습니다. 주인이 아침을 먹고 일하러 나가려고 구두를 찾았습니다. 그런데 구두는 그대로 있었습니다. 주인은 아주머니를 불렀습니다.

"왜 구두를 안 닦으셨어요? 아주머니. "

"오늘은 비가 와서 구두는 곧 더러워질 것입니다."

아주머니는 자랑스럽게 말을 했습니다. 주인이 그냥 더러운 구두를 신고 나가려고 하는데, 아주머니가 주인을 불렀습니다.

"저, 주인님 점심은 몇 시에 잡수시겠습니까?"

"점심을 먹고 30분 지나면 다시 배가 고플 것입니다. 그래서 먹을 필요가 없어요. " 주인이 아주머니를 보고 웃었습니다. 아주머니도 웃었습니다.

질문 : 1) 주인이 아주머니에게 뭘 부탁했습니까?

2) 아주머니는 구두를 닦았습니까? 왜요?

3) 아주머니는 왜 주인을 불렀습니까?

4) 주인의 대답은 무엇입니까?

5) 이 이야기는 왜 재미 있습니까?

81. 바 둑 *Paduk*

The discussion about hobbies continues in a bit more detail.

바둑	*paduk*
두다	to put; move
—ㄴ (은)지	since (Note 200)
실례지만, 바둑을 두신지 얼마나 되셨어요?	Excuse me, but how long have you played *paduk*?
한두 달	a month or two (Note 201)
한두 달 밖에는 안 되었어요.	Not more than a month or two.
기회	chance, opportunity
저도 좀 배우고 싶어요. 그런데 기회가 없어서 못 배워요.	I also want to learn, but I've not had an opportunity.
그러세요	is that so
소개하다	to introduce
그러세요? 그럼, 제가 좋은 선생님 한 분을 소개해 드리죠.	Is that so? Well, I'll get you (introduce you to) a good teacher.

Grammar Notes

Note 200. AVS + ㄴ/은 지 *pattern* since; from that time on . . .

가) A definite period of time, particularly from a point in the past to the present, is expressed by AVS +ㄴ/은 지.

나) This form is always followed by an expression of time.

다) The weak noun — 지 is always modified by AVS + ㄴ/은. The particle — 가 is sometimes used after — 지.

Examples:

한국에 오신지 얼마나 되셨습니까?	How long has it been since you came to Korea?
한국에 온지 두 달 되었습니다.	It's been two months since I came to Korea.
그분에게서 편지를 받은지 한 주일 됩니다.	It's been a week since I got a letter from him.
고향 음식을 먹은지 오래 되었습니다.	It's been a long time since I've had my native food.

Note 201. 한두 *compound numbers* one or two

가) 한두 is composed of Korean numbers and is followed by a counting unit.

Examples:

한두 달	one or two months
한두 개	one or two pieces
한두 시간	one or two hours
한두 주일	one or two weeks
한두 병	one or two bottles

나) Other similar compound numbers

한두	1 or 2 —
두세	2 or 3 —
서너	3 or 4 —
너더댓	4 or 5 —
대여섯	5 or 6 —
예닐곱	6 or 7 —
일여덟	7 or 8 —

Pattern Practice

Additional Vocabulary

골동품	antiques
수집하다	to collect; accumulate
뜯다	to play (a kayagum) to tear (into small pieces)
이사하다	to move (to; into)
장기	Korean chess
신부	a priest (Catholic)
수녀	a nun (Catholic)
성당	a church; a shrine

1. 보기 : 바둑을 두다 / 한두 달
   S₁ : 실례지만, 바둑을 두신지 얼마나 되셨어요?
   S₁ : 한두 달 밖에는 안 되었어요.

   1) 등산을 다니다 일이년 2) 골동품을 수집하다 너덧 발 3) 가야금을 뜯다 서너 달

2. 보기 : 바둑을 배우다/기회가 없다
   S : 저도 바둑을 배우고 싶어요. 그런데 기회가 없어서 못 배워요.

   1) 그림을 그리다/시간이 없다 2) 동전을 모으다/돈이 없다
   3) 장기를 두다/친구가 없다

3. 보기 : 좋은 선생님
   S : 그러세요? 그럼,. 제가 좋은 선생님 한분을 소개해 드리죠.

   1) 훌륭한 선생님 2) 예쁜 여자 3) 좋은 친구

4. 보기 : 바둑을 두다
   S₁ : 실례지만, 바둑을 두신지 얼마나 되셨어요.
   한두 달
   S₂ : 한두 달 밖에는 안 되었어요.
   배우다/기회
   S₁ : 저도 배우고 싶어요. 그런데 기회가 없어서 못 배워요.
   좋은 선생님
   S₂ : 그러세요? 그럼, 제가 좋은 선생님 한분을 소개해 드리죠.

1)	2)	3)
가야금을 뜯다	등산을 다니다	장기를 두다
일이년	서너 달	너덧 달
배우다/기회	다니다/좋은 친구	두다/기회
훌륭한 선생님	좋은 친구	좋은 선생님

5. After studying 1), 2) and 3) below construct a conversation using — ㄴ지 — and — 밖에는.

보기 : 안 수녀님은 붓글씨를 잘 쓰십니다. 오래 동안 붓글씨를 쓰셨습니다. 그러나 마리아 수녀님은 두 달 전부터 배우기 시작하셨습니다.

S₁ : 안 수녀님이 붓글씨를 배우신지 얼마나 되셨어요?
S₂ : 안 수녀님이 붓글씨를 배우신지 오래 되셨어요.
S₁ : 마리아 수녀님도 배우신지 오래 되셨어요?
S₂ : 아니오, 마리아 수녀님은 두 달 밖에는 안 셨어요.

1) 잔은 지난 달에 부모님께 편지를 드렸습니다. 그러나 이삼일전에 부모님에게서 편지를 받았습니다. 그래서 기분이 좋습니다.

2) 장 신부님은 10년 전에 한국에 오셨습니다. 그리고 강원도에 있는 성당에서 일을 하시다가 두세 달 전에 우리 대학으로 오셨습니다.
3) 그 가족은 오륙년 전에 고향을 떠나서 미국으로 이민을 갔습니다. 처음에는 시카고에서 살았지만 지금은 뉴욕에서 살고 계십니다. 뉴욕으로는 이삼주일 전에 이사했습니다.

82. 봄 Spring

The subject of conversation is Korea's weather.

날씨	weather
날씨가 퍽 따뜻해 졌어요.	The weather has turned quite warm.
아마	perhaps, maybe
피다	to bloom
아마, 며칠 후면 꽃도 필 거에요.	Perhaps the flowers will bloom in a few days.
봄	spring
선생님은 봄을 좋아하세요?	Do you like spring?
겨울	winter
-보다-더	more than (Note 202)
예, 겨울보다는 봄이 더 좋아요.	Yes, I like spring more than winter.

Grammar Notes

Note 202. 보다 *particle* (more) than/(less) than

가) — 보다 is a *particle* which is used for comparison.

나) The sentence pattern for this *particle* is *noun* 이 / 가 *noun* 보다+ *verb*. In this pattern noun 이 / 가 is what is more or is less than *noun* 보다 ; *noun* 이 / 가 is directly connected with the verb.

Examples:

서울이 부산보다 커요.	*Seoul is* bigger than *Pusan*.
부산보다 서울이 커요.	*Seoul* is bigger than *Pusan*.
백화점이 시장보다 비싸요.	The department store is more expensive than the market.

시장보다 백화점이 비싸요. The market is less expensive than the department store.

거제도가 제주도 보다 작아요. *Kōje-do* is smaller than *Chejudo.*

다) The adverb 더 means *more* and may be used with 보다 to emphasized the main verb.

Examples:

서울이 부산보다 더 커요. *Seoul* is bigger than *Pusan.*

백화점이 시장보다 더 비싸요. The department store is more expensive than the market.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

시원하다	to be cool, refreshing
단풍이 들다	to turn color (autumn leaves)
가을	autumn, fall
무덥다	to be sultry
서늘하다	to be cool
쌀쌀하다	to be chilly
여름	summer
설명	explanation
과수원	orchard

1. 보기 : 따뜻하다　　S : 날씨가 퍽 따뜻해졌어요.

   1) 덥다　2) 시원하다　3) 춥다

2. 보기 : 따뜻하다　　S_1 : 날씨가 퍽 따뜻해졌어요.
   꽃이 피다　　S_2 : 아마, 며칠 후면 꽃도 필 거에요.

   1) 무덥다 수영하다　2) 서늘하다 단풍이 들다　3) 쌀쌀하다 눈이 오다

3. 보기 : 봄　　S : 선생님은 봄을 좋아하세요?

   1) 여름　2) 가을　3) 겨울

4. 보기 : 겨울 / 봄　　S : 겨울보다는 봄이 더 좋아요.

   1) 겨울 / 여름　2) 여름 / 가을　3) 가을 / 봄

5. 보기 : 따뜻하다
꽃이 피다
봄
겨울

S$_1$: 날씨가 퍽 따뜻해졌어요.
S$_2$: 아마, 며칠 후면, 꽃도 필 거에요.
S$_1$: 선생님은 봄을 좋아하세요?
S$_2$: 예, 겨울 보다는 봄이 더 좋아요.

1) 춥다	2) 시원하다	3) 무덥다
눈이 오다	단풍이 들다	수영을 하다
겨울	가을	여름
여름	봄	겨울

6. 보기 : 서울과 부산은 어디가 커요?

S$_1$: 서울이 부산보다 더 커요.
S$_2$: 부산보다 서울이 더 커요.

1) 형과 동생은 누가 더 커요?
2) 한국말과 영어는 어느 것이 더 어려워요?
3) 시장과 백화점은 어디가 더 비싸요?

83. 여 름　Summer

The discussion turns to hot weather and vacation.

가만히	motionlessly
-아/어/여 도	even though (Note 203)
땀	sweat
나다	to flow; gush
가만히 있어도 땀이 나는군요!	I'm sweating even though I'm just sitting quietly!
바람	wind, breeze
바람이 없어서 더 그래요.	It's worse because there is no breeze.
보내다	spend (time)
이렇게 더운 여름을 어떻게 보내실 거에요?	How will you spend your vacation in such a hot summer?
피서	escaping the hot summer
-ㄹ까 해요	(I'm) thinking of doing . . . (Note 204)
그래서 한 주일쯤 설악산으로 피서를 갈까 해요.	(We're) thinking of escaping the summer (heat) with about a week at *Mt. Sŏrak.*

Grammar Notes

Note 203. VS 아/어/여 도 *connective verb suffix*　even if, even though

가) VS+아/어/여 도 is used with any verb except the copula 이다 which is discussed below (see 라).

Examples:

어려워도 배우겠어요.	I will study it even if it's difficult.
들어도 모르겠어요.	I don't understand even though I listen.
비싸도 샀어요.	I bought it even though it was expensive.

나) With such sentence endings as 좋다 (be good), 괜찮다 (be all right), and 되다 (be possible) this pattern is used for asking and giving permission.

Examples:

들어가도 좋습니까?	May I go in?
들어가도 괜찮습니까?	
들어가도 돼요?	
담배를 피워도 좋아요?	May I smoke?
담배를 피워도 괜찮아요?	
담배를 피워도 돼요?	
구경해도 좋아요?	May I watch?
구경해도 괜찮아요?	
구경해도 돼요?	

다) An affirmative reply to a request for permission uses the same pattern, 아/어/여 도 but a negative reply uses —(으)면 안 되다 [It's not good to do . . . or —지 말다 (Don't do . . .)].

Examples:

들어가도 좋습니까?	May I go in?
예, 들어가도 좋아요.	Yes, please go in.
아니오, 들어가면 안 돼요.	No, you mustn't go in.
아니오, 들어가지 마세요.	No, don't go in .
비싸도 사요?	May I buy it, even if it is expensive?
예, 비싸도 사요.	Please buy it, even if it is expensive.
아니오, 비싸면 안 사요.	No, it wouldn't be good to buy it if it's expensive.
아니오, 비싸면 사지 마세요.	No, if it is expensive please don't buy it.

라) *Even if, even though* can also be expressed by noun (이)라도. This pattern often has the nuance of the last possible choice; at other times it expresses a humble request.

Examples:

라면이라도 먹겠어요.	I'll eat it even if it is *ramyon.*
잡지라도 읽으세요.	(If you are bored) read this even though it is a magazine.
나라도 설겆이를 할까요?	Is it all right if (even) I wash the dishes?
물이라도 좀 주세요.	Even if it's water, please give it to me.

Note 204. AVS + ㄹ까 해요 *verb ending* I'm thinking of (doing) . . .

가) This pattern is the contracted form of —ㄹ까 하고 생각하다. Only the first person is used with this pattern, and it is always a declarative sentence.

나) This pattern is always used with active verbs.

Examples:

Q: 주말에 뭘 하시겠어요?	What are you doing this weekend?
A: 산에 갈까 해요.	I'm thinking of going mountain climbing.
Q: 오늘 저녁 식사는 어떻게 하시겠어요?	What are you doing for dinner this evening?
A: 외식을 할까 해요.	I'm thinking of eating out.
Q: 내일 소풍을 가시겠어요?	Are you going on a picnic tomorrow?
A: 그만 둘까 해요.	No, I don't think I will.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

목이 마르다	to be thirsty	해가 길다	the daytime is long
졸리다	to be sleepy	나무	tree; a plant
졸다	to doze	잎	a leaf
지루하다	to be tedious	따다	to pick
불다	to blow	한가하다	to have time to spare
심심하다	to be bored		

1. 보기 : 가만히 있다 / 땀이 나다　　S : 가만히 있어도 땀이 나는군요!

1) 물을 마시다 / 목이 마르다
2) 생각을 하다 / 생각이 안 나다
3) 커피를 마시다 / 졸리다

2. 보기 : 더운 여름　　S : 이렇게 더운 여름을 어떻게 지내실 거에요?

1) 추운 겨울　2) 지루한 시간　3) 무더운 날씨

3. 보기 : 가만히 있다 / 땀이 나다　　S_1 : 가만히 있어도 땀이 나는군요!
바람이 없다　　S_2 : 바람이 없어서 더 그래요.

더운 여름 — S_1 : 이렇게 더운 여름을 어떻게 보내실 거에요?

설악산으로 피서를 가다 — S_2 : 한 주일쯤 설악산으로 피서를 갈까 해요.

1) 방 안에 있다 / 춥다
바람이 불다
추운 겨울
제주도로 여행을 떠나다

2) 날마다 학교에 가다/ 심심하다
친구가 없다
한가한 시간
수영장에 다니다

3) 소설을 읽다 / 시간이 안 가다
해가 길다
지루한 시간
고향에 다녀오다

4. 보기 : 한국말이 어렵다 /배웁니다. S_1 : 한국말이 어렵습니다. 그래도 배우시겠습니까?
S_2 : 한국말이 어려워도 배우시겠습니까?

1) 저는 졸립니다 / 자지 않습니다.
2) 값이 비쌉니다 / 골동품을 수집합니다.
3) 시골을 좋아합니다 / 서울에서 삽니다.

5. Answer the following questions with 예 or 아니오 .
보기 : 한국말이 어려워도 배우시겠습니까? S_1 : 예, 한국말이 어려워도 배우겠어요.
S_2 : 아니오, 한국말이 어려우면 배우지 않겠어요.

1) 선생은 졸려도 주무시지 않겠어요?
2) 값이 비싸도 골동품을 사시겠어요?
3) 서울이 싫어도 이사하지 않겠어요?

6. 보기 : 주말을 어떻게 보내다 — S_1 : 주말을 어떻게 보내실 거에요?
설악산으로 가다 — S_2 : 설악산으로 갈까 해요.

1) 점심을 뭘 잡수시다
라면을 먹다

2) 오늘 몇 시에 떠나다
12시쯤 떠나다

3) 오늘 저녁에 외출하다
오늘은 일찍 자다

84. 가 을 Autumn

John Doe wonders about Korean autumns.

가을	autumn, fall
한국의 가을 날씨는 어때요?	How's the weather in Korea in the fall?
하늘	sky
맑다	to be clear
서늘하다	to be cool
하늘은 맑고 날씨는 서늘하지요.	It's cool and the sky is clear.
-와 비슷하다	to be similar (Note 205)
제 고향의 날씨와 비슷하군요!	It's similar to the weather back home.
철	season
계절	season
-ㄴ것 같다	it seems to be . . . (Note 206)
가장	most (Note 207)
사철중에서 가을이 가장 좋은 계절인 것 같아요.	Autumn is the best of the four seasons.

Grammar Notes

Note 205. noun + 와/과 비슷하다 *pattern* resemble closely, be similar (to)

가) The descriptive verb 비슷하다 is always preceded by a noun + particle 와/과, as if one were saying *be similar with*.

Examples:

이 연필은 제 연필과 비슷해요. This pencil is similar to my pencil.
이 자동차는 제 차와 비슷해요. This car is similar to mine.

그분의 생각은 제 어머니의 생각과 비슷해요.	That person's thinking is similar to my mother's.

Note 206. DVS + 은 / ㄴ것 같다 *verb ending* it looks like . . . ,
AVS + ㄴ / 는 / ㄹ것 같다 it seems to be . . .

가) 같다 is an independent verb meaning *to be identical; to be like.* It has already been seen in Lesson 38, in the adverbial form 같이 (together; like).

나) 것 is a noun meaning *the fact that;* or *the strong probability that . . .*

다) Thus, DVS + 은 / ㄴ and AVS + 는/ㄴ/ㄹ can be seen as noun modifiers; the entire pattern means *it seems to be . . .*

Examples:

Q: 물건 값이 어때요?	How are the prices?
A: 비싼 것 같아요.	They seem expensive.
Q: 금년 겨울은 어떨까요?	How will the weather be this winter?
A: 추울 것 같아요.	It seems cold.
Q: 이 옷을 제가 입으면 어떨까요?	How would it be if I wore these clothes?
A: 예쁠 것 같아요.	It would look pretty.
Q: 한국말이 어때요?	How is Korean?
A: 어려운 것 같아요.	It seems difficult.
비가 온 것 같습니다.	It looks as if it rained.
비가 오는 것 같습니다.	It looks as if it is raining.
비가 올 것 같습니다.	It looks like it will rain.
숙제를 한 것 같습니다.	He/She seems to have done the homework.
숙제를 하는 것 같습니다.	He/She seems to be doing his/her homework.
숙제를 할 것 같습니다.	He/She will probably do his/her homework.

Note 207. 가장 *adverb* most, —est; to the utmost; to the greatest degree

가) The superlative 가장 modifies descriptive verbs, noun modifiers, and adverbs.

나) 가장 has nearly the same meaning as제일.

다) In Korean there is no suffix such as the English *—est* to express superlative or comparative degree. 가장 or 제일 is used to express the superlative.

Examples:

불고기가 가장 좋아요.	*Pulgogi* is the very best.
영어가 가장 어려워요.	English is the most difficult.
오늘은 날씨가 가장 추운 것 같아요.	Today seems to be the coldest day.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

푸르다	to be blue; to be green	껍질(계란)	the shell (of an egg)
언어	language	주전자	a teakettle
땅	earth	끓다	to boil
젖다	to be wet	낮잠	a nap
접시	a plate		

1. 보기 : 하늘이 맑다 / 시원하다 S : 하늘이 맑고 시원하지요.

   1) 눈이 오다 / 춥다 2) 꽃이 피다 / 따뜻하다
   3) 비가 오다 / 덥다

2. 보기 : 고향의 날씨 S : 제 고향의 날씨와 비슷하군요!

   1) 부모님의 말씀 2) 동생의 성격 3) 친구의 취미

3. 보기 : 사철 / 가을 / 좋은 계절이다 S : 사철중에서 가을이 가장 좋은 계절인 것 같아요.

   1) 과일 / 딸기 / 맛이 있다 2) 언어 / 한국말 / 어렵다
   3) 사철 / 봄 / 따뜻하다

4. 보기 : 가을
하늘이 맑다 / 서늘하다
제 고향
사철 / 가을

S_1 : 한국의 가을 날씨는 어때요?
S_2 : 하늘이 맑고 서늘하지요.
S_1 : 제 고향의 날씨와 비슷하군요!
S_2 : 사철중에서 가을이 가장 좋은 계절인 것 같아요.

1) 겨울
눈이 오다 / 춥다
제 고향
사철 / 겨울

2) 봄
꽃이 피다 / 따뜻하다
제주도
네철 / 봄

3) 여름
날씨가 덥다 / 나무가 푸르다
하와이
사철 / 여름

5. Study the example and 1), 2), and 3), then carry on a conversation using ㄴ/는/ㄹ 것 같다 .

보기 : 영철이가 학교로 가다가 다시 들어와서, 우산을 가지고 나갔습니다. 땅도 나무도 모두가 젖었습니다. 지금도 하늘은 흐렸습니다.

S_1 : 영철은 무엇을 가지고 나갔을까요?
S_2 : 우산을 가져가는 것 같습니다.
S_1 : 땅과 나무는 왜 젖었을까요?
S_2 : 어제 밤에 비가 온 것 같습니다.
S_1 : 오후에는 비가 그칠까요?
S_2 : 아니오, 오후에도 비가 올 것 같습니다.

1) 톰이 아침부터 책상 앞에 앉아서 숙제를 했습니다. 지금은 편지를 쓰고 있습니다. 오후에는 외출하려고 합니다.
2) 팀의 방에서는 노래 소리가 들리고 부엌에서는 어머니가 일을 하십니다. 부엌에서 불고기 냄새가 납니다. 그때 시계가 12시를 쳤습니다.
3) 식탁 위에는 계란 껍질이 있습니다. 그리고 불 위에서는 물이 끓고 있습니다. 피터는 아침을 먹었지만, 형님은 아직도 일어나지 않았습니다.

85. 연습 및 읽기 연습 Exercises And Reading

1. Join the pairs of sentences below using –ㄴ지 or 아도.

1) 우리가 만나다.	5년쯤 되었습니다.
2) 가족들이 피서를 가다.	이틀이 지났어요.
3) 여기로 이사하다.	오래 된 것 같아요.
4) 목이 마릅니다.	물을 마시지 않았어요.
5) 교실에서 졸리다.	자지 않고 공부했어요.
6) 바다로 갑니다.	시원하지 않았습니다.

2. Complete the answers to the questions below.

1) 몇 시 비행기로 떠날 건가요?
   다음 주 ________________ㄹ까 해요.
2) 오늘 저녁은 어떻게 보내실 건가요?
   친구와 같이 ______________ㄹ까 해요.
3) 지금 뭘 하시겠어요?
   조금 후에 ________________(으)러 갈까 해요.
4) 한국말과 일본말이 다릅니까?
   아니오, 한국말과 일본말은 ________________
5) 한국의 가을 날씨가 어때요?
   한국의 가을 날씨는 제 고향의 가을 날씨와 ________________
6) 장기와 바둑은 어느 것이 더 재미있어요?
   ___________이/가 ______보다 더 ________________
7) 봄을 좋아하세요? 가을을 좋아하세요?
   저는 _______보다 _______이/가 더 ____________
8) 담배를 피워도 좋습니까?
   예, ______________아/어/여 도 좋습니다.
9) 한국말이 힘들어도 배우시겠어요?
   아니오, __________면 안 배우겠어요.
10) 요즘은 심심한데 뭘 할까요?
    심심하시면 _________(이)라도 읽으시죠.
11) 봄이 왔어요? 예, 봄이 _______ㄴ 것 같아요.
12) 지금 김 선생님이 뭘 하세요?
    지금 교실에서 _________는 것 같아요.
13) 내일 비가 올까요? 예, ________ㄹ 것 같아요.
14) 오늘은 날씨가 어때요? 예, 참 ______ ㄴ 것 같아요.
15) 어디가 아프세요? 예, 머리가 좀 ________ㄴ 것 같아요.

3. **Read the paragraphs below and then answer the questions.**

어느 시골에 학교가 있었습니다. 교실에서 선생님이 학생들에게 사 계절을 가르치고 계셨습니다.

"우리 나라에는 사 계절이 있어요. 봄, 여름, 가을 그리고 겨울이에요. 봄에는 날씨가 따뜻하고 꽃도 핍니다. 그러나 여름은 몹시 덥고 땀이 나지요. 그래서 사람들은 산이나 바다로 피서를 가지요. 더운 여름이 지나면, 서늘한 가을이 옵니다. 가을이 되면 나무 잎들은 단풍이 들고 과수원의 사과는 빨갛게 익지요."

여기까지 설명하신 선생님은 영철이가 졸고 있는 것을 보았습니다. 그래서 선생님은 "영철이는 일어나서 언제 사과를 따면 좋은지 말해 보세요."하고 말씀하셨어요. 영철이는 일어나서 "저 -, 과수원 주인이 외출을 하고 개가 낮잠을 잘 때가 제일 좋습니다."하고 대답했습니다.

질문 : 1) 사 계절을 말하세요?

2) 봄과 여름의 날씨는 어떻습니까?

3) 가을이 되면 어떻게 달라집니까?

4) 여름에는 사람들이 어디로 갑니까?

5) 선생님은 왜 영철이에게 질문을 했습니까?

6) 영철이의 대답은 무엇입니까?

7) 선생님의 질문에 맞는 대답은 무엇인가요?

86. 겨 울 Winter

The conversation turns to Korea's three days of cold and four days of warm weather.

갑자기	suddenly
춥다	to be cold.
날씨가 갑자기 추워 지는데요 !	The weather's suddenly turned cold!
영하	below zero, sub-zero
-도	degree (temperature)
-래요	*contraction of* 라고 해요 (Note 208)
내일은 영하 18도래요.	They say it's to be minus 18°C tomorrow.
그래도	but even so (Note 209)
-에 비하다	to compare (Note 210)
덜	less
편이다	to be on the side of (Note 211)
그래도 작년에 비해서 덜 추운 편이에요.	Even so, compared with last year, it doesn't seem cold.
풀리다	cold weather turns warm
모레부터는 좀 풀린대요.	From the day after tomorrow it's supposed to warm up a bit.

Grammar Notes

Note 208. noun + (이)래요 *indirect quotation* is called. . .

가) The indirect quotation was studied in Lessons 52 and 77, where noun + (이)라고하다 and AVS + ㄴ/는다고하다 were studied. The

present lesson presents the contractions of these two forms: noun + (이)라고 하다 becomes n + (이)래요 and AVS + ㄴ/는다고하다 becomes AVS + ㄴ/는 대요.

나) This contraction is usually used when one quotes a third person. It is not used with the first or second persons.

Examples:

Q: 그분은 날마다 어디 간대요?	Where do they say he goes every day?
A: 김 선생이 그분은 날마다 학교에 간대요.	Mr. Kim says that he goes to school every day.
Q: 영수가 뭐래요?	What did Yŏng-su say?
A: 학교에 간대요.	He said he's going to school.
Q: 그분이 뭐래요?	What did he say?
A: 기차가 1시에 떠난대요.	He said the train leaves at one o'clock.
Q: 뭐래요?	What do people call that (or, what is that called)?
A: 책이래요.	It is called a book (or, they call it a book).

다) When one quotes himself the past tense insert is always added.

Examples:

Q: 김 선생님, 부산에 누가 간대요?	Mr. Kim, whom did you say is going to *Pusan*?
A: 제가 간댔어요.	I said I'm going.

Note 209. 그래도 *conjunction* but even so, even though, even if. . .

가) VS + 아/어/여 도 has been studied in Lesson 83. 그래도 is a contraction of 그렇게하여도.

나) This contraction is used between sentences.

Examples:

한국말이 어려워요. 그래도 배우겠어요.	Korean is difficult. But even so, I'm going to learn it.
고기 값이 비쌉니다. 그래도 사겠어요.	The price of meat is high. But even so, I'm going to buy some.

Note 210. noun 에 비해서 *pattern* compared with

가) 비해서 sometimes has the additional syllable 교, that is 비교해서 .

The meaning is the same as 비해서 .

나) 비하면 is sometimes substituted for 비해서 . Occasionally the 서 is dropped and only 비해 is used.

Examples:

한국 음식은 서양 음식에 비해서 맵고 짜요.	Compared with western food, Korean food is hot and salty.
이 책이 그 책에 비해서 재미 있어요.	This book is interesting compared with that book.

Note 211. DVS + ㄴ/은 편이다 *pattern* on the side of, takes one's side, stands by (one)
AVS + 는 편이다
ㄴ/은편이다

가) VS + 편이다 may be used with descriptive verbs, active verbs, and nouns. The noun 편 is a word in its own right. It means a side, a party. It may be part of a compound noun such as 우리편 (our side), 오른편 (right side), 이 편 (this side), 저 편 (the other side).

나) When — 편이다 is preceded by the modifier form of a description verb, the tense of 편이다 may be past or present but almost never future.

Examples

한국 음식은 짠 편이에요.	Korean food tends to be salty.
한국말은 어려운 편이에요.	Korean is on the difficult side.
우리 집은 큰 편이에요.	My house is rather large.
그분은 게으른 편이에요.	He was rather lazy.

다) Habitual behavior is indicated by AVS +는 +편이다.

Examples:

Q: 일찍 주무세요?	Do you go to bed early?
A: 예, 일찍 자는 편이에요.	Yes, I go to bed rather early.
Q: 한국 음식을 잘 먹어요?	Do you enjoy Korean food?
A: 예, 잘 먹는 편이에요.	Yes, I enjoy Korean food.

라) A single or repeated action in the past which is not habitual may be expressed by AVS + ㄴ/은 편이다.

Examples:

Q: 어렸을 때 공부를 잘 했어요?	Did you get good grades when you were young?
A: 예, 잘 한 편이었어요.	Yes, I did quite well.

Q: 교회에 잘 다녔어요? — Did you attend church regularly?
A: 예, 잘 다닌 편이에요. — Yes, I attended regularly.

마) －편이다 is frequently used with 비해서 as given in the examples below.

Examples:

Q: 백화점과 시장은 물건 값이 어때요? — How are department store prices compared with the market?
A: 백화점에 비해서 시장은 싼 편이에요. — The market is inexpensive compared with department stores.

Q: 선생님은 매운 음식을 잘 잡수세요? — Do you like hot food?
A: 다른 미국 사람에 비해서 잘 먹는 편이에요. — Compared to other Americans, I like spicy food very much.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

원장	the director	지난 해	the last year
깎다	to cut; shave	이상하다	to be strange
계속하다	to continue	추위	cold; coldness
장마철	the rainy season	더위	the heat
빨래 (하다)	to wash	칭찬하다	to praise

1. 보기 : 이게 무엇이다
주전자
이걸 뭐라고 하다
주전자

S_1 : 영수씨 이게 뭐에요?
S_2 : 주전자에요.
S_1 : 영수씨가 이걸 뭐래요?
S_2 : 주전자래요.

1) 여기가 어디이다
덕수궁
여길 어디라고 하다
덕수궁

2) 그분이 누구이다
원장 수녀님
그분이 누구라고 하다
원장 수녀님

3) 지금 몇 시이다
오전 10시
지금 몇 시라고 하다
오전 10시

2. Use the short form of indirect quotations.

보기 : 날씨가 좀 풀린다고 합니까?	S₁ : 날씨가 좀 풀린대요?
예, 날씨가 풀린다고 합니다.	S₂ : 예, 날씨가 풀린대요.
아니오, 날씨가 풀리지 않는다고 해요.	S₃ : 아니오, 날씨가 풀리지 않는대요.

1) 날마다 학교에 간다고 합니까?
예, 날마다 학교에 간다고 합니다.
아니오, 날마다 학교에 가지 않는다고 해요.
2) 과일 껍질을 잘 깍는다고 합니까?
예, 과일 껍질을 잘 깍는다고 합니다.
아니오, 과일 껍질을 잘 깍지 않는다고 합니다.
3) 내일부터 날씨가 풀린다고 합니까?
예, 내일 부터 날씨가 풀린다고 합니다.
아니오, 내일 부터 날씨가 풀리지 않는다고 합니다.

3. 보기 : 날씨가 춥다 / 학교에 가겠다 S₁ : 날씨가 추워도 학교에 가겠어요.
S₂ : 날씨가 춥습니다. 그래도 학교에 가겠어요.

1) 날씨가 덥다 / 공부하겠다 2) 힘이 들다 / 운동을 계속했다
3) 장마철이 오다 / 빨래를 하다

4. 보기 : 작년 / 덜 춥다 S : 작년에 비해서 덜 추운 편이에요.

1) 어제 / 오늘은 일찍 잤다
2) 다른 미국 사람 / 매운 음식을 잘 먹다
3) 백화점 / 시장은 물건 값이 싸다

5. 보기 : 춥다	S₁ : 날씨가 갑자기 추워지는데요!
영하 18도	S₂ : 내일은 영하 18도래요.
작년 / 덜 춥다	S₁ : 그래도 작년에 비해서 덜 추운 편이에요.
모레 / 풀리다	S₂ : 모레부터는 (좀) 풀린대요.

1) 덥다
영상 32도
지난 해 / 덥다
내일 / 기온이 내려가다

2) 이상하다
영하 10도
지난 주일 / 춥다
이삼일 후 / 풀리다

3) 쌀쌀하다
영도
작년 / 추위가 늦다
모레 / 영하로 내려가다

87. 병 원 Hospital

Min-su was exhausted from studying for exams, so he went to the internal medicine department of Severance Hospital.

편찮다	to be sick (honorific)
어디가 편찮으셔서 오셨습니까?	What is the matter?
온	whole
온 몸이 쑤셔서 왔습니다.	My whole body is throbbing with pain.
어디	well now
진찰하다	to examine, consult (medically)
어디, 진찰 좀 합시다. 언제부터 그랬습니까?	Well now, let's give you an examination. When did you first start feeling like this?
이삼일	2 or 3 days
열(이 나다)	fever
—더군요	as I recall (Note 212)
이삼일 전부터 좀 이상했는데, 어제 밤부터는 열이 나더군요.	I recall that about two or three days ago I felt sick, and last night I began to feel feverish.

Grammar Notes

Note 212. VS + 더 *retrospective insert* recall

가) The insert —더, is used when the speaker looks back on past events. In the present lesson it is inserted between the verb stem and the final ending of an exclamatory sentence, —군요.

나) Although it is understood that the speaker is in the 1st person, the insert －더 takes the 3rd person as the subject of the sentence. This is different from the English. Study the examples below.

다) Other inserts, such as －시, －았 or －겠 precede －더 in the final ending, 가시더군요, 갔더군요, 가겠더군요.

라) It must be mentioned that the retrospective insert may be used in the very recent past as well as the distant past.

Examples:

날씨가 좋더군요.	(I) recall that the weather was good.
그분이 열심히 가르치더군요.	(I) remember that he/she taught enthusiastically.
물건 값이 비싸더군요.	(I) remember that prices were high.
그분이 방에서 일을 하더군요.	(I) recall that he worked in his room.
그 때 그분이 공부하더군요.	(I) recall that he was studying at that time.
(그 때) 그분이 공부했더군요.	(I) recall that at that time he studied.
(그 때) 그분이 공부를 잘 하겠더군요.	(I) recall that at that time I had the impression that he was going to study.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

떨어지다	to fall; to drop	이	a tooth
목	a neck	다리	a leg
귀	an ear	병	a disease; a sickness
열을재다	to take one's temperature	시아버지	father-in-law
설사	loose bowels	며느리	daughter-in-law

1. 보기 : 어디가 편찮다　　S : <u>어디가 편찮으셔</u>서 오셨습니까?

　　1) 어디가 아프다　2) 뭐가 필요하다　3) 뭐가 떨어지다

2. 보기 : 온 몸이 쑤시다　　S : <u>온 몸이 쑤셔</u>서 왔습니다.

　　1) 배가 아프다　2) 목이 붓다　3) 귀가 쑤시다

3. 보기 : 진찰하다 S : 어디 진찰 좀 합시다. 언제부터 그랬습니까?

1) 열을 재다 2) 목을 보다 3) 귀를 보다

4. 보기 : 이상하다 / 열이나다 S : 이삼일 전부터 좀 이상했는데, 어제 밤부터는 열이나더군요.

1) 아프다 / 쑤시다 2) 소화가 안 되다 / 설사가 나다
3) 이상하다 / 춥고 열이나다

5. 보기 : 어디가 편찮다 S_1 : 어디가 편찮으셔서 오셨습니까?
온 몸이 쑤시다 S_2 : 온 몸이 쑤셔서 왔습니다.
진찰하다 S_1 : 어디, 진찰 좀 합시다. 언제부터 그랬습니까?
이상하다 / 열이나다 S_2 : 이삼일 전부터 좀 이상했는데, 어제 밤부터는 열이나더군요.

1) 어디가 아프다
이가 쑤시다
보다
이상하다 / 쑤시다

2) 어디가 불편하다
다리가 아프다
진찰하다
다리가 아프다 / 쑤시다

3) 어디가 아프다
목이 붓다
보다
아프다 / 쑤시고 열이나다

6. 보기 : 부산은 날씨가 어떻다 S_1 : 부산은 날씨가 어땠습니까?
날씨가 좋다 S_2 : 날씨가 좋더군요.

1) 시장에 사람이 많았다
사람이 참 많다

2) 한국 사람들이 친절했다
아주 친절하다

3) 그 영화가 재미 있었다
참 재미 있다

88. 진 찰 Examination

Dr. Ch'oi is giving Pak Min-su a medical examination.

감기	a cold
몸살	general fatigue
푹	soundly, deeply
—(으)면서	while; at the same (Note 213)
감기 몸살입니다. 이 약을 6 시간마다 잡수시면서, 푹 쉬십시오.	It looks like the flu. Take this medicine every 6 hours and get plenty of rest.
치료비	doctor's fee
감사합니다. 치료비는 얼맙니까?	Thank you. What are the charges?
한번 더	one more time
모두 10,000원 되겠습니다. 그리고 내일 한번 더 나오십시오.	That will be ₩10,000 all together. Please come back (once more) tomorrow.
이맘때	(around) this time
예, 알겠읍니다. 그럼 내일 이맘때 다시 뵙겠습니다.	Yes, I understand. I'll see you again tomorrow at about the same time.

Grammar Notes

Note 213. VS + (으)면서 *connective suffix* while; as; at the same time as; between, during

가) This suffix indicates that two or more actions performed by a single person are taking place at the same time.

나) The tense or negation is expressed in the final (main) clause.

Examples:

음악을 들으면서 커피를 마시고 있어요.	(I'm) listening to music while drinking coffee.
식사를 하면서 신문을 읽어요.	While eating (I) read the newspaper.
걸으면서 생각했어요.	I thought while I was walking.
가르치면서 배워요.	I learn while I'm teaching.

Note 214. Some of the more important departments of a general hospital are given below.

내과	Internal Medicine
외과	Surgery
소아과	Pediatrics
산부인과	Obstetrics and Gynecology
안과	Ophthalmology
치과	Dentistry
이비인후과	Ear, Nose, and Throat
정형외과	Orthopedic Surgery

Pattern Practice

Additional Vocabulary

편도선염	tonsillitis
소화 불량	indigestion
죽	(rice) gruel
안정하다	to be stable
신경통	aches and pains
수술비	charges for an operation
검사비	charges for a physical examination
창 밖	outside the window
내다 보다	to look out
모시다	to accompany; escort
끓이다	boil; heat; make it hot
눕다	to lie down

1. 보기 : 감기 몸살 / 푹 쉬다 S : 감기 몸살입니다. 이 약을 6시간마다 잡수시면서, 푹 쉬십시오.

1) 편도선 염 / 푹 주무시다 2) 소화 불량 / 죽을 잡수시다
3) 신경통 / 안정을 하다

2. 보기 : 치료비 S : 감사합니다. 치료비는 얼마입니까?
1) 진찰비 2) 수술비 3) 검사비

3. 보기 : 감기 몸살 / 푹 쉬다

치료비

10,000원 / 내일

내일 이맘때

S₁ : 감기 몸살입니다. 이 약을 6시간마다 잡수시면서 푹 쉬십시오.

S₂ : 감사합니다. 치료비는 얼맙니까?

S₁ : 모두 10,000원 되겠읍니다. 그리고 내일 한 번 더 나오십시오.

S₂ : 예, 알겠읍니다. 그럼 내일 이맘때 다시 뵙겠습니다

1) 편도선 염 / 푹 주무시다
진찰비
15,000원 / 모레
모레 오전중에

2) 소화 불량 / 죽을 잡수시다
치료비
12,000원 / 이삼일 후에
그때

3) 신경통 / 안정을 하다
진찰비와 약값
20,000원 / 한 주일 후에
다음주 수요일

4. 보기 : 차를 마시다 / 무슨 생각(을) 하다

부모님을 생각하다

S₁ : 차를 마시면서 무슨 생각(을) 하세요?

S₂ : 차를 마시면서 부모님을 생각했어요.

1) 식사를 하다 / 뭘 하다
신문을 읽다

2) 수업을 하다/무슨 생각(을) 하다
고향의 봄을 생각하다

3) 말하다 / 어딜 보다
창 밖을 내다 보다

89. 잡 담 Small Talk

Mary Doe went to the market and came back with some fruit.

—던데요	*retrospective verb ending* (Note 215)
벌써 참외가 시장에 나왔던데요!	Melons are already in the market!
올해	this year
올해는 참외가 참 잘 된 것 같아요. 이 참외 맛 좀 보세요!	The melons are very good this year. Have a taste of this one!
꿀	honey
음	hmm
어디 좀 먹어 봅시다. 음, 참외 맛이 꿀맛이네요.	Well, let's try some. Hmm! (The taste) of these melons has the flavor of honey.
실컷	to your heart's content
—(으)니까	because; because of (Note 216)
많이 있으니까 실컷 잡수세요.	We have plenty, so have as much as you like.

Grammar Notes

Note 215. VS + 던데요 *exclamatory ending* I found that . . .; you see . . .; I tell you. . .

가) The *verb ending* expressing surprise or interest was studied in Lesson 52, and the *retrospective insert* 더 (+군요) was studied in Lesson 87. Putting these two together, it can be seen that VS + 던데요 may be substituted for the restrospective 더군요 .

나) In other words in using the ending VS + 던데요, one is expressing interest or surprise about a past event.

Examples:

경주가 참 아름답던데요.	I found *Kyŏngju* was very beautiful.
미국이 크고 넓던데요.	You see, America is big and wide.
애기가 아까 자던데요.	I found the baby was sleeping a little while ago.
학생들이 커피를 마시면서 쉬던데요.	I tell you a little while ago the students were drinking coffee and resting.
김 선생이 벌써 출근하셨던데요.	I tell you Mr. Kim had already gone to work.

Note 216. VS + (으)니까 *connective suffix* so, since, because

가) In Lessons 53, 72 and 77 we studied -아서 and -기 때문에 indicating reason or cause. The connective suffix -(으)니까 has a similar meaning, but the usage is somewhat different. This pattern may be used with any verb.

나) The pattern -(으)니까 is best used with imperative or propositive endings in the final clause.

Examples:

지금 바쁘니까 내일 오세요.	I'm busy now, so come tomorrow.
바람이 부니까 추워요.	Because it's windy, it's cold.
애기가 자니까 떠들지 마세요.	The baby is sleeping, so don't make noise.
시간이 없으니까 택시로 갑시다.	Let's go by taxi since we don't have much time.
이 문장이 어려우니까 그대로 외우세요.	Since this is a difficult sentence please memorize it as is.

다) -(으)니까 can also be used as a final verb ending.

Examples:

Q : 왜 안 잡수세요?	Why aren't you eating?
A : 맛이 없으니까요.	Because it doesn't taste good.
Q : 왜 안 사세요?	Why aren't you going to buy it?
A : 돈이 없으니까요.	Because I don't have any money.

Pattern Practice

Additional Vocabulary

땅콩	peanuts	넉넉하다	to be enough, sufficient
햇(것)	a new crop	준비하다	to get ready
구수하다	savory	굉장히	magnificently
자두	plum	정성껏	with one's whole heart
금년	this year	간호하다	to nurse a sick person

1. 보기 : 참외가 나왔다　　S₁ : 참외가 나왔을까요?
   참외가 시장에 나왔다　　S₂ : 벌써 참외가 시장에 나왔던데요!

   1) 수박이 나왔다
      수박이 가게에 나왔다
   2) 복숭아가 나왔다
      복숭아가 시장에 나왔다
   3) 햇 땅콩이 나왔다
      땅콩이 길에 나왔다

2. 보기 : 참외 맛　　S₁ : 참외 맛이 어때요?
   올해　　S₂ : 올해는 참외가 참 잘 된 것 같아요.
   이 참외 맛 좀 보세요!

   1) 자두 맛
      올해
   2) 수박 맛
      금년
   3) 대추 맛
      올해

3. 보기 : 많이 있다 / 실컷 잡수시다　　S : 많이 있으니까 실컷 잡수세요.

   1) 넉넉하다 / 실컷 잡수시다
   2) 시간이 넉넉하다 / 천천히 준비하다
   3) 발음이 어렵다 / 자꾸 연습하다

4. 보기 : 참외가 나오다　　S₁ : 벌써 참외가 시장에 나왔던데요!
   참외가 잘 되다　　S₂ : 올해는 참외가 참 잘 된 것 같아요.
   이 참외 맛 좀 보세요!
   참외 맛이 꿀맛이다　　S₁ : 어디 좀 먹어 봅시다. 음, 참외 맛이 꿀맛이에요.
   실컷 잡수시다　　S₂ : 많이 있으니까 실컷 잡수세요.

   1) 딸기가 나오다
      딸기가 잘 되다
      딸기가 달다
      실컷 들다
   2) 수박이 나오다
      수박이 잘 되다
      수박이 물이 많고 달다
      많이 잡수시다

3) 땅콩이 나오다
땅콩이 잘 되다
땅콩이 구수하다
실컷 잡수시다

5. 보기: 택시로 가다
왜
시간이 없다

S$_1$: 택시로 갑시다
S$_2$: 왜요?
S$_1$: 시간이 없으니까 택시로 갑시다.

1) 떠들지 말다
왜
옆 방에서 수업을 하다

2) 내일 가다
왜
오늘은 바쁘다

3) 걸어 가다
왜
건강에 좋다

6. 보기: 오대산에 가다
대단히 아름답다

S$_1$: 오대산에 가 보니까 어때요?
S$_2$: 대단히 아름답더군요.

1) 김치를 먹다
굉장히 맵다

2) 서울에 가다
깨끗하고 조용하다

3) 그분을 만나다
아주 친절하다

90. 연습 및 읽기 연습 Grammar and Reading Practice

1. Use the short form for the indirect quotations below:

   1) 그분의 이름은 최 인호라고 합니다. ______
   2) 여기는 세브란스 병원이라고 합니다. ______
   3) 그분의 병은 신경통이라고 합니다. ______
   4) 어제 산 과일은 수박과 복숭아라고 합니다. ______
   5) 땅콩의 맛은 구수하다고 합니다. ______
   6) 편도선 수술비가 비싸다고 합니다. ______
   7) 간호원이 환자의 열을 잰다고 합니다. ______
   8) 학생들이 창밖을 내다 본다고 합니다. ______

2. Make single sentences out of the pairs below.

1) 한국말이 어렵습니다	배우겠습니다.
2) 날씨가 덥습니다	운동을 하려고 합니다.
3) 날씨가 풀렸습니다.	아직 춥습니다.
4) 골동품을 수집하다	바둑도 둡니다.
5) 동생이 책을 읽습니다	좁니다.
6) 바람이 붑니다	비가 옵니다.

3. Answer the following questions:

   1) 한국의 겨울 날씨는 어떻습니까?
      제 고향에 비해서 ______ ㄴ편이지요.
   2) 한국 음식이 어때요.
      서양 음식에 비하면 ______ ㄴ편이에요.
   3) 그 아이가 오후에 뭘 했어요?
      예, 점심을 먹고 ______ 더군요.
   4) 김 선생님이 일찍 오셨어요?
      예, 8시 10분이 되니까 ______ 더군요.
   5) 손님들이 돌아가셨어요?
      예, 눈이 오고 바람이 부니까 ______ 던데요.
   6) 그 아이들이 왜 싸웠어요?
      처음엔 잘 놀았는데 ______ 더군요.
   7) 왜 부르셨어요?
      날씨가 추우니까 ______.

8) 이 문장을 왜 외워요?
이 말이 어려우니까 ______________________________

9) 영철이는 어디에 갔어요?
저녁을 먹고 ______________________________ 던데요.

10) 제주도가 어때요?
제주도는 _____ 고 ______________________________ 던데요.

4. **Read the paragraphs below and then answer the questions.**

감기란 겨울에는 많이 걸리지만, 여름에는 잘 안 걸리는 병입니다. 어떤 집에 시아버님을 잘 모시는 며느리가 살고 있었습니다. 그래서 이웃 사람들도 모두 그 며느리를 칭찬했습니다. 그런데 더운 6월에 시아버님이 감기 몸살에 걸리셔서, 눕게 되셨습니다. 약도 잡수시고, 또 며느리가 정성껏 간호를 해 드렸지만, 병은 낫지 않고 온 몸은 쑤시고 열도 났습니다.

하루는 며느리는 콩나물 국을 정성껏 끓여서 시아버님께 들고 들어갔습니다. 그러나 시아버님은 국도 잘 못 잡수셨습니다. 며느리의 마음은 아팠습니다. 그래서 시아버님께 "아버님, 여름 감기는 개도 안 걸린다던데요." 이 말을 듣는 시아버님의 눈이 갑자기 커지면서 얼굴이 빨게 지셨습니다.

질문: 1) 며느리는 어떤 사람이에요? 어떻게 알 수 있어요?

2) 시아버님은 무슨 병에 걸리셨고, 얼마나 아프셨어요?

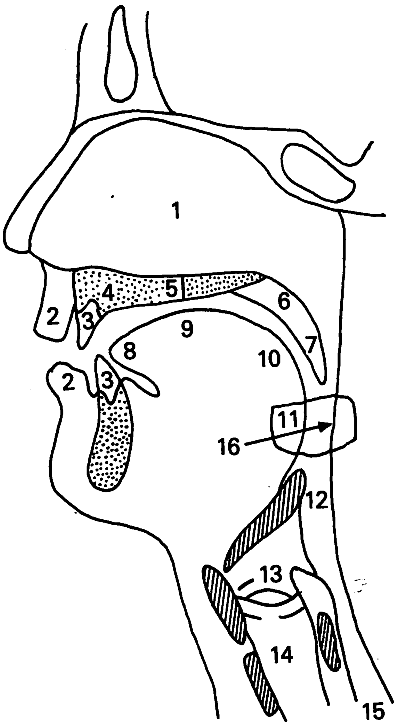
3) 며느리는 뭘 들고 들어갔어요?

4) 며느리의 마음은 왜 아팠어요? 그래서 뭐라고 말 했어요?

5) 시아버님의 눈은 왜 갑자기 커졌을까요?

Appendix
Pronunciation And Articulation

Figure 1. Vocal Apparatus*



1. nasal cavity
2. lips
3. teeth
4. alveolar ridge
5. hard palate
6. soft palate (velum)
7. uvula
8. blade (tip) of the tongue
9. front (top) of the tongue
10. back of the tongue
11. root of the tongue
12. epiglottis
13. vocal chords
14. wind pipe
15. esophogus
16. pharynx wall

* Based on Hŏ (1981) and Ladefoged (1978).

Vocalization Of Vowels

In *hangŭl* the phonetic value of some vowels and consonants change; that is, they are composed of more than one sound or phoneme. Those which change are complex consonants and vowels (diphthongs), and those which do not change are simple vowels and consonants; that is, they are composed of a single sound or phoneme. It should be noted that complexity of pronunciation is not related to complexity of writing.

Table 7. Complexity of Korean Phonemes

Vowels	Single Sounds	ㅏ ㅓ ㅗ ㅜ ㅡ ㅣ ㅐ ㅔ ㅚ ㅟ *
	Diphthongs	ㅑ ㅕ ㅛ ㅠ ㅖ ㅒ ㅘ ㅙ ㅝ ㅞ ㅢ
Consonants	Single Sounds	ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ ㅇ ㅈ ㅎ ㄲ ㄸ ㅃ ㅆ ㅉ
	Complex Sounds	ㅊ ㅋ ㅌ ㅍ ㄳ ㄵ ㄶ ㄺ ㄻ ㄼ ㄽ ㄾ ㅀ ㅄ

* In modern spoken Korean /ㅟ/ is sometimes enunciated as a single vowel (e.g. 뒤, 쥐, 쉬), and in other cases as a dipthong (e.g. 귀, 위).

The pronunciation of the ten simple vowels is based on the front/back position of the tongue, the height of the tongue, the openness of the mouth, and the shape of the lips as shown in Figure 2 and Table 8.

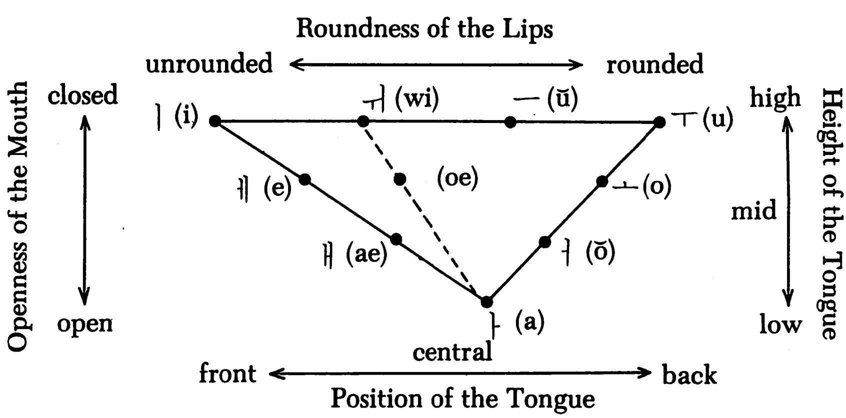


Figure 2. Triangular Representation of Vowels

Table 8. Condensed Table for the Vocalization of Korean Vowels

Classification		*Letters*
Position of the Tongue		
F	(Front Vowels)	ㅣ ㅔ ㅐ ㅚ ㅟ
C	(Central Vowels)	ㅏ ㅡ
B	(Back Vowels)	ㅜ ㅗ ㅓ
Height of the Tongue		
H	(High Vowels)	ㅣ ㅡ ㅜ ㅟ
M	(Mid Vowels)	ㅔ ㅚ ㅗ
L	(Low Vowels)	ㅐ ㅏ ㅓ
Openness of the Mouth		
O	(Open Vowels)	ㅏ
HO	(Half-Open Vowels)	ㅐ ㅓ
HC	(Half-Closed Vowels)	ㅔ ㅚ ㅗ
C	(Nearly Closed Vowels)	ㅣ ㅡ ㅜ ㅟ
Roundness of the Lips		
R	(Rounded Vowels)	ㅜ ㅚ ㅗ ㅟ
S	(Spread-Out Vowels)	ㅏ ㅓ ㅡ ㅣ ㅔ ㅐ

*Table 9. Articulation of Korean Consonants**

	Place of Articulation	
ㅂ ㅃ ㅍ ㅁ	Bilabial	Articulated by closing or partly closing the lips, as the English *m*, and *b*.
ㄷ ㄸ ㅌ ㅅ ㅆ ㄹ ㄴ	Alveolar	Uttered with the tip of the tongue touching or near the upper alveola similar to English *t*, *d*, *n*, and *s*.
ㅈ ㅉ ㅊ	Palatal	Articulated with the tongue pressing against the palate (roof of the mouth).
ㄱ ㄲ ㅋ ㅇ	Velar	Formed with the back of the tongue on or near the soft palate; *g* in *good*, *k* in *cup*.
ㅎ	Glottal	Articulated in the epiglottis.

Table 9. Continued

	Manner of Articulation	
ㅂ ㅃ ㅍ ㄷ ㄸ ㅌ ㄱ ㄲ ㅋ	Stop	Articulated with a complete obstruction of the passage of breath, similar to English *p*, *b*, *t*, *d*, *k* and *g*.
ㅈ ㅉ ㅊ	Affricate	A sound produced when the breath stream is completely stopped and then released for example the *t* plus *sh* in *churn* or the *j* in *judge*.
ㅅ ㅆ ㅎ	Fricative	Articulated by forcing the breath through a constricted passage, as in English *s* and *sh*.
ㄹ	Liquids	
(*r*)	*flap*	Articulated by rounding and trilling the tip of the tongue.
(*ℓ*)	*lateral*	Articulated breath passing along one or both sides of the tongue.
ㅁ ㄴ ㅇ	Nasal	Articulated by lowering the soft palate so that air is exhaled through the nose, as in sounding *m*, *n*, and *ng*.
	Additional Characteristics	
ㅂ ㄷ ㅅ ㅈ ㄱ	Lax Sounds	Articulated without effort.
ㅃ ㄸ ㅆ ㅉ ㄲ	Tense sounds	The glottis is nearly closed and sound is then released all at once.
ㅍ ㅌ ㅊ ㅋ ㅎ	Aspriated	Breath is forced through a constricted passage as in *fricative* above.
ㅁ ㄹ ㄴ ㅇ†	Voiced	Articulated with vibration of the vocal cords.

* Based on Yi (1950) and Hŏ (1981).

† All other Korean consonants are voiceless, except lax sounds between vowels and after nasal and liquid sounds.

Table 10. Condensed Table for Articulation of Korean Consonants

	Bilabial				Alveolar				Palatal				Velar				Glottal			
	L	T	A	V	L	T	A	V	L	T	A	V	L	T	A	V	L	T	A	V
Stop	ㅂ	ㅃ	ㅍ		ㄷ	ㄸ	ㅌ						ㄱ	ㄲ	ㅌ					
Affircative									ㅈ	ㅉ	ㅊ									
Fricative					ㅅ	ㅆ													ㅎ	
Liquid																				
flap								ㄹ (r)												
lateral								ㄹ (l)												
Nasal				ㅁ				ㄴ								ㅇ				

L = Lax; T = Tense; A = Aspirate; V = Voiced.

References

Buzo, Adrian Early Korean Writing Systems, *Transactions of the Royal Asiatic Society, Korea Branch*, 1980, *55*, 35-60.

Ch'oe, Hyŏn-bae [최현배]. 우리 말본. Seoul: 정음사, 1971.

Hŏ, Ung [허웅]. 國語 音韻學. Seoul: 정음사 1979.

Hŏ, Ung [허웅]. 언어학 (그 대상과 방법). Seoul: 샘 문화사 , 1981.

Kim, Mun-su [김문수]. 國語 政策論 . Seoul: 고려 대학교 출판부 , 1973.

Kim, Sang-gi [김상기]. *Communication* 을 志向하는 英語 教授法, 碩士學位論文, 慶北大學校 教育大學院 , 1976.

Klein, Edward F., Romanization of Korean: Problems, Experiments, Suggestions. In McCann, D.R., Meddleton, J., & Shuetz, E.R., *Studies on Korea in Transition*, Honolulu: Center for Korean Studies, University of Hawaii, 1979.

Ladefoged, Peter. *A Course in Phonetics*, NY: Harcourt Brace Jovanovich, 1975.

New World Comprehensive Korean-English Dictionary, The. Seoul, Korea: Si-Sa-Yong-O-Sa, 1979.

Park Ch'ang-hai, and Pak, Ki-dŏk [박창해, 박기덕]. *Korean I: An Intensive Course*, Seoul: 광명 인쇄소, 1973.

Park Ch'ang-hai [박창해] *An Intensive Course In Korean Book I*, Seoul; Yonsei University Press, 1965.

Park Yong-tŭk [박용득]. *Speaking Korean I.* Seoul: 메리놀외 방전 교회, 1979.

Sae Hangul Dictionary. Hangŭl Hak Hoe 지은, Seoul: 정양사 .

Sanford, A. Schane *Generative Phonology*, Englewood-Cliffs, NJ: Prentice-Hall, 1973.

Yi Hŭi-sŭng [李熙昇] 國語學概說 , Seoul: 民衆書舘 , 1950.

Yi Kye-sun [李季順]. *Electicism* 으로 因한 새로운 외국어 교육 방법론 : 언어 제 1 권, 1 호. 서울 대학교, 1976.

Index

Vocabulary List

ㄱ

가다	to go	9
가깝다	to be near	61
가게	a shop	75
가구	furniture	188,259
가끔	occasionally	205
가깝다	to be close	161
가득	full	258
가루	powder	230
가르치다	to teach	63
가만히	motionlessly	304
가방	a bag	34
가볍다	to be lightweight	63
가운데	in the center	144
가위	scissors	146
가을	autumn	302, 308
가장	most	308
가져가다	to take	279
가족	family	103
간식	a snack	58
간호원	a nurse	18
-감	stuff, material	168
감기	cold	176, 322
감사	thanks	12
-갑	a case	75
갑자기	suddenly	314
값	cost, price	103
강아지	puppy	44
강의	a lecture	58
강의실	a lecture room	58
같이	together	107
개	a dog	44
-개	items, unit	72
개인	an individual	194
객지	a strange land	226
거기	there	56
거울	a mirror	98
거짓말	a lie	293
건강하다	be in good health	266
건물	a building	197
걷다	to walk	247
걸다	to dial a telephone	192
걸리다	to be caught; to take time	245
검사	an examination; check up	323
것	a thing	34
게으르다	to be idle	316
겨울	winter	30
겨자	mustard	230
결과	result	268
결혼	marriage	217
경비실	guard house	197
경비원	guard	234
경치	a landscape	119
곁	beside	145
계란	egg	167
계속하다	to continue	317
계시다	to be (*honorific*)	9, 39
계절	season	306
계획	a plan	108, 199
고급	best grade	258
고기	meat; fish	165, 278
고단하다	to be tired	148
고등학교	high school	112, 215
고르다	to choose	124
고무신	rubber shoes	36
고상하다	to be noble	23
고양이	a cat	44
고추	red pepper	230
고치다	to repair, fix	154
고프다	to be hungry	182
고향	one's native place	108
곧	immediately; just	278
골동품	antiques	298
곰	bear	188
곳	place	112
공부하다	to study	29
공일	a holiday; a day off	92
공중전화	a public telephone	194
공책	a notebook	23
공항	airport	258
공휴일	holiday	92
과일	fruit	75
굉장히	magnificently	327
교과서	a textbook	36
교수	professor	41
교실	a classroom	86
교외	suburbs	238
교통	traffic	283
교환수	a telephone operator	194

교회	church	197
구경하다	to sightsee	161
구두	leather shoes	36
구수하다	to be tasty	327
국	soup	97
－국	a telephone exchange	192
국민학교	a primary school	217
국제	international	209
국회	the National Assembly	112
굴	a tunnel; an oyster	217
굶다	starve	264
－권	books, volume(s)	74
귀	an ear	320
귀국하다	returning to one's country	264
귤	an orange	75
그글피	three days after tomorrow	90
그냥	(just) as it is	281
그다음	the next	90
그대로	like that; as it is	279
그렇다	to be right	51
그림	a picture	293
그만	enough	203
그믐	last day of the month	288
그저	casually; slightly	77, 291
그저께	the day before yesterday	90
그전날	the day before	91
그그저께	two days before yesterday	90
극장	a movie a theater	149
근처	near by; close by	209
글씨	writing; handwriting	289
글피	two days after	90
－금	a line	176
금년	this year	327
금요일	Friday	90
급하다	to be urgent	135
급행	express (train or bus)	247
기념	memory	179
기다리다	to wait	39, 103
기도	to pray	293
기르다	to bring up	63
기름	grease; oil	258
기분	feelings	112
기쁘다	to be glad	268
기사	an engineer	213
기억하다	to remember	201
기일	a fixed date	251
기차	a train	92
기침	a cough	247
기회	an opportunity, chance	297
길	a street, a road	165
길다	to be long	264
까맣다	to be black	141
깨끗하다	to be clean	135
깨다	to wake up; to break	163
껍질	peelings; a shell	310
꼬마	a small child	217
꼬리	tail	210
꼭	surely; exactly	224, 140
꽃	a flower	182
꽉	completely	276
꽃꽂이	flower arrangement	63
꾸다	to borrow	283
꿀	honey	325
끄다	to turn off	200
끄떡이다	nod one's head	210
끊다	to cut, buy a ticket	170, 241
끓다	to boil	310
끓이다	to make hot	323
끝나다	to be finished	128
끝내다	to end; to make an end of	214

ㄴ

나가다	to go out	238
나다	to be born; to get sick	304
나무	a tree	306
나물	cooked vegetables	226
나쁘다	to be bad	112
나오다	to come out	177
나이	age	215
나중	later	195
낚시	fishing	220
날	a day	90
날씨	weather	82
남다	to be left over	249
남매	brother and sister	217
남자	male	22
남편	husband	36
낮잠	a midday nap	310
낳다	to be born	217
내과	internal medicine	323
내다	to hand in; to pay	82
내리다	to descend; get off	103
내일	tomorrow	81
냉수	cold water	53
냉장고	a refrigerator	163
너무	excessive, too much	203
넉넉히	sufficiently	255
넉넉하다	to be enough	327

넓다	to be wide	326
넣다	to put in	228
년	year	110
노랗다	(is) yellow	141
노래	a song	125
녹두묵	green-pea gelatin	184
놀다	to play	203
농부	a farmer	272
높다	to be tall	135
누구	who	16
누나(누님)	older sister	125
눈	eye; snow	149, 201
눈물	a tear	197
눕다	to lie down	323
늘	always	84
늦다	to be late	253

ㄷ

다	all; everything	291
다과	tea and cookies	201
다니다	to attend	215
다람쥐	a chipmunk	242
다르다	to be different	124
다리	a bridge	320
다리미	an iron	154
다방	tearoom	86
다시	again	84
닦다	to polish; to wipe clean	296
-단	a bundle; a bunch	184
단풍	a maple (tree)	302
닫다	to close	283
닫히다	get closed; to be shut	283
달(월)	moon; month (s)	66, 74,
달다	to weigh; be sweet	170
닭	a chicken	45
담배	tobacco, cigarettes	53
당근	a carrot	132
-대	car(s) (*classifier*)	74
대다	to touch; to provide	197
대단하다	to be enormous	135
대단히	very	135
대답	an answer; a reply	238
대사관	embassy	85
대접하다	to treat; to entertain	272
대화	conversation, dialogue	13
더	more	177
더하다	to add	289
덕분	grace, favor	158
덜	less	314
덥다	to be hot	63
도서관	a library	210
도시	a city	136
도시락	a lunch basket	279
도착하다	to arrive	128
독서	reading	279
돈	money	97
돌다	to turn	103
돌아가다	to return	205
-동	an administrative unit	253
동네	a village	205
동생	younger sibling	63
동전	coins	131
되다	become	181
돼지고기	pork	167
-되	a unit of volume	179
두다	to put into put	297
두부	bean card	23
뒤	later; the back	144
듣다	to hear	118
들	field	136
들다	to eat or drink; to carry	97, 281
들르다	to drop in	259
들어가다	go in.	217
등산	mountain climbing	108
따뜻하다	to be warm	286
따로	separately	228
딸	daughter	216
딸기	strawberries	179
땀	sweat	304
땅	earth	310
땅콩	a peanut	327
떠나다	to leave	82
떠들다	make a noise	326
떨어지다	to fall down	320
떫다	to be puckery	163
또	again	12
뜨다	to rise	200
뜯다	pull out; pick	298

ㅁ

-마	a yard (91.44 cm)	170
마르다	to dry; cut out	306
-마리	animal(s), fish	74
마지막	the last; the end	238
마시다	to drink	95
마중	meeting reception	262
막내	the youngest	215

막차	the last train or bus	251
만나다	to meet	95
만년필	a fountain pen	23
만두	stuffed dumplings	97
만들다	to make	123
많다	to be many	96
맏이	the firstborn (son)	216
말	a horse; language	123
맑다	to be clean, clear	308
말하다	to speak, say	53
맛	taste	162
맞다	to be correct; to be agreeable	224, 251
매진	sold out	249
맵다	to be hot, pungent	163, 219
머리	head	264
먹	Chinese ink	61
먹다	to eat	31
먼저	head, first	81
멀다	to be far, distant	212
멀미	motion sickness	268
멋	attractive	161
며느리	daughter-in-law	320
며칠	a few days; day of the month	66, 110
면회	an interview	65
몇	how many	65
-모	a cake	184
모두	everybody, everything	181
모레	the day after tomorrow	90
모르다	to not know, not understand	123
모으다	to collect	293
모자라다	to be insufficient	255
목	a neck	320
목사	minister (protestant)	115
목요일	Thursday	91
목욕탕	a bathhouse; a public bath	146, 167
몸	body	149
몸살	general fatigue	322
못	a nail	247
무겁다	to be heavy	220
무덥다	hot and humid	320
무엇	what	21, 29
묵다	to stay at	284
문	a gate; a door	23
문장	a composition	234
묻다	to ask	79, 249
물	water	97
물건	goods, things	161
물고기	fresh-water fish	136
물론	of course	107
미장원	a beauty shop	167
믿다	to believe	96
밀	wheat	184
밀리다	to be behind	253
밉다	to be hateful	220
밑	the very bottom, under	144

ㅂ

바꾸다	to change, exchange	131
바다	sea; ocean	146
바닷가	the seashore	108
바람	wind, breeze	258, 304
바로	directly; the very	84, 114
바른편	the right-hand side	100
바쁘다	to be busy	53, 199
바지	trousers	41
박물관	a museum	112
박사	doctor (Ph. D.)	56
반	half	65
반갑다	to be glad	118
반찬	side dishes	45
받다	to receive	94
발	a food	149
발음	pronunciation	161
밤	chestnut; night	167
밥	boiled rice	128
방	a room	146
방금	just now	84
방세	rent for a room	255
방송국	a broadcasting station	112
방학	school vacation	108
배	a pear; a ship, a boat	162
배달	delivery (of goods)	253
배우다	to learn	29
배웅하다	see (a person) off	262
배표	boat ticket	243
백반	white (cooked) rice	230
백화점	a department store	125
버선	Korean socks	220
-번	number	192
벌다	to earn; to make (a profit)	226
-벌	a suit; a set	241
벌써	already	177
벗다	to take off (clothes)	140

벼루	an inkstone	61
변호사	a lawyer	115
별	unnecessary	203
별로	not particularly	148
병	a sickness	320
-병	bottle(s)	74
병원	hospital	319
보내다	to send; to spend time	304
보다	to see	13
보람	usefulness; worth	268
보리 쌀	barley	184
보리 차	barley tea	98
보통	ordinary; usual	140
복숭아	a peach	177
복습	review	53
복잡하다	to be complicated	283
본사	a main office	272
봄	spring	301
-봉	a paper bag	176
부끄럽다	to be embarrassed, shy	220
부럽다	to be envious	61
부르다	to call; to be full	68, 162
부모	parents	41, 217
부엌	kitchen	58
부인	a married woman	14
부자	rich	182.
부지런히	diligently	167
부탁하다	to request	51, 186
부치다	to send	268
부터	from	258
-분	person (*honorific*)	16, 65
분필	chalk	132
불	fire	293
불고기	Korean marinated beef	168
불다	to blow	306
불편하다	to be inconvenient, uncomfortable	161
붓글씨	brush writting	61
비	rain	82
비다	to be empty	281
비싸다	to be expensive	112
비서	secretary	36
비행기	an airplane	79
빌리다	to lend	283
빠르다	to be fast	124
밖	the outside	50
빨갛다	to be red	141
빨래하다	to wash clothes	255, 317
빨리	quickly, fast	212
빵	bread	82
뽑다	to pull out; select	63
뿌리다	to sprinkle	272

ㅅ

사과	an apple	72
사다	to buy	41
사람	person	96
사랑	love	217
사무실	office	58
사무원	office worker	18
사월	April	111
사이	a space; social relationship	145
사장	president (of a business)	18
사정	circumstances	108
사진	photograph; picture	96, 213
산	mountain	141
-살	years of age	215
살다	to live	158
삼월	March	111
새	new; a bird	35, 46
새다	to leak out	91
새벽	daybreak; dawn	251
색	a color	115
생각	thinking; thought	107
생강차	ginger tea	229
생선	(fresh) fish	170
생일	birthday (*familiar*)	91
생활	life, livelihood	158
서늘하다	to be coal	302
서다	to stand up	95
서당	a Confucian school	251
서류	a document	96
서양	the West	140
서예	brush writing, calligraphy	61
서투르다	to be unskilled in	220
선물	gift	259
선배	one's senior in school	262
선불	advance payment	97
선생	teacher; sir; ma'am	12
선풍기	an electric fan	154
설겆이	dishwashing	305
설명	explanation	302
설사	to have diarrhea	320
설탕	sugar	287
성냥	matches	53

세수	to wash (one's face and hands)	141
세우다	to establish; to stop a car	100
세차	car wash	259
소개하다	to introduce	118, 297
소금	salt	272
소문	rumor	205
소설	a novel	31
소식	news; information	268
소풍	a picnic	279
소화불량	indigestion	174, 223, 323
속	the inside	144
속히	quickly, rapidly	243
손님	guest	18
손수건	a handkerchief	146
쇠고기	beef	167
수녀	a Catholic nun	298
수리하다	to repair	201
수박	watermelon	179
수속	procedures, formalities	266
수술비	charges for surgery	58, 323
수업	teaching; instruction	68
수영	swimming	108
수요일	Wednesday	91
수집하다	to collect	298
수표	a check (money)	132
숙박하다	to lodge	281, 286
숙제	homework	41
숟가락	a spoon	268
쉬다	to rest	108
쉽다	to be easy	63
슬프다	to be sad	200
－시	o'clock	65
시간	an hour, time	65
시계	a watch, clock	36
시골	countryside	136
시금치	spinach	132
시내	downtown	86
시다	to be sour	163
시설	equipment; facilities	136, 281
시아버지	father-in-law	320
시원하다	to be refreshing	302
시월	October	111
시외	the suburbs	213
시작하다	to start	82
시장	a market; a mayor	75
시키다	to order	228
시험	test	277
식구	a family; mouths to feed	125
식다	to cool off	162
식당	dining room	86
식빵	bread	132
식사	a meal	68, 97
식탁	a dining table	259
신	shoes	217
신경통	a nervous breakdown	323
신다	put on one's foot	217
신문	newspaper	46
신부	a Catholic priest	298
신호	a signal	270
싣다	carry goods	250
싫다	to dislike	141
실컷	to one's heart's content	325
심부름	an errand	229
심심하다	to be bored	306
싱겁다	to be insipid	163
싸다	to be cheap	152
쌀	rice	184
쌀쌀하다	to be chilly	302
썩다	go bad; putrefy	201
썰다	to cut up, shred	168
쑤시다	to throb with pain	149
쓰다	to write; to use	276
쓰레기통	a garbage can	146
－씨	Mr., Mrs., Miss	114
씹다	to chew	63

ㅇ

아가씨	a young lady	228
아까	a little while ago	166
아내	wife	40
아들	son	216
아름답다	to be beautiful, pretty	119
아래	the bottom; under side	144
아마	perhaps, maybe	301
아무도	any person	283
아무튼	anyhow	237
아버지	father	18
아이	child	107
아이들	children	41
아저씨	uncle	13
아주	very	158
아직	yet, as yet, still	203
아침	morning; breakfast	92
아프다	to feel pain; to be sick	53
안	the inside, the interior	145
안경	glasses; eyeglasses	36
안내	guidance	213, 214

안부	regard	31
앉다	to sit down	118
안심하다	feel easy; feel at rest	210
알다	to know, to understand	123
앞	the front; the future	144
애기	baby	115
애인	sweetheart	149
약	medicine	149, 174
약방	buying medicine	174
약속	promise	201
양말	socks	132
상치	lettuce	181
양파	an onion	167
어느	which	102
어디	where; well, now	9
어떻게	how, in what manner	140
어떻든	anyhow; anyway	236, 237
어둡다	to be dark	91
어렵다	to be difficult	119
어른	an adult, a grown-up	45
어리다	to be young	217
어머니	mother	17
어서	quickly; please	114
어제	yesterday	90
언니	older sister (of a female)	63
언어	language	310
언제	when	94
얻다	to get, to receive	268
엉털이	a fake; a quack	279
얼마	how much	72
얼음	ice	183
없다	to not be; there is not	44
여관	inn	281
여권	a passport	251
여기	here, this place	57
여러 가지	many, various	289
여름	summer	302
여자	a female, woman	136
여행	trip, journey	271
-역	a railroad station	213
역사	history	125
연락하다	to contact, to connection	197, 238
연말	the year's end	279
연세	age; years (*honorific*)	215
연습하다	to exercise, practice	13
연필	pencil	23
연하장	a New Year's card	179
열	temperature	319
열리다	to be opened	283
열심히	eagerly	268
열차	a train	247
염려하다	to be anxious; to worry	226
엽서	post card	268
영어	English	41
영수증	receipt	258
영한사전	an English-Korean dictionary	46
옆	the side; beside, near	145
예매	advance sale	249
예배	worship; service	247
예쁘다	to be pretty	170
예약하다	to make a booking	276
오늘	today	90, 91
오다	to come	95
오락	recreation	136
오빠	older brother	125
오월	May	110
오전	in the morning	166
오후	afternoon	165
온도	temperature	286
온돌방	hot floor room	286
올해	this year	325
옷	clothes, garments	267
완행	local (train or bus)	213
외국	foreign country	161
외과	surgery	323
외무부	the Ministry of Foreign Affairs	56
외우다	to memorize	326
외출하다	to go out (of doors)	197
요금	fee, fare	100
요리	cooking	194
요일	day (of the week)	90
요즘	these days	29
용감하다	to be brave	210
우리	we, us	17
우산	umbrella	34
우유	milk	287
우체국	post office	209
우표	postage stamp	132
운동	sports, physical movement	31, 210
운동화	sports shoes	41
운반하다	to carry	255
운전하다	to drive	213
울다	to cry	124
-원	Korean money	72

원고	manuscript	92
월말	the end of the month	279
월요일	Monday	91
위	the top side	144
위치	a position	144
유월	June	111
유자	a citron	229
유학	studying abroad	264
은행	a bank	136
음료수	drinking water	176
음식	food; a meal	31
음식점	a restaurant	92
음악	music	175
의견	an opinion; a view	108
의사	medical doctor	18
의자	a chair	23
이	a tooth	320
이다	to be (identity)	16
이따	after a while, a little later	165
이렇다	to be like this	53
이름	a name	112
이르다	to be early	205
이맘때	about this time	322
이민	immigration	264
이발	a haircut	259, 167
이사하다	to moving house	298
이사장	the chairman of a board of directors	162
이상하다	to be strange	317
이웃	neighborhood	149
이월	February	111
이유	reason	264
익숙하다	to be familiar with; skilled in	158
인사	greeting	9
인삼	ginseng	194
일	day; work	56
읽다	to read	31
일어나다	to arise	127
일요일	Sunday	91
일찍	early	165
일하다	to do work	95
입다	to get dressed	63, 214
입국수속	formalities for entry	268
있다	to be	44
잎	a leaf	306

ㅈ

자	a rule	144
－자	a unit of length	170
자꾸	countinuously	270
자기	one's self	118, 272
자다	to sleep	58
자동차	a car	79
자두	plum	327
자랑스럽다	to be proud	293
－자루	pencil(s), brushes	74
자르다	to cut off	170
자리	a seat; one's place	188
자전거	a bicycle	132
자주	often	203
작다	to be small	232
작별	leave-taking	203
잔	a cup, a glass	74
잔돈	small change	131
잘	carefully; well	77
잠	sleep	58
잠깐	a moment	39
잠옷	night clothes	214
잡다	to catch	210
잡담	small talk	325
잡비	sundry expenses	289
잡수시다	to eat (*honorific*)	31
잡지	magazine	23
－장	sheet(s)	74
장갑	gloves	46
장기	Korean chess	298
장마철	the rainy season	317
재미있다	to be interesting	29
재주	ability, talent, gifts	293
저기	over there	9
저녁	supper; evening	67
저렇다	to be like that	53
전공	major course of study	234
전망	a view; an outlook	289
전보	telegram	96
전철	an electric railway	243
전하다	to convey; to pass on	268
전화	telephone	39, 194
점심	lunch	65
접시	a plate	310
정각	the exact time	128
정구	tennis	31
정류장	bus stop	212
정말	truly	203
정육점	meat market	165

젖다	to get wet	310
조금	a little	51, 84
조용하다	to be quiet	286
졸다	to doze, drowse	306
졸리다	to grow sleepy	306
졸업하다	to graduate	119
종이	paper	144
좋다	to be good	95
좋아하다	to like	219
주다	to give	72
주말	weekend	108
주머니	a purse; a pocket	146
주무시다	to sleep (*honorific*)	79
주문하다	to order	97, 255
주인	the owner; the master	18
주일	Sunday; week(s)	92
주유소	a gas station	258
주전자	a kettle	310
주차장	a car park	213
죽	gruel	323
준비	prepare	327
즐겁다	to be delighted	63
지갑	a purse	36
지금	now; just now	84, 94
지난해	the last year	317
지내다	spend one's time	77
지리	geography	82
지루하다	to be bored	306
지방	a locality; a district	136
지사	a branch office	272
지우개	eraser	144
지키다	to watch	234
직업	one's occupation	234
직원	the staff	148
직장	one's place of work	233
직행	express (bus)	213
진찰하다	have a medical examination	319
질문하다	to question	163
짐	a load; baggage	220
집	house, home	84
집다	to pick up; to take up	63
짜다	to be salty	163
-쪽	a side; a piece	100
찍다	stamp; take a photograph	96
찢다	to tear	247
-쯤	approximately	152

ㅊ

차	tea; car	228
차다	filled up	276
차장	bus conductor	213
참다	to endure; be patient	112
참외	a melon	179
창구	a (ticket) window	241
창문	window	23
찾다	to look for; to find	114
채소	vegetables	181
책	book	16
책방	a bookstore	259
책상	desk	23
책임	responsibility	268
처음	the first time	118, 224
천천히	slowly	243
철	a season	308
첫차	first train	249
청소	to clean	51
체육관	a gymnasium	210
초대	invite	199
초저녁	early evening	205
초하루	the first day (of the month)	288
총장	president (of a university)	39
추수	harvesting	292
출국	departure from a country	266
출근하다	to go to work	128
출발하다	to depart, leave	245
출장	an official trip	293
춤	a dance	220
춥다	to be cold	119
취미	a hobby, interest	291
취직하다	to get a job	154
치다	to hit; to play	230
치료	a medical treatment	322
치약	toothpaste	115
친구	friends	134
친절하다	to be kind	289
친척	relative(s)	232
칠월	July	111
칠판	blackboard	146
침대	a bed	98
칫솔	a toothbrush	126
칭찬하다	to praise	317

ㅋ

켤레	pair(s)	74
크다	to be big	200
코끼리	an elephant	197
콩나물	bean sprouts	21

ㅌ

타다	to ride	132
탑승하다	to ride; to get into	266
택시	a taxi	85
토끼	a rabbit	45
토요일	Saturday	90
토큰	taken	213
통근버스	a commuter bus	274
통화	a phone call	270
퇴근	leaving one's office	68
특급	express (train)	251
튼튼하다	to be strong	170
틈 (짬)	spare time; space	293

ㅍ

파	a green onion	205
파랗다	to be blue	141
파리	a fly; Paris	123
팔다	to sell	177
팔월	August	111
퍽	very, quite	158
편이다	to be on the side of	314
편지	a letter	201
편찮다	to be unwell (*honorific*)	319
편리하다	to be convenient	161
편하다	to be comfortable	286
포도	grapes	25
표	ticket	210
푹	deeply	322
풀	paste; starch	136, 144
풀리다	warm up; relax	314
풍습	customs	140
피곤하다	to be tired	51
피다	to bloom	301
피리	a flute	63
피서	escaping the summer	304
피우다	to smoke	217
필요하다	to be necessary	44

ㅎ

하늘	sky	308
하다	to do	9
하숙방	a rented room	161
하얗다	to be white	141
하품	yawn	271
학교	school	36
학생	a student	16
한가하다	to have spare time	306
한영사전	Korean-English dictionary	46
한자	a Chinese character	82
한턱내다	give a treat	238
할아버지	grandfather	13
할머니	grandmother	36
합승	riding together	210
해결하다	to solve	158
-행	destined for, headed for	241
헤어지다	to part	266
현관	entrance hall; lobby	119, 236
현금	cash; ready money	132
형	older brother (of a male)	63
형제	brothers and sister	216
-호	a house number (*classifier*)	253
호랑이	a tiger	210
혼선	entanglement of telephone wires	272
혼자	alone	220
홍차	black tea	188, 220
화가 나다	to get angry	163
화선지	Oriental calligraphy paper	61
화요일	Tuesday	91
화장실	a restroom	115
회감	material for raw fish	170
회사	a business company	58
회의	a meeting	56
-후	after, later	152
훌륭하다	to be splendid	243
휘발유	volatile oil; gasoline	259
휴가	vacation, furlough	107
휴일	holiday	90
휴지	toilet paper	53
휴지통	wastebasket	146
흉내	mimicry; imitation	243
흐리다	to be cloudy	283
힘들다	to be strenuous	53



ABOUT THE AUTHOR

Modern Conversational Korean is the first Korean language book written by an educator for the foreign community. After graduating with a degree in education from the prestigious Teacher's College of Ewha Women's University in 1960, Ms. Chang went on to complete her M.A. in Education Counseling at the same institution. She has also conducted independent research into linguistics related to the Korean language.

Mr. Chang spent some 25 years teaching Korean language and culture to foreign students at the Korean Language Institute at Yonsei University in Seoul until 1985 when she moved to the University of Chicago where she is now teaching Korean language at the University's Department of East Asian Languages and Civilization.

Ms. Chang's degree in education has provided her with an excellent understanding of the learning process, and her work in counseling has enhanced her natural ability to understand her students and to help them in turn to better appreciate Korea and the Korean language. Her many years of experience in teaching together with her work in education, counseling and linguistics have been combined here to produce a book of outstanding value for beginning students of the Korean language.

Modern Conversational Korean (Revised Edition)

Fifth Printing : April 1, 1995
Publishing Date : April 7, 1995

Author: Suk-In Chang
Publisher: Jin Wang Kim
Seoul Press
Registration No. 2-291
C.P.O. Box 8850, Seoul, Korea
Tel. 272-3142, 275-6566 Fax. 278-2551
Printer: Seoul Computer Press

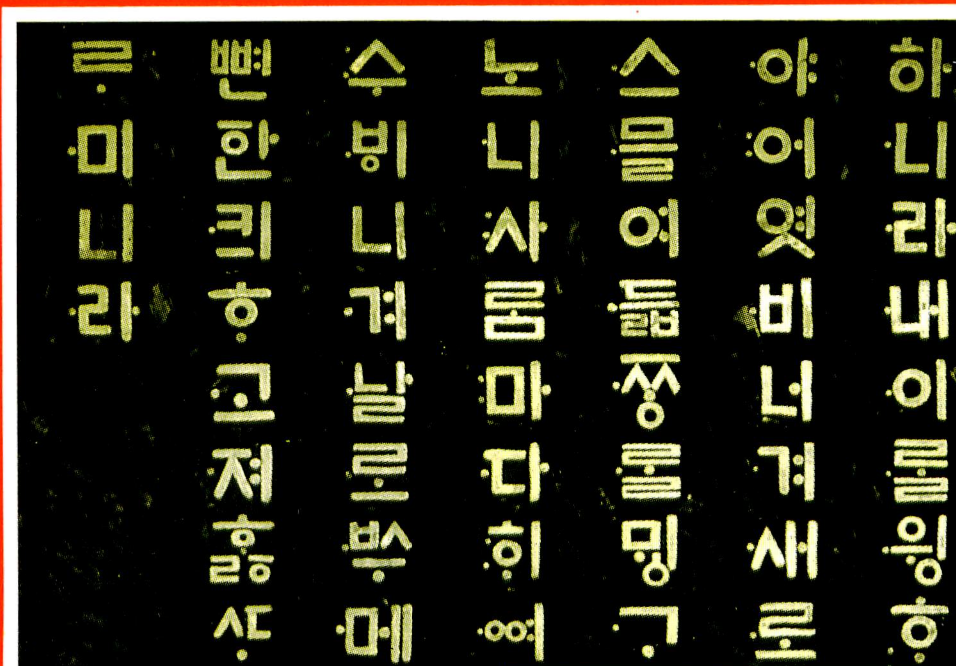
Price: Book ₩9,500 ($14.50)
ISBN 89-7225-000-7 33710
6 Tapes ₩39,500 ($60.00)

Book with Tape ₩49,000 ($74.50)
ISBN 89-7225-000-7 38710

ABOUT THE BOOK

No matter where one lives, the ability to communicate helps immeasurably to make life comfortable and meaningful. Korea is no exception to this rule.

Modern Conversational Korean is an excellent language text by Ms. Suk-in Chang. It is composed of short dialogues followed by grammar notes designed to help the student grasp the structure of Korean. There are also drills and exercises to help the student solidify learnings and use new vocabularly to generate his or her own conversations. An extensive section on pronunciation assists the serious student in the formation of the vowels and consonants of the Korean language. This comprehensive text is a must for beginning students of the Korean language.



9 788972 250005 33710

ISBN 89-7225-000-7